叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 赛博人(the Cyberene) 000001

2. 赛博人(the Cyberene) 000002

3. 赛博人(the Cyberene) 000003

4. 赛博人(the Cyberene) 000004

5. 赛博人(the Cyberene) 000005

6. 赛博人(the Cyberene) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赛博人(The Cyberene)
第1/6页

[ðə; ði] -
THE **CYBERENE**
这 -

控制论

[baɪ][rɔdʒ] ['fɪlɪps]
By **Rog** **Phillips**
经过 罗格 菲利普斯

作者：罗格·菲利普斯

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)][ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]
Somewhere **in** **the** **far** **future** **a** **diabolical**
某处 在 这 远的 未来 一个 邪恶的

在遥远的未来某个地方，一个邪恶的

[breɪn] [plɔtid] [ðə; ði] [ɪn'sleɪvmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
brain **plotted** **the** **enslavement** **of** **mankind** **.**
脑 绘制 这 奴役 的 人类 .

大脑策划了奴役人类的阴谋。

[bʌt; bət]
But
但

但

[tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] — ['aʊəz] !
to **do** **that** **a** **history** **had** **to** **be** **changed** **—** **ours** **!**
到 做 那 一个 历史 有 到 是 已更改 — 我们的 !

要做到这一点，就必须改变历史——我们自己的历史！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[sep'tembə(r)] -
September **1953**
九月 -

1953年9月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['vɪktə(r)] !
" Victor !
" 胜利者 !

“胜利者！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃætəd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['saɪləns] ,
" Her voice shattered the cathedral silence ,
" 她 嗓音 破碎 这 大教堂 沉默 ,

她的声音打破了教堂的寂静。

['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fʊt] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [fʊt] [waɪd] [flɔː(r)]
going the full four hundred and fifty foot perimeter of the fourteen foot wide floor
去 这 满的 四 百 和 五十 脚 周长 的 这 十四 脚 宽的 地面
[ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .
that encircled the case of the Brain .
那 包围 这 案件 的 这 脑 .

沿着环绕大脑外壳的14英尺宽的地板的450英尺周长走一圈。

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ˌriː'baund] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] ['lædəz] [ænd; ənd] ['kætwɔːks] [ðæt] [went] [ʌp]
The echo rebounded from the maze of ladders and catwalks that went up
这 回声 反弹 从 这 迷宫 的 梯子 和 猫步 那 去 向上
[ænd; ənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [fʊt] [θɪk] ['aʊtə(r)] [wɔːl]
and up until they were lost to view where the fifteen foot thick outer wall
和 向上 直到 他们 是 丢失的 到 看法 在哪里 这 十五 脚 厚的 外 墙
[bɪ'gæn] [ɪts] ['ʌpwəd] [sləʊp] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [dəʊm] .
began its upward slope to form the giant dome .
开始 它是 向上 坡 到 形式 这 巨大的 穹顶 .

回声从迷宫般的梯子和走道中回荡，这些梯子和走道一直向上延伸，直到消失在视线之外，在那里，15 英尺厚的外部墙壁开始向上倾斜，形成巨大的穹顶。

[ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'tɜːnd] ; [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pænəlz]
The silence returned ; as motionless as the needles on the instrument panels
这 沉默 返回 ; 作为 静止不动 作为 这 针 在 这 乐器 面板
['restɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['zɪərəʊ] [pegz] ,
resting on their zero pegs ,
休息 在 他们的 零 钉子 ,

寂静再次降临；就像仪表盘上的指针静止不动，停在零位一样。

['ʌn'æktiveitid] ;
unactivated ;
未激活 ;

未激活；

[æz; əz] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪn] ['es(ə)ns] [æz; əz] [ðə; ði] ['ætəm] [pruːf] ['kɒŋkriːt] [dəʊm] [bɪlt] [tuː; tə] [lɑːst] — [æz; əz]
as enduring in essence as the atom proof concrete dome built to last — as
作为 持久 在 本质 作为 这 原子 证明 具体的 穹顶 建造 到 最后的 — 作为
[lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] .
long as the Earth itself .
长的 作为 这 地球 本身 .

本质上，它就像一座坚固的、能够抵御原子弹的混凝土穹顶，其寿命与地球本身一样长久。

[ðen] — [ə; eɪ] [saʊnd] ['ɑːnsə(r)d] .
Then — a sound answered .
然后 — 一个 声音 回答 .

然后——一个声音回应了它。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] .
A faint sound .
一个 头晕的 声音 .

微弱的声音。

['fʊtsteps] .
Footsteps .
脚步声 .

脚步声。

['muːvmənt] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['grɪlˌwərk] [ɒv; əv] [stiːl] ['kætwɔːks] [ə'bʌv] .
Movement appeared through the grillwork of steel catwalks above .
移动 出现 通过 这 烤架 的 钢 猫步 多于 .

透过上方钢制走道的格栅，可以看到有东西在移动。

['traʊzəd] [legz] .
Trousered legs .
穿裤子的 腿 .

裤腿。

[ə; eɪ][hænd]['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [krəʊm] [paɪp] .
A hand sliding along a railing of chrome pipe .
一个 手 滑动 沿着 一个 栏杆 的 铬合金 管道 .

一只手沿着镀铬管道的栏杆滑动。

[mɔː(r)]['ræpɪd] [steps] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [stiːp] [steə(r)] [wel] .
More rapid steps as the man descended a steep stair well .
更多的 迅速的 步骤 作为 这 男人 下降 一个 陡 楼梯 出色地 .

男子迈着越来越快的步伐，走下陡峭的楼梯井。

['ʃɑːpə(r)] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] .
Sharper as the man reached the marble floor .
更锋利 作为 这 男人 达到 这 大理石 地面 .

当男子走到大理石地面时，他的身体变得更加锐利。

[ded] ['vɪdiəʊ]['kæm(ə)rə] [aɪz] [let][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [gəʊ] [ˌʌn'redʒɪstəd] .
Dead video camera eyes let his passage go unregistered .
死的 视频 相机 眼睛 让 他的 通道 去 未注册 .

死气沉沉的摄像机镜头让他的行踪未被记录下来。

['sensətɪv] [kwɔːts] ['krɪstlz] [ˌɪn'saɪd] ['glɪsnɪŋ] ['maɪkrəfəʊn] [ʃelz] [vaɪbɹ'eɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
Sensitive quartz crystals inside glistening microphone shells vibrated to the sound of
敏感的 石英 晶体 里面 闪闪发光 麦克风 贝壳 振动 到 这 声音 的
[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] , [hɪz; ɪz] [sɒft] ['briːðɪŋ] ,
his footsteps , his soft breathing ,
他的 脚步声 , 他的 柔软的 呼吸 ,

闪亮的麦克风外壳内，敏感的石英晶体随着他的脚步声和轻柔的呼吸声而振动。

['sendɪŋ] ['fiːb(ə)l] ['kʌrənts] [ə'lɒŋ] ['waɪərz] — [tuː; tə] [ded] ['æmplɪfaɪɪŋ] ['sɜːkɪts] .
sending feeble currents along wires — to dead amplifying circuits .
发送 微弱 电流 沿着 电线 — 到 死的 放大 电路 .

沿着导线输送微弱电流——到失效的放大电路。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eθəl] ?
" What is it , Ethel ?
" 什么 是 它 , 埃塞尔 ?

“什么事，埃塞尔？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['vɪktə(r)] ['glɑːsmən] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Dr . Victor Glassman said to his wife .
" 博士 . 胜利者 格拉斯曼 说 到 他的 妻子 .

维克多·格拉斯曼医生对他的妻子说。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ɪts] ['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [taɪm] ?
" Don't you realize it's almost an hour past your lunch time ?
" 不 你 意识到 它是 几乎 一个 小时 过去的 你的 午餐 时间 ?

“你难道没意识到已经过了午休时间快一个小时了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tʃˈaɪdɪd] .
" she chided .
" 她 责备 .

她责备道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] [ˈeniweɪ] ?
" Why do you come in here anyway ?
" 为什么 做 你 来 在 这里 反正 ?

你为什么会来这里?

[ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ] .
The Brain was completed six months ago .
这 脑 曾是 完全的 六 几个月 前 .

《大脑》这部影片六个月前就完成了。

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] [faindz][ðə; ði][ˈprɒpə(r)]
It won't run away — and it won't come to life until someone finds the proper
它 惯于 跑步 离开 — 和 它 惯于 来 到 生活 直到 某人 发现 这 恰当的
[ˈkemɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːv] [ˈfluːɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːk] .
chemical for the nerve fluid to make it work .
化学 为了 这 神经 体液 到 制作 它 工作 .

它不会逃跑——而且，只有当有人找到合适的化学物质来激活神经液时，它才会复活。

[maɪ] [ˈgʊdnəs] .
My goodness .
我的 善良 .

我的天哪。

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪd(ə)l][ɪn][hɪə(r)] .
Eight hundred and fifty million dollars sitting idle in here .
八 百 和 五十 百万 美元 坐着 闲置的 在 这里 .

这里闲置着八亿五千万美元。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈguːsfleʃ] .
It gives me gooseflesh .
它 给予 我 鸡皮疙瘩 .

这让我起了鸡皮疙瘩。

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [səʊ][ai][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
Now you come and eat your lunch so I can get the dishes out of the
现在 你 来 和 吃 你的 午餐 所以 我 能 得到 这 菜肴 出去 的 这
[wei] .
way .
方式 .

你现在过来吃午饭，这样我就可以把碗筷收拾干净了。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɪzi] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd]
I'm going to be busy the rest of the afternoon getting ready for the crowd
我是 去 到 是 忙碌的 这 休息 的 这 下午 获得 准备好 为了 这 人群
— [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ten] [ˈsaɪəntɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ?
— or did you forget that your ten scientists are invited to dinner this evening ?
— 或者 做过 你 忘记 那 你的 十 科学家 是 受邀 到 晚餐 这 晚上 ?
"
"
"

我下午剩下的时间都要忙着准备迎接人群——还是你忘了你邀请的十位科学家今晚来吃晚饭了?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ˈeθəl] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
" Of course not , Ethel , " he said , putting his arm around her waist .
" 的 课程 不是 , 埃塞尔 , " 他 说 , 推杆 他的 手臂 大约 她 腰部 .

“当然不是，埃塞尔，”他一边说着，一边将手臂搭在她的腰上。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	pulled	her	around	so	they	were	side	by	side	,	looking	upward	into	the
他	拉	她	大约	所以	他们	是	边	经过	边	,	寻找	向上	进入	这

[meɪz] [ɒv; əv] ['kætwɔːks] ,

maze	of	catwalks	,
迷宫	的	猫步	,

他把她拉过来，两人并肩站着，抬头望着迷宫般的T台走道。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] ['pænəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

seeing	the	marble	panels	of	the	wall	that	served	as	a	covering	for	the
看到	这	大理石	面板	的	这	墙	那	服务	作为	一个	覆盖	为了	这

[hjuːdʒ] [mæn] - [meɪd] [breɪn] .

huge	man	-	made	brain	.
巨大的	男人	-	制成	脑	.

可以看到覆盖着巨大人造大脑的墙壁上的大理石板。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	know	why	I	come	in	here	,	"	he	said	.
"	你	知道	为什么	我	来	在	这里	,	"	他	说	.

“你知道我为什么来这里，”他说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fiːl] .

"	I	like	the	feel	.
"	我	喜欢	这	感觉	.

我喜欢这种感觉。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dʒaɪənt] .

The	sleeping	giant	.
这	睡眠	巨大的	.

沉睡的巨人。

[nɒt] ['sliːpɪŋ] , ['riːəli] .

Not	sleeping	,	really	.
不是	睡眠	,	真的	.

其实没睡着。

[dʒʌst] [nɒt] [bɔːn] [jet] .

Just	not	born	yet	.
只是	不是	出生	然而	.

还没出生呢。

[nɒt] ['lɪvɪŋ] [jet] .

Not	living	yet	.
不是	活的	然而	.

还没开始生活。

['sʌmdeɪ] [suːn] [ðæt] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .

Someday	soon	that	will	change	.
总有一天	很快	那	将要	改变	.

不久的将来，这种情况将会改变。

[ðə; ði] [fɜːst] [nɒn] - ['hjuːmən] . . . . "

The	first	non	-	human	.	.	.	.	"
这	第一的	非	-	人类	.	.	.	.	"

第一个非人类……”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , ['vɪktə(r)] , " ['eθəl] [sed] ['sɒftli] .

"	I	understand	,	Victor	,	"	Ethel	said	softly	.
"	我	理解	,	胜利者	,	"	埃塞尔	说	轻轻	.

“我明白了，维克多，”埃塞尔轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] .
" It scares me .
" 它 惊吓 我 .

“这让我感到害怕。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd] — [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [θɔːt] — ['iːv(ə)n]
I know it will be just like a human mind — same principles of thought — even
我 知道 它 将要 是 只是 喜欢 一个 人类 头脑 — 相同的 原则 的 想法 — 甚至
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [haʊzd] [ɪn][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [breɪn] .
if it will be housed in so vast a brain .
如果 它 将要 是 房屋 在 所以 广阔的 一个 脑 .

我知道它会像人类的思维一样——遵循相同的思维原理——即使它被安置在如此庞大的大脑中。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] ?
But how much do we know of the capabilities of the human brain ?
但 如何 很多 做 我们 知道 的 这 能力 的 这 人类 脑 ?

但是，我们对人脑的能力究竟了解多少呢?

[aɪm] [ə'freɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

" ['dɑːktər; draɪv] . [glæsmænz] [aɪz] ['krɪŋk(ə)ld] [gʊdnetʃɝdli] .
" Dr . Glassman's eyes crinkled goodnaturedly .
" 博士 . 格拉斯曼的 眼睛 皱巴巴的 和蔼地 .

格拉斯曼博士的眼睛和蔼地眯了起来。

[hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
He tightened his arm around her waist .
他 收紧 他的 手臂 大约 她 腰部 .

他搂紧了她的腰。

" [aɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ['eθəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll protect you , Ethel , " he said .
" 患病的 保护 你 , 埃塞尔 , " 他 说 .

“我会保护你，埃塞尔，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [dwɔːf] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .
She looked up at the giant structure that dwarfed them to insignificance .
她 看起来 向上 在 这 巨大的 结构 那 矮小的 他们 到 微不足道 .

她抬头望着那座巨大的建筑，它衬得他们渺小无比。

" [ə'genst] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [snɔːt] .
" Against that ? " she snorted .
" 反对 那 ? " 她 哼了一声 .

“反对那个？”她嗤之以鼻。

" [wɒt] [wɪð] ?
" What with ?
" 什么 和 ?

“用什么？”

[ə; eɪ] [lɑːns] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [næg][ɒv; əv] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [bəʊnz] [laɪk] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][əʊld] ?
A lance and prancing nag of leather and bones like Don Quixote of old ?
一个 槊 和 轻快地跳跃 唠叨 的 皮革 和 骨头 喜欢 大学教师 堂吉诃德 的 老的 ?

像古代堂吉诃德那样，带着长矛和一匹皮骨骏马?

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sɒf(ə)nɪŋ] .
" She slipped her arm around his shoulders , her expression softening .
" 她 滑倒了 她 手臂 大约 他的 肩膀 , 她 表达 软化 .

她将手臂搭在他的肩膀上，表情柔和了下来。

" [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" But I know what you mean .
" 但 我 知道 什么 你 意思是 .

但我知道你的意思。

['əʊnli] . . . [ɪts] . . . . "
Only . . . it's . . . . "
仅有的 . . . 它是 . . . . "

只是……它……”

" [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [tuː] .
" And I know what you mean , too .
" 和 我 知道 什么 你 意思是 , 也 .

“我也明白你的意思。”

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Sometimes even I'm afraid of it .
有时 甚至 我是 害怕的 的 它 .

有时连我都害怕它。

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi] ['æktɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But once we activate it ,
但 一次 我们 激活 它 ,

但一旦我们激活它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][self] - ['ɪntɪgreɪtɪd] [maɪnd]['iːv(ə)n]['iːkwəl]
it will take years for it to build up a self - integrated mind even equal
它 将要 拿 年 为了 它 到 建造 向上 一个 自己 - 融合的 头脑 甚至 平等的
[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
to a child's .
到 一个 孩子的 .

即使要培养出像孩子一样完整的自我整合的心智，也需要数年时间。

[ænd; ənd][wiːl; wil][bəuθ][biː; bi] [lɒŋ] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [stɑːrts] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv]
And we'll both be long dead before its intelligence starts climbing above that of
和 出色地 两个都 是 长的 死的 前 它是 智力 开始 攀登 多于 那 的
[mæn] .
man .
男人 .

在我们俩都死去很久之后，它的智能才会超越人类。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] ['hʌŋgri] .
You know , I'm hungry .
你 知道 , 我是 饥饿的 .

你知道吗，我饿了。

" [tə'geðə(r)] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Together , arm in arm , they departed , closing the door .
" 一起 , 手臂 在 手臂 , 他们 已离开 , 结束 这 门 .

他们手挽着手，一起离开了，关上了门。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [daɪd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['saɪləns] .
And once again the echoes died away , leaving only the silence .
和 一次 再次 这 回声 死亡 离开 , 离开 仅有的 这 沉默 .

回声再次消失，只剩下寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] .
And the Brain .
和 这 脑 .

还有大脑。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [səʊ][ai][woʊnt][get] [ðiːz] [mɪkst] [ʌp] ?

"	How	about	being	quiet	for	a	minute	so	I	won't	get	these	mixed	up	?
"	如何	关于	存在	安静的	为了	一个	分钟	所以	我	惯于	得到	这些	混合	向上	?

“请安静一会儿，免得我把它们搞混了？”

" [ɜːl] [frai] [sed] , [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['tɒlərənt] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Earl	Frye	said	,	a	mask	of	tolerant	good	nature	concealing	his	irritation	.
"	伯爵	弗莱	说	,	一个	面具	的	宽容	好的	自然	隐藏	他的	刺激	.

弗莱伯爵说道，他脸上带着宽容和善的表情，掩饰着内心的恼怒。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [piː] . [en] . [naɪn] ? ['bɒtlnek] ?

"	By	the	way	,	what's	wrong	with	p	.	n	.	9	?	Bottleneck	?
"	经过	这	方式	,	是什么	错误的	和	p	.	n	.	9	?	瓶颈	?

顺便问一下，PN 9 出了什么问题？瓶颈吗？

" ['aɪriːn] ['kɒnə(r)] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [spəʊk] [frɒm; frəm]

"	Irene	Conner	clapped	her	hand	over	her	mouth	and	spoke	from
"	艾琳	康纳	鼓掌	她	手	超过	她	嘴	和	辐	从

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

between	her	fingers	.
之间	她	手指	.

艾琳·康纳用手捂住嘴，从指缝间发出声音。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][pɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .

"	Go	ahead	and	pour	,	"	she	mumbled	.
"	去	前方	和	倒	,	"	她	喃喃自语	.

“倒吧，”她咕哝道。

" [aɪl] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] . "

"	I'll	keep	quiet	for	five	minutes	.	"
"	患病的	保持	安静的	为了	五	分钟	.	"

“我安静五分钟。”

" [əʊ'keɪ] , " [ɜːl] [sed] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [aɪ'riːnz] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] ,

"	Okay	,	"	Earl	said	,	unaffected	by	the	twinkle	in	Irene's	clear	blue	eyes	,
"	好的	,	"	伯爵	说	,	不受影响	经过	这	闪烁	在	艾琳的	清除	蓝色的	眼睛	,

“好吧，”厄尔说道，丝毫没有被艾琳清澈的蓝眼睛里闪烁的光芒所影响。

[ðə; ði] [smuːð] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] , [ðə; ði]['kwaɪət] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [kɜːrvz] ['ʌndə(r)]

the	smooth	wave	of	her	blonde	hair	,	the	quiet	unscientific	curves	under
这	光滑的	海浪	的	她	金发	头发	,	这	安静的	不科学的	曲线	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [læb] ['eɪprən] .

her	lab	apron	.
她	实验室	围裙	.

她金色的头发柔顺地飘动着，实验围裙下隐约可见的曼妙曲线。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [fɜːst] ['vaɪəl] [ɒf] [ðə; ði] [treɪ] ,

He	picked	the	first	vial	off	the	tray	,
他	挑选	这	第一的	小瓶	离开	这	托盘	,

他从托盘上拿起第一个小瓶，

[riːd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒn] [ɪts]['leɪb(ə)l][ænd; ənd] ['keəfəli] ['dʒɒtɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [læb] [kɑːd] .

read	the	number	on	its	label	and	carefully	jotted	it	down	on	the	lab	card	.
读	这	数字	在	它是	标签	和	小心	随手记下	它	向下	在	这	实验室	卡片	.

读取标签上的编号，并仔细地将其记在化验卡上。

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði]['vaɪəl]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [tɒp][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] ['flik] [ðə; ði]

He	emptied	the	vial	into	the	small	opening	on	top	the	pump	and	flicked	the
他	清空	这	小瓶	进入	这	小的	开幕	在	顶部	这	泵	和	轻弹	这

['tɒgl] [swɪtʃ] .

toggle	switch	.
切换	转变	.

他将药瓶里的液体倒入泵顶部的开口处，然后拨动了拨动开关。

[wɪð] [ə; eɪ] [smuːð] [wɜː(r)][ðə; ði] [pʌmp] ['stɑːtɪd] .

With	a	smooth	whir	the	pump	started	.
和	一个	光滑的	嗡嗡	这	泵	开始	.

水泵平稳地启动了。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [geɪdʒ] ['niːd(ə)l] [brəʊk] [frɒm; frəm]['zɪərəʊ][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ʌpwəd] ,

The	pressure	gauge	needle	broke	from	zero	and	started	upward	,
这	压力	测量	针	打破	从	零	和	开始	向上	,

压力表指针从零位开始向上移动，

['faɪnəli] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʌn] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] [mɑːk] .

finally	hovering	near	the	seven	ton	per	square	inch	mark	.
最后	悬停	靠近	这	七	吨	每	正方形	英寸	标记	.

最终接近每平方英寸七吨的水平。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['fluːɪd][hiː; hi][hæd; həd] [pɔː] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [glɑːs] ['tjuːbɪŋ] [nəʊ] [θɪkə]

He	watched	as	the	fluid	he	had	poured	emerged	into	glass	tubing	no	thicker
他	观看	作为	这	体液	他	有	倾倒	出现	进入	玻璃	管道	不	较厚

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən][heə(r)] ,

than	a	human	hair	,
比	一个	人类	头发	,

他看着自己倒入的液体流入比头发丝还细的玻璃管中。

[ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌnz] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] ['preʃə(r)] ,

and	,	under	the	tons	per	square	inch	pressure	,
和	,	在下面	这	吨	每	正方形	英寸	压力	,

在每平方英寸吨的压力下，

[stretʃt] ['ɪntuː] [faɪn] ['fluːɪd] ['kɒləms] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɒlɪkjuːlz] [θɪk] .

stretched	into	fine	fluid	columns	less	than	half	a	dozen	molecules	thick	.
拉伸	进入	美好的	体液	列	较少的	比	一半	一个	打	分子	厚的	.

拉伸成厚度不足六个分子的细小液柱。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['vaɪəl][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [pʌmp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

He	repeated	the	performance	with	another	vial	and	another	pump	,	and	another
他	重复	这	表现	和	其他	小瓶	和	其他	泵	,	和	其他

,

,

,

他用另一瓶药水和另一台泵重复了同样的操作，然后又用另一台泵重复了一遍。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ten] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

until	all	ten	pumps	were	working	.
直到	全部	十	水泵	是	在职的	.

直到十台水泵全部运转起来。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .

He	went	back	to	the	first	one	.
他	去	后退	到	这	第一的	一	.

他回到了第一个。

[ðə; ði]['fluːɪd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['slaɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] ['bʌb(ə)l] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] [θred] -

The	fluid	had	reached	the	slightly	enlarged	bubble	several	inches	up	the	thread	-
这	体液	有	达到	这	轻微地	放大	气泡	一些	英寸	向上	这	线	-

[laɪk] [glɑːs] [tjuːbz] .

like	glass	tubes	.
喜欢	玻璃	管子	.

液体已经到达了细长玻璃管上方几英寸处略微增大的气泡。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [pʌmp] , [ðen] [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ten] .

He	shut	off	the	pump	,	then	went	through	the	same	routine	with	the	other	ten	.
他	关闭	离开	这	泵	,	然后	去	通过	这	相同的	常规	和	这	其他	十	.

他关掉水泵，然后对其他十个水泵重复了同样的步骤。

" [ðæt] [ʃəʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈæltəʊ] , [ɜːl] , " [ˈaɪriːn] [sed] .

"	That	show	I	want	to	see	is	on	at	the	Rialto	,	Earl	,	"	Irene	said	.
"	那	展示	我	想	到	看	是	在	在	这	里亚托桥	,	伯爵	,	"	艾琳	说	.

“我想看的那场演出在里亚尔托剧院上演，厄尔，”艾琳说。

" [dʒʌst] [təˈnaɪt] [ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] . "

"	Just	tonight	and	tomorrow	night	.	"
"	只是	今晚	和	明天	夜晚	.	"

“就今晚和明晚。”

" [gʊd] , " [ɜːl] [grʌnt] , ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [riːˈtʃek] [ðə; ði] [tʃɑːts] .

"	Good	,	"	Earl	grunted	,	starting	to	recheck	the	charts	.
"	好的	,	"	伯爵	哼哼	,	开始	到	重新检查	这	图表	.

“很好，”厄尔咕哝着，开始重新查看图表。

" [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Let	me	know	if	you	liked	it	.
"	让	我	知道	如果	你	喜欢	它	.

“如果你喜欢的话，请告诉我。”

[ɪf] [ɪts] ['eni] [gʊd] [ai] [mait] [gəʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

If	it's	any	good	I	might	go	see	it	.	"
如果	它是	任何	好的	我	可能	去	看	它	.	"

如果还不错的话，我可能会去看。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

"	Why	don't	you	come	see	it	with	me	?
"	为什么	不	你	来	看	它	和	我	?

“你为什么不和我一起去看呢？”

" ['aɪriːn] [sed] .

"	Irene	said	.
"	艾琳	说	.

艾琳说。

" [ʌ; ɜː] , " [ɜːl] ['hezɪteɪtɪd] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

"	Uh	,	"	Earl	hesitated	,	not	looking	up	from	a	chart	he	was	studying	.
"	呃	,	"	伯爵	犹豫了一下	,	不是	寻找	向上	从	一个	图表	他	曾是	学习	.

“呃，”厄尔犹豫了一下，眼睛仍然没有从他正在研究的图表上移开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] .

He	was	saved	by	the	hall	door	opening	.
他	曾是	已保存	经过	这	大厅	门	开幕	.

大厅的门开了，他才得救。

" [haɪ] , ['bæzl] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['bæzl] ['nɛlsənz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪld] [heɪst] ,

"	Hi	,	Basil	,	"	he	said	,	taking	in	Basil	Nelson's	expression	of	mild	haste	,
"	你好	,	罗勒	,	"	他	说	,	采取	在	罗勒	纳尔逊的	表达	的	温和的	匆忙	,

“嗨，巴兹尔，”他说道，注意到巴兹尔·纳尔逊脸上略带慌张的神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [test] [tjuːb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	empty	test	tube	in	his	hand	.
和	这	空的	测试	管子	在	他的	手	.

他手里还拿着一个空的试管。

['aɪriːn] [fraʊnd] [ɪn] [əˈnɔɪəns] .

Irene	frowned	in	annoyance	.
艾琳	皱眉	在	烦恼	.

艾琳恼怒地皱起了眉头。

['bæzl] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['ɒplədʒi][ænd; ənd] ['həʊpflnəs] , [ðen]
Basil looked at her with a mixture of apology and hopefulness , then
罗勒 看起来 在 她 和 一个 混合物 的 道歉 和 希望 , 然后
[tɜ:nd] [tu:; tə] [ɜ:l] .
turned to Earl .
转向 到 伯爵 .

巴兹尔带着歉意和希望的神情看着她，然后转向厄尔。

" [ʌ; ɜ:] , [ai] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] ['bɒrəʊ] [sʌm; səm] [beɪs] ['fɔ:mjələ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Uh , I came in to borrow some base formula , " he said .
" 呃 , 我 来了 在 到 借 一些 根据 公式 , " 他 说 .

“呃，我是来借一些基本公式的，”他说。

" [dʒʌst] [ni:d] [ə; eɪ] [fju:] [si: si:z][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [fʊl]
" Just need a few cc's and didn't want to take the time to get a full
" 只是 需要 一个 很少 cc 的 和 没有 想 到 拿 这 时间 到 得到 一个 满的
['gælən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] . "
gallon from the storeroom . "
加仑 从 这 库房 . "

“我只需要几毫升，不想花时间从储藏室拿一加仑。”

" [help] [jɔ:'self] , " [ɜ:l] [sed] .
" Help yourself , " Earl said .
" 帮助 你自己 , " 伯爵 说 .

“请随意取用，”厄尔说。

[hi:; hi] [grɪnd] ['saɪdˌwaɪz] [æt; ət] ['aɪri:n] .
He grinned sidewise at Irene .
他 咧嘴一笑 横向 在 艾琳 .

他侧过头，冲着艾琳咧嘴一笑。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

['aɪri:n] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ðæts] [ɒn]
Irene is looking for someone to go with her to see some show that's on
艾琳 是 寻找 为了 某人 到 去 和 她 到 看 一些 展示 那就是 在
[æt; ət][ðə; ði][rɪ'æltəʊ] . "
at the Rialto . "
在 这 里亚托桥 . "

艾琳想找个人陪她去里亚托剧院看演出。

" [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] , " ['bæzl] [sed] ['i:gəli] .
" I'll be glad to , " Basil said eagerly .
" 患病的 是 高兴的 到 , " 罗勒 说 急切地 .

“我很乐意，”巴兹尔热情地说。

" [nəʊ] [θæŋks] , " ['aɪri:n] [sed] .
" No thanks , " Irene said .
" 不 谢谢 , " 艾琳 说 .

“不用了，谢谢。”艾琳说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] [ɑ:nt] . "
" I'm going with my aunt . "
" 我是 去 和 我的 阿姨 . "

“我要和我姑姑一起去。”

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ?
" Your aunt ?
" 你的 阿姨 ?

“你姑姑？”

" ['bæzl] [sed] .
" Basil said .
" 罗勒 说 .

巴兹尔说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːnt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['krɛstˌmɑːnt] .
" I didn't know you had an aunt living in Crestmont .
" 我 没有 知道 你 有 一个 阿姨 活的 在 克雷斯特蒙特 .

“我不知道你有个姑姑住在克雷斯特蒙特。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʃelf] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [bentʃ] [ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm] [beɪs]
" He went to a supply shelf over a wall bench and poured some base
" 他 去 到 一个 供应 架子 超过 一个 墙 长椅 和 倾倒 一些 根据
['fɔːmjələ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [tjuːb] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒt(ə)l] .
formula from a rubber tube dangling from a large bottle .
公式 从 一个 橡皮 管子 悬挂 从 一个 大的 瓶子 .

他走到墙边工作台上的储物架旁，从挂在一个大瓶子上的橡胶管里倒出一些基础配方奶粉。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn] [taʊn] , " ['aɪriːn] [sed] ['draɪli] .
" She just arrived in town , " Irene said dryly .
" 她 只是 到达的 在 镇 , " 艾琳 说 干巴巴地 .

“她刚到镇上，”艾琳冷冷地说。

" [kæn; kən][aɪ] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
" Can I meet her ?
" 能 我 见面 她 ?

我可以见见她吗?

" ['bæzl] [sed] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʃelf] .
" Basil said coming back from the supply shelf .
" 罗勒 说 未来 后退 从 这 供应 架子 .

巴兹尔从货架旁回来时说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['aɪriːn] [ænd; ənd][hɑːf] ['feɪsɪŋ] [ɜːl] .
He was facing Irene and half facing Earl .
他 曾是 面向 艾琳 和 一半 面向 伯爵 .

他面向艾琳，一半面向厄尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was in a position so that there was nothing between him and the
他 曾是 在 一个 位置 所以 那 那里 曾是 没有什么 之间 他 和 这
['wɪndəʊ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
window across the room .
窗户 穿过 这 房间 .

他所处的位置，使他与房间对面的窗户之间没有任何阻隔。

" ['sɒri] , " ['aɪriːn] [sed] .
" Sorry , " Irene said .
" 对不起 , " 艾琳 说 .

“对不起，”艾琳说。

" [ʃiːz] ['liːvɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
" She's leaving town in the morning .
" 她是 离开 镇 在 这 早晨 .

她明天早上就要离开这座城市了。

[aɪm][ʃʊə(r)] — [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['klʌmzi] , ['bæzl] ?
I'm sure — Oh , how can you be so clumsy , Basil ?
我是 当然 — 哦 , 如何 能 你 是 所以 笨拙 , 罗勒 ?

我敢肯定——哦，巴兹尔，你怎么这么笨手笨脚?

" [ðə; ði] [test] [tjuːb] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	The	test	tube	had	dropped	from	his	hand	.
"	这	测试	管子	有	掉落	从	他的	手	.

试管从他手中掉了下来。

[smɔːl] [glɑːs] ['frægmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔɪli] ['fluːɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['spætə] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd]

Small	glass	fragments	and	the	oily	fluid	were	spattered	on	the	floor	and
小的	玻璃	片段	和	这	油腻的	体液	是	溅射	在	这	地面	和

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

his	shoes	.
他的	鞋	.

细小的玻璃碎片和油性液体溅到了地板和他的鞋子上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	was	examining	a	small	cut	on	the	inside	of	his	thumb	that	was
他	曾是	检查	一个	小的	切	在	这	里面	的	他的	拇指	那	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bliːd] .

beginning	to	bleed	.
开始	到	流血	.

他正在检查拇指内侧一个开始流血的小伤口。

" ['klʌmzi] ? " [hiː; hi] [sed] ['æbsəntli] .

"	Clumsy	?	"	he	said	absently	.
"	笨拙	?	"	他	说	心不在焉地	.

“笨手笨脚的？”他心不在焉地说道。

" [əʊ] [nəʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [drɒp] [ðə; ði] [test] [tjuːb] .

I	didn't	drop	the	test	tube	.
我	没有	降低	这	测试	管子	.

我没有把试管摔碎。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɪn] [maɪ] [hænd] . "

It	broke	in	my	hand	.	"
它	打破	在	我的	手	.	"

它在我手里断了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] , " ['aɪriːn] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	It	couldn't	have	,	"	Irene	said	accusingly	.
"	它	不能	有	,	"	艾琳	说	指责地	.

“不可能，”艾琳指责道。

" [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	dropped	it	.	"
"	你	掉落	它	.	"

你把它弄掉了。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	What's	the	difference	?
"	是什么	这	不同之处	?

“有什么区别？”

" [ɜːl] [sed] .

"	Earl	said	.
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

" [hɪə(r)] .
" **Here** .
" 这里 .

“这里。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [test] [tjuːb] [wɪð] [sʌm; səm] [beɪs] ['fluːɪd] .
I'll **get** **you** **another** **test** **tube** **with** **some** **base** **fluid** **.**
患病的 得到 你 其他 测试 管子 和 一些 根据 体液 .

我再给你拿一支装有基础液的试管。

[nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .
No **harm** **done** **.**
不 伤害 完毕 .

没有造成任何伤害。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [test] [tjuːb] .
" **He** **opened** **a** **drawer** **and** **took** **out** **a** **new** **test** **tube** **.**
" 他 打开 一个 抽屉 和 采取 出去 一个 新的 测试 管子 .

他打开抽屉，拿出一支新的试管。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [drɔː(r)] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] ['æbsəntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
When **he** **was** **closing** **the** **drawer** **he** **glanced** **absently** **toward** **the** **window** **.**
什么时候 他 曾是 结束 这 抽屉 他 瞥了一眼 心不在焉地 朝向 这 窗户 .

他关抽屉的时候，心不在焉地瞥了一眼窗外。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .
His **eyes** **widened** **.**
他的 眼睛 扩大 .

他瞪大了眼睛。

" [wɒt] [ðə; ði] ['devə)l] !
" **What** **the** **devil** **!**
" 什么 这 魔鬼 !

“这到底是怎么回事！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .
" **Look** **at** **that** **.**
" 看 在 那 .

“看看那个。”

[ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] ['brəʊkən] [tuː] . "
The **window's** **broken** **too** **.** **"**
这 视窗 破碎的 也 . "

窗户也破了。

" [ðæts] [ɒd] — [tuː] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " ['bæzl] [fraʊnd] .
" **That's** **odd** **—** **too** **strange** **a** **coincidence** **,** **"** **Basil** **frowned** **.**
" 那就是 奇怪的 — 也 奇怪的 一个 巧合 , " 罗勒 皱眉 .

“真奇怪——这巧合也太离奇了，”巴兹尔皱着眉头说。

" [ˌsuːpə'sɒnɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ?
" **Supersonic** **vibrations** **?**
" 超音速 振动 ?

超音速振动?

" [ɜːl] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Earl** **said** **,** **smiling** **.**
" 伯爵 说 , 微笑 .

“厄尔笑着说。”

" ['meɪbi] [ə; eɪ] ['fɒrən] [spaɪ][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [sɪn'θetɪk] [nɜːv] ['fluːɪd][ænd; ənd]
" Maybe a foreign spy has heard of Project Synthetic Nerve Fluid and
" 或许 一个 外国的 间谍 有 听到 的 项目 合成的 神经 体液 和
[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['bæzl] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['siːkrət] ['wepən] ! "
was trying to kill Basil with a new secret weapon ! "
曾是 尝试 到 杀 罗勒 和 一个 新的 秘密 武器 ! "

“或许有外国间谍听说了合成神经液计划，想用这种新的秘密武器杀死巴兹尔！”

" [hɑː][hɑː] , " ['bæzl] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmə(r)] .
" Ha ha , " Basil said without humor .
" 哈 哈 , " 罗勒 说 没有 幽默 .

“哈哈，”巴兹尔毫无幽默感地说。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [test] [tjuːb] [ɒv; əv] [beɪs] ['fɔːmjələ] [frɒm; frəm] [ɜːl] .
He accepted the test tube of base formula from Earl .
他 公认 这 测试 管子 的 根据 公式 从 伯爵 .

他从厄尔手中接过装有基础配方的试管。

" [θæŋks] , [ɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thanks , Earl , " he said .
" 谢谢 , 伯爵 , " 他 说 .

“谢谢你，厄尔，”他说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
He went to the door .
他 去 到 这 门 .

他走到门口。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə] ['aɪriːn] .
There he turned appealingly to Irene .
那里 他 转向 吸引人的 到 艾琳 .

然后他转向艾琳，极尽恳求之能事。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] — [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] , ['aɪriːn] , " [hiː; hi]
" I would like to take you — and your aunt — to the show , Irene , " he
" 我 会 喜欢 到 拿 你 — 和 你的 阿姨 — 到 这 展示 , 艾琳 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我想带你——还有你姑姑——去看演出，艾琳，”他说。

" ['sɒri] , " ['aɪriːn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Sorry , " Irene said , smiling at him sympathetically .
" 对不起 , " 艾琳 说 , 微笑 在 他 同情地 .

“对不起，”艾琳说着，同情地对他笑了笑。

" [wiːl; wil][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "
" We'll have too much we want to talk about . "
" 出色地 有 也 很多 我们 想 到 讲话 关于 . "

“我们有很多话想说。”

" [ʌ; ɜː] — [əʊ'keɪ] , " ['bæzl] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" Uh — okay , " Basil said unhappily .
" 呃 — 好的 , " 罗勒 说 不幸地 .

“呃——好吧，”巴兹尔不高兴地说。

" [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɜːk] , " ['aɪriːn] [sed] [wen] ['bæzl][hæd; həd][left] .
" He's such a jerk , " Irene said when Basil had left .
" 他是 这样的 一个 混蛋 , " 艾琳 说 什么时候 罗勒 有 左边 .

“他真是个混蛋，”巴兹尔离开后，艾琳说道。

" [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪz] [fɔːn] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
" All he would do is fawn over me all evening .
" 全部 他 会 做 是 讨好 超过 我 全部 晚上 .

“他整个晚上都在对我阿谀奉承。”

[aɪ'd] — [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [ə'ləʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɜːl] [ə'piːlɪŋli] .
I'd — I'd rather go alone , " she added , looking at Earl appealingly .
ID — ID 相当 去 独自的 , " 她 额外 , 寻找 在 伯爵 吸引人的 .

“我……我宁愿一个人去，”她说着，用充满爱意的眼神看着厄尔。

" [ʃʊə(r)] , " [ɜːl] [sed] .
" Sure , " Earl said .
" 当然 , " 伯爵 说 .

“当然，”厄尔说。

" [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
" Be sure and let me know how you like the show .
" 是 当然 和 让 我 知道 如何 你 喜欢 这 展示 .

“请务必告诉我你对节目的评价。”

[naʊ] — " [hiː; hi] [smaɪld] [hɑːf] ['dʒəʊkɪŋli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Now — " He smiled half jokingly to take the sting from his words .
现在 — " 他 微笑 一半 开玩笑地 到 拿 这 蜇 从 他的 字 .

“现在——”他半开玩笑地笑了笑，以减轻话语中的刺痛感。

" [skræm] .
" Scram .
" 紧急停止 .

滚开。

[aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .
I've got work to do .
我已经 得到 工作 到 做 .

我还有工作要做。

" ['aɪriːn] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Irene made a face at him and went to the door .
" 艾琳 制成 一个 脸 在 他 和 去 到 这 门 .

艾琳朝他做了个鬼脸，然后走向门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ɜːl] [saɪd] ['wɪərəli] .
When she was gone , Earl sighed wearily .
什么时候 她 曾是 已消失 , 伯爵 叹了口气 疲劳 .

她走后，厄尔疲惫地叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .
Then he frowned at the broken window .
然后 他 皱眉 在 这 破碎的 窗户 .

然后他皱着眉头看着破损的窗户。

['keəfəli] [hiː; hi] [stʊd] [weə(r)] ['bæzl] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [wen] [ðə; ði] [test] [tjuːb] [brəʊk] .
Carefully he stood where Basil had been standing when the test tube broke .
小心 他 站立 在哪里 罗勒 有 到过 常设 什么时候 这 测试 管子 打破 .

他小心翼翼地站在巴兹尔刚才站着的地方，就是试管破裂时巴兹尔站的地方。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə'prɒksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bæzl] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
He held his hand in approximately the same position that Basil had held it .
他 握住 他的 手 在 大约 这 相同的 位置 那 罗勒 有 握住 它 .

他把手放在和巴兹尔之前差不多的位置。

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [skwɪntid] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd]

Trying	not	to	move	his	hand	,	he	stooped	and	squinted	over	his	hand	toward
尝试	不是	到	移动	他的	手	,	他	弯腰	和	眯着眼	超过	他的	手	朝向

[ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,

the	broken	window	,
这	破碎的	窗户	,

他尽量不挪动手，弯下腰，眯着眼睛越过手看向破损的窗户。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	beyond	it	.
和	超过	它	.

以及更远的地方。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

A	hundred	yards	away	,	outside	the	room	,
一个	百	码	离开	,	外部	这	房间	,

一百码外，房间外面，

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] .

a	small	hill	rose	above	the	wall	surrounding	the	research	building	.
一个	小的	爬坡道	玫瑰	多于	这	墙	周围	这	研究	建筑	.

研究楼周围的围墙上隆起了一座小山丘。

[ɜːl] [fɪkst] [ə; eɪ] [spɒt] [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] .

Earl	fixed	a	spot	and	then	went	to	the	window	to	examine	it	more	closely	.
伯爵	固定的	一个	点	和	然后	去	到	这	窗户	到	检查	它	更多的	密切	.

厄尔修好了污渍，然后走到窗边仔细查看。

[ʌn'iːzɪli] [hiː; hi] [stʊd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Uneasily	he	stood	so	that	he	was	half	concealed	by	the	wall	of	the	room	.
不安地	他	站立	所以	那	他	曾是	一半	暗	经过	这	墙	的	这	房间	.

他不安地站着，身体一半被房间的墙壁遮挡住。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [hɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	studied	the	hill	for	a	minute	.
他	研究	这	爬坡道	为了	一个	分钟	.

他观察了山丘一分钟。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læb] ,

He	went	to	a	door	at	the	far	side	of	his	lab	,
他	去	到	一个	门	在	这	远的	边	的	他的	实验室	,

他走到实验室另一侧的一扇门前，

[ænd; ənd] [went] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .

and	went	through	into	a	large	room	where	he	had	his	living	quarters	.
和	去	通过	进入	一个	大的	房间	在哪里	他	有	他的	活的	四分之一	.

然后他走进了一个大房间，那是他的起居室。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [kiːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [desk] .

He	took	some	keys	from	his	pocket	as	he	approached	a	desk	.
他	采取	一些	钥匙	从	他的	口袋	作为	他	接近	一个	桌子	.

他走向办公桌时，从口袋里掏出几把钥匙。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][tɒp] [raɪt] [hænd] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [blʌnt] [ˌɔːtə'mætɪk] .

He	unlocked	the	top	right	hand	drawer	and	took	out	a	small	blunt	automatic	.
他	已解锁	这	顶部	正确的	手	抽屉	和	采取	出去	一个	小的	钝	自动的	.

他打开右上角的抽屉，拿出一把小巧的钝头自动手枪。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

He	checked	it	and	put	it	in	his	hip	pocket	.
他	已检查	它	和	放	它	在	他的	时髦的	口袋	.

他检查了一下，然后把它放进了裤兜里。

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [læb] ['eɪprən] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [suːt] [kəʊt] .

He	slipped	off	his	lab	apron	and	put	on	a	suit	coat	.
他	滑倒了	离开	他的	实验室	围裙	和	放	在	一个	套装	外套	.

他脱下实验围裙，穿上西装外套。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ɒn]

A	few	minutes	later	he	was	approaching	the	spot	he	had	picked	out	on
一个	很少	分钟	之后	他	曾是	接近	这	点	他	有	挑选	出去	在

[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

the	side	of	the	hill	.
这	边	的	这	爬坡道	.

几分钟后，他来到了他在山坡上选定的地点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .

There	were	trees	and	shrubs	that	hid	the	ground	.
那里	是	树木	和	灌木	那	隐藏	这	地面	.

地面被树木和灌木遮蔽了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['wʌrɪdli] , [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [naʊ] .

He	watched	worriedly	,	the	automatic	in	his	hand	now	.
他	观看	担忧地	,	这	自动的	在	他的	手	现在	.

他忧心忡忡地看着，手里拿着自动手枪。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] .

But	there	seemed	nothing	to	be	alarmed	about	.
但	那里	似乎	没有什么	到	是	惊慌	关于	.

但似乎没有什么值得担忧的。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] .

Nothing	could	be	more	peaceful	than	the	wooded	hillside	.
没有什么	可以	是	更多的	和平	比	这	树木繁茂的	山坡	.

没有什么比林木葱郁的山坡更宁静祥和了。

[ænd; ənd] [jet] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn]

And	yet	whatever	had	caused	the	simultaneous	breaking	of	the	window	pane
和	然而	任何	有	导致	这	同时	打破	的	这	窗户	窗格

[ænd; ənd] [ðə; ði] [test] [tjuːb] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] .

and	the	test	tube	could	not	have	been	caused	by	natural	means	.
和	这	测试	管子	可以	不是	有	到过	导致	经过	自然的	方法	.

然而，导致窗玻璃和试管同时破裂的原因，绝不可能是自然原因造成的。

['sʌmθɪŋ] , [də'rektli] [ə'hed] , [kən'siːld] [baɪ] [ʃrʌbz] , [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	,	directly	ahead	,	concealed	by	shrubs	,	had	caused	it	.
某物	,	直接地	前方	,	暗	经过	灌木	,	有	导致	它	.

前方灌木丛中隐藏着某种东西，正是它导致了这一切。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

He	intended	to	find	out	.
他	故意的	到	寻找	出去	.

他打算查明真相。

[hiː; hi] ['sɜːkld] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] .

He	circled	to	the	left	,	walking	cautiously	.
他	圈起来	到	这	左边	,	步行	谨慎地	.

他绕到左边，小心翼翼地走着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

With	his	left	hand	he	parted	branches	to	see	into	a	thicket	.
和	他的	左边	手	他	分手了	分支	到	看	进入	一个	灌木丛	.

他用左手拨开树枝，往灌木丛里看去。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['strʌktʃə(r)] .

Almost	at	once	he	saw	the	strange	structure	.
几乎	在	一次	他	锯	这	奇怪的	结构	.

他几乎立刻就看到了那个奇怪的建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌfbɔːl] , [θriː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['θɪkɪst] [pɑːt] ,

It	was	shaped	like	a	puffball	,	three	feet	in	diameter	at	its	thickest	part	,
它	曾是	形状	喜欢	一个	蓬松球	,	三	脚	在	直径	在	它是	最厚	部分	,

它的形状像个绒球，最厚处直径三英尺。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [haɪ] .

and	almost	as	high	.
和	几乎	作为	高的	.

而且几乎一样高。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔɪli] [bluː] [ʃiːn] .

Its	surface	was	of	something	that	had	an	oily	blue	sheen	.
它是	表面	曾是	的	某物	那	有	一个	油腻的	蓝色的	光泽	.

它的表面泛着一层油亮的蓝色光泽。

[ɪts] [beɪs] [siːmd] ['pɑːtli] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,

Its	base	seemed	partly	buried	in	the	soil	,
它是	根据	似乎	部分	埋葬	在	这	土壤	,

它的底部似乎部分埋在土里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['freʃli] ['dæmɪdʒd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔːl] - [laɪk] [ʃeɪp] [hæd; həd]

and	the	ground	was	freshly	damaged	as	though	the	ball	-	like	shape	had
和	这	地面	曾是	新鲜的	损坏的	作为	尽管	这	球	-	喜欢	形状	有

['lændɪd] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] .

landed	with	great	force	.
登陆	和	伟大的	力量	.

地面明显遭到破坏，仿佛球状物体曾以极大的力量落地。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪt] [haɪt] , [ðə; ði] [saɪd]

To	add	to	the	evidence	that	it	had	fallen	from	great	height	,	the	side
到	添加	到	这	证据	那	它	有	倒下	从	伟大的	高度	,	这	边

[wɒz; wəz] [splɪt] ['əʊpən] ,

was	split	open	,
曾是	分裂	打开	,

为了进一步证明它是从高处坠落的，侧面还出现了裂口。

[ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['semi] - [træns'pærənt] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [spɪld]

and	dozens	of	small	semi	-	transparent	balls	of	different	colors	were	spilled
和	几十个	的	小的	半	-	透明的	球	的	不同的	颜色	是	洒了

[aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] .

out	onto	the	grass	and	weeds	.
出去	到	这	草	和	杂草	.

数十个不同颜色的半透明小球散落在草地和杂草上。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['sləʊli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [bæk] [ɪn]

He	pushed	aside	the	bushes	and	approached	,	slowly	putting	the	automatic	back	in
他	推动	旁边	这	灌木丛	和	接近	,	缓慢地	推杆	这	自动的	后退	在

[hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

his	hip	pocket	.
他的	时髦的	口袋	.

他拨开灌木丛，走上前去，慢慢地把自动手枪放回裤兜里。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kʌləd] [bɔːlz] .

He	stooped	and	picked	up	one	of	the	small	colored	balls	.
他	弯腰	和	挑选	向上	一	的	这	小的	有色	球	.

他弯下腰，捡起一个彩色小球。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['semi] - [træns'pærənt] [griːn] .

It	was	a	semi	-	transparent	green	.
它	曾是	一个	半	-	透明的	绿色的	.

它呈半透明的绿色。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

He	put	the	small	ball	in	his	coat	pocket	.
他	放	这	小的	球	在	他的	外套	口袋	.

他把小球放进了外套口袋里。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] .

He	stooped	and	examined	the	break	in	the	wall	of	the	structure	.
他	弯腰	和	检查	这	休息	在	这	墙	的	这	结构	.

他弯下腰，仔细查看了建筑物墙壁上的破损处。

[ðə; ðɪ] [breɪk] [feɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [læb] .

The	break	faced	toward	the	windows	of	his	lab	.
这	休息	面对	朝向	这	视窗	的	他的	实验室	.

破损处正对着他实验室的窗户。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

He	looked	in	that	direction	,
他	看起来	在	那	方向	,

他朝那个方向望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [liːvz] [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz] [vjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃredɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ə; eɪ]

and	saw	that	leaves	obscuring	his	view	were	shredded	as	though	by	a
和	锯	那	树叶	遮蔽	他的	看法	是	碎	作为	尽管	经过	一个

['vaɪələnt] [wɪnd] .

violent	wind	.
暴力	风	.

他看到遮蔽视线的树叶被狂风撕碎了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['brəʊkən] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] ,

He	found	a	fragment	of	the	broken	wall	of	the	structure	,
他	成立	一个	分段	的	这	破碎的	墙	的	这	结构	,

他找到了一块建筑物残垣断壁的碎片。

[ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] .

a	piece	that	was	hardly	more	than	a	sliver	.
一个	片	那	曾是	几乎	更多的	比	一个	银片	.

一块几乎只有一小片的东西。

[hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] .

He	put	that	in	his	shirt	pocket	.
他	放	那	在	他的	衬衫	口袋	.

他把那东西放进了衬衫口袋里。

[ðen] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [sku:p] [ʌp] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːb(ə)l] - [laɪk] ['kʌləd] [bɔːlz]

Then	,	with	sudden	decision	,	he	scooped	up	dozens	of	the	marble	-	like	colored	balls
然后	,	和	突然	决定	,	他	抢先报道	向上	几十个	的	这	大理石	-	喜欢	有色	球

[ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

and	loaded	his	pockets	.
和	已加载	他的	口袋	.

然后，他突然下定决心，抓起几十个像弹珠一样的彩色球，塞进了自己的口袋。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] [ə'gen] ,

Back	in	his	lab	again	,
后退	在	他的	实验室	再次	,

他又回到了实验室。

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [bɔːlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ['ɪntuː] [tuː] ['meʒərɪŋ] [flɑːsk] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] .

he	emptied	the	balls	from	his	pockets	into	two	measuring	flasks	on	a	bench	.
他	清空	这	球	从	他的	口袋	进入	二	测量	烧瓶	在	一个	长椅	.

他把口袋里的球倒进长凳上的两个量杯里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [lait] ,

They	were	strangely	light	,
他们	是	奇怪的	光	,

它们出奇地轻，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [flɑːsk] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['fləʊtɪd]

and	one	or	two	had	to	be	put	back	in	the	flasks	again	after	they	floated
和	一	或者	二	有	到	是	放	后退	在	这	烧瓶	再次	后	他们	漂浮

['sləʊli] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['sɜːfɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [wɪ'ðaʊt] ['baʊnsɪŋ] .

slowly	upward	and	down	to	the	table	surface	where	they	rested	without	bouncing	.
缓慢地	向上	和	向下	到	这	桌子	表面	在哪里	他们	休息	没有	弹跳	.

其中一两瓶酒在缓慢地上下漂浮到桌面上后，不得不重新放回烧瓶中，它们静静地躺在桌面上，没有弹跳。

[ɜːl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['iːgənəs] .

Earl	was	filled	with	excitement	and	eagerness	.
伯爵	曾是	已填	和	激动	和	渴望	.

厄尔充满了兴奋和渴望。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['mɪst(ə)ri] .

This	was	something	entirely	outside	his	experience	,	something	with	mystery	.
这	曾是	某物	完全	外部	他的	经验	,	某物	和	神秘	.

这完全超出了他的经验范围，充满了神秘色彩。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['strʌktʃə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [bɒm] .

It	occurred	to	him	that	the	strange	structure	might	be	a	new	type	of	bomb	.
它	发生	到	他	那	这	奇怪的	结构	可能	是	一个	新的	类型	的	炸弹	.

他突然想到，这种奇怪的结构可能是一种新型炸弹。

['sɜːt(ə)nli] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .

Certainly	all	the	evidence	indicated	it	had	dropped	from	a	great	height	.
当然	全部	这	证据	表明的	它	有	掉落	从	一个	伟大的	高度	.

所有证据都表明它是从很高的地方坠落的。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

He	dismissed	the	possible	danger	with	a	shrug	.
他	解雇	这	可能的	危险	和	一个	耸肩	.

他耸耸肩，不以为意这种潜在的危险。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pʌfbɔːl] [ðæt] [hæd; həd]

He	considered	the	possibility	of	it	being	some	form	of	puffball	that	had
他	经过考虑的	这	可能性	的	它	存在	一些	形式	的	蓬松球	那	有

[sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [wʊdz] .

sprung	up	in	the	shaded	woods	.
弹簧	向上	在	这	阴影	树林	.

他考虑了一下，会不会是某种在阴凉树林里冒出来的马勃菌之类的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] .

It	was	a	remote	possibility	.
它	曾是	一个	偏僻的	可能性	.

这几乎不可能。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [stept]

He	took	the	small	fragment	of	the	shell	from	his	shirt	pocket	and	stepped
他	采取	这	小的	分段	的	这	壳	从	他的	衬衫	口袋	和	步

[tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['maɪkrəskəʊp] [stʊd] .

to	the	bench	where	his	microscope	stood	.
到	这	长椅	在哪里	他的	显微镜	站立	.

他从衬衫口袋里掏出那小块贝壳碎片，走到放着显微镜的工作台前。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['seljələ(r)] ['strʌktʃə(r)] .

If	it	was	living	substance	it	would	have	cellular	structure	.
如果	它	曾是	活的	物质	它	会	有	细胞	结构	.

如果它是生物体，它就应该具有细胞结构。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] ['paʊə(r)] [əb'dʒektɪv] [lenz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['frægmənt] .

Using	the	low	power	objective	lens	he	examined	the	fragment	.
使用	这	低的	力量	客观的	镜片	他	检查	这	分段	.

他使用低倍物镜检查了碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['seljələ(r)] ['strʌktʃə(r)] .

It	showed	no	signs	of	cellular	structure	.
它	显示	不	标志	的	细胞	结构	.

它没有显示出细胞结构的迹象。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['semi] - ['krɪstəˌlaɪn] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['plæstɪk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['paʊə(r)]

Instead	,	it	was	semi	-	crystaline	,	similar	to	a	plastic	,	under	the	low	power
反而	,	它	曾是	半	-	结晶	,	相似的	到	一个	塑料	,	在下面	这	低的	力量

[lenz] .

lens	.
镜片	.

相反，在低倍镜头下，它呈半结晶状，类似于塑料。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [meɪd] [hɪm] ['streɪtn] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] ,

A	sharp	sound	behind	him	made	him	straighten	and	whirl	around	,
一个	锋利的	声音	在后面	他	制成	他	拉直	和	旋转	大约	,

身后传来一声尖锐的响声，他猛地坐直身子，转身看去。

[hɪz; ɪz][hænd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

his	hand	going	toward	the	gun	that	was	still	in	his	hip	pocket	.
他的	手	去	朝向	这	枪	那	曾是	仍然	在	他的	时髦的	口袋	.

他的手伸向仍然放在臀部口袋里的枪。

[hɪz; ɪz][hænd] [frəʊz] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

His	hand	froze	on	the	butt	of	the	gun	.
他的	手	冻住了	在	这	屁股	的	这	枪	.

他的手僵在了枪托上。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)] .

He	could	only	stare	.
他	可以	仅有的	盯	.

他只能呆呆地望着前方。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] ['meʒərɪŋ] [flɑːsk] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl]

On	the	table	where	he	had	placed	the	two	measuring	flasks	with	the	small
在	这	桌子	在哪里	他	有	放置	这	二	测量	烧瓶	和	这	小的

['kʌləd] [bɔːlz] ,

colored	balls	,
有色	球	,

他把装有彩色小球的两个量杯放在桌子上，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] .

there	were	two	people	.
那里	是	二	人们	.

当时有两个人。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] .

A	man	and	a	girl	.
一个	男人	和	一个	女孩	.

一个男人和一个女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [prə'pɔːʃənd] — [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

They	were	perfectly	proportioned	—	and	no	more	than	four	inches	high	.
他们	是	完美	比例匀称	—	和	不	更多的	比	四	英寸	高的	.

它们比例完美——而且高度不超过四英寸。

[ðeɪ] [siːmd] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

They	seemed	unaware	of	his	presence	.
他们	似乎	不知情	的	他的	在场	.

他们似乎没有注意到他的存在。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒərɪŋ] [flɑːsk][wɒz; wəz] [tɪpt] ['əʊvə(r)] — [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

One	of	the	measuring	flasks	was	tipped	over	—	the	sound	that	had	attracted
一	的	这	测量	烧瓶	曾是	倾斜	超过	—	这	声音	那	有	吸引

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

其中一个量杯被打翻了——正是这声音引起了他的注意。

[ðə; ði] ['kʌlәd] [bɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['sɜːfɪs] .

The	colored	balls	were	spilled	over	the	table	surface	.
这	有色	球	是	洒了	超过	这	桌子	表面	.

彩色球散落在桌面上。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [mæn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt]

The	miniature	man	was	trying	to	catch	one	of	the	balls	which	seemed	to	float
这	微型	男人	曾是	尝试	到	抓住	一	的	这	球	哪个	似乎	到	漂浮

['weɪtlәs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .

weightless	like	a	bubble	.
失重	喜欢	一个	气泡	.

小矮人正试图抓住其中一个球，那个球似乎像气泡一样漂浮在空中，没有重量。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌrid] [kən'sɜːn] .

On	the	miniature	man's	face	was	an	expression	of	worried	concern	.
在	这	微型	男人的	脸	曾是	一个	表达	的	担心	忧虑	.

小矮人脸上带着担忧的表情。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [gɜːl][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɑːf]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]

The	miniature	girl	was	sitting	down	as	though	she	had	half	risen	from
这	微型	女孩	曾是	坐着	向下	作为	尽管	她	有	一半	升起	从

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

where	she	had	fallen	.
在哪里	她	有	倒下	.

那个娇小的小女孩坐着，仿佛刚从摔倒的地方爬起来一半似的。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [bɔːlz] .

She	too	was	reaching	for	one	of	the	floating	balls	.
她	也	曾是	到达	为了	一	的	这	漂浮的	球	.

她也伸手去够其中一个漂浮的球。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ɜːl] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [fɜːst] ['stɑːtld] , [ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪnstənt] ;

This	much	Earl	saw	in	that	first	startled	,	incredible	instant	;
这	很多	伯爵	锯	在	那	第一的	惊慌	,	极好的	立即的	;

在那惊愕而不可思议的瞬间，厄尔看到了这一切；

[ðen] ['diːteɪlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['fɪltə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'weənəs] .

then	details	began	to	filter	into	his	awareness	.
然后	细节	开始	到	筛选	进入	他的	意识	.

然后，一些细节开始逐渐进入他的意识。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [griːn] .

The	man	was	green	.
这	男人	曾是	绿色的	.

那人皮肤呈绿色。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [bluː] .

The	girl	was	blue	.
这	女孩	曾是	蓝色的	.

女孩脸色发青。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [njuːd] ,

They	were	entirely	nude	,
他们	是	完全	裸体	,

他们一丝不挂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][skɪn][wɒz; wəz]['juːnɪfɔːm] — [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæst(ə)l] ['sɒftnəs]

and	the	color	of	their	skin	was	uniform	—	of	the	same	pastel	softness
和	这	颜色	的	他们的	皮肤	曾是	制服	—	的	这	相同的	粉彩	柔软

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlәd] [sfɪrz] !

as	the	colored	spheres	!
作为	这	有色	球体	!

他们的肤色是一致的——和彩色球体一样，都是柔和的粉彩色！

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] — [ɜːl] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɔːn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]

And	the	girl	—	Earl	found	his	eyes	drawn	toward	her	almost	to	the
和	这	女孩	—	伯爵	成立	他的	眼睛	绘制	朝向	她	几乎	到	这

[ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

exclusion	of	everything	else	.
排除	的	一切	别的	.

而那个女孩——厄尔发现自己的目光几乎完全被她吸引，以至于忽略了其他一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][ɪ'mædʒɪnd] .

She	was	beautiful	beyond	anything	he	had	ever	imagined	.
她	曾是	美丽的	超过	任何事物	他	有	曾经	想象	.

她美得超乎他的想象。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [kɑːm] , ['slaɪtli] [ə'mjuːzd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd]

Her	smile	was	calm	,	slightly	amused	,	more	than	a	little	satisfied	and
她	微笑	曾是	冷静的	,	轻微地	觉得好笑	,	更多的	比	一个	小的	使满意	和

['kɒntent][æt; ət][sʌm; səm]['ɪnə(r)] [θɔːt] .

content	at	some	inner	thought	.
内容	在	一些	内	想法	.

她的笑容平静而略带一丝玩味，内心深处流露出些许满足和喜悦。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ɜːl] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Without	thinking	,	Earl	shouted	and	leaped	toward	them	.
没有	思维	,	伯爵	喊叫	和	跳跃	朝向	他们	.

厄尔想都没想，就大喊一声，朝他们扑了过去。

[hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

His	hand	descended	to	catch	them	.
他的	手	下降	到	抓住	他们	.

他伸手去接它们。

[ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] , ['stɑːtld] ,

The	miniature	man	looked	up	at	him	,	startled	,
这	微型	男人	看起来	向上	在	他	,	惊慌	,

小矮人抬头看着他，吓了一跳。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

then	in	a	desperate	attempt	to	escape	leaped	over	the	edge	of	the	table	.
然后	在	一个	绝望的	试图	到	逃脱	跳跃	超过	这	边缘	的	这	桌子	.

然后，他绝望地试图逃脱，跳过了桌子边缘。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ɜːrlz] ['fɪŋgəz]

The	girl	had	no	time	to	do	more	than	attempt	to	rise	before	Earl's	fingers
这	女孩	有	不	时间	到	做	更多的	比	试图	到	上升	前	伯爵的	手指

[kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

closed	around	her	,
关闭	大约	她	,

女孩还没来得及做出任何反应，厄尔的手指就钳住了她，她只是试图站起来。

[ɪm'prizən] [hɜː(r); hə(r)] .

imprisoning	her	.
监禁	她	.

将她监禁起来。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

He	lifted	her	so	that	he	could	see	her	face	more	clearly	.
他	抬起	她	所以	那	他	可以	看	她	脸	更多的	清楚地	.

他把她抱起来，以便更清楚地看到她的脸。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]['terə(r)] , [ðen] [wɪð] ['sləʊli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]

She	stared	at	him	,	at	first	with	unmasked	terror	,	then	with	slowly	emerging
她	凝视	在	他	,	在	第一的	和	揭开面纱	恐怖	,	然后	和	缓慢地	新兴

[pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

perplexity	and	interest	.
困惑	和	兴趣	.

她盯着他，起初是毫不掩饰的恐惧，然后慢慢地流露出困惑和兴趣。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒntʊəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	became	acutely	aware	of	her	contours	against	his	hand	.
他	成为	急性	意识到的	的	她	轮廓	反对	他的	手	.

他敏锐地感受到她身体的轮廓贴着他的手。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	should	he	do	with	her	?
什么	应该	他	做	和	她	?

他该如何处置她?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][mæn] .

He	remembered	the	man	.
他	记得	这	男人	.

他记得那个人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][mæn] [tuː] !

He	would	have	to	catch	the	man	too	!
他	会	有	到	抓住	这	男人	也	!

他也得抓住那个人!

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]

He	looked	around	on	the	floor	—	and	saw	the	man	peering	at	him	from
他	看起来	大约	在	这	地面	—	和	锯	这	男人	窥视	在	他	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][leg] .

behind	a	table	leg	.
在后面	一个	桌子	腿	.

他环顾四周，发现那人正从桌腿后面盯着他。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

Something	would	have	to	be	done	with	the	girl	.
某物	会	有	到	是	完毕	和	这	女孩	.

必须对这个女孩采取一些措施。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

He	ran	to	the	door	of	his	room	and	slipped	inside	.
他	跑	到	这	门	的	他的	房间	和	滑倒了	里面	.

他跑到房门口，溜了进去。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .

The	windows	were	closed	.
这	视窗	是	关闭	.

窗户都关着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

She	was	certainly	too	small	to	lift	them	and	escape	.
她	曾是	当然	也	小的	到	举起	他们	和	逃脱	.

她个子太小，肯定不可能把它们举起来逃走。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['swɪftli] , [ðen] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli]

He	looked	around	swiftly	,	then	went	to	a	bookcase	and	placed	her	gently
他	看起来	大约	迅速地	,	然后	去	到	一个	书柜	和	放置	她	轻轻地

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] .

on	the	top	shelf	.
在	这	顶部	架子	.

他迅速环顾四周，然后走到书架前，轻轻地把她放在最上层的架子上。

" [steɪ] [ðeə(r)] !

"	Stay	there	!
"	停留	那里	!

“待在那儿！”

" [hiː; hi] [wɔːnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['kləʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	left	the	room	,	closing	and	locking	the	door	.
他	左边	这	房间	,	结束	和	锁定	这	门	.

他离开了房间，关上门并锁上了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [griːn] - [skɪnd] [mæn] [liːp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Across	the	laboratory	he	saw	the	miniature	green	-	skinned	man	leap	to	the
穿过	这	实验室	他	锯	这	微型	绿色的	-	去皮	男人	飞跃	到	这

['wɪndəʊ] [sɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['brəʊkən] [peɪn] .

window	sill	below	the	broken	pane	.
窗户	窗台	以下	这	破碎的	窗格	.

他透过实验室看到那个绿皮肤的小人跳到了破损玻璃下方的窗台上。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ɜːl] .

The	little	man	looked	over	his	shoulder	and	saw	Earl	.
这	小的	男人	看起来	超过	他的	肩膀	和	锯	伯爵	.

小个子男人回头一看，看到了厄尔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [edʒ] [ɒv; əv] [glɑːs] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] ,

With	a	desperate	leap	he	reached	the	jagged	edge	of	glass	still	in	place	,
和	一个	绝望的	飞跃	他	达到	这	锯齿状	边缘	的	玻璃	仍然	在	地方	,

他纵身一跃，够到了仍然立在原位的锋利玻璃边缘。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [θruː] .

and	pulled	himself	through	.
和	拉	他自己	通过	.

他挺了过来。

[ɜːl] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ]

Earl	rushed	to	the	window	in	time	to	see	the	little	man	disappear	in	the	high
伯爵	匆忙	到	这	窗户	在	时间	到	看	这	小的	男人	消失	在	这	高的

[grɑːs] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'tendɪd] [graʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

grass	growing	in	the	untended	grounds	outside	the	building	.
草	生长	在	这	无人照管	理由	外部	这	建筑	.

厄尔冲到窗边，正好看见那个矮个子男人消失在建筑物外无人照管的草坪上高高的草丛中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tuː] ['mɪnɪtʃə(r)] ['piːp(ə)l] ?
Who were these two miniature people ?
WHO 是 这些 二 微型 人们 ?

这两个小矮人是谁?

[weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where had they come from ?
在哪里 有 他们 来 从 ?

他们来自哪里?

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]
Had they come in through the broken window in an attempt to steal the
有 他们 来 在 通过 这 破碎的 窗户 在 一个 试图 到 偷 这
['kʌləd] [bɔːlz] ?
colored balls ?
有色 球 ?

他们是不是从破窗户进来偷彩球的?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Were they — were they from that strange thing out on the side of the
是 他们 — 是 他们 从 那 奇怪的 事物 出去 在 这 边 的 这
[hɪl] ?
hill ?
爬坡道 ?

它们——它们是不是来自山坡上那个奇怪的地方?

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [bɜːnd] [θruː] [ɜːrlz] [ɪk'saɪtɪd] [θɔːts] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ['ɑːnsəz] [ðæt] [ˌwʊdnt]
The questions burned through Earl's excited thoughts , demanding answers that wouldn't
这 问题 烧伤 通过 伯爵的 兴奋的 想法 , 要求 答案 那 不会
[kʌm] .
come .
来 .

这些问题在厄尔兴奋的思绪中燃烧，迫切地想要得到答案，但却始终得不到。

[ðəʊz] ['ɔːlməʊst] ['weɪtləs] [bɔːlz] — [ɜːl] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðem; ðəm]
Those almost weightless balls — Earl crossed to the bench and gathered them
那些 几乎 失重 球 — 伯爵 交叉 到 这 长椅 和 聚集 他们
[ʌp][ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l] [drɔː(r)] .
up and locked them in a metal drawer .
向上 和 已锁定 他们 在 一个 金属 抽屉 .

那些几乎没有重量的球——厄尔走到长凳边，把它们捡起来，锁进一个金属抽屉里。

['nɜːvəsli] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd][lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'heɪlɪŋ] ['diːpli] .
Nervously , he took out a cigarette and lit it , inhaling deeply .
紧张地 , 他 采取 出去 一个 卷烟 和 点燃 它 , 吸入 深 .

他紧张地掏出一支香烟点燃，深深地吸了一口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [feɪs]
There was the girl , but he found himself reluctant to go in and face
那里 曾是 这 女孩 , 但 他 成立 他自己 不情愿的 到 去 在 和 脸
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

女孩就在那里，但他却发现自己不愿进去面对她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] .
And yet he had to .
和 然而 他 有 到 .

但他不得不这么做。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] , [ðen] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

He	started	toward	the	hall	door	,	then	remembered	the	gun	in	his	hip	pocket	.
他	开始	朝向	这	大厅	门	,	然后	记得	这	枪	在	他的	时髦的	口袋	.

他朝大厅门口走去，然后想起了裤兜里的枪。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [drɔː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [pleɪst]

He	hesitated	,	then	unlocked	the	drawer	containing	the	colored	balls	and	placed
他	犹豫了一下	,	然后	已解锁	这	抽屉	包含	这	有色	球	和	放置

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] ,

it	in	there	,
它	在	那里	,

他犹豫了一下，然后打开装有彩色球的抽屉，把球放了进去。

['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ə'gen] .

locking	the	drawer	again	.
锁定	这	抽屉	再次	.

再次锁上抽屉。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	to	the	door	to	his	living	quarters	and	unlocked	it	.
他	去	到	这	门	到	他的	活的	四分之一	和	已解锁	它	.

他走到自己房间的门口，打开了门锁。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə; eɪ] [skænt] [ɪntʃ] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ðen] [pʊʃt] ['ræpɪdli] ,

He	opened	the	door	a	scant	inch	,	took	a	deep	breath	,	then	pushed	rapidly	,
他	打开	这	门	一个	稀少	英寸	,	采取	一个	深的	气息	,	然后	推动	快速	,

[dʒʌmpt] [ˌɪn'saɪd] ,

jumped	inside	,
跳了起来	里面	,

他把门打开一条缝，深吸一口气，然后迅速推开门，跳了进去。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] [səʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	closed	the	door	at	his	back	so	the	girl	wouldn't	have	time	to	escape	.
和	关闭	这	门	在	他的	后退	所以	这	女孩	不会	有	时间	到	逃脱	.

然后他关上了身后的门，不让女孩有机会逃跑。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [bluː] ['eni] [mɔː(r)] .

She	wasn't	blue	any	more	.
她	不是	蓝色的	任何	更多的	.

她不再感到忧郁了。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [tænd] , ['flɔːləs] .

Her	skin	was	faintly	tanned	,	flawless	.
她	皮肤	曾是	淡淡的	晒黑的	,	完美无瑕	.

她的皮肤呈淡淡的小麦色，完美无瑕。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

But	more	startling	,	she	was	not	four	inches	high	.
但	更多的	令人震惊	,	她	曾是	不是	四	英寸	高的	.

但更令人惊讶的是，她的身高不到四英寸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [gest] , [faɪv] [fiːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

She	was	,	he	guessed	,	five	feet	two	or	three	.
她	曾是	,	他	猜对了	,	五	脚	二	或者	三	.

他估计她身高五英尺二到三英寸。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] .

She	was	the	same	girl	.
她	曾是	这	相同的	女孩	.

她还是原来的那个女孩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .

There	was	no	doubt	of	that	.
那里	曾是	不	怀疑	的	那	.

这一点毋庸置疑。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪs] , [naʊ] ['nɔːm(ə)l] [saɪzd] .

Her	face	was	the	same	face	,	now	normal	sized	.
她	脸	曾是	这	相同的	脸	,	现在	普通的	尺寸	.

她的脸还是原来的那张脸，只是大小正常了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

She	was	the	same	all	over	.
她	曾是	这	相同的	全部	超过	.

她浑身上下都一样。

" ['sɒri] !

"	Sorry	!
"	对不起	!

“对不起！

" [ɜːl] [gɑːspt] .

"	Earl	gasped	.
"	伯爵	倒吸一口气	.

伯爵倒吸了一口气。

[hiː; hi] [krɒst] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dresə(r)] , ['əʊpənd][ðə; ðɪ] [θɜːd] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][peə(r)]

He	crossed	quickly	to	his	dresser	,	opened	the	third	drawer	and	found	a	pair
他	交叉	迅速地	到	他的	梳妆台	,	打开	这	第三	抽屉	和	成立	一个	一对

[ɒv; əv][pə'dʒɑːməz] .

of	pajamas	.
的	睡衣	.

他迅速走到梳妆台前，打开第三个抽屉，找到了一套睡衣。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

"	he	said	,	holding	them	out	behind	him	.
"	他	说	,	保持	他们	出去	在后面	他	.

“他一边说着，一边把它们举到身后。”

" [pʊt] [ðiːz] [ɒn] .

"	Put	these	on	.
"	放	这些	在	.

穿上这些。

" [hiː; hi] [felt] [ðem; ðəm]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	felt	them	taken	from	his	hand	.
"	他	毛毡	他们	已采取	从	他的	手	.

他感觉它们从他手中被夺走了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [ɔːl] [raɪt] .

A	moment	later	he	heard	her	say	,	"	All	right	.
一个	片刻	之后	他	听到	她	说	,	"	全部	正确的	.

片刻之后，他听到她说：“好的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

"	It	was	her	voice	.
"	它	曾是	她	嗓音	.

那是她的声音。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['fleɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	listened	to	it	as	it	echoed	in	his	mind	,	flavored	it	.
他	听着	到	它	作为	它	回声	在	他的	头脑	,	调味	它	.

他聆听着它在他脑海中回荡的声音，并赋予它独特的风味。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] .

Actually	it	wasn't	anything	so	wonderful	,	but	it	was	nice	.
实际上	它	不是	任何事物	所以	精彩的	,	但	它	曾是	好的	.

其实也没那么惊艳，但还不错。

['nʌθɪŋ] [sɪ'dʌktɪv] [ɔː(r)]['elfɪn] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['mɪnɪtʃə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , ['aɪðə(r)] .

Nothing	seductive	or	elfin	—	but	she	wasn't	miniature	any	more	,	either	.
没有什么	诱人的	或者	精灵	—	但	她	不是	微型	任何	更多的	,	任何一个	.

她既不妩媚动人，也不精灵般娇小玲珑——但她也不再是迷你型的了。

[ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə'mjuːzd] !

She	sounded	a	little	—	amused	!
她	听起来	一个	小的	—	觉得好笑	!

她听起来有点——好笑！

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

He	turned	to	face	her	.
他	转向	到	脸	她	.

他转过身面对她。

" [aɪm] [neɪ'diːn] [həʊmz] , " [ðə; ðiː][gɜːl] [sed] .

"	I'm	Nadine	Holmes	,	"	the	girl	said	.
"	我是	娜丁	福尔摩斯	,	"	这	女孩	说	.

“我是娜丁·霍姆斯，”女孩说。

" [neɪ'diːn] .

"	Nadine	.
"	娜丁	.

“娜丁。”

[ðæts] [naɪs] .

That's	nice	.
那就是	好的	.

那很好。

[həʊmz] . . . .

Holmes	.	.	.	.
福尔摩斯	.	.	.	.

福尔摩斯.....

[aɪm] [ɜːl] [frai] ,

I'm	Earl	Frye	,
我是	伯爵	弗莱	,

我是厄尔·弗莱，

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['kwaɪət] [rɪ'sɜːtʃ] ['saɪəntɪst] [huː] [steɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb]

up	until	a	few	minutes	ago	a	quiet	research	scientist	who	stays	in	his	lab
向上	直到	一个	很少	分钟	前	一个	安静的	研究	科学家	WHO	停留	在	他的	实验室

['præktɪkli] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .

practically	twenty	-	four	hours	a	day	.
几乎	二十	-	四	小时	一个	天	.

直到几分钟前，他还是一位安静的研究科学家，几乎一天24小时都待在实验室里。

[neɪ'diːn] [həʊmz] .

Nadine	Holmes	.
娜丁	福尔摩斯	.

娜丁·霍姆斯。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [smɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] — [ɔː(r)][dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Were	**you**	**really**	**small**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**—**	**or**	**did**	**I**	**imagine**	**it**	**?**	**"**
是	你	真的	小的	一个	很少	分钟	前	—	或者	做过	我	想象	它	?	"

几分钟前你真的很小吗？还是我眼花了？

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ][wɒz; wəz] [smɔːl] . . . .

I	**was**	**small**	**. . . .**
我	曾是	小的	. . . .

我当时个子很小……

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [ɜːl] [frai] . . . . "

So	**you**	**are**	**Dr**	**.**	**Earl**	**Frye**	**. . . . "**
所以	你	是	博士	.	伯爵	弗莱	. . . . "

所以你就是厄尔·弗莱博士……

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

But	**how**	**can**	**you**	**know**	**me**	**?**
但	如何	能	你	知道	我	?

但你怎么能了解我呢?

" [ɜːl] [ɑːskt] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

"	**Earl**	**asked**	**,**	**surprised**	**at**	**her**	**tone**	**.**
"	伯爵	问	,	惊讶	在	她	语气	.

“厄尔问道，对她的语气感到惊讶。”

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['nɒkɪŋ] ['saʊndɪd] .

A	**distant**	**knocking**	**sounded**	**.**
一个	遥远	敲门	听起来	.

远处传来敲击声。

[hiː; hi] [grəʊn] .

He	**groaned**	**.**
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [ðæts] ['prɒbəbli] ['aɪriːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**probably**	**Irene**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	大概	艾琳	,	"	他	说	.

“那可能是艾琳，”他说。

" [ʃɪl] [paʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] [daʊn] .

"	**She'll**	**pound**	**the**	**door**	**down**	**.**
"	壳	磅	这	门	向下	.

她会把门撞开。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] [waɪl] [ai] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

You	**stay**	**here**	**and**	**be**	**quiet**	**while**	**I**	**get**	**rid**	**of**	**her**	**.**
你	停留	这里	和	是	安静的	尽管	我	得到	摆脱	的	她	.

你待在这里别出声，我把她处理掉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːz] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

She	**could**	**cause**	**both**	**of**	**us**	**a**	**lot**	**of**	**trouble**	**.**
她	可以	原因	两个都	的	我们	一个	很多	的	麻烦	.

她可能会给我们俩带来很多麻烦。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	went	to	the	door	,	slipped	out	,	and	carefully	locked	it	.
"	他	去	到	这	门	,	滑倒了	出去	,	和	小心	已锁定	它	.

他走到门口，溜了出去，小心地把门锁上了。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'remptəri] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [dɔː(r)] .

The	knocking	was	peremptory	at	the	lab	door	.
这	敲门	曾是	蛮横	在	这	实验室	门	.

实验室的门被急促地敲响了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Just	a	minute	!
"	只是	一个	分钟	!

“稍等片刻！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tel] ['aɪriːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [sʌm; səm]

He	unlocked	the	door	,	prepared	to	tell	Irene	she	was	interrupting	some
他	已解锁	这	门	,	准备	到	告诉	艾琳	她	曾是	打断	一些

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] .

important	work	.
重要的	工作	.

他打开门，准备告诉艾琳，她打扰了他的一些重要工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['aɪriːn] .

It	wasn't	Irene	.
它	不是	艾琳	.

不是艾琳。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['glɑːsmən] .

"	Oh	,	it's	you	,	Mrs	.	Glassman	.
"	哦	,	它是	你	,	太太	.	格拉斯曼	.

“哦，是你啊，格拉斯曼太太。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntɜ-əp] — [ðæt] [ɪz] , [kʌm] [ɒn][ɪn] .

I	was	busy	and	didn't	want	to	be	interrup	—	that	is	,	come	on	in	.
我	曾是	忙碌的	和	没有	想	到	是	中断	—	那	是	,	来	在	在	.

我当时很忙，不想被打扰——也就是说，进来吧。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɪn'vaɪtɪŋli] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['wʌrɪdli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]

"	He	opened	the	door	invitingly	,	and	glanced	worriedly	at	the	door	to
"	他	打开	这	门	热情地	,	和	瞥了一眼	担忧地	在	这	门	到

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .

his	living	quarters	.
他的	活的	四分之一	.

他热情地打开门，担忧地瞥了一眼自己住处的门。

[hæd; həd][hiː; hi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	he	locked	it	?
有	他	已锁定	它	?

他锁门了吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] .

Of	course	he	had	.
的	课程	他	有	.

他当然有。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membəd] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	distinctly	remembered	locking	it	.
他	明显地	记得	锁定	它	.

他清楚地记得自己锁上了门。

" [aɪm] ['sɒri] [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , " ['mɪsɪz] . ['glɑːsmən] [sed] .

"	I'm	sorry	I	interrupted	your	work	,	"	Mrs	.	Glassman	said	.
"	我是	对不起	我	中断	你的	工作	,	"	太太	.	格拉斯曼	说	.

“很抱歉打扰了您的工作，”格拉斯曼太太说。

" [ai] [met] ['aɪriːn] — ['dɑːktər; draɪv] . ['kɒnə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	met	Irene	—	Dr	.	Conner	,	you	know	.
"	我	遇见	艾琳	—	博士	.	康纳	,	你	知道	.

“我遇到了艾琳——就是康纳医生，你知道的。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [mait] [niːd] [sʌm; səm] [rɪ'maɪndɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] — ['sev(ə)n] ['θɜːti] .

She	told	me	you	might	need	some	reminding	about	dinner	—	seven	thirty	.
她	讲述	我	你	可能	需要	一些	提醒	关于	晚餐	—	七	三十	.

她告诉我你可能需要人提醒一下晚餐时间——七点半。

[ai][duː; də][həʊp] [jʊl] [biː; bi][ðeə(r)] . "

I	do	hope	you'll	be	there	.	"
我	做	希望	你会	是	那里	.	"

我真心希望你能到场。

" [ai] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][maɪ] [wɜːk] [dʌn] , " [ɜːl] [sed] ['wiːkli] .

"	I	may	not	have	my	work	done	,	"	Earl	said	weakly	.
"	我	可能	不是	有	我的	工作	完毕	,	"	伯爵	说	弱	.

“我的工作可能做不成了，”厄尔有气无力地说。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [weɪt] .

It	can	wait	.
它	能	等待	.

它可以等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [læb] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

It	will	do	you	good	to	get	away	from	the	lab	for	an	evening	.
它	将要	做	你	好的	到	得到	离开	从	这	实验室	为了	一个	晚上	.

晚上离开实验室放松一下对你有好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ðeə(r)] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] . "

If	you	aren't	there	I'll	come	and	get	you	.	"
如果	你	不是	那里	患病的	来	和	得到	你	.	"

如果你不在，我会来接你。

" [əʊ'keɪ] , " [ɜːl] [sed] ['heɪstɪli] .

"	Okay	,	"	Earl	said	hastily	.
"	好的	,	"	伯爵	说	草草	.

“好的，”厄尔急忙说道。

" [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] — [ɒn] [taɪm] .

"	I	promise	to	be	there	—	on	time	.
"	我	承诺	到	是	那里	—	在	时间	.

我保证会准时到达。

" [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['mɪsɪz] . ['glɑːsmən] .

"	He	locked	the	hall	door	after	Mrs	.	Glassman	.
"	他	已锁定	这	大厅	门	后	太太	.	格拉斯曼	.

“格拉斯曼太太离开后，他锁上了走廊的门。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [bentʃ] [wɪð] [ɪts] [ten] [sets] [ɒv; əv] [glɑːs] [θredz]

He	glanced	thoughtfully	at	the	pump	bench	with	its	ten	sets	of	glass	threads
他	瞥了一眼	深思熟虑	在	这	泵	长椅	和	它是	十	套	的	玻璃	线程

[kən'teɪnɪŋ] [ten] ['dɪfrənt] [fl'uːɪdz] ,

containing	ten	different	fluids	,
包含	十	不同的	液体	,

他若有所思地瞥了一眼泵台，台上有十组玻璃管，分别盛放着十种不同的液体。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒəmənt]

ready	for	cutting	and	connecting	to	the	test	instruments	for	measurement
准备好	为了	切割	和	连接	到	这	测试	仪器	为了	测量

[ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd] [sə'steɪnmənt] [ɒv; əv][mə'lekjələ(r)] [tʃeɪn] ['ækʃ(ə)n] .

of	speed	and	sustainment	of	molecular	chain	action	.
的	速度	和	维持	的	分子	链	行动	.

准备进行切割并连接到测试仪器，以测量分子链作用的速度和持续时间。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] — [wɒt] [ɔːl] [ten] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts]

The	theory	of	what	he	was	looking	for	—	what	all	ten	of	the	scientists
这	理论	的	什么	他	曾是	寻找	为了	—	什么	全部	十	的	这	科学家

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)] [plænd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['θaʊz(ə)nd]

were	looking	for	in	their	planned	exploration	of	a	few	dozen	thousand
是	寻找	为了	在	他们的	计划	勘探	的	一个	很少	打	千

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

他所寻找的理论——也是所有十位科学家在计划探索数万种物质的过程中所寻找的理论——

[wɒz; wəz] ['feəli] ['sɪmp(ə)l] .

was	fairly	simple	.
曾是	相当	简单的	.

很简单。

[ðə; ði] ['mɒlɪkjuːl] [ɪn] ['θɪəri] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [taɪp] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

The	molecule	in	theory	had	to	be	of	a	special	type	,	of	which	there
这	分子	在	理论	有	到	是	的	一个	特别的	类型	,	的	哪个	那里

[wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɪg'zæmpl] .

were	many	examples	.
是	许多	示例	.

理论上，这种分子必须是某种特殊类型的，而这种特殊类型的例子有很多。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] ; [wʌn]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

It	had	to	consist	of	two	parts	;	one	larger	than	the	other	,
它	有	到	由	的	二	部分	;	一	更大的	比	这	其他	,

它必须由两部分组成；一部分比另一部分大，

[sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [pɑːt] [kʊd; kəd] [breɪk] [ɒf] ['iːzəli] [ænd; ənd][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɒlɪkjuːl]

such	that	the	smaller	part	could	break	off	easily	and	jump	to	the	next	molecule
这样的	那	这	较小的	部分	可以	休息	离开	容易地	和	跳	到	这	下一个	分子

,

,

,

这样一来，较小的部分就能轻易脱落并跳到下一个分子上。

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['friːɪŋ] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] [ɒn] [ðæt] [nekst] ['mɒlɪkjuːl] ,

combining	with	it	and	freeing	its	counterpart	on	that	next	molecule	,
结合	和	它	和	释放	它是	对应物	在	那	下一个	分子	,

与之结合，并在下一个分子上释放出其对应物，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [friːd] [pɑːt] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

so	that	the	freed	part	would	repeat	the	performance	on	the	next	,	and	so	on	.
所以	那	这	自由	部分	会	重复	这	表现	在	这	下一个	,	和	所以	在	.

这样，被释放的部分就可以在下一个循环中重复执行该操作，依此类推。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['lesə(r)][mə'lekjələ(r)][pɑːt] ,

In	that	way	,	the	ion	of	the	lesser	molecular	part	,
在	那	方式	,	这	离子	的	这	较少	分子	部分	,

这样，较小分子部分的离子，

['stɑrtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɒlɪkjuːlz] ,

starting	at	one	end	of	the	chain	of	identical	molecules	,
开始	在	一	结尾	的	这	链	的	完全相同的	分子	,

从由相同分子组成的链的一端开始，

[wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɹɪ'ækʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [end] [ɪn][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [friː] ['aɪən][æt; ət]

would	start	a	chain	of	reactions	which	would	end	in	an	identical	free	ion	at
会	开始	一个	链	的	反应	哪个	会	结尾	在	一个	完全相同的	自由的	离子	在

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [θred] .

the	farther	end	of	the	glass	thread	.
这	更远	结尾	的	这	玻璃	线	.

这将引发一系列反应，最终在玻璃丝的另一端产生相同的自由离子。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [friː] ['aɪən][hæd; həd] [pɑːst] ['kwɪkli]

In	effect	it	would	be	the	same	as	though	the	free	ion	had	passed	quickly
在	影响	它	会	是	这	相同的	作为	尽管	这	自由的	离子	有	通过了	迅速地

[θruː] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [tjuːb] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] ['æktʃuəli]

through	the	full	length	of	the	fine	tube	—	without	any	of	the	molecules	actually
通过	这	满的	长度	的	这	美好的	管子	—	没有	任何	的	这	分子	实际上

['hævɪŋ] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .

having	moved	at	all	.
拥有	已搬	在	全部	.

实际上，这就好比自由离子快速穿过了整个细管——而没有任何分子真正移动过一样。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [səʊ][fɑː(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [traɪd] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [kwaɪt] [æz; əz]

Unfortunately	,	so	far	,	none	of	the	substances	tried	had	behaved	quite	as
很遗憾	,	所以	远的	,	没有任何	的	这	物质	尝试	有	表现	相当	作为

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['θɪəri] .

they	should	in	theory	.
他们	应该	在	理论	.

遗憾的是，到目前为止，所有尝试过的物质都没有像理论上那样发挥作用。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][tjuːb] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θred] [wʌn] ['mɒlɪkjuːl]

It	was	impossible	to	get	a	tube	fine	enough	for	a	thread	one	molecule
它	曾是	不可能的	到	得到	一个	管子	美好的	足够的	为了	一个	线	一	分子

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

要制造出足够细的管子来穿过只有单个分子粗细的线是不可能的。

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [laɪnd] [ʌp] ['prɒpəli] .

with	the	molecules	lined	up	properly	.
和	这	分子	衬里	向上	适当地	.

分子排列整齐。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][test] ['sʌbstəns] [ðə; ði] " [nɜːv] ['ɪmpʌls] " [wʊd] [gəʊ][pɑːt] [wei] [ænd; ənd]

With	some	of	the	test	substances	the	"	nerve	impulse	"	would	go	part	way	and
和	一些	的	这	测试	物质	这	"	神经	冲动	"	会	去	部分	方式	和

[ðen] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

then	turn	around	and	come	back	.
然后	转动	大约	和	来	后退	.

对于某些测试物质，神经冲动会走一部分路，然后折返。

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] " [get] [lɒst] .

With	others	it	would	just	"	get	lost	.
和	其他的	它	会	只是	"	得到	丢失的	.

如果换成其他人，它就会"丢失"。

" ['suːpə(r)] - ['delɪkət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] " ['fɒləʊd] " [ðə; ði] ['ɪmpʌls] , ['telɪŋ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	Super	-	delicate	instruments	"	followed	"	the	impulse	,	telling	what	happened	to	it
"	极好的	-	精美的	仪器	"	随后	"	这	冲动	,	讲述	什么	发生	到	它

[ɪn] [faɪn] ['diːteɪl] .

in	fine	detail	.
在	美好的	细节	.

超精密的仪器"追踪"着冲动，并详细地记录下冲动发生的过程。

[nɜːv] ['fluːɪd][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['testɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]

Nerve	fluid	from	living	animals	had	been	tested	and	found	to	behave
神经	体液	从	活的	动物	有	到过	测试	和	成立	到	表现

['prɒpəli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [glɑːs] ['tjuːbɪŋ] .

properly	even	in	the	fine	glass	tubing	.
适当地	甚至	在	这	美好的	玻璃	管道	.

研究人员对活体动物的神经液进行了测试，发现即使在细玻璃管中，神经液也能正常流动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [ʌn'steɪb(ə)l] .

But	it	was	highly	unstable	.
但	它	曾是	高度	不稳定	.

但它极不稳定。

[ɪf] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] [breɪn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntɪgreɪtɪd] [θɔːt] ['prəʊsesɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

If	a	synthetic	brain	capable	of	integrated	thought	processes	was	to	be
如果	一个	合成的	脑	有能力的	的	融合的	想法	流程	曾是	到	是

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

如果要构建一个能够进行整合思维过程的合成大脑，

[ə; eɪ][nɒn] - [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] [nɜːv] ['fluːɪd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

a	non	-	deteriorating	nerve	fluid	would	have	to	be	found	.
一个	非	-	恶化	神经	体液	会	有	到	是	成立	.

必须找到一种不会恶化的神经液。

[wʌn] [ðæt] ['djʊpləˌket] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [nɜːv] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

One	that	duplicated	the	performance	of	the	actual	nerve	threads	of	the	human
一	那	重复	这	表现	的	这	实际的	神经	线程	的	这	人类

[breɪn] .

brain	.
脑	.

它复制了人脑实际神经纤维的运作方式。

[ɔːl] [ðæt] [held] [bæk] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [breɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sɪn'θetɪk] [nɜːv] ['fluːɪd] !

All	that	held	back	Project	Brain	was	the	proper	synthetic	nerve	fluid	!
全部	那	握住	后退	项目	脑	曾是	这	恰当的	合成的	神经	体液	!

阻碍"大脑计划"成功的唯一因素就是合适的合成神经液！

['meɪbi] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ten] , [ɜːl] [θɔːt] .

Maybe	it's	one	of	those	ten	,	Earl	thought	.
或许	它是	一	的	那些	十	,	伯爵	想法	.

"也许是那十个人中的一个，"厄尔心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðæt] [θɔːt] [wɪð] ['evri] [ten] [hiː; hi] ['testɪd] .

But	he	entertained	that	thought	with	every	ten	he	tested	.
但	他	娱乐	那	想法	和	每一个	十	他	测试	.

但他每测试十次，都会冒出这样的想法。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['presɪŋ] ['prɒbləm] .

But	right	now	there	was	a	more	pressing	problem	.
但	正确的	现在	那里	曾是	一个	更多的	紧迫	问题	.

但眼下还有一个更紧迫的问题。

[neɪ'diːn] [həʊmz] .

Nadine	Holmes	.
娜丁	福尔摩斯	.

娜丁·霍姆斯。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bʌs] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

She	should	have	arrived	on	the	afternoon	bus	—	instead	of	appearing	as	a
她	应该	有	到达的	在	这	下午	公共汽车	—	反而	的	出现	作为	一个

['pæst(ə)l] [bluː] ['mɪnɪtʃə(r)] [gɜːl] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læb] — [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən]

pastel	blue	miniature	girl	on	a	bench	in	his	lab	—	and	growing	to	an
粉彩	蓝色的	微型	女孩	在	一个	长椅	在	他的	实验室	—	和	生长	到	一个

[ɪm'bærəsɪŋ] [fʊl] [faɪv] [fʊt] [θriː] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['njuːdəti] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

embarrassing	full	five	foot	three	of	emotion	disturbing	nudity	in	a	few	minutes	.
尴尬的	满的	五	脚	三	的	情感	令人不安	裸露	在	一个	很少	分钟	.

她本应该乘坐下午的公共汽车到达——而不是像一个淡蓝色的小小女孩那样出现在他实验室的长椅上——然后在几分钟内长成一个令人尴尬的五英尺三英寸高的、情绪令人不安的裸体。

[æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fækt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [fækt] .

An	impossible	fact	,	but	still	a	fact	.
一个	不可能的	事实	,	但	仍然	一个	事实	.

虽然难以置信，但它仍然是事实。

[weə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	had	she	come	from	?
在哪里	有	她	来	从	?

她来自哪里?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['eθəl] ['glɑːsmən]

That	was	what	he	had	been	going	to	ask	her	when	Ethel	Glassman
那	曾是	什么	他	有	到过	去	到	问	她	什么时候	埃塞尔	格拉斯曼

[bɑːdʒ] [ɪn] .

barged	in	.
驳船	在	.

他正要问她这个问题时，埃塞尔·格拉斯曼突然闯了进来。

[dɪə(r)] [əʊld] ['mɪsɪz] . ['glɑːsmən] .

Dear	old	Mrs	.	Glassman	.
亲爱的	老的	太太	.	格拉斯曼	.

亲爱的格拉斯曼老太太。

[ɜːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Earl	went	to	the	door	to	his	living	quarters	and	unlocked	it	.
伯爵	去	到	这	门	到	他的	活的	四分之一	和	已解锁	它	.

厄尔走到他住处的门口，打开了门锁。

['slɪpɪŋ] [ɪn] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] .

Slipping	in	quickly	,	he	locked	the	door	again	.
滑倒	在	迅速地	,	他	已锁定	这	门	再次	.

他迅速溜了进去，再次把门锁上了。

[neɪ'diːn] [wɒz; wəz] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] [bʊks] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

Nadine	was	curled	up	in	a	chair	,	one	of	his	technical	books	on	her	lap	,
娜丁	曾是	卷曲	向上	在	一个	椅子	,	一	的	他的	技术的	图书	在	她	膝	,

娜丁蜷缩在椅子里，膝上放着他的一本技术书籍。

['lʊkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [də'mestɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːrlz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

looking	altogether	too	domestic	for	Earl's	peace	of	mind	.
寻找	共	也	国内的	为了	伯爵的	和平	的	头脑	.

这一切看起来太像家常便饭了，这让厄尔很不自在。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm]

She	had	paused	in	her	reading	,	and	was	looking	up	at	him
她	有	暂停	在	她	阅读	,	和	曾是	寻找	向上	在	他

['kwestʃənɪŋli] .

questioningly	.
质疑地	.

她停下阅读，抬头疑惑地看着他。

" [naʊ] [ðen] , " [ɜːl] [sed] .

"	Now	then	,	"	Earl	said	.
"	现在	然后	,	"	伯爵	说	.

“那么，”厄尔说道。

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [θɔːt] .

He	groped	for	a	sequence	of	thought	.
他	摸索	为了	一个	顺序	的	想法	.

他努力理清思路。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	beautiful	.
她	曾是	美丽的	.

她很漂亮。

" [naʊ] [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	Now	then	,	"	he	repeated	.
"	现在	然后	,	"	他	重复	.

“那么，”他重复道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm] ['diːsnt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

"	We've	got	to	get	you	some	decent	clothes	and	decide	what	to	do	with
"	我们已经	得到	到	得到	你	一些	体面的	衣服	和	决定	什么	到	做	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我们得给你买些像样的衣服，然后决定怎么处置你。”

[wɒt] ['saɪzɪz][duː; də][juː; jʊ][weə(r)] ? "

What	sizes	do	you	wear	?	"
什么	尺寸	做	你	穿	?	"

你穿什么尺码的衣服?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [neɪ'diːn] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	Nadine	said	.
"	我	不	知道	,	"	娜丁	说	.

“我不知道，”娜丁说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [wɔːn] [kləʊðz] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I've	never	worn	clothes	before	.
"	我已经	绝不	磨损	衣服	前	.

我以前从来没穿过衣服。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][ðem; ðəm] . "

I	don't	think	I	like	them	.	"
我	不	思考	我	喜欢	他们	.	"

我不太喜欢它们。

" [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɜːl] [sed] ['heɪstɪli] .

"	You'll	get	used	to	them	,	"	Earl	said	hastily	.
"	你会	得到	用过的	到	他们	,	"	伯爵	说	草草	.

“你会习惯的，”厄尔急忙说道。

" [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][ɑː(r); ə(r)][maɪ][pə'dʒɑːməz] .

"	Those	things	you	have	on	are	my	pajamas	.
"	那些	事物	你	有	在	是	我的	睡衣	.

“你身上穿的是我的睡衣。”

[wiːl; wil] [niːd] [sʌm; səm]['naɪlɒn] [s'tɒkɪŋz] , ['ʃuːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

We'll	need	some	nylon	stockings	,	shoes	,	and	other	things	.
出色地	需要	一些	尼龙	长筒袜	,	鞋	,	和	其他	事物	.

我们需要一些尼龙丝袜、鞋子和其他东西。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] . "

I'll	have	to	go	buy	them	.	"
患病的	有	到	去	买	他们	.	"

我得去买它们。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['ʌðə(r)] [kləʊðz] [laɪk][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weərɪŋ] ?

"	Do	you	have	other	clothes	like	the	ones	you	are	wearing	?
"	做	你	有	其他	衣服	喜欢	这	一个	你	是	穿着	?

你还有其他和你身上穿的类似的衣服吗?

" [neɪ'diːn] [ɑːskt] .

"	Nadine	asked	.
"	娜丁	问	.

“娜丁问道。”

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [duː; də] ?

"	Why	wouldn't	they	do	?
"	为什么	不会	他们	做	?

他们为什么不这样做呢?

['ðer] [tuː] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][weə(r)][ðem; ðəm] .

They're	too	large	,	but	I	could	wear	them	.
它们是	也	大的	,	但	我	可以	穿	他们	.

它们太大了，但我可以穿。

" [ɜːl] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Earl	stared	at	her	in	amazement	.
"	伯爵	凝视	在	她	在	惊愕	.

厄尔惊讶地盯着她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [keɪm] [ə'gen] .

And	now	the	big	question	came	again	.
和	现在	这	大的	问题	来了	再次	.

现在，那个重要的问题再次出现了。

[hiː; hi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	moved	closer	to	her	.
他	已搬	更近	到	她	.

他向她靠近了一些。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Where	do	you	come	from	?
"	在哪里	做	你	来	从	?

“你从哪里来的?

" [ʃiː; ʃi] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	She	puzzled	over	his	words	.
"	她	困惑	超过	他的	字	.

她对他的话感到困惑。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['weərinəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
" I'm not sure what you're talking about , " she said , a tone of wariness in her
" 我是 不是 当然 什么 你是 说 关于 , " 她 说 , 一个 语气 的 警惕 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我不太明白你在说什么，”她说道，语气中带着一丝警惕。

" [weə(r)] [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] — [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðæt] [naʊ] .
" Where I come from — perhaps we'd better not discuss that now .
" 在哪里 我 来 从 — 也许 我们会 更好的 不是 讨论 那 现在 .

“我来自的地方——或许我们现在最好不要讨论这个。”

[aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['hæpənd] .
I don't quite understand what happened .
我 不 相当 理解 什么 发生 .

我不太明白发生了什么。

[θɪŋz] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] .
Things didn't happen as they were supposed to .
事物 没有 发生 作为 他们 是 据称 到 .

事情并没有按预想的那样发展。

[kʊd; kəd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [fɜːst] [faʊnd] [ˌem 'iː] ? "
Could you take me where you first found me ? "
可以 你 拿 我 在哪里 你 第一的 成立 我 ? "

你能带我去你最初找到我的地方吗?

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [kləʊðz] .
" Not until I get you some clothes .
" 不是 直到 我 得到 你 一些 衣服 .

“等我给你买些衣服再说吧。”

[ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ['weərɪŋ] [maɪ] [pə'dʒɑːməz] ! "
Imagine what people would think if you walked out of here wearing my pajamas ! "
想象 什么 人们 会 思考 如果 你 步行 出去 的 这里 穿着 我的 睡衣 ! "

想象一下，如果你穿着我的睡衣走出这里，人们会怎么想!

" [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] ?
" What would they think ?
" 什么 会 他们 思考 ?

他们会怎么想?

" [neɪ'diːn] [sed] , ['fræŋkli] ['pʌz(ə)ld] .
" Nadine said , frankly puzzled .
" 娜丁 说 , 坦率地说 困惑 .

“娜丁坦言感到困惑。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðz] ?
" Why are clothes ?
" 为什么 是 衣服 ?

“为什么是衣服？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kə'nektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] ?
Are they connected in some way with religion ?
是 他们 连接 在 一些 方式 和 宗教 ?

它们与宗教有某种联系吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [rɪ'lɪdʒən] .
I think that's the word for it — religion .
我 思考 那就是 这 单词 为了 它 — 宗教 .

我认为用“宗教”这个词来形容它再合适不过了。

[duː; də] [kləʊðz] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] ?

Do	**clothes**	**bring**	**you**	**good**	**luck**	**?**
做	衣服	带来	你	好的	运气	?

衣服能给人带来好运吗?

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	**that**	**it**	**?**
是	那	它	?

就这些吗?

[juː; jʊ] [siːm] [səʊ] — [səʊ] [ɪnˈtens] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	**seem**	**so**	**—**	**so**	**intense**	**about**	**it**	**.**
你	似乎	所以	—	所以	激烈的	关于	它	.

你似乎对这件事非常非常投入。

[dʌz] [ˈevriwʌn] [weə(r)][ðem; ðəm] ?

Does	**everyone**	**wear**	**them**	**?**
做	每个人	穿	他们	?

每个人都戴吗?

" [hiː; hi] [ɪgˈnɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] , [went] [aʊt] , [ˈlɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	**He**	**ignored**	**her**	**question**	**,**	**went**	**out**	**,**	**locking**	**the**	**door**	**.**
"	他	忽略	她	问题	,	去	出去	,	锁定	这	门	.

他没有理会她的问题，走了出去，并锁上了门。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [læb] [dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Before	**he**	**opened**	**the**	**lab**	**door**	**to**	**the**	**hall**	**he**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
前	他	打开	这	实验室	门	到	这	大厅	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

在打开实验室通往大厅的门之前，他瞥了一眼手表。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] !

An	**hour**	**ago**	**nothing**	**had**	**happened**	**!**
一个	小时	前	没有什么	有	发生	!

一小时前什么事都没发生!

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] — [ˈɔːlməʊst]

He	**shook**	**his**	**head**	**,**	**opened**	**the**	**door**	**and**	**stepped**	**into**	**the**	**hall**	**—**	**almost**
他	摇晃	他的	头	,	打开	这	门	和	步	进入	这	大厅	—	几乎

[ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntuː][ˈbæzl] [ˈnelsn] .

bumping	**into**	**Basil**	**Nelson**	**.**
碰撞	进入	罗勒	纳尔逊	.

他摇了摇头，打开门走进大厅——差点撞到巴兹尔·纳尔逊。

" [haɪ] , [ɜːl] , " [ˈbæzl] [sed] .

"	**Hi**	**,**	**Earl**	**,**	**"**	**Basil**	**said**	**.**
"	你好	,	伯爵	,	"	罗勒	说	.

“嗨，厄尔，”巴兹尔说道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] . "

"	**You**	**look**	**like**	**you're**	**in**	**a**	**hurry**	**.**	**"**
"	你	看	喜欢	你是	在	一个	匆忙	.	"

“你看上去好像很着急。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] , " [ɜːl] [sed] .

"	**I**	**am**	**,**	**"**	**Earl**	**said**	**.**
"	我	是	,	"	伯爵	说	.

“是的，”厄尔说。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [pɑːst][ˈbæzl] , [huː] [fel] [ˈɪntuː][step] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

He	**started**	**past**	**Basil**	**,**	**who**	**fell**	**into**	**step**	**beside**	**him**	**.**
他	开始	过去的	罗勒	,	WHO	跌倒	进入	步	旁	他	.

他从巴兹尔身边走过，巴兹尔跟在他身旁。

" [aɪl] [gəʊ] [əˈlɒŋ] , " ['bæzl] [sed] .

"	I'll	go	along	,	"	Basil	said	.
"	患病的	去	沿着	,	"	罗勒	说	.

“我去，”巴兹尔说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

"	That	is	,	if	you	don't	mind	.
"	那	是	,	如果	你	不	头脑	.

“也就是说，如果你不介意的话。”

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	wanted	to	talk	with	you	.
我	通缉	到	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

['prɪti] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

Pretty	important	.
漂亮的	重要的	.

非常重要。

[ɪts] [əˈbaʊt] ['aɪriːn] . "

It's	about	Irene	.	"
它是	关于	艾琳	.	"

故事是关于艾琳的。

" [wɒt] [əˈbaʊt] ['aɪriːn] ?

"	What	about	Irene	?
"	什么	关于	艾琳	?

艾琳怎么样了？

" [ɜːl] [sed] .

"	Earl	said	.
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

['bæzl] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [bɪˈfɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .

Basil	waited	until	they	were	on	the	sidewalk	before	answering	.
罗勒	等待	直到	他们	是	在	这	人行道	前	回答	.

巴兹尔等到他们走到人行道上才回答。

" [ai] [ges] [ɪts] ['prɪti] ['ɒbviəs] [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	it's	pretty	obvious	I'm	in	love	with	her	,	"	he	said	.
"	我	猜测	它是	漂亮的	明显的	我是	在	爱	和	她	,	"	他	说	.

“我想很明显，我爱上了她，”他说。

" [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	But	—	she	seems	to	have	eyes	only	for	you	.
"	但	—	她	似乎	到	有	眼睛	仅有的	为了	你	.

但是——她似乎只对你感兴趣。

['mɪsɪz] . ['glɑːsmən] [sɔːt] [ɒv; əv] [hint] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['aɪriːn] — [wel] — [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

Mrs	.	Glassman	sort	of	hinted	that	you	and	Irene	—	well	—	were	going	to
太太	.	格拉斯曼	种类	的	暗示	那	你	和	艾琳	—	出色地	—	是	去	到

[get] ['mærid] .

get	married	.
得到	已婚	.

格拉斯曼太太暗示过你和艾琳——嗯——要结婚了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

I	wanted	to	ask	you	.
我	通缉	到	问	你	.

我想问你。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aɪriːn][ɑː(r); ə(r)] — "
If you and Irene are — "
如果 你 和 艾琳 是 — "

如果你和艾琳是——

" [dæm] ['eθəl] ['glɑːsmən] , " [ɜːl] [sed] , ['ɪrɪteɪtɪd] .
" Damn Ethel Glassman , " Earl said , irritated .
" 该死 埃塞尔 格拉斯曼 , " 伯爵 说 , 受刺激 .

“该死的埃塞尔·格拉斯曼，”厄尔恼火地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? "
" If you are in love with her why don't you tell her ? "
" 如果 你 是 在 爱 和 她 为什么 不 你 告诉 她 ? "

如果你爱她，为什么不告诉她呢?

" [ʃiː; ʃi][woʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " ['bæzl] [grəʊn] .
" She won't give me the chance to tell her , " Basil groaned .
" 她 惯于 给 我 这 机会 到 告诉 她 , " 罗勒 呻吟 .

“她根本不给我机会告诉她，”巴兹尔呻吟道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sə'spekts] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['dɑːkli] .
" I think she suspects , though , " he added darkly .
" 我 思考 她 嫌疑人 , 尽管 , " 他 额外 黑暗 .

“不过，我觉得她有所怀疑，”他阴沉地补充道。

" [faɪn] , " [ɜːl] [sed] .
" Fine , " Earl said .
" 美好的 , " 伯爵 说 .

“好吧，”厄尔说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" And there's no time like the present .
" 和 有 不 时间 喜欢 这 展示 .

“时不我待。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɒp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [raɪt] [naʊ] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
Why don't you go back and pop the question right now while you have your
为什么 不 你 去 后退 和 流行音乐 这 问题 正确的 现在 尽管 你 有 你的
[nɜːv] [ʌp] ?
nerve up ?
神经 向上 ?

趁你现在鼓起勇气，为什么不回去立刻向她求婚呢?

" ['bæzl] [saɪd] .
" Basil sighed .
" 罗勒 叹了口气 .

巴兹尔叹了口气。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll have to work up to it .
" 患病的 有 到 工作 向上 到 它 .

我得慢慢来。

[raɪt] [naʊ] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][tæg] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Right now I'd rather tag along with you .
正确的 现在 ID 相当 标签 沿着 和 你 .

我现在更想跟着你。

[maɪnd] ? "
Mind ? "
头脑 ? "

头脑? ”

" [nəʊ] , " [ɜːl] [grəʊn] .
" No , " Earl groaned .
" 不 , " 伯爵 呻吟 .

“不，”厄尔呻吟道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[ə; eɪ] — ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
A — cousin of mine has a birthday coming up .
一个 — 表哥 的 矿 有 一个 生日 未来 向上 .

我的一个表亲快要过生日了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] .
I thought I'd buy her some new clothes .
我 想法 ID 买 她 一些 新的 衣服 .

我想给她买些新衣服。

[nəʊ] [juːz] [juː; jʊ] ['tægɪŋ] [ə'lɒŋ] . "
No use you tagging along . "
不 使用 你 标签 沿着 . "

你跟着也没用。

" [doʊnt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] , " ['bæzl] [sed] .
" Don't mind at all , " Basil said .
" 不 头脑 在 全部 , " 罗勒 说 .

“一点也不介意，”巴兹尔说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] .
" We can do some more talking .
" 我们 能 做 一些 更多的 说 .

我们还可以再谈谈。

['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪriːn] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Maybe we could cook up some scheme to make Irene fall in love with me .
或许 我们 可以 厨师 向上 一些 方案 到 制作 艾琳 落下 在 爱 和 我 .

或许我们可以想个办法让艾琳爱上我。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [greɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [pʊl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['drɒpɪŋ]
But every time I think I'm going great with her I pull something like dropping
但 每一个 时间 我 思考 我是 去 伟大的 和 她 我 拉 某物 喜欢 下降
[ðæt] [test] [tjuːb] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [læb] . "
that test tube in your lab . "
那 测试 管子 在 你的 实验室 . "

但每次我觉得和她相处得很好的时候，她就会做出一些出格的事，比如在实验室里把试管掉在地上。

" [əʊ] , [ðæt] , " [ɜːl] [sed] .
" Oh , that , " Earl said .
" 哦 , 那 , " 伯爵 说 .

“哦，你说的是那个啊，”厄尔说道。

" [aɪ] — " [hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʃʌt] .
" I — " He clamped his lips shut .
" 我 — " 他 夹紧 他的 嘴唇 关闭 .

“我——”他紧紧闭上了嘴。

" [siː] [juː; jʊ] [æt; ət] [glæsmænz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tə'naɪt] , " [ɜːl] [sed] ['fɜːmli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] .
" See you at Glassman's at dinner tonight , " Earl said firmly an hour later .
" 看 你 在 格拉斯曼的 在 晚餐 今晚 , " 伯爵 说 牢牢 一个 小时 之后 .

“今晚格拉斯曼餐厅见，”一个小时后，厄尔坚定地说。

[æz; əz]['bæzl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðen] .

As	Basil	still	hesitated	,	he	added	,	"	Maybe	I	can	think	of	something	by	then	.
作为	罗勒	仍然	犹豫了一下	,	他	额外	,	"	或许	我	能	思考	的	某物	经过	然后	.

巴兹尔仍然犹豫不决，于是又补充道："也许到那时我能想到办法。"

['miːnwaɪl] [aɪv] [stɪl] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "

Meanwhile	I've	still	got	work	to	do	.	"
同时	我已经	仍然	得到	工作	到	做	.	"

与此同时，我还有工作要做。

" [ʌ; ɜː] , [əʊ][ʃʊə(r)] , " ['bæzl] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [nəʊ][juːz] .

"	Uh	,	oh	sure	,	"	Basil	said	,	"	but	I'm	afraid	it's	no	use	.
"	呃	,	哦	当然	,	"	罗勒	说	,	"	但	我是	害怕的	它是	不	使用	.

"呃，哦，当然，"巴兹尔说，"但我恐怕没什么用。"

[ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɜːl] . "

She's	in	love	with	you	,	Earl	.	"
她是	在	爱	和	你	,	伯爵	.	"

她爱上了你，厄尔。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

"废话！

" [ɜːl] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [læb] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒɪz] .

"	Earl	unlocked	the	door	to	his	lab	and	went	in	with	his	packages	.
"	伯爵	已解锁	这	门	到	他的	实验室	和	去	在	和	他的	包裹	.

厄尔打开实验室的门，带着他的包裹走了进去。

[hiː; hi] [stækt] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [læb] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .

He	stacked	them	on	a	lab	table	and	locked	the	hall	door	.
他	堆叠	他们	在	一个	实验室	桌子	和	已锁定	这	大厅	门	.

他把它们堆放在实验室的桌子上，然后锁上了走廊的门。

[ə; eɪ] [kwɪk] ['sɜːveɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [læb] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

A	quick	survey	showed	the	lab	as	it	should	be	.
一个	快的	民意调查	显示	这	实验室	作为	它	应该	是	.

一次简单的检查显示实验室一切正常。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛博人(The Cyberene)
第2/6页

[ɜːl] [hæd; həd] [biːn] ['wʌrid] .
Earl had been worried .
伯爵 有 到过 担心 .

伯爵一直很担心。

[sɪns] [neɪ'diːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] [saɪzd] ['pɜːs(ə)n] , ['meɪbi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn][hæd; həd]
Since Nadine had become a full sized person , maybe the little green man had
自从 娜丁 有 变得 一个 满的 尺寸 人 , 或许 这 小的 绿色的 男人 有
[tuː] .
too .
也 .

既然娜丁已经长成了正常大小的人，也许那个小绿人也一样了。

[ɜːl] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Earl crossed to the door to his living quarters and unlocked it .
伯爵 交叉 到 这 门 到 他的 活的 四分之一 和 已解锁 它 .

伯爵走到他起居室的门口，打开了门锁。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [sɔː] [neɪ'diːn] [stɪl] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] ,
Inside , he saw Nadine still curled up in the chair in his pajamas ,
里面 , 他 锯 娜丁 仍然 卷曲 向上 在 这 椅子 在 他的 睡衣 ,

他走进去，看到娜丁仍然穿着睡衣蜷缩在椅子里。

[ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [bʊks] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
a stack of books beside her .
一个 堆 的 图书 旁 她 .

她身旁放着一摞书。

" [haɪ] , " [ɜːl] [sed] , [səb'djuːd] .
" Hi , " Earl said , subdued .
" 你好 , " 伯爵 说 , 低沉的 .

“嗨，”厄尔低声说道。

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kləʊðz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn] [wɒt] [ðeɪ]
" I've brought you some clothes , and also some literature on what they
" 我已经 带来 你 一些 衣服 , 和 还 一些 文学 在 什么 他们
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

“我给你带了一些衣服，还有一些关于衣服的资料。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['deɪtə][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ɪn] ['dresɪŋ] .
I think the literature will give you enough data to work on in dressing .
我 思考 这 文学 将要 给 你 足够的 数据 到 工作 在 在 敷料 .

我认为文献资料足以让你在服装设计方面进行研究。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [stæk] [ɒv; əv] ['pækɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]
" He brought the stack of packages into the room and put them on a
" 他 带来 这 堆 的 包裹 进入 这 房间 和 放 他们 在 一个
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他把那一摞包裹带进房间，放在桌子上。

" [waɪl] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm] [wɜːk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [læb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	While	you're	dressing	I'll	finish	some	work	out	in	the	lab	,	"	he	said	.
"	尽管	你是	敷料	患病的	结束	一些	工作	出去	在	这	实验室	,	"	他	说	.

“趁你穿衣服的时候，我会在实验室里完成一些工作，”他说。

" [kləʊðz] [siːm] ['terəbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [neɪ'diːn] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Clothes	seem	terribly	important	to	you	,	"	Nadine	said	without	moving	from	her	comfortable	position	.
"	衣服	似乎	可怕	重要的	到	你	,	"	娜丁	说	没有	移动	从	她	舒服的	位置	.

“看来你很在意衣服啊，”娜丁一动不动地说道。

" [aɪ] [stɪl] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] .

"	I	still	can't	understand	why	.
"	我	仍然	不能	理解	为什么	.

我还是不明白为什么。

[aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] .

I've	tried	and	tried	.
我已经	尝试	和	尝试	.

我尝试了很多次。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .

"	She	picked	up	a	book	.
"	她	挑选	向上	一个	书	.

她拿起一本书。

" [ðɪs] [bʊk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

"	This	book	,	for	example	.
"	这	书	,	为了	例子	.

例如这本书。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] .

It's	a	very	vivid	account	of	a	murder	.
它是	一个	非常	生动	帐户	的	一个	谋杀	.

这是对一起谋杀案非常生动的描述。

[aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['veɪgli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] .

I	can	understand	vaguely	about	the	murder	.
我	能	理解	依稀	关于	这	谋杀	.

我对这起谋杀案略知一二。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [pleɪ] .

It	seems	to	be	some	sort	of	game	that	people	play	.
它	似乎	到	是	一些	种类	的	游戏	那	人们	玩	.

这似乎是一种人们玩的游戏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pleər] [huː] [ɜːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

There	are	official	players	who	earn	their	living	at	it	.
那里	是	官方的	玩家	WHO	赚	他们的	活的	在	它	.

有些职业选手以此为生。

[ðə; ði] ['tæksˌpeər] [peɪ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	taxpayers	pay	them	for	it	,
这	纳税人	支付	他们	为了	它	,

纳税人为此买单。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['tækspeɪə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	they	sit	in	their	offices	until	some	taxpayer	wants	to	play	with	them	.
和	他们	坐	在	他们的	办公室	直到	一些	纳税人	想要	到	玩	和	他们	.

他们就坐在办公室里，直到有纳税人想和他们玩耍为止。

[ðə; ðɪ]['tækspeɪə(r)] [kɪlz] ['sʌmwʌn] .

The	taxpayer	kills	someone	.
这	纳税人	杀戮	某人	.

纳税人杀了人。

[ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

The	detectives	must	find	out	who	he	is	if	they	can	.
这	侦探	必须	寻找	出去	WHO	他	是	如果	他们	能	.

侦探们必须尽可能查明他的身份。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

I	can	understand	that	.
我	能	理解	那	.

我能理解。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [həʊl] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] ['evriwʌn] [siːm] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ðɪ] [geɪm] [waɪl]

But	there	are	whole	passages	where	everyone	seems	to	forget	the	game	while
但	那里	是	所有的	段落	在哪里	每个人	似乎	到	忘记	这	游戏	尽管

[ðeɪ] [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['weərɪŋ] .

they	pay	great	attention	to	what	someone	is	wearing	.
他们	支付	伟大的	注意力	到	什么	某人	是	穿着	.

但有些段落里，大家似乎都忘记了比赛，反而非常关注别人穿什么衣服。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] .

It	must	be	another	game	.
它	必须	是	其他	游戏	.

肯定又是另一场比赛。

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

" [ɜːl] [grɪnd] .

"	Earl	grinned	.
"	伯爵	咧嘴一笑	.

伯爵咧嘴一笑。

" [ðæts] ['prɪti] [kləʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	pretty	close	,	"	he	said	.
"	那就是	漂亮的	关闭	,	"	他	说	.

“差不多了，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪmz] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

"	Do	you	have	games	where	you	come	from	?	"
"	做	你	有	游戏	在哪里	你	来	从	?	"

你们那里有游戏吗?

" [nəʊ] . [geɪmz] [ɑːrnt] ['fʌŋkʃən(ə)l] . "

"	No	.	Games	aren't	functional	.	"
"	不	.	游戏	不是	功能性	.	"

“不，游戏功能不完善。”

" [əʊ] , " [ɜːl] [sed] ['veɪgli] .

"	Oh	,	"	Earl	said	vaguely	.
"	哦	,	"	伯爵	说	依稀	.

“哦，”厄尔含糊地说。

" [wel] , [get] [ðəʊz] [kləʊðz] [ɒn] , [neɪ'diːn] .
" Well , get those clothes on , Nadine .
" 出色地 , 得到 那些 衣服 在 , 娜丁 .

“好了，娜丁，快把衣服穿上。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [tə'rɪfɪk] [ɪn][ðem; ðəm] .
You will look terrific in them .
你 将要 看 了不起 在 他们 .

你穿上它们肯定很好看。

" [hiː; hi] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He backed out of the room and closed the door .
" 他 支持的 出去 的 这 房间 和 关闭 这 门 .

他退出了房间，关上了门。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [neɪ'diːn] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æksent] .
While he worked he wondered how Nadine could speak English without an accent .
尽管 他 工作 他 想知道 如何 娜丁 可以 说话 英语 没有 一个 口音 .

他一边工作一边纳闷，娜丁怎么能说一口流利的英语，一点口音都没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] - [fetʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .
It was too far - fetched to think it her native language .
它 曾是 也 远的 - 已获取 到 思考 它 她 本国的 语言 .

认为那是她的母语未免太牵强了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪz] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]
Even if it were , spoken language changes so rapidly that the only possible
甚至 如果 它 是 , 说 语言 变化 所以 快速 那 这 仅有的 可能的
[ˌekspləˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ,
explanations were ,
解释 是 ,

即便如此，口语变化如此之快，唯一可能的解释也只有：

([wʌn]) [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔː(r)] ([ˌtuː'tuː]) ,
(1) she was from some part of the United States , or (2) ,
(1) 她 曾是 从 一些 部分 的 这 团结的 各州 , 或者 (2) ,

（1）她来自美国的某个地方，或者（2），

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] ['reɪdiəʊ] ['kɒntækt] [wɪð] ['kʌrənt] ['brɔːdkɑːsts] .
her people were in constant radio contact with current broadcasts .
她 人们 是 在 持续的 收音机 接触 和 当前的 广播 .

她的人民通过无线电与时事广播保持着密切联系。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði]
But neither alternative could account for her inability to grasp the
但 两者都不 选择 可以 帐户 为了 她 无力 到 抓牢 这
['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
purpose of clothes .
目的 的 衣服 .

但这两种解释都无法说明她为什么无法理解衣服的用途。

[hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [nɜːv] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['pɜːpəs] —
He hadn't had quite enough nerve to mention to her the main purpose —
他 之前没有 有 相当 足够的 神经 到 提到 到 她 这 主要的 目的 —
[seks] .
sex .
性别 .

他始终没有足够的勇气告诉她此行的主要目的——性。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
Maybe she had been too shy to mention it too .
或许 她 有 到过 也 害羞的 到 提到 它 也 .

或许她也因为害羞而不敢提及此事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][dʒaɪb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf]

But	that	didn't	seem	to	jibe	with	her	evident	willingness	to	take	off
但	那	没有	似乎	到	嘲讽	和	她	明显	意愿	到	拿	离开

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

但这似乎与她明显愿意脱衣服的意愿不符。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɒn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

And	she	hadn't	answered	his	question	on	where	she	came	from	.
和	她	之前没有	回答	他的	问题	在	在哪里	她	来了	从	.

她没有回答他关于她来自哪里的问题。

[waɪl] [ɜːl] [θɔːt] [ðiːz] [θɔːts] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

While	Earl	thought	these	thoughts	he	let	his	hands	and	one	part	of	his	mind
尽管	伯爵	想法	这些	想法	他	让	他的	双手	和	一	部分	的	他的	头脑

[pʊt] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [nɜːv] ['fɪləmənts] [ɪn] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bæŋks] .

put	the	synthetic	nerve	filaments	in	place	in	the	instrument	banks	.
放	这	合成的	神经	丝状物	在	地方	在	这	乐器	银行	.

厄尔一边思考着这些事情，一边让自己的双手和一部分意识将合成神经丝安装到仪器组中。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [tests] ,

There	wouldn't	be	time	to	run	the	tests	,
那里	不会	是	时间	到	跑步	这	测试	,

没有时间进行测试。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

but	he	could	do	that	in	the	morning	when	he	was	alone	.
但	他	可以	做	那	在	这	早晨	什么时候	他	曾是	独自的	.

但他可以在早上独自一人时做这件事。

[ə'ləʊn] .

Alone	.
独自的	.

独自的。

[ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [dɪs'meɪŋ] [fɔːs] .

The	thought	struck	him	with	dismaying	force	.
这	想法	击	他	和	令人沮丧	力量	.

这个念头像重重地击中了他，令他感到无比沮丧。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [neɪ'diːn] [wɪð] [hɪm] [æz; əz]

He	realized	suddenly	that	he	had	been	trying	to	keep	Nadine	with	him	as
他	已实现	突然	那	他	有	到过	尝试	到	保持	娜丁	和	他	作为

[lɒŋ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fjuːtaɪl] .

long	as	possible	—	and	that	was	futile	.
长的	作为	可能的	—	和	那	曾是	徒劳	.

他突然意识到，他一直试图尽可能长时间地把娜丁留在自己身边——但这都是徒劳的。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

Was	he	in	love	with	her	?
曾是	他	在	爱	和	她	?

他爱上她了吗?

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['skweəli] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	faced	the	question	squarely	and	felt	his	stomach	turn	over	and	his
他	面对	这	问题	完全	和	毛毡	他的	胃	转动	超过	和	他的

[hɑːt] [stɑːt] [tuː; tə] [paʊnd] ['waɪldli] .

heart	start	to	pound	wildly	.
心	开始	到	磅	疯狂地	.

他直面这个问题，感到一阵恶心，心跳也剧烈起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	tried	to	tell	himself	it	was	just	the	unusualness	of	the	situation	.
他	尝试	到	告诉	他自己	它	曾是	只是	这	不寻常	的	这	情况	.

他试图说服自己，这只是情况特殊而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [haɪ] [hiːld] ['ʃuːz] .

He	was	jerked	out	of	his	thoughts	by	the	sound	of	high	heeled	shoes	.
他	曾是	猛地一抖	出去	的	他的	想法	经过	这	声音	的	高的	高跟鞋	鞋	.

他被高跟鞋的声音惊醒，从沉思中回过神来。

[neɪ'diːn] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .

Nadine	had	opened	the	door	and	taken	a	few	steps	into	the	lab	.
娜丁	有	打开	这	门	和	已采取	一个	很少	步骤	进入	这	实验室	.

娜丁打开门，走进实验室走了几步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

His	eyes	approved	of	what	they	saw	.
他的	眼睛	得到正式认可的	的	什么	他们	锯	.

他的眼神认可了他们所看到的一切。

" ['ðer] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , " [neɪ'diːn] [sed] .

"	They're	very	uncomfortable	,	"	Nadine	said	.
"	它们是	非常	不舒服	,	"	娜丁	说	.

“他们很不自在，”娜丁说。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ʃuːz] .

"	Especially	the	shoes	.
"	尤其	这	鞋	.

尤其是鞋子。

[bʌt; bət][ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	I	looked	at	myself	in	the	mirror	—	and	I	think	I	begin	to	understand	,	a	little	.
但	我	看起来	在	我	在	这	镜子	—	和	我	思考	我	开始	到	理解	,	一个	小的	.

但我看着镜子里的自己——我想我开始有点明白了。

[kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔːrnmənts] . "

Clothes	are	adornments	.	"
衣服	是	装饰品	.	"

衣服是装饰品。

" [ɒn] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ɜːl] [sed] .

"	On	you	they	are	,	"	Earl	said	.
"	在	你	他们	是	,	"	伯爵	说	.

“它们确实在你身上，”厄尔说。

" [ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːəlaɪzd] . . . . "

"	I	never	before	realized	.	.	.	.	"
"	我	绝不	前	已实现	.	.	.	.	"

我以前从未意识到.....

" [wʌts] [ə; eɪ] [kɪs] ?

"	What's	a	kiss	?
"	是什么	一个	吻	?

吻是什么?

" [neɪ'diːn] [sed] .

"	Nadine	said	.
"	娜丁	说	.

娜丁说道。

[ɜːl] [blɪŋk] .
Earl blinked .
伯爵 眨眼 .

厄尔眨了眨眼。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [neɪ'diːn] .
He cleared his throat loudly and said , " One thing at a time , Nadine .
他 已清除 他的 喉 高声 和 说 , " 一 事物 在 一个 时间 , 娜丁 .

他大声清了清嗓子，说道："娜丁，一次只做一件事。"

[ðeəz; ðəz] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɜːn] .
There's lots for you to learn .
有 很多 为了 你 到 学习 .

你有很多东西要学。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [wel] ?
In the meantime , how does it happen you know English so well ?
在 这 与此同时 , 如何 做 它 发生 你 知道 英语 所以 出色地 ?

与此同时，你怎么会英语这么好呢?

[ɪf] [jʊr; jər] [frɒm; frəm] — [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['plænɪt] — [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] . "
If you're from — some other planet — you certainly don't speak it as your native language . "
如果 你是 从 — 一些 其他 行星 — 你 当然 不 说话 它 作为 你的 本国的 语言 . "

如果你来自——某个其他星球——你肯定不会把它当作母语。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [neɪ'diːn] [sed] .
" It was taught to us for the expedition , " Nadine said .
" 它 曾是 教授 到 我们 为了 这 远征 , " 娜丁 说 .

"这是我们为这次探险学习的内容，"娜丁说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
" I think there must have been an accident .
" 我 思考 那里 必须 有 到过 一个 事故 .

"我想一定是出了意外。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can you tell me anything about it ?
能 你 告诉 我 任何事物 关于 它 ?

你能告诉我一些相关信息吗?

[ðə; ði] [fɜːst] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɔːməs] [hænd] .
The first I remember is just before you picked me up in your enormous hand .
这 第一的 我 记住 是 只是 前 你 挑选 我 向上 在 你的 巨大的 手 .

我记得的第一件事，就是你用你那只大手把我抱起来之前。

" [ɜːl] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] .
" Earl told her everything he knew .
" 伯爵 讲述 她 一切 他 知道 .

"厄尔把所有他知道的事情都告诉了她。"

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [taɪmz] .
She listened , nodding her head at times .
她 听着 , 点头 她 头 在 时代 .

她听着，不时点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" I think I understand now , " she said when he finished .
" 我 思考 我 理解 现在 , " 她 说 什么时候 他 完成的 .

"我想我现在明白了，"她说完后说道。

" [ðə; ði]['steɪsɪs] [sfɪrz] .
" The stasis spheres .
" 这 停滞 球体 .

“静止球体。”

['sʌmhaʊ] [maɪn][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] ['fræktʃəd] , [səʊ][ðæt][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði]
Somehow mine and George Ladd's were fractured , so that we emerged on the
不知何故 矿 和 乔治 小伙子的 是 破碎的 , 所以 那 我们 出现 在 这
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

不知何故，我和乔治·拉德的关系破裂了，所以我们最终都坐在了长椅上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʌn] . "
He was in the green one . "
他 曾是 在 这 绿色的 一 . "

他穿的是绿色的那辆。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɑːb(ə)lz] ?
" You mean you were in one of those marbles ?
" 你 意思是 你 是 在 一 的 那些 弹珠 ?

你是说你当时在其中一颗弹珠里?

" [ɜːl] [ɪk'skleɪmd] .
" Earl exclaimed .
" 伯爵 惊呼 .

“伯爵惊呼道。”

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ?
" Where is the ship ?
" 在哪里 是 这 船 ?

船在哪里?

" [neɪ'diːn] [sed] .
" Nadine said .
" 娜丁 说 .

娜丁说道。

[ɜːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][spɒt] .
Earl took her to the window and pointed out the spot .
伯爵 采取 她 到 这 窗户 和 尖 出去 这 点 .

厄尔带她到窗边，指给她看那个地方。

" [juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" You can't see it from here , " he said .
" 你 不能 看 它 从 这里 , " 他 说 .

“从这里看不到，”他说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ?
" But I have some of the — what did you call them ?
" 但 我 有 一些 的 这 — 什么 做过 你 称呼 他们 ?

但我有一些——你叫它们什么来着?

['steɪsɪs] [sfɪrz] ?
Stasis spheres ?
停滞 球体 ?

静止球体?

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [hiː; hi] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði] [drɔː(r)] .
" He unlocked the drawer .
" 他 已解锁 这 抽屉 .

他打开了抽屉。

[neɪˈdiːn] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv] [iːtʃ] [trænzˈluːs(ə)nt][ˈmɑːb(ə)l] .
Nadine leaned over , seeming to look inside of each translucent marble .
娜丁 倾斜 超过 , 似乎 到 看 里面 的 每个 半透明 大理石 .

娜丁俯身向前，似乎在看清每颗半透明的弹珠内部。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['streɪtnɪŋ] .
" Yes , " she said , straightening .
" 是的 , " 她 说 , 拉直 .

“是的，”她说着，挺直了身子。

" [ɪts] [gɒn] [rɒŋ] , [ˈsʌmhaʊ] .
" It's gone wrong , somehow .
" 它是 已消失 错误的 , 不知何故 .

“不知怎么的，事情出错了。”

[ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi][məʊst] [əˈnɔɪd] . "
The Cyberene will be most annoyed . "
这 - 将要 是 最多 恼怒 . "

赛博人会非常恼火。

" [ðə; ði] - ?
" The Cyberene ?
" 这 - ?

“赛博人？”

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [neɪˈdiːn] [stɛərd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [drɔː(r)] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" Nadine stared down into the drawer , frowning .
" 娜丁 凝视 向下 进入 这 抽屉 , 皱眉 .

娜丁皱着眉头，盯着抽屉。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You wouldn't understand , " she said .
" 你 不会 理解 , " 她 说 .

“你不会明白的，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] , " [aɪm] [ˈhʌŋgri] .
And then , " I'm hungry .
和 然后 , " 我是 饥饿的 .

然后，“我饿了。”

" [ɜːl] [fraʊnd] .
" Earl frowned .
" 伯爵 皱眉 .

伯爵皱起了眉头。

" [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] .
" That reminds me .
" 那 提醒 我 .

“这让我想起来了。”

[ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [glæsmænz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
I have to go to dinner at Dr . Glassman's in a little while ,
我 有 到 去 到 晚餐 在 博士 . 格拉斯曼的 在 一个 小的 尽管 ,

我一会儿要去格拉斯曼医生家吃晚饭。

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['glɑːsmən] [wɪl] [kʌm] ['bɑːrdʒɪŋ][ɪn][hɪə(r)] .

or	Mrs	.	Glassman	will	come	barging	in	here	.
或者	太太	.	格拉斯曼	将要	来	驳船	在	这里	.

否则格拉斯曼太太就会闯进来。

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] .

I'll	fix	you	something	first	.
患病的使固定		你	某物	第一的	.

我先帮你解决一件事。

['ɑːftə(r)][aɪ][get] [bæk] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel] .

After	I	get	back	I'll	take	you	to	a	hotel	.
后	我	得到	后退	患病的	拿	你	到	一个	酒店	.

我回去后会带你去酒店。

" [neɪ'diːn] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɪtʃɪ'net] [waɪl] [hiː; hi] ['əʊpənd]

"	Nadine	perched	on	the	edge	of	the	table	in	his	kitchenette	while	he	opened
"	娜丁	栖息	在	这	边缘	的	这	桌子	在	他的	小厨房	尽管	他	打开

[sʌm; səm][kænz][ænd; ənd] ['hiːtɪd] [ðeə(r)] ['kɒntents] .

some	cans	and	heated	their	contents	.
一些	罐头	和	加热	他们的	内容	.

“当他打开一些罐头并加热里面的东西时，娜丁就坐在他小厨房的桌子边上。”

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [smel] ?

"	How	does	it	smell	?
"	如何	做	它	闻	?

“闻起来怎么样？”

" [ɜːl] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Earl	asked	after	a	while	.
"	伯爵	问	后	一个	尽管	.

过了一会儿，厄尔问道。

" [gʊd] ? "

"	Good	?	"
"	好的	?	"

“好的？”

" [streɪndʒ] , " [neɪ'diːn] [sed] .

"	Strange	,	"	Nadine	said	.
"	奇怪的	,	"	娜丁	说	.

“真奇怪，”娜丁说。

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] [streɪndʒ] .

"	Not	entirely	strange	.
"	不是	完全	奇怪的	.

“倒也不算太奇怪。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] . "

Some	of	the	smells	are	familiar	.	"
一些	的	这	气味	是	熟悉的	.	"

有些气味很熟悉。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] ?

"	Would	you	like	a	cocktail	?
"	会	你	喜欢	一个	鸡尾酒	?

您想来杯鸡尾酒吗?

" [ɜːl] [sed] .

"	Earl	said	.
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .

He	didn't	wait	for	her	answer	.
他	没有	等待	为了	她	回答	.

他没等她回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][həʊst] .

He	was	acutely	conscious	of	playing	the	host	.
他	曾是	急性	有意识的	的	玩耍	这	主持人	.

他非常清楚自己应该扮演主人的角色。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [drɪŋk] .

"	This	is	my	favorite	drink	.
"	这	是	我的	最喜欢的	喝	.

这是我最喜欢的饮料。

[ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] [rʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɒdkə] , [laɪm] [dʒuːs] , ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] , [aɪs] [kjuːbz] [ænd; ənd]

A	dash	of	rum	,	a	little	vodka	,	lime	juice	,	powdered	sugar	,	ice	cubes	and
一个	短跑	的	朗姆酒	,	一个	小的	伏特加酒	,	酸橙	汁	,	粉末状	糖	,	冰	立方体	和

['seltzə(r)] .

seltzer	.
苏打水	.

少许朗姆酒、少量伏特加、青柠汁、糖粉、冰块和苏打水。

[ðeə(r)] .

There	.
那里	.

那里。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['glɑːsɪz] .

"	He	handed	her	one	of	the	two	glasses	.
"	他	递交	她	一	的	这	二	眼镜	.

他递给她两个杯子中的一个。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	like	it	?
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

" [neɪ'diːn] [sip] [ðə; ði] [drɪŋk] ['kɔːʃəsli] .

"	Nadine	sipped	the	drink	cautiously	.
"	娜丁	啜饮	这	喝	谨慎地	.

娜丁小心翼翼地抿了一口饮料。

" [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	,	"	she	said	.
"	好的	,	"	她	说	.

“很好,”她说。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] [tuː] . "

"	I	was	thirsty	too	.	"
"	我	曾是	渴	也	.	"

“我也很渴。”

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - ?

"	What	is	the	Cyberene	?
"	什么	是	这	-	?

什么是赛博烯?

" [ɜːl] [sed] , ['dɪʃɪŋ] ['stiːmɪŋ] [fuːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] [set] [prɪ'keəriəsli] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Earl said , dishing steaming food into a plate set precariously on the edge of the
" 伯爵 说 , 盛菜 蒸煮 食物 进入 一个 盘子 放 岌岌可危 在 这 边缘 的 这
[stəʊv] .
stove .
火炉 .

“厄尔一边说着，一边把热气腾腾的食物盛到放在炉灶边缘摇摇欲坠的盘子里。”

" [ðə; ði] — [ðə; ði] - , " [neɪ'diːn] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" The — the Cyberene , " Nadine said as though that explained it .
" 这 — 这 - , " 娜丁 说 作为 尽管 那 解释 它 .

“那——赛博人，”娜丁说道，仿佛这样就能解释一切。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [iːt] [ðæt] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['dɜːti] ?
" How do you eat that food without getting dirty ?
" 如何 做 你 吃 那 食物 没有 获得 肮脏的 ?

“怎样才能吃到这种食物而不弄脏自己？”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And there's such an enormous amount of it .
和 有 这样的 一个 巨大的 数量 的 它 .

而且数量非常庞大。

[aɪm] [juːst] [tuː; tə]['kæpsjuːlz] , [wɪð] [lɒts] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [help] [daɪ'dʒest][ðem; ðəm] . "
I'm used to capsules , with lots of water to help digest them . "
我是 用过的 到 胶囊 , 和 很多 的 水 到 帮助 消化 他们 . "

我习惯服用胶囊，而且会喝很多水来帮助消化。

" [əʊ] . [ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd] [fuːdz] , " [ɜːl] [sed] .
" Oh . Dehydrated foods , " Earl said .
" 哦 . 脱水 食物 , " 伯爵 说 .

“哦，脱水食品，”厄尔说。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['dɪnə(r)] .
I wish I didn't have to go to that dinner .
我 希望 我 没有 有 到 去 到 那 晚餐 .

我真希望不用去参加那个晚宴。

[steɪ] [ɪn][hɪə(r)] [waɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] . "
Stay in here while I change my clothes . "
停留 在 这里 尽管 我 改变 我的 衣服 . "

“你们待在这里，我去换衣服。”

" [ɜːl] , " [neɪ'diːn] [sed] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" Earl , " Nadine said as he was about to leave the room .
" 伯爵 , " 娜丁 说 作为 他 曾是 关于 到 离开 这 房间 .

“厄尔，”娜丁在他即将离开房间时说道。

" [jes] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .
" Yes ? " he said , turning to look at her questioningly .
" 是的 ? " 他 说 , 转弯 到 看 在 她 质疑地 .

“什么事？”他转过头，疑惑地看着她。

" [wɒt] [dʌz] [dæm] [miːn] ?
" What does damn mean ?
" 什么 做 该死 意思是 ?

“damn”是什么意思？

[ai] [kænt] [get] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	get	the	sense	of	it	.	"
我	不能	得到	这	感觉	的	它	.	"

我完全不明白。

" [ɪts] [æn; ən] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	an	adornment	of	speech	,	"	he	said	.
"	它是	一个	装饰	的	演讲	,	"	他	说	.

“这是言辞的修饰，”他说。

" [laɪk] [kləʊðz] .

"	Like	clothes	.
"	喜欢	衣服	.

就像衣服一样。

" [wɪð] ['dɪnə(r)] ['əʊvə(r)] , [ɜːl] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

"	With	dinner	over	,	Earl	drifted	toward	the	door	after	excusing	himself	and
"	和	晚餐	超过	,	伯爵	漂移	朝向	这	门	后	借口	他自己	和

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [glæsmænz] .

thanking	the	Glassmans	.
谢谢	这	格拉斯曼	.

晚餐结束后，厄尔向格拉斯曼一家道谢后，便起身走向门口。

['bæzl] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Basil	followed	him	.
罗勒	随后	他	.

巴兹尔跟着他。

" [aɪ] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , ['bæzl] ,

"	I	need	someone	to	talk	to	—	to	help	me	,	Basil	,
"	我	需要	某人	到	讲话	到	—	到	帮助	我	,	罗勒	,

“我需要找个人倾诉——帮帮我，巴兹尔，”

" [ɜːl] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] .

"	Earl	said	as	they	walked	back	toward	the	lab	building	.
"	伯爵	说	作为	他们	步行	后退	朝向	这	实验室	建筑	.

“厄尔一边说着，一边和他们一起往实验室大楼走去。”

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [test] [tjuːb] ['breɪkɪŋ] ?

"	Remember	that	test	tube	breaking	?
"	记住	那	测试	管子	打破	?

还记得那根破裂的试管吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] ? "

And	the	window	pane	?	"
和	这	窗户	窗格	?	"

那窗玻璃呢?

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [fə'get] ?

"	How	can	I	forget	?
"	如何	能	我	忘记	?

我怎么可能忘记?

" ['bæzl] [sed] ['ruːfəli] .

"	Basil	said	ruefully	.
"	罗勒	说	懊悔地	.

巴兹尔懊恼地说。

['kwɪkli] [ɜːl] ['aʊtlaɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Quickly	Earl	outlined	everything	that	had	happened	.
迅速地	伯爵	概述	一切	那	有	发生	.

厄尔迅速概述了所有发生的事情。

" [wɒt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , " ['bæzl] [sed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

"	What	you	should	have	done	,	"	Basil	said	in	amazement	,
"	什么	你	应该	有	完毕	,	"	罗勒	说	在	惊愕	,

“你应该那样做，”巴兹尔惊讶地说。

" [ɪz] [gɒn] [də'rektli] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	is	gone	directly	to	Dr	.	Glassman	with	it	.
"	是	已消失	直接地	到	博士	.	格拉斯曼	和	它	.

“直接交给了格拉斯曼博士。”

[naʊ] ['nəʊbədi] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

Now	nobody	will	believe	you	.
现在	无人	将要	相信	你	.

现在没人会相信你了。

['iːv(ə)n][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

Even	I	find	it	hard	to	believe	.
甚至	我	寻找	它	难的	到	相信	.

连我都难以置信。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [hɑːd] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [lɒk]

You	must	have	fallen	hard	,	the	way	you	want	to	keep	her	under	lock
你	必须	有	倒下	难的	,	这	方式	你	想	到	保持	她	在下面	锁

[ænd; ənd] [kiː] . "

and	key	.	"
和	钥匙	.	"

你一定对她爱得死去活来，才会想把她牢牢锁起来。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] , " [ɜːl] [sed] .

"	It's	not	that	,	"	Earl	said	.
"	它是	不是	那	,	"	伯爵	说	.

“不是那样的，”厄尔说。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

"	Just	a	lot	of	little	things	.
"	只是	一个	很多	的	小的	事物	.

“就是很多小事。”

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Like	her	repeating	my	name	as	if	she	knew	all	about	me	.
喜欢	她	重复	我的	姓名	作为	如果	她	知道	全部	关于	我	.

她总是重复我的名字，好像她很了解我似的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [ʃiːz] [frɒm; frəm] .

And	her	refusing	to	say	where	she's	from	.
和	她	拒绝	到	说	在哪里	她是	从	.

她拒绝透露自己来自哪里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [jet] ['nəʊɪŋ] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

And	her	knowledge	of	our	language	yet	knowing	absolutely	nothing	about
和	她	知识	的	我们的	语言	然而	会心	绝对地	没有什么	关于

['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] . "

our	social	customs	.	"
我们的	社会的	海关	.	"

她精通我们的语言，却对我们的社会习俗一无所知。

" [wɒt] [ə'baʊt] [taɪm] ['træv(ə)l] ?

"	What	about	time	travel	?
"	什么	关于	时间	旅行	?

“那么时间旅行呢？”

" ['bæzl] [sed] .
" Basil said .
" 罗勒 说 .

巴兹尔说道。

" [taɪm] ['træv(ə)l] ?
" Time travel ?
" 时间 旅行 ?

“时间旅行？”

[ðæts] [əb'sɜːd] . "
That's absurd . "
那就是 荒诞 . "

这太荒谬了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ɪf] [taɪm] ['træv(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [deɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm]
" If time travel were possible at any future date , we would have time
" 如果 时间 旅行 是 可能的 在 任何 未来 日期 , 我们 会 有 时间
['trævələz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .
travelers all around us .
旅行者 全部 大约 我们 .

“如果未来任何时期时间旅行都成为可能，那么我们身边就会到处都是时间旅行者。”

[ðeid] [kʌm] [bæk] . "
They'd come back . "
他们会 来 后退 . "

他们会回来的。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] , " ['bæzl] [sed] ['dɑːkli] .
" Maybe they have , " Basil said darkly .
" 或许 他们 有 , " 罗勒 说 黑暗 .

“也许他们已经这么做了，”巴兹尔阴沉地说。

" [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [ðəʊz] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)lz] [juː; jʊ] [faʊnd] ?
" What did she call those colored marbles you found ?
" 什么 做过 她 称呼 那些 有色 弹珠 你 成立 ?

她把你找到的那些彩色弹珠叫做什么？

['steɪsɪs] [sfɪrz] ?
Stasis spheres ?
停滞 球体 ?

静止球体？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [dʒɔːdʒ] [lædz] ['ʃuːz] — "
But the main thing right now is that if I were in this George Ladd's shoes — "
但 这 主要的 事物 正确的 现在 是 那 如果 我 是 在 这 乔治 小伙子的 鞋 — "

但现在最重要的是，如果我处在乔治·拉德的境地——”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [weə(r)] ['ʃuːz] . "
" He doesn't wear shoes . "
" 他 不 穿 鞋 . "

“他没穿鞋。”

" [wel] , [ai] [wʊd] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [neɪ'diːn] [həʊmz] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
" Well , I would be trying to rescue Nadine Holmes this very minute .
" 出色地 , 我 会 是 尝试 到 救援 娜丁 福尔摩斯 这 非常 分钟 .

“嗯，我现在肯定会想方设法去营救娜丁·霍姆斯。”

[ɪts] [dɑːk] [naʊ] —
It's dark now —
它是 黑暗的 现在 —

天黑了——

" [bʌt; bət] [ɜːl] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .
" But Earl wasn't listening .
" 但 伯爵 不是 聆听 .

但厄尔根本没在听。

['bæzl] ['hʌrid] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] ,
Basil hurried to catch up with him as he walked rapidly ,
罗勒 慌忙 到 抓住 向上 和 他 作为 他 步行 快速 ,

巴兹尔赶紧追上快步走的他。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['stɑːləs] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
until they reached the lab building resting against the giant starless bulk of the
直到 他们 达到 这 实验室 建筑 休息 反对 这 巨大的 无星 大部分 的 这
[dəʊm] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [breɪn] .
dome that housed the Brain .
穹顶 那 房屋 这 脑 .

直到他们到达了实验室大楼，它依偎在容纳大脑的巨大无星穹顶的庞大身躯旁。

" [biː; bi] ['kwaɪət] , " [ɜːl] [wɔːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [stəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" Be quiet , " Earl warned as they stole down the hall toward the door to his
" 是 安静的 , " 伯爵 警告 作为 他们 偷窃 向下 这 大厅 朝向 这 门 到 他的
[læb] .
lab .
实验室 .

“安静点，”厄尔警告道，他们蹑手蹑脚地沿着走廊走向他实验室的门。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] .
They reached the door and stopped .
他们 达到 这 门 和 停止 .

他们走到门口，停了下来。

[θruː] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] ,
Through the panel came the sound of a male voice ,
通过 这 控制板 来了 这 声音 的 一个 男性 嗓音 ,

面板上传来一个男人的声音，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðə; ði] [təʊnz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] .
the words indistinguishable but the tones unmistakably demanding and insistent .
这 字 无法区分的 但 这 音调 毫无疑问 要求 和 坚持 .

词语难以辨认，但语气却明显带有要求和坚持的意味。

[nə'diːnz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪts] [təʊnz] [fɜːm] .
Nadine's voice answered , its tones firm .
娜丁的 嗓音 回答 , 它是 音调 公司 .

娜丁的声音回答道，语气坚定。

[ɜːl] [ænd; ənd] ['bæzl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Earl and Basil looked at each other .
伯爵 和 罗勒 看起来 在 每个 其他 .

厄尔和巴兹尔互相看了一眼。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .
Neither of those inside were speaking English .
两者都不 的 那些 里面 是 请讲 英语 .

里面的两个人都不会说英语。

[ðə; ði] [meɪl] [vɔɪs] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [ˈmɒnəsɪləbl] .

The	male	voice	uttered	a	harsh	monosyllable	.
这	男性	嗓音	说出	一个	残酷的	单音节	.

男声发出一个刺耳的单音节词。

[neɪˈdiːn] [skriːmd] .

Nadine	screamed	.
娜丁	尖叫	.

娜丁尖叫起来。

[ɜːl] , [əˈbændənɪŋ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [traɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Earl	,	abandoning	caution	,	tried	to	open	the	door	.
伯爵	,	放弃	警告	,	尝试	到	打开	这	门	.

厄尔不顾谨慎，试图打开门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [ˈpreʃəs] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .

He	wasted	precious	seconds	getting	the	key	into	the	lock	.
他	浪费	宝贵的	秒	获得	这	钥匙	进入	这	锁	.

他浪费了宝贵的几秒钟才把钥匙插进锁孔。

[kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] ,

Cursing	at	the	delay	,
咒骂	在	这	延迟	,

咒骂着延误，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

he	flung	the	door	open	and	ran	toward	the	two	figures	struggling	near	the	windows	.
他	扔	这	门	打开	和	跑	朝向	这	二	数据	挣扎	靠近	这	视窗	.

他猛地推开门，朝窗边扭打的两个人影跑去。

[wʌn] [wɒz; wəz] [neɪˈdiːn] , [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [tɔːn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

One	was	Nadine	,	her	clothes	torn	,	her	face	a	mask	of	desperate	effort	to	escape	.
一	曾是	娜丁	,	她	衣服	撕裂	,	她	脸	一个	面具	的	绝望的	努力	到	逃脱	.

其中一人是娜丁，她的衣服破烂不堪，脸上满是拼命逃跑的表情。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɜːl] ['rekəgˈnaɪzd] ['ɪnstəntli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dʒɔːdʒ] [læd] .

The	other	,	Earl	recognized	instantly	as	being	George	Ladd	.
这	其他	,	伯爵	认可	即刻	作为	存在	乔治	拉德	.

厄尔一眼就认出另一个人是乔治·拉德。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [suːt] [læd] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

He	also	recognized	the	suit	Ladd	was	wearing	.
他	还	认可	这	套装	拉德	曾是	穿着	.

他还认出了拉德穿的那套西装。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

It	was	one	of	his	own	.
它	曾是	一	的	他的	自己的	.

这是他自己人。

[læd] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [græbd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

Ladd	**didn't**	**seem**	**to**	**be**	**aware**	**of**	**him**	**until**	**he**	**grabbed**	**him**	**by**	**the**	**shoulder**
拉德	没有	似乎	到	是	意识到的	的	他	直到	他	抓住	他	经过	这	肩膀

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'raʊnd] ['rʌfli] .

and	**pulled**	**him**	**around**	**roughly**	**.**
和	拉	他	大约	大致	.

拉德似乎并没有注意到他，直到他抓住拉德的肩膀，粗暴地把他拽了过来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [dʒɔːdʒ] [læd] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [wɪð] [sə'praɪz] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt]

For	**a**	**split**	**second**	**George**	**Ladd**	**was**	**motionless**	**with**	**surprise**	**—**	**and**	**in**	**that**
为了	一个	分裂	第二	乔治	拉德	曾是	静止不动	和	惊喜	—	和	在	那

[splɪt] ['sekənd] [ɜːl] [læʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

split	**second**	**Earl**	**lashed**	**out**	**with**	**his**	**fist**	**.**
分裂	第二	伯爵	鞭打	出去	和	他的	拳头	.

乔治·拉德惊讶得愣住了一瞬间——就在那一瞬间，厄尔挥拳打了过来。

[ðə; ði] [bləʊ] [sent] [læd] ['stʌmblɪŋ] ['bækwəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

The	**blow**	**sent**	**Ladd**	**stumbling**	**backward**	**until**	**he**	**brought**	**up**	**against**	**a**	**table**	**.**
这	吹	发送	拉德	踉跄	落后	直到	他	带来	向上	反对	一个	桌子	.

这一击让拉德踉跄后退，直到他撞到桌子上。

[ɜːl] [liːpt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Earl	**leaped**	**toward**	**him**	**.**
伯爵	跳跃	朝向	他	.

厄尔向他扑了过去。

[læd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Ladd	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**escape**	**,**
拉德	制成	不	试图	到	逃脱	,

拉德没有试图逃跑。

[bʌt; bət]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊt] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][suːt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ]

but	**fumbled**	**for**	**something**	**in**	**the**	**coat**	**pocket**	**of**	**the**	**suit**	**he**	**was**	**wearing**
但	笨手笨脚	为了	某物	在	这	外套	口袋	的	这	套装	他	曾是	穿着

.

:

.

但他却在西装外套的口袋里摸索着什么东西。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'pɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	**glistening**	**object**	**appeared**	**in**	**his**	**hand**	**.**
一个	闪闪发光	目的	出现	在	他的	手	.

他手中出现了一个闪闪发光的物体。

[ɜːl] [swəːv] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʌn] .

Earl	**swerved**	**,**	**thinking**	**it**	**must**	**be**	**a**	**gun**	**.**
伯爵	急转弯	,	思维	它	必须	是	一个	枪	.

厄尔猛地转向，以为那是一把枪。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ]

Then	**he**	**was**	**sprawling**	**full**	**length**	**on**	**the**	**floor**	**,**	**his**	**muscles**	**refusing**	**to**	**obey**
然后	他	曾是	蔓延	满的	长度	在	这	地面	,	他的	肌肉	拒绝	到	服从

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

his	**commands**	**.**
他的	命令	.

然后他四肢摊开地躺在地板上，肌肉不听使唤。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n]

His	consciousness	was	almost	entirely	dominated	by	a	terrible	tingling	sensation
他的	意识	曾是	几乎	完全	占主导地位	经过	一个	糟糕的	刺痛感	感觉

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] ['evri] [sel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [daʊn] .

that	seemed	to	possess	every	cell	of	his	body	from	the	neck	down	.
那	似乎	到	具有	每一个	细胞	的	他的	身体	从	这	脖子	向下	.

他的意识几乎完全被一种可怕的刺痛感所支配，这种感觉似乎从脖子以下蔓延到他身体的每一个细胞。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['bæzl] ['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] .

He	had	fallen	in	such	a	way	that	he	saw	Basil	leaping	forward	.
他	有	倒下	在	这样的	一个	方式	那	他	锯	罗勒	跳跃	向前	.

他摔倒的姿势让他看到巴兹尔向前跃去。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['bæzl][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['flɔːwɜːd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

The	next	instant	Basil	was	plunging	floorward	,	his	arms	refusing	to	come	up	to
这	下一个	立即的	罗勒	曾是	骤降	向下	,	他的	武器	拒绝	到	来	向上	到

[breɪk] [hɪz; ɪz][fɔːl] .

break	his	fall	.
休息	他的	落下	.

下一刻，巴兹尔就重重地摔向地面，他的双臂却怎么也抬不起来，无法支撑身体。

[neɪ'diːn] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][hɔːl][dɔː(r)] .

Nadine	was	running	toward	the	open	hall	door	.
娜丁	曾是	跑步	朝向	这	打开	大厅	门	.

娜丁朝着敞开的大厅大门跑去。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

She	too	fell	sprawling	.
她	也	跌倒	蔓延	.

她也摔倒在地。

[dʒɔːdʒ] [læd] [ə'pɪəd] [ɪn] [ɜːrlz] [laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

George	Ladd	appeared	in	Earl's	line	of	vision	.
乔治	拉德	出现	在	伯爵的	线	的	想象	.

乔治·拉德出现在厄尔的视线范围内。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

He	closed	the	door	and	locked	it	from	the	inside	,
他	关闭	这	门	和	已锁定	它	从	这	里面	,

他关上门，并从里面锁上了。

[ðen] [pɪkt] [neɪ'diːn] [ʌp][ænd; ənd] ['kreɪdld] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmp] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

then	picked	Nadine	up	and	cradled	her	limp	body	over	his	shoulder	.
然后	挑选	娜丁	向上	和	摇篮	她	跛行	身体	超过	他的	肩膀	.

然后他抱起娜丁，把她软绵绵的身体扛在肩上。

[ɜːl] [traɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

Earl	tried	to	cry	out	.
伯爵	尝试	到	哭	出去	.

厄尔试图大声呼喊。

[ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

The	tingling	in	his	throat	became	unbearable	.
这	刺痛感	在	他的	喉	成为	难以忍受	.

他喉咙里的刺痛感变得难以忍受。

[ɪn] [nʌm] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [frʌ'streɪtɪd] [reɪdʒ][hiː; hi] [wɒtʃt] [dʒɔːdʒ] [læd] , [neɪ'diːn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

In	numb	horror	and	frustrated	rage	he	watched	George	Ladd	,	Nadine	over	his
在	麻木的	恐怖	和	沮丧的	愤怒	他	观看	乔治	拉德	,	娜丁	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

他麻木地惊恐着，又带着沮丧和愤怒，看着乔治·拉德，娜丁则从他肩头走过来。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['lɪmpli] .

her	arms	dangling	limply	.
她	武器	悬挂	软弱无力	.

她的双臂无力地垂着。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [reɪzd] .

A	moment	later	he	heard	a	window	raised	.
一个	片刻	之后	他	听到	一个	窗户	提高	.

片刻之后，他听到窗户被打开的声音。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['hevi] [ɪg'zɜːʃn] , [ə; eɪ] [feɪnt] [θʌd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

There	were	sounds	of	heavy	exertion	,	a	faint	thud	outside	the	window	.
那里	是	声音	的	重的	用力	,	一个	头晕的	砰的一声	外部	这	窗户	.

窗外传来沉重的用力声和轻微的砰砰声。

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

[ɜːrlz] [aɪz] [fed] [ɒn]['bæzəlz] ['məʊʃnləs] [fɔːm] .

Earl's	eyes	fed	on	Basil's	motionless	form	.
伯爵的	眼睛	美联储	在	罗勒的	静止不动	形式	.

厄尔的目光紧紧盯着巴兹尔一动不动的身躯。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .

For	what	might	have	been	minutes	or	hours	the	tingling	continued	.
为了	什么	可能	有	到过	分钟	或者	小时	这	刺痛感	持续	.

这种刺痛感持续了可能几分钟也可能几个小时。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌɪmpə'septəbl] ['sləʊnəs] .

It	died	away	with	imperceptible	slowness	.
它	死亡	离开	和	难以察觉的	缓慢	.

它以几乎难以察觉的缓慢速度消逝了。

['faɪnəli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Finally	he	was	able	to	move	a	little	.
最后	他	曾是	有能力的	到	移动	一个	小的	.

他终于能稍微动一动了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

A	minute	later	he	was	able	to	sit	up	.
一个	分钟	之后	他	曾是	有能力的	到	坐	向上	.

一分钟后，他就能坐起来了。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] " [biːn] [ə'sliːp] .

His	entire	body	felt	as	though	it	had	"	been	asleep	.
他的	全部的	身体	毛毡	作为	尽管	它	有	"	到过	睡着了	.

他感觉自己的整个身体都像"睡着了一样"。

" ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['bæzl] [muːvd] .

"	Almost	immediately	Basil	moved	.
"	几乎	立即地	罗勒	已搬	.

几乎就在同时，巴兹尔动了。

[ɜːl] [riːtʃt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Earl	reached	out	for	the	nearest	table	and	pulled	himself	to	his	feet	,
伯爵	达到	出去	为了	这	最近的	桌子	和	拉	他自己	到	他的	脚	,

厄尔伸手扶住最近的桌子，站了起来。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [legz] [frɒm; frəm] ['keɪvɪŋ] .

fighting	to	keep	his	legs	from	caving	.
斗争	到	保持	他的	腿	从	洞穴探险	.

拼命支撑着，不让双腿发软。

['bæzl] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [lʊkt] [ʌp]

Basil	**rose**	**to**	**a**	**sitting**	**position**	**,**	**shook**	**his**	**head**	**to**	**clear**	**his**	**senses**	**,**	**looked**	**up**
罗勒	玫瑰	到	一个	坐着	位置	,	摇晃	他的	头	到	清除	他的	感官	,	看起来	向上

[æt; ət] [ɜːl] ,

at	**Earl**	**,**
在	伯爵	,

巴兹尔起身坐起身，摇了摇头让自己清醒一下，抬头看向伯爵。

[ænd; ənd] [grɪnd] ['fiːbli] .

and	**grinned**	**feebly**	**.**
和	咧嘴一笑	虚弱地	.

他勉强笑了笑。

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [θɪk] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , " [naʊ] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

He	**said**	**,**	**his**	**speech**	**thick**	**and**	**clumsy**	**,**	**"**	**Now**	**I**	**believe**	**you**	**.**
他	说	,	他的	演讲	厚的	和	笨拙	,	"	现在	我	相信	你	.

他说话结结巴巴的，笨拙地说："现在我相信你了。"

[ðæt] [pə'ræləsɪs] [gʌn] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	**paralysis**	**gun**	**did**	**it**	**.**
那	麻痹	枪	做过	它	.

那把麻醉枪就是罪魁祸首。

" [ɜːl] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

"	**Earl**	**was**	**startled**	**.**
"	伯爵	曾是	惊慌	.

伯爵大吃一惊。

" [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	**You**	**didn't**	**believe**	**me**	**before**	**?**	**"**
"	你	没有	相信	我	前	?	"

你之前不相信我吗?

" [hel] [nəʊ] !

"	**Hell**	**no**	**!**
"	地狱	不	!

"绝对不行！"

" ['bæzl] [saɪd] .

"	**Basil**	**sighed**	**.**
"	罗勒	叹了口气	.

巴兹尔叹了口气。

" [ai] [dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

"	**I**	**just**	**thought**	**you**	**were**	**going**	**a**	**long**	**ways**	**to**	**explain**	**what**	**some**	**people**
"	我	只是	想法	你	是	去	一个	长的	方式	到	解释	什么	一些	人们

[wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sɔːdɪd] [ə'feə(r)] .

would	**call**	**a**	**sordid**	**affair**	**.**
会	称呼	一个	肮脏的	事务	.

"我只是觉得你费了很大劲来解释一些人会称之为肮脏的事件。"

" [hɪz; ɪz] [grɪn] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl] .

"	**His**	**grin**	**became**	**more**	**natural**	**.**
"	他的	咧嘴笑	成为	更多的	自然的	.

他的笑容变得更加自然了。

" [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðəʊ] .

"	**I**	**was**	**right**	**though**	**.**
"	我	曾是	正确的	尽管	.

"不过，我的判断是对的。"

[ðɪs] [dʒɔːdʒ] [læd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

This	George	Ladd	is	now	a	hero	.
这	乔治	拉德	是	现在	一个	英雄	.

乔治·拉德现在是一位英雄。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

" ['əʊnli] — [jɔː(r); jə(r)] [neɪ'diːn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] . "

"	Only	—	your	Nadine	didn't	seem	to	want	to	be	rescued	.	"
"	仅有的	—	你的	娜丁	没有	似乎	到	想	到	是	获救	.	"

“只是——你的娜丁似乎并不想被救。”

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] , " [ɜːl] [sed] ['despərətli] .

"	Get	up	and	move	around	,	"	Earl	said	desperately	.
"	得到	向上	和	移动	大约	,	"	伯爵	说	绝望地	.

“起来走动走动，”厄尔绝望地说。

" [get] [sʌm; səm][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [bæk] .

"	Get	some	circulation	back	.
"	得到	一些	循环	后退	.

让血液循环恢复正常。

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] . "

We	may	still	be	able	to	catch	up	with	them	and	get	her	back	.	"
我们	可能	仍然	是	有能力的	到	抓住	向上	和	他们	和	得到	她	后退	.	"

我们或许还有机会追上他们，把她救回来。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " ['bæzl] [sed] ['daʊtfəli] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	I	don't	know	,	"	Basil	said	doubtfully	,	getting	to	his	feet	.
"	我	不	知道	,	"	罗勒	说	怀疑地	,	获得	到	他的	脚	.

“我不知道，”巴兹尔犹豫地说着，站了起来。

" [ai] [heɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [pə'ræləsɪs] [gʌn] . "

"	I	hate	the	idea	of	that	paralysis	gun	.	"
"	我	恨	这	主意	的	那	麻痹	枪	.	"

“我讨厌那种麻醉枪。”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][gʌn] [tuː] , " [ɜːl] [sed] .

"	I've	got	a	gun	too	,	"	Earl	said	.
"	我已经	得到	一个	枪	也	,	"	伯爵	说	.

“我也有枪，”厄尔说。

[hiː; hi][hɑːf]['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒkt] [drɔː(r)] .

He	half	stumbled	toward	the	bench	with	the	locked	drawer	.
他	一半	踉跄	朝向	这	长椅	和	这	已锁定	抽屉	.

他踉跄着走向那张有锁抽屉的长凳。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kiːz] , [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [dɔː(r)]

He	searched	for	his	keys	,	remembered	he	had	left	them	in	the	hall	door
他	搜索	为了	他的	钥匙	,	记得	他	有	左边	他们	在	这	大厅	门

.

:

.

他四处寻找钥匙，这才想起自己把钥匙落在了走廊门上。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [stɒpt] .

He	started	for	the	door	,	then	stopped	.
他	开始	为了	这	门	,	然后	停止	.

他走向门口，然后停了下来。

[ðə; ði] [lɒkt] [drɔː(r)] [wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] .

The	locked	drawer	was	open	and	damaged	.
这	已锁定	抽屉	曾是	打开	和	损坏的	.

锁着的抽屉是打开的，而且已经损坏。

[ə; eɪ] ['hevi] ['skruːdraɪvə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

A	heavy	screwdriver	was	on	the	table	over	it	.
一个	重的	螺丝刀	曾是	在	这	桌子	超过	它	.

桌子上放着一把很重的螺丝刀，就放在它上面。

[ðə; ði] [drɔː(r)] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	drawer	was	empty	.
这	抽屉	曾是	空的	.

抽屉是空的。

" [hiː; hi][gɒt][maɪ][gʌn] !

"	He	got	my	gun	!
"	他	得到	我的	枪	!

“他抢走了我的枪！”

" [ɜːl] [sed] .

"	Earl	said	.
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

" [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['steɪsɪs] [sfɪrz] [tuː] !

"	He	got	the	stasis	spheres	too	!
"	他	得到	这	停滞	球体	也	!

“他也得到了静止球！”

" ['bæzl] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd][steə(r)] ['bruːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] [drɔː(r)] .

"	Basil	came	to	stand	beside	him	and	stare	broodingly	into	the	empty	drawer	.
"	罗勒	来了	到	站立	旁	他	和	盯	沉思地	进入	这	空的	抽屉	.

巴兹尔走到他身边，若有所思地盯着空抽屉。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	That	does	it	,	"	he	mumbled	.
"	那	做	它	,	"	他	喃喃自语	.

“就这样吧，”他咕哝道。

" [naʊ] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] . "

"	Now	you	don't	have	anything	.	"
"	现在	你	不	有	任何事物	.	"

“现在你什么都没有了。”

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [θɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , " [ɜːl] [sed] .

"	There's	that	thing	out	on	the	hill	,	"	Earl	said	.
"	有	那	事物	出去	在	这	爬坡道	,	"	伯爵	说	.

“山坡上有个东西，”厄尔说。

" ['meɪbi] [dʒɔːdʒ] [læd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	Maybe	George	Ladd	headed	for	that	.
"	或许	乔治	拉德	标题	为了	那	.

“也许乔治·拉德会走上这条路。”

[hiː; hi] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn] [taʊn] .

He	hasn't	had	time	to	get	located	in	town	.
他	还没有	有	时间	到	得到	位于	在	镇	.

他还没来得及在城里找到他。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] .

We	can	find	him	hiding	out	there	.
我们	能	寻找	他	隐藏	出去	那里	.

我们可以在那里找到他藏身的地方。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

Wait	**until**	**I**	**get**	**a**	**flashlight**	**.**
等待	直到	我	得到	一个	手电筒	.

等我拿到手电筒。

" [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [drɔ:(r)] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊəd] ['flæʃlaɪt] .

"	**From**	**another**	**drawer**	**he**	**brought**	**out**	**a**	**high**	**-**	**powered**	**flashlight**	**.**
"	从	其他	抽屉	他	带来	出去	一个	高的	-	动力	手电筒	.

他从另一个抽屉里拿出一个高功率手电筒。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [krɔ:l] [aʊt] .

He	**went**	**to**	**the**	**open**	**window**	**and**	**crawled**	**out**	**.**
他	去	到	这	打开	窗户	和	爬行	出去	.

他走到敞开的窗户边，爬了出去。

['bæzl] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Basil	**hesitated**	**,**	**then**	**followed**	**him**	**.**
罗勒	犹豫了一下	,	然后	随后	他	.

巴兹尔犹豫了一下，然后跟了上去。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

Behind	**them**	**was**	**the**	**building**	**they**	**had**	**just**	**left**	**,**
在后面	他们	曾是	这	建筑	他们	有	只是	左边	,

他们身后是他们刚刚离开的那栋楼。

[laɪt] ['strɪ:mɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊz] .

light	**streaming**	**from**	**the**	**open**	**window**	**and**	**from**	**half**	**a**	**dozen**	**other**	**windows**	**.**
光	流媒体	从	这	打开	窗户	和	从	一半	一个	打	其他	视窗	.

阳光从敞开的窗户和其他六扇窗户射入。

[tu:; tə] [ðeə(r)] [raɪt] [lu:m] [ðə; ði] [dɑ:k] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [breɪn] ,

To	**their**	**right**	**loomed**	**the**	**dark**	**bulk**	**of**	**the**	**dome**	**that**	**housed**	**the**	**gigantic**	**Brain**	**,**
到	他们的	正确的	迫近	这	黑暗的	大部分	的	这	穹顶	那	房屋	这	巨大	脑	,

在他们的右侧，耸立着巨大的穹顶，穹顶内是巨大的大脑。

[æn; ən] [əb'sɪdiən] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hʌlk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hevənz] , ['blɒtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv] [stɑ:z] .

an	**obsidian**	**shape**	**in**	**the**	**night**	**that**	**hulked**	**into**	**the**	**heavens**	**,**	**blotting**	**out**	**a**	**hemisphere**	**of**	**stars**	**.**
一个	黑曜石	形状	在	这	夜晚	那	绿巨人	进入	这	天	,	印迹法	出去	一个	半球	的	明星	.

夜空中出现了一个黑曜石般的巨大物体，直插云霄，遮蔽了半个球形的星空。

[ə'hed] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

Ahead	**,**	**above**	**the**	**horizon**	**,**
前方	,	多于	这	地平线	,

前方，地平线之上，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [mu:n] [ðæt] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ˌsɪlu'et] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪts] [hə'raɪz(ə)n] [ɒv; əv] [tri:z] .

was	**a**	**crescent**	**moon**	**that**	**served**	**to**	**silhouette**	**the**	**hill**	**and**	**its**	**horizon**	**of**	**trees**	**.**
曾是	一个	新月	月亮	那	服务	到	轮廓	这	爬坡道	和	它是	地平线	的	树木	.

一轮弯月勾勒出山丘和远处树木的轮廓。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ʃeɪps] , ['məʊʃnləs] .

Around	**them**	**were**	**dark**	**shapes**	**,**	**motionless**	**.**
大约	他们	是	黑暗的	形状	,	静止不动	.

他们周围是一动不动的黑色身影。

[ɜːl] [kept] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] ['redi] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [stəʊl] ['swɪftli] ['fɔːwəd] .

Earl	kept	the	flashlight	ready	,	but	didn't	use	it	as	they	stole	swiftly	forward	.
伯爵	保留	这	手电筒	准备好	,	但	没有	使用	它	作为	他们	偷窃	迅速地	向前	.

厄尔一直准备好了手电筒，但他们迅速向前潜行时并没有使用它。

['naɪðə(r)] [mæn] [spəʊk] ,

Neither	man	spoke	,
两者都不	男人	辐	,

两人都没有说话。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [saʊnd] [ðæt] ['blendɪd] [wɪð] ['dɪstənt] ['træfɪk] ['nɔɪzɪz]

but	their	breathing	was	a	stentorian	sound	that	blended	with	distant	traffic	noises
但	他们的	呼吸	曾是	一个	洪亮的	声音	那	混合	和	遥远	交通	噪音

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['tʃɜːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

and	the	nearby	chirping	of	a	cricket	,
和	这	附近	啁啾声	的	一个	蟋蟀	,

但他们的呼吸声却洪亮有力，与远处的交通噪音和附近蟋蟀的鸣叫声混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [wiːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːst] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .

and	the	rustling	of	weeds	as	they	forced	them	aside	in	their	passage	.
和	这	沙沙声	的	杂草	作为	他们	强制	他们	旁边	在	他们的	通道	.

他们穿过时，杂草被拨开，发出沙沙声。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

They	reached	the	hill	and	went	forward	more	slowly	,
他们	达到	这	爬坡道	和	去	向前	更多的	缓慢地	,

他们到达山顶后，放慢了脚步继续前进。

['juːzɪŋ] ['kɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'ræləsɪs] [gʌn] .

using	caution	as	they	remembered	the	effects	of	the	paralysis	gun	.
使用	警告	作为	他们	记得	这	效果	的	这	麻痹	枪	.

他们小心谨慎，因为他们还记得麻痹枪的后果。

[naʊ] [ɜːl] [wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] , ['faɪndɪŋ] ['lændmɑːrks][ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Now	Earl	was	remembering	the	way	he	had	come	before	,	finding	landmarks	in	the	darkness	.
现在	伯爵	曾是	记住	这	方式	他	有	来	前	,	寻找	地标	在	这	黑暗	.

现在，厄尔回想起他之前走过的路，在黑暗中寻找地标。

[æt; ət][ləːst][hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['bæzəlz][ɑːm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

At	last	he	stopped	and	touched	Basil's	arm	to	bring	him	to	a	halt	.
在	最后的	他	停止	和	感动	罗勒的	手臂	到	带来	他	到	一个	停止	.

最后他停了下来，碰了碰巴兹尔的胳膊，让他停了下来。

" [ɪts] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊʃɪz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It's	on	the	other	side	of	these	bushes	,	"	he	whispered	.
"	它是	在	这	其他	边	的	这些	灌木丛	,	"	他	低声说道	.

“就在这丛灌木的另一边，”他低声说道。

" [aɪl] [juːz][ðə; ði] [flæʃ] .

"	I'll	use	the	flash	.
"	患病的	使用	这	闪光	.

“我会用闪光灯。”

" [hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

"	He	parted	the	branches	.
"	他	分手了	这	分支	.

他拨开了树枝。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

Suddenly	**a**	**cone**	**of**	**light**	**exploded**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
突然	一个	锥体	的	光	爆炸了	在	这	黑暗	.

突然，黑暗中爆发出一道锥形光束。

" [raɪt] [ðeə(r)] , " ['bæzl] [sed] .

"	**Right**	**there**	**,**	**"**	**Basil**	**said**	**.**
"	正确的	那里	,	"	罗勒	说	.

“就在那儿，”巴兹尔说。

[ðen] , [ɪn] [sə'praɪz] , " [ɪts] [gɒn] ! "

Then	**,**	**in**	**surprise**	**,**	**"**	**It's**	**gone**	**!**	**"**
然后	,	在	惊喜	,	"	它是	已消失	!	"

然后，他惊讶地说：“它不见了！”

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [ɜ:l] [sed] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪs'gʌst] .

"	**Naturally**	**,**	**"**	**Earl**	**said**	**in**	**some**	**disgust**	**.**
"	自然	,	"	伯爵	说	在	一些	厌恶	.

“当然了，”厄尔有些厌恶地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [fɪts] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] . "

"	**It**	**fits**	**the**	**pattern**	**.**	**"**
"	它	适合	这	图案	.	"

“这符合规律。”

" [wɒt] ['pæt(ə)n] ?

"	**What**	**pattern**	**?**
"	什么	图案	?

什么模式?

" ['bæzl] [ɑ:skt] .

"	**Basil**	**asked**	**.**
"	罗勒	问	.

巴兹尔问道。

[ɜ:l] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] .

Earl	**was**	**slow**	**in**	**answering**	**.**
伯爵	曾是	慢的	在	回答	.

厄尔回答得很慢。

[hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .

He	**said**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**.**
他	说	,	"	我	不	知道	.

他说：“我不知道。”

[aɪ] [dʒʌst] [felt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**just**	**felt**	**it**	**.**
我	只是	毛毡	它	.

我只是感觉到了。

[ɔ:(r)] ['meɪbi] [aɪ] [du:; də] [nəʊ] .

Or	**maybe**	**I**	**do**	**know**	**.**
或者	或许	我	做	知道	.

或许我知道。

[neɪ'di:n] [ænd; ənd] [ðæt] [gaɪ] [læd] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [gɒt] [bɪg] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

Nadine	**and**	**that**	**guy**	**Ladd**	**were**	**small**	**and**	**got**	**big**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
娜丁	和	那	盖伊	拉德	是	小的	和	得到	大的	在	一个	匆忙	.

娜丁和那个叫拉德的家伙个子都很小，但很快就长高了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ?

What	**was**	**to**	**keep**	**that**	**thing**	**from**	**doing**	**the**	**same**	**?**
什么	曾是	到	保持	那	事物	从	正在做	这	相同的	?

有什么能阻止它做同样的事情呢?

[ðæts] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

That's	part	of	it	.
那就是	部分	的	它	.

这是其中的一部分。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] .

The	other	part	is	just	a	feeling	.
这	其他	部分	是	只是	一个	感觉	.

另一部分只是一种感觉。

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈædvətaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðer] [hɪə(r)] .

They	don't	seem	to	want	to	advertise	to	the	world	that	they're	here	.
他们	不	似乎	到	想	到	广告	到	这	世界	那	它们是	这里	.

他们似乎并不想向全世界宣告他们的存在。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

Maybe	the	damn	thing	became	invisible	or	something	.
或许	这	该死	事物	成为	无形的	或者	某物	.

也许那玩意儿隐形了之类的。

[wɪð] [ˈsteɪsɪs] [sfɪrz] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [get] [bɪg] , [ænd; ənd] [pəˈræləsɪs] [gʌnz] ,

With	stasis	spheres	and	small	people	that	get	big	,	and	paralysis	guns	,
和	停滞	球体	和	小的	人们	那	得到	大的	,	和	麻痹	枪支	,

拥有静止球、能变大的小人和麻痹枪，

[wʌts] [səʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʃɪp] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [bɪg] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ]

what's	so	impossible	about	that	ship	or	whatever	it	is	getting	big	and	becoming
是什么	所以	不可能的	关于	那	船	或者	任何	它	是	获得	大的	和	成为

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ?

invisible	?
无形的	?

那艘船或者什么东西变大并变得隐形，这有什么不可能的呢?

[aɪl] [bet] [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] .

I'll	bet	it's	still	there	.
患病的	赌注	它是	仍然	那里	.

我敢肯定它还在那里。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈeəriə] , [wɪð] [ɪnˈkriːsɪŋ]

"	But	though	they	passed	back	and	forth	over	the	entire	area	,	with	increasing
"	但	尽管	他们	通过了	后退	和	前进	超过	这	全部的	区域	,	和	增加

[ˈbəʊldnəs] , [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ˈnʌθɪŋ] ,

boldness	,	they	encountered	nothing	,
大胆	,	他们	遭遇	没有什么	,

“但是，尽管他们来回穿越了整个区域，胆子越来越大，却什么也没遇到。”

[ˈvɪzəb(ə)l] [ɔː(r)] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] .

visible	or	invisible	,	that	was	out	of	the	ordinary	.
可见的	或者	无形的	,	那	曾是	出去	的	这	普通的	.

无论可见还是不可见，这都非同寻常。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɒnˈkeɪv] [dɪˈpreʃn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [weə(r)] [ɜːl] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈpʌfbɔːl]

There	was	a	concave	depression	in	the	soil	where	Earl	remembered	the	puffball
那里	曾是	一个	凹	沮丧	在	这	土壤	在哪里	伯爵	记得	这	蓬松球

[ʃeɪp] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] .

shape	to	have	been	.
形状	到	有	到过	.

厄尔记得，马勃菌曾经生长在那里，而现在那里却有一个凹陷的土坑。

[ˈiːv(ə)n] [freʃ] [skɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪˈpreʃn] .

Even	fresh	scars	in	the	dirt	around	the	depression	.
甚至	新鲜的	疤痕	在	这	污垢	大约	这	沮丧	.

甚至连抑郁区域周围泥土上的新鲜伤疤都清晰可见。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɜːl] ['blʌndə] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ['kɔːlɪŋ] [nə'diːnz] [neɪm] ['kɔːʃəsli]

For	a	while	Earl	blundered	through	the	underbrush	calling	Nadine's	name	cautiously
为了	一个	尽管	伯爵	犯错	通过	这	草丛	呼叫	娜丁的	姓名	谨慎地

, [wɪ'ðaʊt] [həʊp] .

,	without	hope	.
,	没有	希望	.

有一阵子，厄尔跌跌撞撞地穿过灌木丛，小心翼翼地呼唤着娜丁的名字，却毫无希望。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] .

Finally	they	were	forced	to	give	up	and	return	to	the	lab	building	.
最后	他们	是	强制	到	给	向上	和	返回	到	这	实验室	建筑	.

最终，他们被迫放弃，返回实验室大楼。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] , " ['bæzl] [sed] ['daʊtfəli] .

"	We	could	call	the	police	,	"	Basil	said	doubtfully	.
"	我们	可以	称呼	这	警察	,	"	罗勒	说	怀疑地	.

“我们可以报警，”巴兹尔犹豫地说。

" [əʊ] , [ʃʊə(r)] , " [ɜːl] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑːʃ] .

"	Oh	,	sure	,	"	Earl	said	,	his	voice	harsh	.
"	哦	,	当然	,	"	伯爵	说	,	他的	嗓音	残酷的	.

“哦，当然，”厄尔语气生硬地说。

" [wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm] ?

"	What	would	we	tell	them	?
"	什么	会	我们	告诉	他们	?

我们该怎么跟他们说呢?

['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .

Dr	.	Glassman	would	be	called	in	.
博士	.	格拉斯曼	会	是	称为	在	.

格拉斯曼医生将被请来。

[nekst] [ðeid] [kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['dʒækɪts] . "

Next	they'd	call	the	boys	in	the	white	jackets	.	"
下一个	他们会	称呼	这	男孩们	在	这	白色的	夹克	.	"

接下来他们会叫穿白夹克的男孩们过来。

" ['meɪbi] ['ðer] [dʒʌst][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi] [niːd] , " ['bæzl] [sed] .

"	Maybe	they're	just	the	boys	we	need	,	"	Basil	said	.
"	或许	它们是	只是	这	男孩们	我们	需要	,	"	罗勒	说	.

“也许他们正是我们需要的球员，”巴兹尔说。

" [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [drɪŋk] .

"	Or	a	good	stiff	drink	.
"	或者	一个	好的	僵硬的	喝	.

或者来杯烈酒。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] .

I	like	the	idea	of	the	drink	.
我	喜欢	这	主意	的	这	喝	.

我喜欢这种饮料的创意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['aɪriːn] ['kɒnə(r)] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]

"	It	was	ten	o'clock	in	the	morning	when	Irene	Conner	pushed	open	the	door
"	它	曾是	十	点钟	在	这	早晨	什么时候	艾琳	康纳	推动	打开	这	门

[wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] [strəʊl] ['kæʒuəli] ['ɪntuː] [ɜːrlz] [lə'bɒrətri] .

without	knocking	and	strolled	casually	into	Earl's	laboratory	.
没有	敲门	和	漫步	随意地	进入	伯爵的	实验室	.

“上午十点，艾琳·康纳推开门，没有敲门，就若无其事地走进了厄尔的实验室。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

She	saw	him	at	the	far	end	of	the	room	,
她	锯	他	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,

她看到他站在房间的另一头，

[hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

hunched	over	with	his	elbows	on	the	window	sill	,	his	back	to	her	.
弓着背	超过	和	他的	肘部	在	这	窗户	窗台	,	他的	后退	到	她	.

他弓着身子，手肘撑在窗台上，背对着她。

" [haɪ] , [ɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tʃɪəfəli] .

"	Hi	,	Earl	,	"	she	called	cheerfully	.
"	你好	,	伯爵	,	"	她	称为	愉快地	.

"嗨，厄尔，"她愉快地喊道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪd] - ['mɔːnɪŋ] ['kɒfi] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	Want	to	have	mid	-	morning	coffee	with	me	?	"
"	想	到	有	中	-	早晨	咖啡	和	我	?	"

"想和我一起喝杯上午咖啡吗？"

" [nəʊ] , " [ɜːl] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] .

"	No	,	"	Earl	said	without	moving	.
"	不	,	"	伯爵	说	没有	移动	.

"不，"厄尔一动不动地说。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['taɪəd] , " ['aɪriːn] [sed] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	You	sound	tired	,	"	Irene	said	,	going	over	to	stand	beside	him	.
"	你	声音	疲劳的	,	"	艾琳	说	,	去	超过	到	站立	旁	他	.

"听起来你很累，"艾琳说着，走到他身边站了起来。

" [ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋ] ['fiːvə(r)] — [mɔː(r)] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['dɒldrəmz] . "

"	Or	is	it	spring	fever	—	more	accurately	the	summer	doldrums	.	"
"	或者	是	它	春天	发烧	—	更多的	准确	这	夏天	低迷期	.	"

"或者说是春季躁动——更准确地说是夏季倦怠。"

" ['naɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['taɪəd] [aɪz] .

"	Neither	,	"	he	said	,	glancing	up	at	her	with	tired	eyes	.
"	两者都不	,	"	他	说	,	瞥了一眼	向上	在	她	和	疲劳的	眼睛	.

"都不是，"他抬起头，用疲惫的眼神看了她一眼，说道。

" [aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .

"	I	just	want	to	be	left	alone	.
"	我	只是	想	到	是	左边	独自的	.

我只想一个人待着。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

I'm	thinking	.
我是	思维	.

我在思考。

" [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	He	straightened	up	with	a	deep	sigh	.
"	他	拉直	向上	和	一个	深的	叹	.

他深深叹了口气，挺直了身子。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] ['bæzl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kɒfi] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Why	don't	you	get	Basil	to	have	coffee	with	you	?	"
"	为什么	不	你	得到	罗勒	到	有	咖啡	和	你	?	"

"你为什么不邀请巴兹尔一起喝咖啡呢？"

" [ðæt] [dʒɜːk] ?

"	That	jerk	?
"	那	混蛋	?

"那个混蛋？"

" ['aɪriːn] [sed] .
" Irene said .
" 艾琳 说 .

艾琳说。

" [hiː; hi] [gets] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] . "
" He gets in my hair . "
" 他 获得 在 我的 头发 . "

“他弄得我头发乱糟糟的。”

" [laɪk] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [maɪn] ?
" Like you get in mine ?
" 喜欢 你 得到 在 矿 ?

“就像你进我家一样？”

" [ɜːl] [sed] .
" Earl said .
" 伯爵 说 .

厄尔说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['kruːəl] . "
" That was cruel . "
" 那 曾是 残忍的 . "

“这太残忍了。”

" ['sɒri] , " [ɜːl] [rɪ'lentɪd] .
" Sorry , " Earl relented .
" 对不起 , " 伯爵 让步 .

“对不起，”厄尔让步道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [sliːp] [lɑːst] [naɪt] .
" I didn't get much sleep last night .
" 我 没有 得到 很多 睡觉 最后的 夜晚 .

我昨晚没怎么睡。

[aɪv] [gɒt] ['prɔːbləmz] .
I've got problems .
我已经 得到 问题 .

我遇到麻烦了。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] .
I'd much rather be left alone with them right now .
ID 很多 相当 是 左边 独自的 和 他们 正确的 现在 .

我现在更希望和他们单独待在一起。

" ['aɪriːn] [ɪn'spektɪd] [hɪm] ['krɪtɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [mait] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəməbiːl] .
" Irene inspected him critically as a man might inspect his automobile .
" 艾琳 检查 他 关键 作为 一个 男人 可能 检查 他的 汽车 .

“艾琳像男人检查汽车一样仔细地打量着他。”

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['blʌdʃɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Your eyes are bloodshot , " she said .
" 你的 眼睛 是 充血 , " 她 说 .

“你的眼睛充血了，”她说。

" [waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɒfi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['prɔːbləmz] .
" Why not have some coffee with me and tell me your problems .
" 为什么 不是 有 一些 咖啡 和 我 和 告诉 我 你的 问题 .

“不如和我一起喝杯咖啡，跟我说说你的烦恼吧。”

['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] . "
Maybe I can help you . "
或许 我 能 帮助 你 . "

或许我能帮上忙。

" ['nəʊbədi] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] — [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] .
" **Nobody can help me — least of all you .**
" 无人 能 帮助 我 — 至少 的 全部 你 .

“没有人能帮到我——尤其是你。”

" [ðə; ði] [fəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ræŋ] .
" **The phone on the desk in the corner rang .**
" 这 电话 在 这 桌子 在 这 角落 响铃 .

角落桌子上的电话响了。

[ɜːl] [went] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Earl went to answer it .
伯爵 去 到 回答 它 .

厄尔去接电话。

" [ðɪs] [ɪz] ['glɑːsmən] , " [ðə; ði] [fəʊn] [sed] .
" **This is Glassman , " the phone said .**
" 这 是 格拉斯曼 , " 这 电话 说 .

“我是格拉斯曼，”电话里传来声音。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['miːtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wʌns] .
" **I want a general staff meeting in my office at once .**
" 我 想 一个 一般的 职员 会议 在 我的 办公室 在 一次 .

“我要求立即在我的办公室召开全体员工会议。”

[tel] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɒnə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː] . "
Tell Dr . Conner she must be there too . "
告诉 博士 . 康纳 她 必须 是 那里 也 . "

告诉康纳医生，她也一定在那里。

" [əʊ'keɪ] , " [ɜːl] [sed] .
" **Okay , " Earl said .**
" 好的 , " 伯爵 说 .

“好的，”厄尔说。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪriːn] .
He hung up and looked at Irene .
他 悬挂 向上 和 看起来 在 艾琳 .

他挂断电话，看向艾琳。

" [gəʊt] [feɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Goat face , " he explained .**
" 山羊 脸 , " 他 解释 .

“山羊脸，”他解释道。

" ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['miːtɪŋ] .
" **General staff meeting .**
" 一般的 职员 会议 .

“全体员工会议。”

[wɪr] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wʌns] . "
We're to go to his office at once . "
是 到 去 到 他的 办公室 在 一次 . "

我们必须立刻去他的办公室。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['aɪriːn] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['səʊbə(r)] .
" **Maybe this is it , " Irene said , suddenly sober .**
" 或许 这 是 它 , " 艾琳 说 , 突然 清醒 .

“也许就是这样了，”艾琳突然清醒过来，说道。

[ɜːl] [nˈɒdɪd] .
Earl nodded .
伯爵 点头 .

厄尔点了点头。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] .

That	was	the	way	it	would	come	.
那	曾是	这	方式	它	会	来	.

事情就是这样发生的。

[ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['miːtɪŋ] .

A	phone	call	for	general	staff	meeting	.
一个	电话	称呼	为了	一般的	职员	会议	.

召开全体员工会议的电话会议。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːəl]

A	quiet	announcement	that	one	of	the	scientists	had	at	last	found	the	ideal
一个	安静的	公告	那	一	的	这	科学家	有	在	最后的	成立	这	理想的

[nɜːv] ['fluːɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪn] .

nerve	fluid	for	the	brain	.
神经	体液	为了	这	脑	.

一位科学家悄悄宣布，他终于找到了最适合大脑的神经液。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

That's	all	there	would	be	to	it	.
那就是	全部	那里	会	是	到	它	.

事情就是这样。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tʃiːvmənt] [sɪns] — [ɪf] [nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] — [ðə; ði]['ætəm] [bɒm] ,

The	greatest	achievement	since	—	if	not	including	—	the	atom	bomb	,
这	最	成就	自从	—	如果	不是	包括	—	这	原子	炸弹	,

这是自原子弹问世以来（如果不是包括原子弹在内）最伟大的成就。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['məʊmənt] [wʊd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] — [wɪð] [pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ]['taɪəd]

and	the	historic	moment	would	pass	without	a	shout	—	with	perhaps	only	a	tired
和	这	历史性	片刻	会	经过	没有	一个	喊	—	和	也许	仅有的	一个	疲劳的

[saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

sigh	of	relief	,
叹	的	宽慰	,

这历史性的时刻就这样悄无声息地过去了——或许只有一声疲惫的如释重负的叹息。

[ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['envi] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	glance	of	envy	at	the	lucky	one	who	had	found	it	.
一个	瞥一眼	的	嫉妒	在	这	幸运的	一	WHO	有	成立	它	.

他对找到它的幸运儿投去了一眼羡慕的目光。

" [wel] , [lets] [get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] , " [ɜːl] [sed] .

"	Well	,	let's	get	it	over	with	,	"	Earl	said	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	它	超过	和	,	"	伯爵	说	.

“好吧，我们赶紧结束这件事吧。”厄尔说道。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] ['saɪləns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

They	went	into	the	hall	and	walked	side	by	side	in	silence	toward	the	back	of
他们	去	进入	这	大厅	和	步行	边	经过	边	在	沉默	朝向	这	后退	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [dəʊm] .

the	building	where	it	joined	the	Dome	.
这	建筑	在哪里	它	加入	这	穹顶	.

他们走进大厅，默默地并肩走向建筑物的后部，那里与穹顶相连。

['bæzl] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['hɑːdli] ['nəʊtɪsɪŋ] ['aɪriːn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli]

Basil	joined	them	,	for	once	hardly	noticing	Irene	as	he	looked	questioningly
罗勒	加入	他们	,	为了	一次	几乎	注意到	艾琳	作为	他	看起来	质疑地

[æt; ət] [ɜːl] ,

at	Earl	,
在	伯爵	,

巴兹尔也加入了他们，他一反常态地几乎没有注意到艾琳，只是疑惑地看着伯爵。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪmpə'septəbli] .

who	shook	his	head	imperceptibly	.
WHO	摇晃	他的	头	不易察觉地	.

他轻轻地摇了摇头。

[ðeɪ] ['entəd] ['dɑːktər; draɪv] . [glæsmænz] ['ɒfɪs] .

They	entered	Dr	.	Glassman's	office	.
他们	进入	博士	.	格拉斯曼的	办公室	.

他们走进格拉斯曼医生的办公室。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][desk] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [prɪ'tendɪŋ]

The	director	was	sitting	behind	his	desk	,	ignoring	them	,	pretending
这	导演	曾是	坐着	在后面	他的	桌子	,	忽略	他们	,	假装

[tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['taɪprɪtn] ['peɪpəz] .

to	be	reading	some	typewritten	papers	.
到	是	阅读	一些	打字稿	文件	.

导演坐在办公桌后，对他们视而不见，假装在看一些打印好的文件。

[ɜːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Earl	looked	around	.
伯爵	看起来	大约	.

厄尔环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [naʊ] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪn] ['saɪəntɪsts] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]

They	were	all	there	now	,	he	and	the	other	nine	scientists	,	and	Dr
他们	是	全部	那里	现在	,	他	和	这	其他	九	科学家	,	和	博士

. ['glɑːsmən] .

.	Glassman	.
.	格拉斯曼	.

他和另外九位科学家，还有格拉斯曼博士，现在都在场了。

['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

Only	there	was	something	wrong	with	the	picture	.
仅有的	那里	曾是	某物	错误的	和	这	图片	.

只是照片有点问题。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['biːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

One	of	them	should	have	been	beaming	at	the	others	,
一	的	他们	应该	有	到过	光芒四射	在	这	其他的	,

他们之中应该有一个人正对着其他人露出灿烂的笑容。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

the	light	of	triumph	in	his	or	her	eyes	.
这	光	的	胜利	在	他的	或者	她	眼睛	.

他/她眼中闪烁着胜利的光芒。

[ɪn'sted] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪn] [rɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pʌz(ə)ld] [bɪ'wɪldəmənt] .

Instead	,	the	other	nine	reflected	his	own	puzzled	bewilderment	.
反而	,	这	其他	九	反映	他的	自己的	困惑	困惑	.

相反，其余九个字则反映了他自己的困惑和茫然。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Sit	down	,	sit	down	,	"	Dr	.	Glassman	said	,	looking	up	at	them	.
"	坐	向下	,	坐	向下	,	"	博士	.	格拉斯曼	说	,	寻找	向上	在	他们	.

“坐下，坐下，”格拉斯曼博士抬头看着他们说。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt]

He	waited	until	they	were	all	seated	about	the	room	,	then	cleared	his	throat
他	等待	直到	他们	是	全部	坐着	关于	这	房间	,	然后	已清除	他的	喉

[ɪm'pɔːtntli] ,

importantly	,
重要	,

他等到所有人都落座后，才郑重其事地清了清嗓子。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .

pushing	aside	the	papers	he	had	been	reading	.
推动	旁边	这	文件	他	有	到过	阅读	.

他把正在阅读的文件推到一边。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

He	started	to	say	something	,	then	became	aware	of	their	expressions	.
他	开始	到	说	某物	,	然后	成为	意识到的	的	他们的	表达式	.

他刚要开口说话，就注意到了他们的表情。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ðə; ði] [end] ['ɪz(ə)nt] [ɪn] [saɪt] [jet] .

"	The	end	isn't	in	sight	yet	.
"	这	结尾	不是	在	视线	然而	.

“终点还远未到来。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['kləʊzə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk] .

But	we	may	be	closer	than	we	think	.
但	我们	可能	是	更近	比	我们	思考	.

但我们或许比想象中更接近目标。

[aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [stɑːf] .

I'll	introduce	you	in	a	moment	to	a	new	addition	to	our	staff	.
患病的	介绍	你	在	一个	片刻	到	一个	新的	添加	到	我们的	职员	.

稍后我将向大家介绍我们团队的新成员。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [aɪv] [siːn] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] — [siːm] [tuː; tə]

A	person	who	—	from	the	reports	I've	seen	from	Washington	—	seems	to
一个	人	WHO	—	从	这	报告	我已经	已见	从	华盛顿	—	似乎	到

[biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [æt; ət] [kriː'eɪtɪŋ] [njuː] [taɪp] ['mɒlɪkjuːlz] ,

be	quite	a	genius	at	creating	new	type	molecules	,
是	相当	一个	天才	在	创建	新的	类型	分子	,

根据我从华盛顿方面看到的报道，这个人似乎在创造新型分子方面颇具天才。

['teɪlə(r)] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [spə'sɪfɪk] [tɑːsks] .

tailor	-	made	for	specific	tasks	.
裁缝	-	制成	为了	具体的	任务	.

为特定任务量身定制。

['aʊə(r)] [njuː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [woʊnt] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['seprət] [læb] .

Our	new	associate	won't	be	assigned	a	separate	lab	.
我们的	新的	联系	惯于	是	分配	一个	分离	实验室	.

我们的新同事不会被分配单独的实验室。

[ɪn'sted] , [wɪl] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sʌltənt] , [əb'zɜːvɪŋ] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ,

Instead	,	will	serve	as	a	sort	of	general	consultant	,	observing	all	your	work	,
反而	,	将要	服务	作为	一个	种类	的	一般的	顾问	,	观察	全部	你的	工作	,

相反，我将扮演一种总顾问的角色，观察你的所有工作。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['heisən] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	will	make	suggestions	for	hastening	things	up	a	bit	.
和	将要	制作	建议	为了	加速	事物	向上	一个	少量	.

并会提出一些加快进度的建议。

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['fʊtsteps] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	A	murmur	of	voices	and	sharp	footsteps	came	from	the	hall	.
"	一个	低语	的	声音	和	锋利的	脚步声	来了	从	这	大厅	.

大厅里传来一阵低语声和急促的脚步声。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [njuː] ['kɒliːg] [ðə; ði] [breɪn] .

"	My	wife	has	been	showing	our	new	colleague	the	Brain	.
"	我的	妻子	有	到过	显示	我们的	新的	同事	这	脑	.

“我妻子一直在向我们的新同事展示大脑。”

[ai] [θɪŋk] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

I	think	they're	coming	now	.
我	思考	它们是	未来	现在	.

我觉得他们现在正要来。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

"	The	door	opened	.
"	这	门	打开	.

门开了。

['mɪsɪz] . [glæsmænz] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [ə'pɪəd] .

Mrs	.	Glassman's	cheerful	face	appeared	.
太太	.	格拉斯曼的	快乐	脸	出现	.

格拉斯曼太太露出了笑容。

" ['ðer] [ɔːl] [hɪə(r)] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	They're	all	here	now	,	"	she	said	over	her	shoulder	.
"	它们是	全部	这里	现在	,	"	她	说	超过	她	肩膀	.

“他们现在都到这儿了，”她头也不回地说。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['fɑːðə(r)] .

The	door	opened	farther	.
这	门	打开	更远	.

门又打开了。

[ɜːl] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] , [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

Earl	,	and	everyone	else	,	was	staring	at	the	opening	,	waiting	for	their
伯爵	,	和	每个人	别的	,	曾是	凝视	在	这	开幕	,	等待	为了	他们的

[fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] .

first	glimpse	of	the	newcomer	.
第一的	一瞥	的	这	新人	.

厄尔和其他人一样，都盯着门口，等着一睹新来者的风采。

[ɜːl] [hɑːf] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪm'self] .

Earl	half	rose	to	his	feet	before	he	stopped	himself	.
伯爵	一半	玫瑰	到	他的	脚	前	他	停止	他自己	.

伯爵半站起身来，但又停住了。

[ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] .

Then	he	slowly	sat	down	,	his	eyes	wide	and	puzzled	.
然后	他	缓慢地	卫星	向下	,	他的	眼睛	宽的	和	困惑	.

然后他缓缓坐下，睁大眼睛，一脸困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [neɪ'diːn] .

It	was	Nadine	.
它	曾是	娜丁	.

是娜丁。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

She	wasn't	wearing	the	clothes	he	had	bought	for	her	the	day	before	.
她	不是	穿着	这	衣服	他	有	买	为了	她	这	天	前	.

她身上穿的不是他前一天给她买的衣服。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃli] [kʌt] ['bɪznəs] [suːt] [ænd; ənd] [ləʊ] [hiːld] ['slɪpə(r)z] ,

Instead	,	she	was	dressed	in	a	stylishly	cut	business	suit	and	low	heeled	slippers	,
反而	,	她	曾是	穿着	在	一个	时尚地	切	商业	套装	和	低的	高跟鞋	拖鞋	,

相反，她身穿一套剪裁时尚的职业套装和低跟拖鞋。

[ə; eɪ] [trɪm] [hæt] ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

a	trim	hat	covering	her	hair	.
一个	修剪	帽子	覆盖	她	头发	.

她戴着一顶简洁的帽子，遮住了头发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [dʒʌst][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] ['peɪntɪd] [lɪps] .

She	had	paused	just	inside	the	room	,	a	half	smile	on	her	carefully	painted	lips	.
她	有	暂停	只是	里面	这	房间	,	一个	一半	微笑	在	她	小心	绘	嘴唇	.

她刚走进房间就停了下来，精心涂抹的嘴唇上带着一丝微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɜrˌveɪd] [iːtʃ] [feɪs] ['plezntli] , ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɜːrlz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

Her	eyes	surveyed	each	face	pleasantly	,	passing	over	Earl's	as	though	she	had	never	seen	him	before	.
她	眼睛	调查	每个	脸	愉快	,	通过	超过	伯爵的	作为	尽管	她	有	绝不	已见	他	前	.

她的目光愉快地扫过每一张脸，却径直略过了厄尔的脸，仿佛她以前从未见过他一样。

" [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] [sed] [ɪn] ['hʌnid] [təʊnz] .

"	Come	up	here	,	my	dear	,	"	Dr	.	Glassman	said	in	honeyed	tones	.
"	来	向上	这里	,	我的	亲爱的	,	"	博士	.	格拉斯曼	说	在	蜜	音调	.

“上来吧，亲爱的，”格拉斯曼医生用甜美的语气说道。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['lʌðə(r)z] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] ['dɑːktər; draɪv] . [neɪ'diːn] [həʊmz] .

And	to	the	others	,	"	I	want	you	to	meet	Dr	.	Nadine	Holmes	.
和	到	这	其他的	,	"	我	想	你	到	见面	博士	.	娜丁	福尔摩斯	.

对其他人说：“我想介绍你们认识一下纳丁·霍姆斯博士。”

" [ðen] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ?

"	Then	back	to	her	,	"	What	did	you	think	of	the	Brain	?
"	然后	后退	到	她	,	"	什么	做过	你	思考	的	这	脑	?

然后她又问：“你觉得大脑怎么样？”

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [θɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Quite	an	imposing	thing	,	isn't	it	?	"
相当	一个	气势磅礴	事物	,	不是	它	?	"

真是气势磅礴，不是吗?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [neɪ'diːn] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	it	is	,	"	Nadine	replied	.
"	是的	,	它	是	,	"	娜丁	回复	.

“是的，的确如此。”娜丁回答道。

" [aɪ] [felt] [kwaɪt] — [ɔːd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌʌn'təʊld] ['sentʃəriz] ,

"	I	felt	quite	—	awed	by	it	,	sitting	there	where	it	will	remain	for	untold	centuries	,
"	我	毛毡	相当	—	敬畏	经过	它	,	坐着	那里	在哪里	它	将要	保持	为了	不明	几个世纪	,

“我坐在那里，被它深深震撼，它将在那里屹立无数个世纪。”

['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

waiting	only	for	the	vital	fluid	that	will	give	it	the	ability	to	think	.	"
等待	仅有的	为了	这	必不可少的	体液	那	将要	给	它	这	能力	到	思考	.	"

它只等那股能赋予它思考能力的生命体液到来。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ˌʌn'təʊld] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðə; ði]['fluːɪd] , " ['dɑːktər; draɪv] .

"	I'm	sure	it	won't	be	untold	centuries	before	it	gets	the	fluid	,	"	Dr	.
"	我是	当然	它	惯于	是	不明	几个世纪	前	它	获得	这	体液	,	"	博士	.

['glɑːsmən] [sed] ,

Glassman	said	,
格拉斯曼	说	,

格拉斯曼博士说："我相信，它不会在几个世纪后就获得液体。"

['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['hɑːtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hjuːmə(r)] .

chuckling	heartily	at	his	own	humor	.
轻笑	衷心地	在	他的	自己的	幽默	.

他被自己的幽默逗得哈哈大笑。

" [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] , ['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] .

"	I'll	introduce	you	to	your	co	-	workers	,	Dr	.	Holmes	.
"	患病的	介绍	你	到	你的	合作	-	工人	,	博士	.	福尔摩斯	.

"我会把你介绍给你的同事们，霍姆斯博士。"

[ðɪs] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [pɔːl] ['hɑːrdˌwɪk] . . . .

This	is	Dr	.	Paul	Hardwick	.	.	.
这	是	博士	.	保罗	哈德威克	.	.	.

这位是保罗·哈德威克博士.....

" [ɜːl] [kɔːt] ['bæzəlz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔːrnɪŋli] .

"	Earl	caught	Basil's	attention	and	shook	his	head	warningly	.
"	伯爵	捕捉	罗勒的	注意力	和	摇晃	他的	头	警告	.

"伯爵引起了巴兹尔的注意，他警告地摇了摇头。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ]

He	waited	,	then	,	for	his	turn	at	being	introduced	,	his	heart	pounding
他	等待	,	然后	,	为了	他的	转动	在	存在	介绍	,	他的	心	猛击

['vaɪələntli] , [hɪz; ɪz] [pʌls] ['reɪsɪŋ] .

violently	,	his	pulse	racing	.
暴力	,	他的	脉冲	赛车	.

然后，他等待着轮到自己被介绍，他的心跳得剧烈，脉搏跳得飞快。

" . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [ɜːl] [frai] . . . " ['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] [sed] .

"	.	.	.	and	this	is	Dr	.	Earl	Frye	.	.	.	"	Dr	.	Glassman	said	.
"	.	.	.	和	这	是	博士	.	伯爵	弗莱	.	.	.	"	博士	.	格拉斯曼	说	.

".....这位是厄尔·弗莱博士....."格拉斯曼博士说道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dɑːktər; draɪv] . [frai] .

"	How	do	you	do	,	Dr	.	Frye	.
"	如何	做	你	做	,	博士	.	弗莱	.

"您好，弗莱博士。"

" [nə'diːnz] [hænd][wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] .

"	Nadine's	hand	was	smooth	and	cool	as	she	rested	it	in	his	.
"	娜丁的	手	曾是	光滑的	和	凉爽的	作为	她	休息	它	在	他的	.

"娜丁的手光滑冰凉，她把手放在他的手上。"

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ɪm'pɜːsənl] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv]

Her	eyes	sized	him	up	with	impersonal	interest	,	but	without	a	flicker	of
她	眼睛	尺寸	他	向上	和	不具个人色彩	兴趣	,	但	没有	一个	闪烁	的

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

她用一种不带感情色彩的目光打量着他，但眼神中没有一丝认出他的迹象。

" . . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . ['bæzl] ['nelsn] . . . .

"	.	.	.	and	this	is	Dr	.	Basil	Nelson	.	.	.	.
"	.	.	.	和	这	是	博士	.	罗勒	纳尔逊	.	.	.	.

".....这位是巴兹尔·纳尔逊博士....."

" [neɪ'diːn] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli][ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] .

"	Nadine	withdrew	her	hand	gently	and	moved	on	.
"	娜丁	退出	她	手	轻轻地	和	已搬	在	.

娜丁轻轻地抽回了手，继续往前走去。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] [ə'naʊnst] .

"	And	now	you	may	return	to	your	work	,	"	Dr	.	Glassman	announced	.
"	和	现在	你	可能	返回	到	你的	工作	,	"	博士	.	格拉斯曼	宣布	.

“现在你们可以回去工作了，”格拉斯曼博士宣布道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [meɪl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm]

"	I	know	the	male	members	of	the	staff	will	be	waiting	for	a	visit	from
"	我	知道	这	男性	成员	的	这	职员	将要	是	等待	为了	一个	访问	从

['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [njuː] ['membə(r)] ,

our	charming	new	member	,
我们的	迷人	新的	成员	,

我知道男同事们都在期待我们这位魅力十足的新成员的到来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

but	you	must	be	patient	.
但	你	必须	是	病人	.

但你必须要有耐心。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

She	will	get	around	to	all	of	you	in	the	next	few	days	.
她	将要	得到	大约	到	全部	的	你	在	这	下一个	很少	天	.

她会在接下来的几天里一一联系你们。

" [ɜːl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['glɑːsmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	Earl	was	in	the	hall	before	Glassman	had	finished	.
"	伯爵	曾是	在	这	大厅	前	格拉斯曼	有	完成的	.

“格拉斯曼还没说完，厄尔就已经在大厅里了。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	wanted	to	think	.
他	通缉	到	思考	.

他想思考。

['ræpɪd] ['fʊtsteps] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

Rapid	footsteps	caught	up	with	him	.
迅速的	脚步声	捕捉	向上	和	他	.

急促的脚步声追上了他。

" [naʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] ['kɒfi] ?

"	Now	can	we	have	coffee	?
"	现在	能	我们	有	咖啡	?

现在我们可以喝咖啡了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] ['hjuːmərəs] ['petjuləns] .

"	she	asked	with	humorous	petulance	.
"	她	问	和	幽默	性急	.

她带着幽默的任性问道。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

" [ɜːl] [sed] [wɪð] [mɔː(r)] ['fɪəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

"	Earl	said	with	more	fierceness	in	his	voice	than	he	had	intended	.
"	伯爵	说	和	更多的	凶猛	在	他的	嗓音	比	他	有	故意的	.

厄尔的声音比他预想的要凶狠得多。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [bləʊ] [ɒn] [ˈaɪriːn] .

It	had	the	effect	of	a	physical	blow	on	Irene	.
它	有	这	影响	的	一个	身体的	吹	在	艾琳	.

这相当于对艾琳进行了一次身体上的打击。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] , [ˈblɪŋkɪŋ] .

She	fell	back	a	step	,	blinking	.
她	跌倒	后退	一个	步	,	眨眼	.

她后退一步，眨了眨眼。

[ˈbæzl] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Basil	caught	up	with	them	.
罗勒	捕捉	向上	和	他们	.

巴兹尔追上了他们。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	talk	with	you	,	Earl	,	"	he	said	.
"	我	想	到	讲话	和	你	,	伯爵	,	"	他	说	.

“我想和你谈谈，厄尔，”他说。

" [ˈbæzl] , " [ˈaɪriːn] [kʌt] [ɪn] , " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒfi] [wɪð] [ˌem ˈiː] ? "

"	Basil	,	"	Irene	cut	in	,	"	will	you	have	coffee	with	me	?	"
"	罗勒	,	"	艾琳	切	在	,	"	将要	你	有	咖啡	和	我	?	"

“巴兹尔，”艾琳插嘴道，“你愿意和我一起喝咖啡吗？”

" [ˌem ˈiː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

" [ˈbæzl] [sed] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .

"	Basil	said	in	delight	.
"	罗勒	说	在	喜	.

巴兹尔高兴地说。

" [ʃʊə(r)] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

" [hiː; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪn] [hɜːz] .

"	He	linked	his	arm	in	hers	.
"	他	链接	他的	手臂	在	她的	.

他挽住了她的胳膊。

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [æt; ət] [ɜːl] .

"	He	looked	back	over	his	shoulder	at	Earl	.
"	他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	在	伯爵	.

他回头看了一眼厄尔。

" [θæŋks] , [ɜːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thanks	,	Earl	,	"	he	said	.
"	谢谢	,	伯爵	,	"	他	说	.

“谢谢你，厄尔，”他说。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

"	I'll	see	you	later	.
"	患病的	看	你	之后	.

“回头见。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] .

"	It	was	two	hours	later	.
"	它	曾是	二	小时	之后	.

两个小时后。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ?

"	You	sure	it's	her	?
"	你	当然	它是	她	?

你确定是她吗?

" ['bæzl] [sed] .

"	Basil	said	.
"	罗勒	说	.

巴兹尔说道。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I'm	inclined	to	agree	with	you	.
"	我是	倾斜	到	同意	和	你	.

我倾向于同意你的看法。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] . . . .

Of	course	,	I	saw	her	only	for	a	second	or	two	.	.	.	.
的	课程	,	我	锯	她	仅有的	为了	一个	第二	或者	二	.	.	.	.

当然，我只看了她一两秒钟.....

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðəʊz] ['snæzi] [kləʊðz] ?

Where	do	you	suppose	she	picked	up	those	snazzy	clothes	?
在哪里	做	你	认为	她	挑选	向上	那些	时髦的	衣服	?

你觉得她那些时髦的衣服是从哪里买的?

[ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	watching	her	when	she	was	introduced	to	you	.
我	曾是	观看	她	什么时候	她	曾是	介绍	到	你	.

我当时正在看着她被介绍给你。

[bɔɪ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][sʌm; səm] ['æktrəs] ! "

Boy	,	is	she	some	actress	!	"
男生	,	是	她	一些	演员	!	"

哇，她真是个了不起的演员!

" [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt] , " [ɜːl] [sed] ['fraʊnɪŋ] .

"	I'm	wondering	if	it	was	an	act	,	"	Earl	said	frowning	.
"	我是	好奇	如果	它	曾是	一个	行为	,	"	伯爵	说	皱眉	.

“我怀疑这是不是演戏，”厄尔皱着眉头说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] .

"	Of	course	it	was	—	had	to	be	if	she's	the	same	girl	.
"	的	课程	它	曾是	—	有	到	是	如果	她是	这	相同的	女孩	.

“当然是——如果她还是同一个人，那肯定是。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][let][ɒn][ʃiː; ʃi] [njuː] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . "

But	she	didn't	let	on	she	knew	you	at	all	.	"
但	她	没有	让	在	她	知道	你	在	全部	.	"

但她丝毫没有表现出认识你。

" [ðæts] [waɪ] [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ækt] .

"	That's	why	I	wonder	if	it	was	an	act	.
"	那就是	为什么	我	想知道	如果	它	曾是	一个	行为	.

所以我很怀疑这是否是一场表演。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	something	strange	about	her	.
那里	曾是	某物	奇怪的	关于	她	.

她身上有种奇怪的气质。

[ai] [kænt] [kwaɪt] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [jes] [ai] [kæn; kən] .

I	can't	quite	put	my	finger	on	it	—	or	yes	I	can	.
我	不能	相当	放	我的	手指	在	它	—	或者	是的	我	能	.

我说不清楚——或者，其实我能说清楚。

[ʃiːz] [tʃeɪndʒd] .

She's	changed	.
她是	已更改	.

她变了。

[tə'deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Today	her	whole	personality	is	different	.
今天	她	所有的	性格	是	不同的	.

如今她整个人都变了。

[ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ['peɪpəz] [ɔː'θentɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] ['glɑːsmən] ? "

And	where	did	she	get	papers	authentic	enough	to	fool	Glassman	?	"
和	在哪里	做过	她	得到	文件	真正的	足够的	到	傻子	格拉斯曼	?	"

她从哪里弄到足以骗过格拉斯曼的真证件?

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [hɪə(r)] ?

"	Why	don't	you	ask	her	when	she	comes	here	?
"	为什么	不	你	问	她	什么时候	她	来	这里	?

“你为什么不等她来的时候再问她呢？”

" ['bæzl] [sə'dʒestid] .

"	Basil	suggested	.
"	罗勒	建议	.

罗勒建议道。

[ɜːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Earl	shook	his	head	.
伯爵	摇晃	他的	头	.

厄尔摇了摇头。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɪp'nəʊsɪs] ?

"	I	wonder	if	she	could	be	under	some	sort	of	hypnosis	?
"	我	想知道	如果	她	可以	是	在下面	一些	种类	的	催眠	?

我怀疑她是不是被催眠了?

[nəʊ] , [weɪt] .

No	,	wait	.
不	,	等待	.

不，等等。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pə'ræləsɪs] [gʌn] .

It	isn't	any	more	absurd	than	a	paralysis	gun	.
它	不是	任何	更多的	荒诞	比	一个	麻痹	枪	.

它并不比麻醉枪更荒谬。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [steɪ] [hɪə(r)] [tə'naɪt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

If	she	doesn't	stay	here	tonight	I'm	going	to	follow	her	and	see	where	she
如果	她	不	停留	这里	今晚	我是	去	到	跟随	她	和	看	在哪里	她

[gəʊz] .

goes	.
去	.

如果她今晚不留在这里，我就跟着她，看看她要去哪里。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Are	you	with	me	?	"
是	你	和	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [ʌ; ɜː] , " ['bæzl] ['hezɪteɪtɪd] .
" Uh , " Basil hesitated .
" 呃 , " 罗勒 犹豫了一下 .

“呃……”巴兹尔犹豫了一下。

" [dɪ'pendz] [ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" Depends on when she leaves the building .
" 取决于 在 什么时候 她 树叶 这 建筑 .

“这取决于她何时离开大楼。”

['aɪriːn] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [bɑːn] [æt; ət]
Irene and I have sort of a date to have dinner at the Red Barn at
艾琳 和 我 有 种类 的 一个 日期 到 有 晚餐 在 这 红色的 谷仓 在
[sɪks] [ə'klɑːk] . "
six o'clock . "
六 点钟 . "

我和艾琳约好六点钟在红谷仓餐厅吃晚饭。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [ɜːl] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" Go ahead , " Earl said , grinning .
" 去 前方 , " 伯爵 说 , 咧嘴笑 .

“去吧，”厄尔笑着说。

" [aɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [mɔː(r)] [sək'ses] [ə'ləʊn] ['eniweɪ] .
" I'll probably have more success alone anyway .
" 患病的 大概 有 更多的 成功 独自的 反正 .

“我一个人可能反而会更成功。”

[wɪd] [get] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] . "
We'd get in each other's way . "
我们会 得到 在 每个 其他的 方式 . "

我们会互相妨碍。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] ['glɑːsmən] [weə(r)] [ʃiːz] ['steɪˌɪŋ] ?
" Why don't you ask Glassman where she's staying ?
" 为什么 不 你 问 格拉斯曼 在哪里 她是 入住 ?

你为什么不问问格拉斯曼她住在哪里呢?

[ɪts] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [həʊ'tel] [ɪn] [taʊn] . "
It's probably some hotel in town . "
它是 大概 一些 酒店 在 镇 . "

“大概是镇上的某家酒店吧。”

" [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːl] [sed] .
" I'll think about it , " Earl said .
" 患病的 思考 关于 它 , " 伯爵 说 .

“我会考虑一下，”厄尔说。

[wen] ['bæzl] [left] , [ɜːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] .
When Basil left , Earl went to the window and looked toward the hill .
什么时候 罗勒 左边 , 伯爵 去 到 这 窗户 和 看起来 朝向 这 爬坡道 .

巴兹尔离开后，厄尔走到窗边，望向山丘。

[wʊd] [neɪ'diːn] [gəʊ] [ðeə(r)] ?
Would Nadine go there ?
会 娜丁 去 那里 ?

娜丁会去那里吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] , [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]

Was	there	some	hiding	place	on	the	hill	where	she	would	go	,	to	wait	until
曾是	那里	一些	隐藏	地方	在	这	爬坡道	在哪里	她	会	去	,	到	等待	直到

[tə'mɒrəʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

山坡上是不是有个隐蔽的地方，让她躲起来等到明天?

['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] " [deɪz] [wɜ:k] " [wɒz; wəz] [dʌn] ?

after	her	"	day's	work	"	was	done	?
后	她	"	天	工作	"	曾是	完毕	?

在她"一天的工作"结束后?

[ɜ:l] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .

Earl	nodded	to	himself	.
伯爵	点头	到	他自己	.

厄尔点了点头。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] .

It	had	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

['nʌθɪŋ] [els] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

Nothing	else	fitted	into	the	crazy	pattern	of	events	.
没有什么	别的	适配	进入	这	疯狂的	图案	的	活动	.

没有其他事情能够符合这疯狂的事件走向。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [naʊ] .

One	thing	he	was	certain	of	now	.
一	事物	他	曾是	肯定	的	现在	.

现在他可以肯定一件事了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] ['brəʊkən] ['əʊpən] [ðə; ði] " [ʃɪp] " [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [aʊt] [ðeə(r)] ,

In	spite	of	the	accident	that	had	broken	open	the	"	ship	"	when	it	landed	out	there	,
在	尽管如此	的	这	事故	那	有	破碎的	打开	这	"	船	"	什么时候	它	登陆	出去	那里	,

尽管那艘"飞船"在降落到那里时发生了意外，导致船体破裂，

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] — [ɔ:(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] — [wɒz; wəz] [nəʊ] ['æksɪdənt] .

its	coming	here	—	or	here	and	now	—	was	no	accident	.
它是	未来	这里	—	或者	这里	和	现在	—	曾是	不	事故	.

它来到这里——或者说，来到这里，此时此刻——绝非偶然。

[nɔ:(r)] [nə'di:nz] [ə'pærənt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Nor	Nadine's	apparent	familiarity	with	his	name	the	night	before	,
也不	娜丁的	明显	熟悉	和	他的	姓名	这	夜晚	前	,

前一天晚上，娜丁似乎对他的名字很熟悉。

[ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wɪð] [krə'denʃ(ə)lz] [ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ˌsu:pə'vaɪzəri; ˌsju:pə'vaɪzəri] [kə'pæsəti] .

or	her	showing	up	now	with	credentials	that	gave	her	the	run	of	the	place	in	an	almost	supervisory	capacity	.
或者	她	显示	向上	现在	和	证书	那	给予	她	这	跑步	的	这	地方	在	一个	几乎	主管	容量	.

或者说，她现在带着各种证件出现，几乎可以以主管的身份管理这个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .

And	that	meant	that	her	interest	was	in	the	Brain	.
和	那	意思是	那	她	兴趣	曾是	在	这	脑	.

这意味着她对大脑感兴趣。

[hɜːz] — [ænd; ənd] [huː] [els] ?
Hers — and who else ?
她的 — 和 WHO 别的 ?

她的——还能是谁?

[dʒɔːdʒ] [læd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
George Ladd , of course .
乔治 拉德 , 的 课程 .

当然是乔治·拉德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛博人(The Cyberene)
第3/6页

[haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ?
How many more ?
如何 许多 更多的 ?

还有多少?

[ɪf] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['steɪsɪs] [sfɪrz] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz]
If each of those stasis spheres had contained a person , there were dozens
如果 每个 的 那些 停滞 球体 有 包含 一个 人 , 那里 是 几十个
[mɔː(r)][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
more in on it .
更多的 在 在 它 .

如果每个静止球体中都包含一个人，那么其中还包含几十个人。

[ðen] [waɪ] [hæd; həd] [neɪ'diːn] [biːn] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
Then why had Nadine been sent into the open when she was certain to be
然后 为什么 有 娜丁 到过 发送 进入 这 打开 什么时候 她 曾是 肯定 到 是
['rekəg'naɪzd] [baɪ] [hɪm] ?
recognized by him ?
认可 经过 他 ?

既然娜丁肯定会被他认出来，为什么还要让她出现在光天化日之下呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː]
That was what had been bothering him from the instant she walked into
那 曾是 什么 有 到过 烦人 他 从 这 立即的 她 步行 进入
[glæsmænz] ['ɒfɪs] .
Glassman's office .
格拉斯曼的 办公室 .

从她走进格拉斯曼办公室的那一刻起，这件事就一直困扰着他。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['stjuːpɪd] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜːd] .
On the surface it was the most stupid thing that could have occurred .
在 这 表面 它 曾是 这 最多 愚蠢的 事物 那 可以 有 发生 .

表面上看，这是可能发生的最愚蠢的事情。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] . . . .
On the surface . . . .
在 这 表面 . . . .

表面上.....

['stjuːpɪd] .
Stupid .
愚蠢的 .

愚蠢的。

[jet] ['sʌmhaʊ] ['stjuːpɪd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [fɪt] .
Yet somehow stupid didn't seem to fit .
然而 不知何故 愚蠢的 没有 似乎 到 合身 .

然而，用"愚蠢"来形容似乎不太合适。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['kʌnɪŋ] .
Maybe it had been exceedingly cunning .
或许 它 有 到过 非常 狡猾 .

或许它非常狡猾。

['meɪbi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] .

Maybe	there	was	something	he	had	missed	.
或许	那里	曾是	某物	他	有	错过	.

或许他错过了什么。

['kʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [ɔː(r)]['stjuːpɪd] .

Cunning	it	might	be	—	or	stupid	.
狡猾	它	可能	是	—	或者	愚蠢的	.

这或许很狡猾，或许很愚蠢。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['ædʒɪktɪv] [kwaɪt] [fɪt] .

But	there	was	something	else	about	it	that	neither	adjective	quite	fit	.
但	那里	曾是	某物	别的	关于	它	那	两者都不	形容词	相当	合身	.

但除此之外，还有一点，这两个形容词都不太贴切。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv] [neɪ'diːn] .

There	was	obviously	organization	in	back	of	Nadine	.
那里	曾是	明显地	组织	在	后退	的	娜丁	.

显然，娜丁背后有组织在操控一切。

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

人们。

[ə; eɪ] " [ʃɪp] " .

A	"	ship	"	.
一个	"	船	"	.

一艘“船”。

[pə'ræləsɪs] [gʌnz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɪm'plaɪd] .

Paralysis	guns	and	what	they	implied	.
麻痹	枪支	和	什么	他们	暗示	.

麻痹枪及其隐含意义。

['ðeəfɔː(r)] ['plænɪŋ] , ['kʌləd] [baɪ] [wʌn] ['æksɪdənt] .

Therefore	planning	,	colored	by	one	accident	.
所以	规划	,	有色	经过	一	事故	.

因此，计划被一次意外事件所影响。

[sə'pəʊz] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Suppose	every	detail	of	the	plan	had	been	worked	out	ahead	of	time	,
认为	每一个	细节	的	这	计划	有	到过	工作	出去	前方	的	时间	,

假设计划的每个细节都已事先制定好，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

and	was	going	ahead	without	alteration	.
和	曾是	去	前方	没有	改造	.

并且按原计划进行，没有做任何改变。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plæn] [hæd; həd] ['spesɪfaɪd] [ðæt] [neɪ'diːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] " [frʌnt] "

Suppose	the	original	plan	had	specified	that	Nadine	was	to	be	the	"	front	"
认为	这	原来的	计划	有	指定的	那	娜丁	曾是	到	是	这	"	正面	"

,

,

,

假设原计划中明确规定娜丁是“前台”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['blaɪndli] ,

and	the	plan	was	proceeding	blindly	,
和	这	计划	曾是	进行中	盲目地	,

计划就这样盲目地进行着。

[ɒn][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)]['lev(ə)l][ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt][ɪn]['ænɪmlz][huː][rɪ'piːt][ɪn'stɪŋktɪv][ɹuːt'iːnz][meɪd]

on	the	behavior	level	of	instinct	in	animals	who	repeat	instinctive	routines	made
在	这	行为	等级	的	本能	在	动物	WHO	重复	本能	例行程序	制成

['sensləs][baɪ][tʃeɪndʒd][ɪn'vaɪrənmənt].

senseless	by	changed	environment	.
无意义的	经过	已更改	环境	.

在行为层面上，动物的本能行为会因环境变化而变得毫无意义，从而导致它们重复原本的本能行为。

[ɔː(r)][ðə; ði][blaɪnd]['fʌŋkʃ(ə)n]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'ʃiːn][ðæt][kiːps]['tɜːnɪŋ][aʊt][pɑːts][wen][ðə; ði]

Or	the	blind	function	level	of	a	machine	that	keeps	turning	out	parts	when	the
或者	这	瞎的	功能	等级	的	一个	机器	那	保持	转弯	出去	部分	什么时候	这

[kən'veɪə(r)][belt][hæz; həz][stɒpt],

conveyor	belt	has	stopped	,
输送带	腰带	有	停止	,

或者说，一台机器在传送带停止运转时仍能持续生产零件，这属于盲操作水平。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][rek][ɪt'self].

until	it	wrecks	itself	.
直到	它	残骸	本身	.

直到它自我毁灭。

[ˌaɪ 'tiː][ə'nɔɪd][ɜːl][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɪn][hɪz; ɪz][θɔːts][daʊn],

It	annoyed	Earl	not	to	be	able	to	pin	his	thoughts	down	,
它	恼怒	伯爵	不是	到	是	有能力的	到	别针	他的	想法	向下	,

厄尔无法理清自己的思绪，这让他很恼火。

[tuː; tə][brɪŋ]['evriθɪŋ]['ɪntuː][fʊl]['fəʊkəs].

to	bring	everything	into	full	focus	.
到	带来	一切	进入	满的	重点	.

使一切都清晰可见。

[hiː; hi][went][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɪtʃɪ'net][ænd; ənd][fɪkst][ə; eɪ]['heɪsti][lʌntʃ].

He	went	to	his	kitchenette	and	fixed	a	hasty	lunch	.
他	去	到	他的	小厨房	和	固定的	一个	仓促	午餐	.

他走进小厨房，匆匆做了顿午饭。

[ɔːl][ˌɑːftə'nuːn][hiː; hi][wɜːkt],

All	afternoon	he	worked	,
全部	下午	他	工作	,

他整个下午都在工作，

[ɪ'mɜːst][ɪn][ðə; ði][ruː'tiːn][ɒv; əv]['testɪŋ]['kemɪk(ə)lz][ɪn]['bætʃɪz][ɒv; əv][ten][ænd; ənd]['meɪkɪŋ][aʊt]

immersed	in	the	routine	of	testing	chemicals	in	batches	of	ten	and	making	out
沉浸式	在	这	常规	的	测试	化学品	在	批次	的	十	和	制作	出去

[rɪ'pɔːt][ʃiːts][ɒn][iːtʃ][wʌn].

report	sheets	on	each	one	.
报告	纸张	在	每个	一	.

每天的工作就是对十批化学品进行测试，并为每批化学品填写报告单。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌɑːftə'nuːn][hiː; hi]['pʌz(ə)ld]['əʊvə(r)][wɒt][kʊd; kəd][biː; bi][bɪ'haɪnd][nə'diːnz]['hævɪŋ][ʃəʊn]

And	all	afternoon	he	puzzled	over	what	could	be	behind	Nadine's	having	shown
和	全部	下午	他	困惑	超过	什么	可以	是	在后面	娜丁的	拥有	所示

[ʌp].

up	.
向上	.

整个下午，他都在琢磨娜丁出现究竟是为了什么。

[nɒt][səʊ][mʌtʃ][wɒt][maɪt][biː; bi][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['hævɪŋ][rɪ'tɜːnd][tuː; tə][ðə; ði][siːn],

Not	so	much	what	might	be	behind	her	having	returned	to	the	scene	,
不是	所以	很多	什么	可能	是	在后面	她	拥有	返回	到	这	场景	,

倒不是说她重返舞台背后究竟有什么原因，

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] [waɪ] ['sʌmwʌn] [els] ['hædnt] [biːn] [juːst] .

nor	her	not	recognizing	him	,	but	why	someone	else	hadn't	been	used	.
也不	她	不是	识别	他	,	但	为什么	某人	别的	之前没有	到过	用过的	.

也不是她认不出他，而是为什么不用其他人。

[nəʊ][wʌn] [drɒpt] [ɪn] .

No	one	dropped	in	.
不	一	掉落	在	.

没有人来访。

[aɪ'riːnz] ['æbsəns] [geɪv] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Irene's	absence	gave	him	only	a	sense	of	relief	.
艾琳的	缺席	给予	他	仅有的	一个	感觉	的	宽慰	.

艾琳的离开只让他感到如释重负。

['bæzl] , [nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gɪlt] ['kɒmpleks] .

Basil	,	no	doubt	,	was	staying	away	because	of	a	guilt	complex	.
罗勒	,	不	怀疑	,	曾是	入住	离开	因为	的	一个	有罪	复杂的	.

毫无疑问，巴兹尔是因为内疚而远离这里。

[neɪ'diːn] — [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [kʊd; kəd][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

Nadine	—	her	continued	absence	could	be	because	she	wasn't	ready	for
娜丁	—	她	持续	缺席	可以	是	因为	她	不是	准备好	为了

[hɪm] [jet] ,

him	yet	,
他	然而	,

娜丁——她一直缺席可能是因为她还没准备好接受他。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['truːli]['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [get][tuː; tə][hɪm][ɪn][djuː] [taɪm] , [pə'hæps]

or	she	truly	didn't	remember	him	and	would	get	to	him	in	due	time	,	perhaps
或者	她	真的	没有	记住	他	和	会	得到	到	他	在	到期的	时间	,	也许

[tə'mɒrəʊ] ;

tomorrow	;
明天	;

或者她真的不记得他了，过段时间就会去找他，也许明天吧；

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði][plæn] [ɪn'vɒlvd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [gruːp] .

or	maybe	the	Plan	involved	some	other	member	of	the	research	group	.
或者	或许	这	计划	涉及	一些	其他	成员	的	这	研究	团体	.

或许该计划还涉及研究小组的其他成员。

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ?

Or	the	destruction	of	the	Brain	?
或者	这	破坏	的	这	脑	?

还是大脑的毁灭?

[ɜːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] .

Earl	shook	his	head	at	this	thought	.
伯爵	摇晃	他的	头	在	这	想法	.

想到这里，厄尔摇了摇头。

[ðæt] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['dɪd(ə)nt][fɪt] .

That	alternative	didn't	fit	.
那	选择	没有	合身	.

那个方案不合适。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] - ['θɜːti] .

And	then	it	was	four	-	thirty	.
和	然后	它	曾是	四	-	三十	.

然后就到了四点半。

[ɔːl'redi] [ɜːl] [hæd; həd] ['riːzənd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .

Already	Earl	had	reasoned	out	what	he	intended	to	do	.
已经	伯爵	有	有理智的	出去	什么	他	故意的	到	做	.

厄尔早已想好了他打算怎么做。

['aɪðə(r)] [neɪ'diːn] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] ,

Either	Nadine	would	go	into	town	and	stay	at	a	hotel	,
任何一个	娜丁	会	去	进入	镇	和	停留	在	一个	酒店	,

要么娜丁会进城住酒店，

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] [glæsmænz] - ,

remain	in	the	building	as	a	guest	of	the	Glassmans	'	,
保持	在	这	建筑	作为	一个	客人	的	这	格拉斯曼	-	,

作为格拉斯曼家的客人，继续住在楼里。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [baɪ][sʌm; səm] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt]

or	she	would	leave	the	building	and	make	her	way	by	some	circuitous	route
或者	她	会	离开	这	建筑	和	制作	她	方式	经过	一些	迂回	路线

[tuː; tə][ðə; ði][spɒt][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] " [ʃɪp] " [hæd; həd] [biːn] .

to	the	spot	on	the	hill	where	the	"	ship	"	had	been	.
到	这	点	在	这	爬坡道	在哪里	这	"	船	"	有	到过	.

或者她会离开大楼，绕道前往山上“船”曾经停泊的地方。

['əʊnli][ðə; ði]['lætə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɜːl] [raɪt] [naʊ] .

Only	the	latter	possibility	interested	Earl	right	now	.
仅有的	这	后者	可能性	感兴趣的	伯爵	正确的	现在	.

目前只有后一种可能性引起了厄尔的兴趣。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [læb] ['eɪprən][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [suːt] [kəʊt] .

He	quickly	slipped	off	his	lab	apron	and	put	on	a	suit	coat	.
他	迅速地	滑倒了	离开	他的	实验室	围裙	和	放	在	一个	套装	外套	.

他迅速脱下实验围裙，穿上西装外套。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] [wɪð] [ðə; ði]

He	wished	that	he	still	had	a	gun	,	but	it	had	been	stolen	with	the
他	希望	那	他	仍然	有	一个	枪	,	但	它	有	到过	被盗	和	这

['steɪsɪs] [sfɪrz] .

stasis	spheres	.
停滞	球体	.

他多么希望自己还有枪，可惜枪和静止球一起被偷走了。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	have	to	do	without	it	.
他会	有	到	做	没有	它	.

他只能放弃它了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Leaving	the	building	,
离开	这	建筑	,

离开大楼时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [hɪl]

he	walked	along	the	sidewalk	until	he	was	able	to	approach	the	hill
他	步行	沿着	这	人行道	直到	他	曾是	有能力的	到	方法	这	爬坡道

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

from	the	other	side	where	he	wouldn't	be	seen	from	the	windows	.
从	这	其他	边	在哪里	他	不会	是	已见	从	这	视窗	.

他沿着人行道走，直到能够从山坡的另一侧接近，这样从窗户里就看不到他了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪv] [wen] [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][weɪt][ɪn][ðə; ði] [kən'siːlmənt]

It	was	ten	minutes	to	five	when	he	settled	down	to	wait	in	the	concealment
它	曾是	十	分钟	到	五	什么时候	他	定居	向下	到	等待	在	这	隐蔽

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [frɒm; frəm]

of	a	thicket	where	he	could	command	a	view	of	the	approaches	from
的	一个	灌木丛	在哪里	他	可以	命令	一个	看法	的	这	方法	从

['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

every	direction	,
每一个	方向	,

他躲在灌木丛中，伺机而动，那时距离五点五十分还有几分钟，他可以从那里观察各个方向的来袭情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] " [ʃɪp] "

and	a	clear	view	of	the	slight	depression	in	the	ground	where	the	"	ship	"
和	一个	清除	看法	的	这	轻微	沮丧	在	这	地面	在哪里	这	"	船	"

[hæd; həd] [drɒpt] .

had	dropped	.
有	掉落	.

可以清楚地看到地面上“飞船”坠落处形成的轻微凹陷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] — [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪk] .

There	was	nothing	to	do	now	but	wait	—	and	stay	awake	.
那里	曾是	没有什么	到	做	现在	但	等待	—	和	停留	醒	.

现在除了等待和保持清醒之外，别无他法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

He	was	acutely	aware	,	suddenly	,	of	his	lack	of	sleep	the	night	before	.
他	曾是	急性	意识到的	,	突然	,	的	他的	缺少	的	睡觉	这	夜晚	前	.

他突然深刻地意识到自己前一晚睡眠不足。

[ə; eɪ] [wɔːm] [briːz] ['rʌsl] [ðə; ði] [liːvz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

A	warm	breeze	rustled	the	leaves	around	him	.
一个	温暖的	微风	沙沙作响	这	树叶	大约	他	.

一阵暖风吹拂着他周围的树叶，发出沙沙的声响。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒptəʊd] [pɔːzd] [tuː; tə][steə(r)] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ʌn'blɪŋkɪŋ] ['fɪksəti] .

A	small	hoptoad	paused	to	stare	up	at	him	in	unblinking	fixity	.
一个	小的	黾	暂停	到	盯	向上	在	他	在	一眨不眨	固定性	.

一只小跳蟾停下来，一眨不眨地抬头盯着他。

[ˌəʊvə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meɪp(ə)l] [triː] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['spærəʊz] [pɔːzd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [briːf]

Overhead	in	a	large	Maple	tree	a	host	of	sparrows	paused	to	hold	a	brief
开销	在	一个	大的	枫	树	一个	主持人	的	麻雀	暂停	到	抓住	一个	简短的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] .

political	convention	.
政治的	习俗	.

头顶上，一棵高大的枫树上，一群麻雀停下来，举行了一场短暂的政治会议。

[ænd; ənd] [ðen] [neɪ'diːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	then	Nadine	was	coming	up	the	slope	from	the	side	away	from	the
和	然后	娜丁	曾是	未来	向上	这	坡	从	这	边	离开	从	这

[læb] .

lab	.
实验室	.

然后，娜丁从远离实验室的一侧沿着斜坡走上来。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃiːk] [hæt] ['dæŋgld] ['keələsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] [wɔːm] [briːz] [mʌs]

Her	chic	hat	dangled	carelessly	in	her	right	hand	,	the	warm	breeze	mussing
她	时尚	帽子	悬挂着	粗心大意	在	她	正确的	手	,	这	温暖的	微风	沉思

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

her	hair	.
她	头发	.

她那顶别致的帽子随意地挂在右手上，温暖的微风吹乱了她的头发。

[ə; eɪ] [tuː] ['nɔːm(ə)l] [smɑːt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmənz] [pɜːs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

A	too	normal	smart	-	looking	woman's	purse	was	under	her	arm	.
一个	也	普通的	聪明的	-	寻找	女性的	钱包	曾是	在下面	她	手臂	.

一位打扮得十分得体、气质优雅的女士腋下夹着一个手提包。

[ðə; ðɪ] [briːz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , ['məʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l] [legz] , [hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['bɒdi] .

The	breeze	caught	her	skirt	,	molding	her	graceful	legs	,	her	slim	body	.
这	微风	捕捉	她	裙子	,	模具	她	优美	腿	,	她	苗条的	身体	.

微风拂过她的裙摆，勾勒出她优美的双腿和纤细的身材。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][gɜːl]['aɪdli] ['strəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːk] .

She	was	too	much	the	picture	of	a	normal	girl	idly	strolling	in	a	park	.
她	曾是	也	很多	这	图片	的	一个	普通的	女孩	闲散地	漫步	在	一个	公园	.

她看起来太像一个在公园里闲逛的普通女孩了。

[ə; eɪ] [greɪt] [nɒ'stældʒə] , [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['jɜːnɪŋ] , [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜːl] .

A	great	nostalgia	,	an	almost	overwhelming	yearning	,	took	possession	of	Earl	.
一个	伟大的	怀旧	,	一个	几乎	压倒	渴望	,	采取	拥有	的	伯爵	.

厄尔心中涌起一股强烈的怀旧之情，一种几乎难以抑制的渴望。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːwəd] , [let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

He	wanted	to	rush	forward	,	let	her	know	he	was	there	,	waiting	for
他	通缉	到	匆忙	向前	,	让	她	知道	他	曾是	那里	,	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他想冲上前去，让她知道他就在那里，等着她。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

Instead	,	he	remained	motionless	,	watching	her	approach	.
反而	,	他	剩余	静止不动	,	观看	她	方法	.

相反，他一动不动地站在那里，看着她走近。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

She	seemed	to	be	heading	straight	for	him	.
她	似乎	到	是	标题	直的	为了	他	.

她似乎径直朝他走去。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm] .

For	an	instant	he	thought	she	must	have	seen	him	.
为了	一个	立即的	他	想法	她	必须	有	已见	他	.

他那一瞬间以为她一定看见他了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [held] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːf] ['driːmi] [ɪn'dʒɔɪmənt]

But	her	expression	held	no	excitement	or	anything	but	half	dreamy	enjoyment
但	她	表达	握住	不	激动	或者	任何事物	但	一半	梦幻般的	享受

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

of	her	surroundings	.
的	她	周围环境	.

但她的表情中没有丝毫兴奋，只有对周围环境半梦半醒的愉悦。

['skeəsli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

Scarcely	fifteen	feet	away	she	came	to	a	stop	and	turned	to	face	toward	the
几乎	十五	脚	离开	她	来了	到	一个	停止	和	转向	到	脸	朝向	这

[kɒn'keɪv] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

concave	depression	in	the	ground	,
凹	沮丧	在	这	地面	,

走了不到十五英尺，她停了下来，转身面向地面上的凹陷处。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

another	fifty	feet	beyond	her	.
其他	五十	脚	超过	她	.

她身后还有五十英尺。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [laɪk] ['eni]

With	her	free	hand	she	reached	up	and	patted	at	her	hair	like	any
和	她	自由的	手	她	达到	向上	和	轻拍	在	她	头发	喜欢	任何

['nɔːm(ə)l][gɜːl] [wʊd] [duː; də] ,

normal	girl	would	do	,
普通的	女孩	会	做	,

她空着的那只手抬起来，像任何一个正常的女孩一样，轻轻拍了拍自己的头发。

[ʌn'kɒnʃəsli] .

unconsciously	.
不知不觉	.

不知不觉。

[ə'brʌptli] [ɜːl] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Abruptly	Earl	became	aware	of	something	just	beyond	her	.
突然	伯爵	成为	意识到的	的	某物	只是	超过	她	.

厄尔突然意识到，有什么东西就在她视线之外。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['tændʒəb(ə)l] .

It	wasn't	tangible	.
它	不是	有形	.

它不是有形的。

[ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

A	shimmering	in	the	air	.
一个	闪闪发光	在	这	空气	.

空气中闪烁着光芒。

[ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['defɪnət] [rɪ'fræktɪv] ['kwɒləti] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [ðə; ði]['məʊmənt]

A	slight	but	definite	refractive	quality	that	had	not	been	there	the	moment
一个	轻微	但	定	折射	质量	那	有	不是	到过	那里	这	片刻

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

一种轻微但明显的折射特性，此前并不存在。

[neɪ'diːn] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

Nadine	had	seen	it	too	.
娜丁	有	已见	它	也	.

娜丁也看到了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

She	walked	forward	a	few	steps	.
她	步行	向前	一个	很少	步骤	.

她向前走了几步。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

"	This	is	it	!
"	这	是	它	!

就是这样！

" [ɜːl] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Earl	thought	to	himself	.
"	伯爵	想法	到	他自己	.

厄尔心想。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	crouched	to	run	after	her	.
他	蹲着	到	跑步	后	她	.

他蹲下身子追了上去。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [step] .

She	took	another	step	.
她	采取	其他	步	.

她又向前迈了一步。

[ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃd] , [nɒt] [əˈbrʌptli] , [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [mait] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [braɪt] [ˈsɪlvə(r)][bʌt; bət]

She	vanished	,	not	abruptly	,	but	as	one	might	vanish	into	a	bright	silver	but
她	消失了	,	不是	突然	,	但	作为	一	可能	消失	进入	一个	明亮的	银	但

[ˈʌðəwaɪz] [træns'pærənt] [fɒg] .

otherwise	transparent	fog	.
否则	透明的	多雾路段	.

她消失了，不是突然消失，而是像消失在明亮的银色透明雾气中一样。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ɜːl] [muːvd] [ˈhɜːtlɪŋ] [ˈfɔːwəd] [səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪsəˈpɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz]

In	that	instant	Earl	moved	hurtling	forward	so	that	when	she	disappeared	he	was
在	那	立即的	伯爵	已搬	疾驰	向前	所以	那	什么时候	她	消失	他	曾是

[ə; eɪ] [step] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

a	step	behind	her	.
一个	步	在后面	她	.

就在那一瞬间，厄尔猛地向前冲去，当她消失在视线中时，他已经落后她一步了。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈwʊdɪd] [siːn] [ˈvænɪʃd] .

Instantly	the	peaceful	wooded	scene	vanished	.
即刻	这	和平	树木繁茂的	场景	消失了	.

瞬间，宁静的林间景色消失了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [smuːð] [hɑːd] [flɔː(r)] .

His	feet	were	on	a	smooth	hard	floor	.
他的	脚	是	在	一个	光滑的	难的	地面	.

他的双脚踩在光滑坚硬的地板上。

[əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɔːlz] , [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [kləʊðz] .

Ahead	of	him	he	caught	a	brief	glimpse	of	walls	,	of	people	without	clothes	.
前方	的	他	他	捕捉	一个	简短的	一瞥	的	墙壁	,	的	人们	没有	衣服	.

他前方瞥见了墙壁和一些赤身裸体的人。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [neɪˈdiːn] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒn]

Then	he	was	falling	over	Nadine	and	trying	to	keep	from	falling	on
然后	他	曾是	坠落	超过	娜丁	和	尝试	到	保持	从	坠落	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然后他踉跄着走向娜丁，努力不让自己摔倒在她身上。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

His	arms	were	around	her	.
他的	武器	是	大约	她	.

他双臂环抱着她。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] , [ʌnˈhɜːt] .

Somehow	he	twisted	so	that	when	he	landed	she	was	on	top	,	unhurt	.
不知何故	他	扭曲	所以	那	什么时候	他	登陆	她	曾是	在	顶部	,	毫发无损	.

他不知怎么扭了一下身体，落地时她正好在他身上，毫发无损。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌnd] [ɪˈtɜːnəti] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,

There	was	a	stunned	eternity	when	her	eyes	were	looking	into	his	,
那里	曾是	一个	目瞪口呆	永恒	什么时候	她	眼睛	是	寻找	进入	他的	,

[ˌrekəgˈnɪʃn] [ænd; ənd] ['glædnəs] [ˌʌnˈmɑːsk, -ˈmæsk] ,

recognition	and	gladness	unmasked	,
认出	和	欢乐	揭开面纱	,

当她的目光与他的目光交汇时，那是一个令人震惊的永恒，她的眼中充满了认同和喜悦。

[həʊp] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['sendɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['mesɪdʒ] , [sʌm; səm] [ʌn'spəʊkən] [wɜːd]

hope	and	pleading	sending	him	some	secret	message	,	some	unspoken	word
希望	和	恳求	发送	他	一些	秘密	信息	,	一些	未说出口的	单词

[tremblɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

trembling	on	her	lips	.
发抖	在	她	嘴唇	.

希望和恳求向他传递着某种秘密信息，某种未说出口的话语在她唇间颤抖。

[bʌt; bət] [ɜːl] [hæd; həd] [siːn] [dʒɔːdʒ] [læd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] ,

But	Earl	had	seen	George	Ladd	even	as	he	fell	,
但	伯爵	有	已见	乔治	拉德	甚至	作为	他	跌倒	,

但厄尔在乔治·拉德倒下时还看到了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nevə(r)] [fə'gɒtn] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [wɜːld] [wɔː(r)] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

and	the	never	forgotten	instincts	developed	in	him	during	World	War	III	were	in
和	这	绝不	被遗忘的	本能	发达	在	他	期间	世界	战争	三、	是	在

['məʊʃn] ,

motion	,
运动	,

他在第三次世界大战期间形成的那些从未被遗忘的本能开始发挥作用。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

making	him	continue	his	roll	so	that	in	the	next	instant	he	was	on	his	feet	,
制作	他	继续	他的	卷	所以	那	在	这	下一个	立即的	他	曾是	在	他的	脚	,

这让他继续翻滚，以至于下一刻他就站了起来。

[neɪ'diːn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Nadine	behind	him	.
娜丁	在后面	他	.

娜丁在他身后。

[læd] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [sə'praɪz] .

Ladd	hadn't	expected	this	and	was	caught	by	surprise	.
拉德	之前没有	预期的	这	和	曾是	捕捉	经过	惊喜	.

拉德对此始料未及，感到十分意外。

[ɜːl] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [briːf] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,

Earl	took	advantage	of	that	brief	uncertainty	,
伯爵	采取	优势	的	那	简短的	不确定	,

厄尔利用了那短暂的不确定时期，

['stepɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃɒpɪŋ] [raɪt] [ə'genst] [lædz] [dʒɔː] .

stepping	in	and	bringing	a	short	chopping	right	against	Ladd's	jaw	.
步进	在	和	带来	一个	短的	切碎	正确的	反对	小伙子的	颚	.

他上前一步，一记短促有力的右勾拳击中了拉德的下巴。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [læd] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɜːl] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [greɪt] [straɪdz] ,

Before	George	Ladd	reached	the	floor	,	Earl	was	running	in	great	strides	,
前	乔治	拉德	达到	这	地面	,	伯爵	曾是	跑步	在	伟大的	步幅	,

乔治·拉德还没倒下，厄尔就已经大步跑了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

his	eyes	darting	ahead	in	search	of	a	place	to	escape	.
他的	眼睛	飞镖	前方	在	搜索	的	一个	地方	到	逃脱	.

他的目光四处游移，寻找可以逃走的地方。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [neɪ'diːn] [kɔːld] .
" Nadine called .
" 娜丁 称为 .

娜丁打来了电话。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pɔːz] .
But he didn't pause .
但 他 没有 暂停 .

但他没有停顿。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] .
He couldn't trust her .
他 不能 相信 她 .

他无法信任她。

[dʒɔːdʒ] [læd] [hæd; həd] [biːn] [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz][pə'ræləsɪs] [gʌn] .
George Ladd had been armed with his paralysis gun .
乔治 拉德 有 到过 武装 和 他的 麻痹 枪 .

乔治·拉德当时带着他的麻醉枪。

[id] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
He'd been waiting for him .
他会 到过 等待 为了 他 .

他一直在等他。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [hæd; həd][led] [hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
This had been a trap , and Nadine had led him into it .
这 有 到过 一个 陷阱 , 和 娜丁 有 引领 他 进入 它 .

这是一个陷阱，是娜丁把他引入的。

[ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .
Ahead was a doorway .
前方 曾是 一个 门口 .

前方是一扇门。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ?
Should he continue on down the corridor or take the doorway ?
应该 他 继续 在 向下 这 走廊 或者 拿 这 门口 ?

他应该继续沿着走廊走，还是走门口?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] .
He decided on the latter .
他 决定 在 这 后者 .

他最终选择了后者。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
It opened into a room , unoccupied at the moment .
它 打开 进入 一个 房间 , 空置 在 这 片刻 .

门通向一个房间，目前里面没人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪndəʊz] .
There were windows .
那里 是 视窗 .

那里有窗户。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['əʊpən] .
One of them was open .
一 的 他们 曾是 打开 .

其中一家是开着的。

[ɜːl] ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] .

Earl	**didn't**	**hesitate**	**.**
伯爵	没有	犹豫	.

厄尔毫不犹豫。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [peɪvd] [striːt] .

Beyond	**the**	**window**	**was**	**a**	**wide**	**paved**	**street**	**.**
超过	这	窗户	曾是	一个	宽的	铺砌路面	街道	.

窗外是一条宽阔的石板路。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [kraʊdz] . . . .

If	**he**	**could**	**get**	**away**	**,**	**mingle**	**with**	**crowds**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	他	可以	得到	离开	,	交融	和	人群	.	.	.	.

如果他能逃脱，混入人群.....

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

No	**one**	**was**	**in**	**sight**	**.**
不	一	曾是	在	视线	.

周围一个人也没有。

[hiː; hi] [sprint] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	**sprinted**	**along**	**the**	**pavement**	**,**	**away**	**from**	**the**	**Dome**	**which**	**he**	**had**
他	冲刺	沿着	这	路面	,	离开	从	这	穹顶	哪个	他	有

[glimps] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

glimpsed	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
瞥见	超过	他的	肩膀	.

他沿着人行道飞奔，远离他刚才回头瞥见的穹顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪts]['beɪsɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['grænɪt] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [faɪn]

It	**was**	**beautiful**	**,**	**its**	**basic**	**structure**	**adorned**	**with**	**granite**	**superstructures**	**of**	**fine**
它	曾是	美丽的	,	它是	基本的	结构	装饰	和	花岗岩	上层建筑	的	美好的

['wɜːkmənʃɪp] .

workmanship	**.**
做工	.

它很漂亮，基本结构上装饰着做工精良的花岗岩上层建筑。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [pɔːz] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**didn't**	**pause**	**to**	**admire**	**it**	**.**
但	他	没有	暂停	到	钦佩	它	.

但他没有停下来欣赏它。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['piːp(ə)l] , [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ænd; ənd] [haɪd] [frɒm; frəm] [pə'sjuːt] .

He	**wanted**	**people**	**,**	**lots**	**of**	**people**	**,**	**to**	**mix**	**with**	**and**	**hide**	**from**	**pursuit**	**.**
他	通缉	人们	,	很多	的	人们	,	到	混合	和	和	隐藏	从	追逐	.

他希望人们，很多很多人，能够混杂在一起，躲避追捕。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ðə; ði] [striːt] [went] [θruː] ['pɑːkˌweɪz] .

For	**a**	**hundred**	**yards**	**the**	**street**	**went**	**through**	**parkways**	**.**
为了	一个	百	码	这	街道	去	通过	公园大道	.

街道绵延一百码，穿过林荫大道。

[ðen] [ə'hed] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋz] .

Then	**ahead**	**were**	**buildings**	**.**
然后	前方	是	建筑物	.

前方是建筑物。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kænjən] [fɔːmd] [baɪ] ['wɪndəʊləs] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz]

He	**reached**	**them**	**,**	**racing**	**along**	**a**	**canyon**	**formed**	**by**	**windowless**	**walls**	**of**	**buildings**
他	达到	他们	,	赛车	沿着	一个	峡谷	形成	经过	无窗	墙壁	的	建筑物

.

.
.

他沿着由没有窗户的建筑墙壁形成的峡谷一路狂奔，最终赶到了他们面前。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

He	rounded	a	corner	.
他	圆润	一个	角落	.

他转过一个弯。

[ðə; ðɪ] [striːt] [wɒz; wəz] [stɪl] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	street	was	still	deserted	.
这	街道	曾是	仍然	荒凉的	.

街道上依然空无一人。

[hiː; hi][ræn][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['tɜːnɪŋ] ['kɔːnəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

He	ran	on	and	on	,	turning	corners	when	he	came	to	them	,
他	跑	在	和	在	,	转弯	角落	什么时候	他	来了	到	他们	,

他不停地跑着，遇到拐角就拐过去。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['hedɪŋ] [ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

but	always	heading	in	one	general	direction	so	as	not	to	circle	back	toward	the
但	总是	标题	在	一	一般的	方向	所以	作为	不是	到	圆圈	后退	朝向	这

[dəʊm] .

Dome	.
穹顶	.

但始终朝着一个大致的方向前进，以免绕回穹顶。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Abruptly	he	paused	.
突然	他	暂停	.

他突然停了下来。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Beside	him	was	a	door	in	a	building	.
旁	他	曾是	一个	门	在	一个	建筑	.

他旁边是一栋建筑物的门。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ˌɪn'saɪd] ,

He	darted	inside	,
他	飞镖	里面	,

他冲了进去，

['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [briːðd] [ɪn]

closing	the	door	behind	him	and	leaning	against	it	while	he	breathed	in
结束	这	门	在后面	他	和	倾斜	反对	它	尽管	他	呼吸	在

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [gʌlp] [ɒv; əv][eə(r)] .

rasping	gulps	of	air	.
粗糙	咕咚咕咚	的	空气	.

他关上身后的门，靠在门上，大口喘着气。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɔːz] .

Ahead	of	him	was	a	corridor	and	more	doors	.
前方	的	他	曾是	一个	走廊	和	更多的	门	.

他面前是一条走廊和更多的门。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [rest] [hiː; hi] [sprint] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɔːlweɪ] .

After	a	brief	rest	he	sprinted	down	the	hallway	.
后	一个	简短的	休息	他	冲刺	向下	这	门厅	.

短暂休息后，他便沿着走廊飞奔而去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['veɪkənt] [ruːm] ,

If	he	could	find	a	vacant	room	,
如果	他	可以	寻找	一个	空缺	房间	,

如果他能找到一间空房，

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [mæp] [aʊt] [sʌm; səm] [plæn] .

a	place	to	hide	until	he	could	map	out	some	plan	.
一个	地方	到	隐藏	直到	他	可以	地图	出去	一些	计划	.

一个可以躲藏的地方，直到他能制定出计划。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [dɔː(r)] .

He	listened	at	the	first	door	.
他	听着	在	这	第一的	门	.

他在第一扇门前就听了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] .

There	was	no	sound	.
那里	曾是	不	声音	.

周围一片寂静。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [nɒb] .

He	tried	the	knob	.
他	尝试	这	旋钮	.

他试着转动旋钮。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] ['saɪləntli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

The	door	opened	silently	under	his	touch	.
这	门	打开	默默	在下面	他的	触碰	.

在他的触碰下，门无声地开了。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] .

He	stepped	in	.
他	步	在	.

他介入了。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

The	room	was	unoccupied	.
这	房间	曾是	空置	.

房间无人居住。

[ɪts] [fɑː(r)] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [glɑːs] .

Its	far	wall	was	of	glass	.
它是	远的	墙	曾是	的	玻璃	.

它远处的墙壁是玻璃的。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	glanced	through	it	.
他	瞥了一眼	通过	它	.

他匆匆扫了一眼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

He	was	looking	out	over	an	enormous	workshop	of	some	kind	.
他	曾是	寻找	出去	超过	一个	巨大的	车间	的	一些	种类	.

他正眺望着一个巨大的车间。

[rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] [væts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

Row	upon	row	of	small	vats	were	there	—	and	people	.
排	之上	排	的	小的	大桶	是	那里	—	和	人们	.

那里一排排小桶——还有人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hiː; hi] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] .

He	was	seeing	his	first	people	of	this	world	he	had	plunged	into	.
他	曾是	看到	他的	第一的	人们	的	这	世界	他	有	暴跌	进入	.

他第一次见到了他投身的这个世界上的人们。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [nəʊ] [kləʊðz] .

They	wore	no	clothes	.
他们	穿着	不	衣服	.

他们一丝不挂。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tendɪŋ] [ðə; ði][væts] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [aɪlz] ,

They	seemed	to	be	tending	the	vats	,	walking	along	the	aisles	,
他们	似乎	到	是	倾向于	这	大桶	,	步行	沿着	这	过道	,

他们似乎在照看大桶，沿着过道走来走去。

['pɔːzɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [væt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [bæŋks][ɒv; əv][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [wɒtʃ]

pausing	here	and	there	at	a	vat	to	touch	banks	of	controls	and	watch
暂停	这里	和	那里	在	一个	增值税	到	触碰	银行	的	控制	和	手表

[wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [iːtʃ] [væt] .

what	was	in	each	vat	.
什么	曾是	在	每个	增值税	.

不时停下来，走到各个大桶旁，触摸一排排控制装置，观察每个大桶里装的是什么。

[frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ɜːl] [hæd; həd][dʒʌst][left] [keɪm] [laʊd] ['vɔɪsɪz] .

From	the	hall	Earl	had	just	left	came	loud	voices	.
从	这	大厅	伯爵	有	只是	左边	来了	大声	声音	.

从伯爵刚刚离开的大厅里传来大声说话的声音。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊnz] ['kærid] [ðeə(r)] [əʊn]

The	words	were	in	a	strange	language	,	but	the	tones	carried	their	own
这	字	是	在	一个	奇怪的	语言	,	但	这	音调	携带	他们的	自己的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

那些词语使用的是一种陌生的语言，但语气却传递着自己的信息。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

His	pursuers	had	caught	up	with	him	.
他的	追击者	有	捕捉	向上	和	他	.

追捕他的人已经追上他了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .

In	another	moment	they	would	open	the	door	and	find	him	.
在	其他	片刻	他们	会	打开	这	门	和	寻找	他	.

再过一会儿，他们就会打开门，发现他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	looked	around	for	a	way	to	escape	.
他	看起来	大约	为了	一个	方式	到	逃脱	.

他环顾四周，寻找逃跑的办法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][træp][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .

There	was	a	trap	door	in	the	floor	.
那里	曾是	一个	陷阱	门	在	这	地面	.

地板上有一个暗门。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [led][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɜːkʃɒp] .

It	undoubtedly	led	to	the	huge	workshop	.
它	无疑	引领	到	这	巨大的	车间	.

这无疑促成了这次大型研讨会的举办。

[ɜːl] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lædə(r)] .

Earl	lifted	the	door	and	saw	a	ladder	.
伯爵	抬起	这	门	和	锯	一个	梯子	.

厄尔掀开门，看到一架梯子。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɒntə][ˌaɪ 'tiː] , ['letɪŋ] [ðə; ði][træp][dɔː(r)] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .

He	climbed	onto	it	,	letting	the	trap	door	fall	back	into	place	as	he	descended	.
他	攀登	到	它	,	出租	这	陷阱	门	落下	后退	进入	地方	作为	他	下降	.

他爬了上去，然后一边往下爬，一边让活板门落回原位。

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ['wɜːkəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [ri'ækt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [sʌm; səm]

He	fully	expected	workers	to	see	him	and	react	to	his	presence	in	some
他	完全	预期的	工人	到	看	他	和	反应	到	他的	在场	在	一些

[wei] .

way	.
方式	.

他完全预料到工人们会看到他，并且会对他出现做出某种反应。

[ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

A	worker	was	less	than	ten	feet	away	.
一个	工人	曾是	较少的	比	十	脚	离开	.

一名工人当时距离不到十英尺。

[ðə; ði] ['wɜːkə(r)] ['dɪd(ə)nt] [pɔːz] [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] .

The	worker	didn't	pause	or	seem	to	notice	him	.
这	工人	没有	暂停	或者	似乎	到	注意	他	.

工人没有停下来，似乎也没有注意到他。

['saɪləntli] [ɜːl] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mænz] [aɪz] , [dʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

Silently	Earl	watched	the	man's	eyes	,	dull	and	void	of	intelligence	.
默默	伯爵	观看	这	男人的	眼睛	,	乏味的	和	空白	的	智力	.

厄尔默默地看着那男人的眼睛，呆滞而空洞。

[ðeɪ] [siːmd] ['əʊnli] ['pæsɪv] [ri'kɔːdəz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [siː] .

They	seemed	only	passive	recorders	of	what	there	was	for	him	to	see	.
他们	似乎	仅有的	被动的	录音机	的	什么	那里	曾是	为了	他	到	看	.

他们似乎只是被动地记录着他所看到的一切。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [kən'trəʊl] [nɒbz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [væt] .

He	was	touching	control	knobs	in	front	of	a	vat	.
他	曾是	接触	控制	旋钮	在	正面	的	一个	增值税	.

他正在一个大桶前摆弄控制旋钮。

[ɜːl] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [væt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Earl	looked	into	the	vat	and	caught	his	breath	.
伯爵	看起来	进入	这	增值税	和	捕捉	他的	气息	.

厄尔望着大桶，倒吸了一口气。

['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['embriəʊ] .

Floating	in	the	tank	was	a	human	embryo	.
漂浮的	在	这	坦克	曾是	一个	人类	胚胎	.

水箱里漂浮着一个人类胚胎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [ɪts] [ʌm'bɪlɪk(ə)l] [kɔːd] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['spʌndʒi] [mæs] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋk] .

It	was	alive	,	its	umbilical	cord	growing	from	a	spongy	mass	on	the	floor	of	the	tank	.
它	曾是	活	,	它是	脐带	绳索	生长	从	一个	海绵状的	大量的	在	这	地面	的	这	坦克	.

它还活着，脐带从水箱底部的海绵状物质中长出来。

[fər'get] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] , [ɜːl] [græbd] [ðə; ði] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

Forgetting	his	danger	,	Earl	grabbed	the	man's	shoulder	.
遗忘	他的	危险	,	伯爵	抓住	这	男人的	肩膀	.

厄尔全然不顾危险，一把抓住了那人的肩膀。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	is	this	?
"	什么	是	这	?

这是什么?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['hjuːmən] ['beɪbiz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [tæŋks] ?
" Human babies growing in tanks ?
" 人类 婴儿 生长 在 坦克 ?

“人类婴儿在水箱中生长？”

" [ðə; ði]['wɜːkə(r)] ['weɪtɪd] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɜːl] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz]
" The worker waited unresisting until Earl released his grip , then continued on his
" 这 工人 等待 毫无抵抗力 直到 伯爵 发布 他的 紧握 , 然后 持续 在 他的
[ruː'tiːn] [wei] .
routine way .
常规 方式 .

“工人没有反抗，直到厄尔松开手，然后继续做他平常做的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [ə; eɪ]['rəʊbɒt] , ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['speʃəlaɪzd] [dʒɒb] ,
He was , in every respect , a robot , doing his specialized job ,
他 曾是 , 在 每一个 尊重 , 一个 机器人 , 正在做 他的 专门 工作 ,

他从各方面来说都像个机器人，做着他专门的工作。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blæŋk][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] .
his mind a complete blank to anything else .
他的 头脑 一个 完全的 空白的 到 任何事物 别的 .

他脑子里一片空白，什么都想不起来。

[ə; eɪ] ['zɒmbi] .
A zombie .
一个 僵尸 .

僵尸。

[ɜːl] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][vɑːst]['beɪbi]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [nʌm] ['hɒrə(r)] [ðæt]
Earl looked out over the vast baby factory and realized with numb horror that
伯爵 看起来 出去 超过 这 广阔的 婴儿 工厂 和 已实现 和 麻木的 恐怖 那
[ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
all the hundreds of people working here were the same .
全部 这 数百 的 人们 在职的 这里 是 这 相同的 .

厄尔环顾四周，俯瞰着这座庞大的婴儿工厂，他麻木地意识到，在这里工作的数百人都是同一个人。

['wɔːkɪŋ] [ded] , [ðeə(r)][maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — ['duːɪŋ] [ðɪs] ['speʃəlaɪzd] [tɑːsk] .
Walking dead , their minds capable of only one thing — doing this specialized task .
步行 死的 , 他们的 思想 有能力的 的 仅有的 一 事物 — 正在做 这 专门 任务 .

行尸走肉，他们的思维只能专注于一件事——完成这项特殊任务。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]['embrɪəʊz][ɪn][ðə; ði][tæŋks] ?
And the human embryos in the tanks ?
和 这 人类 胚胎 在 这 坦克 ?

那么，水箱里的人类胚胎呢?

[wʊd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['wɔːkɪŋ] [z'ɒmbɪz] ?
Would they become walking zombies ?
会 他们 变得 步行 僵尸 ?

他们会变成行尸走肉吗?

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] .
Over his head came the sound of the trap door opening .
超过 他的 头 来了 这 声音 的 这 陷阱 门 开幕 .

他头顶传来活板门打开的声音。

[ɜːl] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

Earl	didn't	take	time	to	look	up	.
伯爵	没有	拿	时间	到	看	向上	.

厄尔没抬头看一眼。

[hiː; hi][ræn] .

He	ran	.
他	跑	.

他跑了。

[daʊn] [æn; ən] [aɪl] [bɪ'twiːn] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˌʌn'bɔːn] ['hjuːmənz] [tend] [baɪ] [ʌn'ded] [z'ɒmbɪz] .

Down	an	aisle	between	rows	of	unborn	humans	tended	by	undead	zombies	.
向下	一个	走道	之间	行	的	未出生的	人类	倾向于	经过	亡灵	僵尸	.

沿着一条通道，两旁是一排排由不死僵尸照料的未出生的人类。

[ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['lædə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ʃaʊts] [ðæt] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm]

Up	another	ladder	into	another	observation	room	,	ignoring	shouts	that	caught	up	with	him
向上	其他	梯子	进入	其他	观察	房间	,	忽略	喊叫	那	捕捉	向上	和	他

.

:

.

爬上另一架梯子，进入另一个观察室，对随后传来的喊叫声充耳不闻。

[aʊt] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [hɔːl] , [θruː] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt]

Out	another	door	,	down	another	hall	,	through	another	door	,	and	into	a	street
出去	其他	门	,	向下	其他	大厅	,	通过	其他	门	,	和	进入	一个	街道

[ə'gen] .

again	.
再次	.

穿过另一扇门，沿着另一条走廊，穿过另一扇门，再次来到街道上。

[maɪlz] [ɒv; əv] [striːts] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .

Miles	of	streets	,	and	then	something	recognizable	.
迈尔斯	的	街道	,	和	然后	某物	可识别的	.

绵延数英里的街道，然后出现了一些可以辨认的景象。

[ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [wɪð] ['beltʃɪŋ] ['sməukstæk] .

A	factory	with	belching	smokestacks	.
一个	工厂	和	打嗝	烟囱	.

一家烟囱冒着滚滚浓烟的工厂。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['rekləsli] , ['despərətli] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪn'telɪdʒənt] [men] .

He	plunged	toward	it	recklessly	,	desperately	hoping	to	find	intelligent	men	.
他	暴跌	朝向	它	鲁莽地	,	绝望地	希望	到	寻找	聪明的	男人	.

他鲁莽地冲了过去，绝望地希望在那里找到聪明人。

[men] [wɪð] [maɪndz] .

Men	with	minds	.
男人	和	思想	.

有思想的人。

[men] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm] [haɪd] .

Men	able	to	help	him	hide	.
男人	有能力的	到	帮助	他	隐藏	.

能够帮助他藏身的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ][plɑːnt] [weə(r)] ['dʒaɪənt] ['leɪdlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['məʊltən]

He	found	himself	inside	a	huge	plant	where	giant	ladles	were	pouring	molten
他	成立	他自己	里面	一个	巨大的	植物	在哪里	巨大的	勺子	是	浇注	熔融的

['met(ə)l]['ɪntuː][məʊldz] .

metal	into	molds	.
金属	进入	模具	.

他发现自己身处一个巨大的工厂里，巨大的勺子正将熔融金属倒入模具中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] .

There	were	men	running	the	machines	that	controlled	the	pouring	.
那里	是	男人	跑步	这	机器	那	受控	这	浇注	.

有人在操作控制倾倒的机器。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [θɪk] [æs'bestɒs] - [laɪk] [suːts] .

They	wore	thick	asbestos	-	like	suits	.
他们	穿着	厚的	石棉	-	喜欢	西装	.

他们穿着厚厚的、类似石棉的防护服。

[æz; əz] [ɜːl] [ræn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [slɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

As	Earl	ran	toward	them	he	saw	one	of	them	slip	and	fall	so	that	his
作为	伯爵	跑	朝向	他们	他	锯	一	的	他们	滑	和	落下	所以	那	他的

[ɑːm] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['məʊltən] ['met(ə)l] .

arm	went	into	the	stream	of	molten	metal	.
手臂	去	进入	这	溪流	的	熔融的	金属	.

厄尔朝他们跑去时，看到其中一人滑倒了，手臂伸进了熔化的金属流中。

[ðə; ði] [mæn] ['dɪd(ə)nt] [kraɪ] [aʊt] [nɔː(r)] [dʒɜːk] [ə'weɪ] .

The	man	didn't	cry	out	nor	jerk	away	.
这	男人	没有	哭	出去	也不	混蛋	离开	.

那人既没有叫喊，也没有躲闪。

['splætərɪŋ] ['met(ə)l] [kæ'skeɪdɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Splattering	metal	cascaded	on	the	others	.
飞溅	金属	级联	在	这	其他的	.

飞溅的金属碎片如瀑布般倾泻而下，砸在其他人身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [bɜːnd] [fleʃ] .

There	was	the	stench	of	burned	flesh	.
那里	曾是	这	恶臭	的	烧伤	肉	.

空气中弥漫着烧焦的肉的恶臭。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [nʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] , [ɜːl] [stʊd] ['ruːtɪd] ,

His	mind	numb	with	the	shock	of	what	he	was	seeing	,	Earl	stood	rooted	,
他的	头脑	麻木的	和	这	震惊	的	什么	他	曾是	看到	,	伯爵	站立	根	,

眼前的景象令厄尔震惊不已，他呆立在原地，动弹不得。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] , [blæŋk] [aɪz] .

watching	the	others	continue	their	work	with	expressionless	faces	,	blank	eyes	.
观看	这	其他的	继续	他们的	工作	和	面无表情	面孔	,	空白的	眼睛	.

看着其他人面无表情、眼神空洞地继续工作。

['maɪndləs] ['kriːtʃəz] , [kən'trəʊld] [laɪk] [ɪn'ænɪmət] ['rəʊbɒts] .

Mindless	creatures	,	controlled	like	inanimate	robots	.
无意识	生物	,	受控	喜欢	无生命	机器人	.

没有思想的生物，像无生命的机器人一样被操控。

" [ɜːl] !

"	Earl	!
"	伯爵	!

“伯爵！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	He	turned	in	the	direction	of	the	voice	.
"	他	转向	在	这	方向	的	这	嗓音	.

他循着声音的方向转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] [neɪ'diːn] ['bekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

He	saw	Nadine	beckoning	for	him	to	come	to	her	.
他	锯	娜丁	招手	为了	他	到	来	到	她	.

他看到娜丁向他招手，示意他过去。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [stɒpt] .

He	started	toward	her	,	then	stopped	.
他	开始	朝向	她	,	然后	停止	.

他朝她走去，然后停了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðiːz] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

She	was	different	from	these	—	or	was	she	?
她	曾是	不同的	从	这些	—	或者	曾是	她	?

她和她们不一样——或者说，她其实不一样?

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['eni] ['dɪfrənt] .

No	,	she	wasn't	any	different	.
不	,	她	不是	任何	不同的	.

不，她也没什么不同。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'tɒmətən] .

She	too	was	an	automaton	.
她	也	曾是	一个	自动机	.

她也是一个机器人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [træp] .

She	was	beckoning	him	to	walk	into	another	trap	.
她	曾是	招手	他	到	走	进入	其他	陷阱	.

她示意他走进另一个陷阱。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [weɪ] ,

He	turned	to	run	the	other	way	,
他	转向	到	跑步	这	其他	方式	,

他转身朝另一个方向跑去，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [laɪk] [dʒɔːdʒ] [læd] ,

but	in	that	moment	of	indecision	he	had	been	surrounded	by	men	like	George	Ladd	,
但	在	那	片刻	的	优柔寡断	他	有	到过	包围	经过	男人	喜欢	乔治	拉德	,

但在他犹豫不决的那一刻，他身边围绕着像乔治·拉德这样的人。

['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pə'ræləsɪs] [gʌnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'tɒmətənz] [tuː] .

carrying	the	little	paralysis	guns	—	and	they	were	automatons	too	.
携带	这	小的	麻痹	枪支	—	和	他们	是	自动机	也	.

他们携带小型麻痹枪——而且这些枪也是自动的。

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

He	turned	,	searching	for	a	way	of	escape	,
他	转向	,	搜索	为了	一个	方式	的	逃脱	,

他转身，寻找逃跑的办法。

[ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv]['məʊltən]['met(ə)l][ænd; ənd] [kʊkt] [fleʃ] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

the	smell	of	molten	metal	and	cooked	flesh	strong	in	his	nostrils	.
这	闻	的	熔融的	金属	和	煮熟	肉	强的	在	他的	鼻孔	.

他鼻腔里弥漫着浓烈的熔化金属和熟肉的气味。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'ræləsɪs] [gʌn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] .

And	then	he	felt	the	sting	of	the	paralysis	gun	and	was	falling	forward	.
和	然后	他	毛毡	这	蜇	的	这	麻痹	枪	和	曾是	坠落	向前	.

然后他感到麻痹枪的刺痛，向前倒去。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] ['entəd] [ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .

A	sharp	pain	entered	the	base	of	his	skull	.
一个	锋利的	疼痛	进入	这	根据	的	他的	颅骨	.

一阵剧痛袭来，直达他的后颅窝。

[hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm]

He	lost	consciousness	then	with	the	monstrous	horror	of	what	was	around	him
他	丢失的	意识	然后	和	这	滔天	恐怖	的	什么	曾是	大约	他

['sɪərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] .

searing	into	his	soul	.
灼烧	进入	他的	灵魂	.

随后他失去了意识，周围可怕的景象灼烧着他的灵魂。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [ɔːl][ðə; ði]['hɒrə(r)] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	next	instant	,	it	seemed	,	he	awakened	,	all	the	horror	fresh	in	his	mind	,
这	下一个	立即的	,	它	似乎	,	他	觉醒	,	全部	这	恐怖	新鲜的	在	他的	头脑	,

仿佛就在下一刻，他醒了过来，所有的恐怖景象都清晰地印在他的脑海中。

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [θrɒbɪŋ]

the	stinging	sensation	at	the	nape	of	his	neck	changed	to	a	dull	throbbing
这	刺痛	感觉	在	这	颈背	的	他的	脖子	已更改	到	一个	乏味的	悸动

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

后颈处的刺痛感变成了钝痛。

[neɪ'diːn] [hæd; həd][led] [hɪm]['ɪntuː] [ðɪs] .

Nadine	had	led	him	into	this	.
娜丁	有	引领	他	进入	这	.

是娜丁把他引入了这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] ['zɒmbi] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

But	she	was	like	the	rest	,	a	zombie	unable	to	think	for	herself	.
但	她	曾是	喜欢	这	休息	,	一个	僵尸	无法	到	思考	为了	她自己	.

但她和其他人一样，像行尸走肉一样，没有了独立思考的能力。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [ɪn] [peɪnd] [bɪ'wɪldəmənt] .

He	shook	his	head	slowly	in	pained	bewilderment	.
他	摇晃	他的	头	缓慢地	在	痛苦	困惑	.

他痛苦而困惑地缓缓摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [biːn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

She	hadn't	been	that	way	the	first	time	he	met	her	.
她	之前没有	到过	那	方式	这	第一的	时间	他	遇见	她	.

他第一次见到她时，她并不是这样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] — [hɜː'self] .

She	had	been	—	herself	.
她	有	到过	—	她自己	.

她一直都是——她自己。

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] ?

What	could	have	created	this	nightmare	?
什么	可以	有	创建	这	恶梦	?

究竟是什么造成了这场噩梦?

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmweə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn] [diːp] ['rezənənt] [təʊnz] .

A	voice	somewhere	sounded	in	deep	resonant	tones	.
一个	嗓音	某处	听起来	在	深的	共振	音调	.

某个地方传来一个低沉浑厚的声音。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	So	you	are	awake	,	"	it	said	.
"	所以	你	是	醒	,	"	它	说	.

“所以你已经醒了，”它说。

[ɜːl] [rəʊld] ['ɒntə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

Earl	**rolled**	**onto**	**his**	**side**	**and**	**searched**	**for**	**the**	**source**	**of**	**the**	**voice**	**.**
伯爵	滚动	到	他的	边	和	搜索	为了	这	来源	的	这	嗓音	.

厄尔翻身侧躺，寻找声音的来源。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [vjuː] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**view**	**.**
那里	曾是	不	一	在	看法	.

周围一个人也没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [glɑːs] .

He	**was**	**in**	**a**	**room**	**whose**	**walls**	**and**	**ceiling**	**were**	**heavy**	**glass**	**.**
他	曾是	在	一个	房间	谁	墙壁	和	天花板	是	重的	玻璃	.

他身处一个房间，房间的墙壁和天花板都是厚重的玻璃。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [meɪz] [ɒv; əv] [stiːl] ['kætwɔːks] [ˌɪn'saɪd]

He	**looked**	**through**	**the**	**ceiling**	**and**	**saw**	**the**	**familiar**	**maze**	**of**	**steel**	**catwalks**	**inside**
他	看起来	通过	这	天花板	和	锯	这	熟悉的	迷宫	的	钢	猫步	里面

[ðə; ði] [dəʊm] .

the	**dome**	**.**
这	穹顶	.

他透过天花板望去，看到了穹顶内熟悉的钢制走道迷宫。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ['prɪz(ə)n][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['vɪdiəʊ]['kæmərəz][wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ɒn][hɪm] .

Outside	**his**	**glass**	**prison**	**a**	**pair**	**of**	**video**	**cameras**	**were**	**trained**	**on**	**him**	**.**
外部	他的	玻璃	监狱	一个	一对	的	视频	相机	是	受过训练	在	他	.

在他那间玻璃牢房外，两台摄像机正对着他。

[ðeə(r)] ['lensɪz] [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['sentiənt] , [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['moʊʃənləsnəs] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

Their	**lenses**	**seemed**	**somehow**	**sentient**	**,**	**so**	**that**	**their**	**motionlessness**	**partook**	**of**	**the**
他们的	镜头	似乎	不知何故	有感知能力的	,	所以	那	他们的	静止	参与	的	这

['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [steə(r)] .

quality	**of**	**a**	**fixed**	**stare**	**.**
质量	的	一个	固定的	盯	.

它们的镜片似乎有某种感知能力，因此它们的静止不动具有一种凝视的特质。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] ,

"	**I've**	**always**	**wanted**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**"**	**the**	**voice**	**said**	**,**
"	我已经	总是	通缉	到	见面	你	,	"	这	嗓音	说	,

“我一直都想见你，”那声音说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪs] [ə'tɒp][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [freɪmz] .

and	**it**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**a**	**small**	**case**	**atop**	**the**	**camera**	**frames**	**.**
和	它	似乎	到	来	从	一个	小的	案件	顶部	这	相机	框架	.

声音似乎是从相机框架顶部的一个小盒子里传出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [ɜːl] [dɪ'saɪdɪd] .

It	**was**	**a**	**dream**	**,**	**Earl**	**decided**	**.**
它	曾是	一个	梦	,	伯爵	决定	.

“那是一场梦，”厄尔断定道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɒn][ðə; ði] [hed] .

He	**had**	**been**	**hit**	**on**	**the**	**head**	**.**
他	有	到过	打	在	这	头	.

他头部遭到重击。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][hiː; hi][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp][ðə; ði][breɪn] ,

In	**his**	**delirium**	**he**	**had**	**conjured**	**up**	**the**	**Brain**	**,**
在	他的	谵妄	他	有	召唤	向上	这	脑	,

他在谵妄状态下虚构出了大脑，

['æktɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['θɪəri] ,

activated	and	intelligent	as	it	was	designed	to	be	in	theory	,
活性	和	聪明的	作为	它	曾是	设计	到	是	在	理论	,

它像理论上设计的那样，具备了激活和智能功能。

[pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .

possessed	of	a	mind	of	its	own	.
拥有	的	一个	头脑	的	它是	自己的	.

拥有自己的思想。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] , " [aɪv] [siːn] [fɪlm] [ʃɒts] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Of	course	,	"	the	voice	went	on	,	"	I've	seen	film	shots	of	you	.
"	的	课程	,	"	这	嗓音	去	在	,	"	我已经	已见	电影	镜头	的	你	.

“当然，”那个声音继续说道，“我看过你的影像资料。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] ['fluːɪd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['pɒsəb(ə)l] .

You	are	the	discoverer	of	the	nerve	fluid	that	made	me	possible	.
你	是	这	发现者	的	这	神经	体液	那	制成	我	可能的	.

你发现了使我成为今天的我的神经液。

" [ɜːl] [sæt] [ʌp] [ə'brʌptli] .

"	Earl	sat	up	abruptly	.
"	伯爵	卫星	向上	突然	.

厄尔猛地坐了起来。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

[ænd; ənd] [weə(r)] — "

And	where	—	"
和	在哪里	—	"

以及在哪里——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - .

"	I	am	the	Cyberene	.
"	我	是	这	-	.

我是赛博人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ɪn][ðə; ði][əʊld]['kælɪndə(r)] .

This	is	the	year	3042	A	.	D	.	,	in	the	old	calendar	.
这	是	这	年	-	一个	.	D	.	,	在	这	老的	日历	.

这是公元3042年（旧历）。

[aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [brɔːt] [hɪə(r)] [θruː] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [taɪm] [tjuːb] [frɒm; frəm]

I	had	you	brought	here	through	what	might	be	called	a	time	tube	from
我	有	你	带来	这里	通过	什么	可能	是	称为	一个	时间	管子	从

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɪəriəd] .

your	own	period	.
你的	自己的	时期	.

我通过一个可以称之为“时间隧道”的东西，把你从你自己的时代带到了这里。

['ʃɔːtli] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [θruː] [ðæt] [tjuːb] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] — [æz; əz] ['meni] ['aʊəz]

Shortly	you	will	return	through	that	tube	to	your	own	time	—	as	many	hours
不久	你	将要	返回	通过	那	管子	到	你的	自己的	时间	—	作为	许多	小时

[ə'hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [left] [æz; əz][juː; jʊ] [spend] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] .

ahead	from	the	time	you	left	as	you	spend	here	before	you	go	back	.
前方	从	这	时间	你	左边	作为	你	花费	这里	前	你	去	后退	.

不久之后，你将通过那条管道回到你自己的时代——在你返回之前，你将在这里停留多少小时，就相当于你离开时的时间比你实际的时代快多少小时。

" [ɜːl] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['sləʊli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['lensɪz] .

"	Earl	got	to	his	feet	slowly	,	watching	the	glistening	lenses	.
"	伯爵	得到	到	他的	脚	缓慢地	,	观看	这	闪闪发光	镜头	.

厄尔缓缓站起身，目光落在闪闪发光的镜片上。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪt] [tə'geðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	it	begins	to	fit	together	,	"	he	said	.
"	现在	它	开始	到	合身	一起	,	"	他	说	.

“现在一切都开始衔接起来了，”他说。

" [jʊr; jər] [bɪ'haɪnd] [neɪ'diːn] [ænd; ənd] [læd] .

"	You're	behind	Nadine	and	Ladd	.
"	你是	在后面	娜丁	和	拉德	.

你落后于娜丁和拉德。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːv] ['fluːɪd] .

You	say	I'm	the	discoverer	of	the	nerve	fluid	.
你	说	我是	这	发现者	的	这	神经	体液	.

你说我是神经液的发现者。

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .

You're	mistaken	.
你是	错误	.

你弄错了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [faʊnd] [jet] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [ɒv; əv] [juː 'es] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It	hasn't	been	found	yet	—	and	there	are	ten	of	us	looking	for	it	.
它	还没有	到过	成立	然而	—	和	那里	是	十	的	我们	寻找	为了	它	.

至今仍未找到——我们十个人都在寻找它。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

One	of	the	others	may	be	the	one	to	find	it	.	"
一	的	这	其他的	可能	是	这	一	到	寻找	它	.	"

其他人中或许有人能找到它。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	History	says	you	found	it	.	"
"	历史	说道	你	成立	它	.	"

“历史证明你找到了。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	And	you	just	wanted	to	see	me	because	of	that	?
"	和	你	只是	通缉	到	看	我	因为	的	那	?

“你就是因为这个才想见我的吗？”

" [ɜːl] [ɑːskt] .

"	Earl	asked	.
"	伯爵	问	.

厄尔问道。

" [wɒtʃ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Watch	,	"	the	voice	said	.
"	手表	,	"	这	嗓音	说	.

“看着，”那个声音说道。

[ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ɜːl] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	plate	glass	wall	in	front	of	Earl	changed	suddenly	,
这	盘子	玻璃	墙	在	正面	的	伯爵	已更改	突然	,

伯爵面前的玻璃墙突然发生了变化，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'pærəntli] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['sprɔːlɪŋ] ['sɪti] .

to	become	apparently	a	giant	window	over	-	looking	a	huge	sprawling	city	.
到	变得	显然	一个	巨大的	窗户	超过	-	寻找	一个	巨大的	蔓延	城市	.

仿佛变成了一扇巨大的窗户，可以俯瞰一座庞大的城市。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [riːtʃt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

There	were	buildings	that	reached	thousands	of	feet	into	the	sky	,
那里	是	建筑物	那	达到	数千	的	脚	进入	这	天空	,

有些建筑物高达数千英尺，直插云霄。

[wɪð] ['frædʒaɪl] ['lʊkɪŋ] ['netˌwɜːrk] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['speɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	fragile	looking	networks	of	bridges	spanning	the	spaces	among	them	.
和	脆弱的	寻找	网络	的	桥梁	跨越	这	空间	之中	他们	.

它们之间架设着看似脆弱的桥梁网络。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənt]['eəkrɑːft][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	were	giant	aircraft	in	the	sky	.
那里	是	巨大的	飞机	在	这	天空	.

天空中出现了巨型飞机。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜː(r)] -

In	the	distance	was	a	trail	of	fire	that	might	be	from	an	inter	-
在	这	距离	曾是	一个	踪迹	的	火	那	可能	是	从	一个	间	-

['plænətri] ['rɒkɪt] [ʃɪp] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['speɪswəd] .

planetary	rocket	ship	departing	spaceward	.
行星	火箭	船	离开	向太空	.

远处有一道火光，可能是星际火箭飞船正向太空发射升空。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði]['elfɪn] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] .

And	abruptly	the	elfin	city	was	blotted	out	by	a	blinding	sun	.
和	突然	这	精灵	城市	曾是	印迹	出去	经过	一个	失明	太阳	.

突然间，精灵之城被耀眼的太阳遮蔽了。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɜːl] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti]

Seconds	later	the	blinding	sun	was	gone	,	and	Earl	could	see	the	city
秒	之后	这	失明	太阳	曾是	已消失	,	和	伯爵	可以	看	这	城市

[ə'gen] .

again	.
再次	.

几秒钟后，刺眼的太阳消失了，厄尔又能看到这座城市了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

But	now	it	was	only	the	skeleton	of	what	it	had	been	.
但	现在	它	曾是	仅有的	这	骨骼	的	什么	它	有	到过	.

但现在它只剩下了曾经的骨架。

[ɪts] ['spaɪdəweb] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

Its	spiderweb	design	of	bridges	was	torn	and	twisted	.
它是	蜘蛛网	设计	的	桥梁	曾是	撕裂	和	扭曲	.

它那蜘蛛网状的桥梁设计已经破败不堪，扭曲变形。

['meni] [ɒv; əv][ɪts] [tɔːl] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ['tɔplɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Many	of	its	tall	buildings	were	even	now	toppling	toward	the	ground	.
许多	的	它是	高的	建筑物	是	甚至	现在	倾倒	朝向	这	地面	.

当时，那里许多高楼大厦都已摇摇欲坠。

['faɪə(r)] [ʃɒt] ['skaɪwədz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['hævək] .

Fire	shot	skyward	in	a	pyrotechnic	display	of	havoc	.
火	射击	向天空	在	一个	烟火	展示	的	混乱	.

火焰冲天而起，上演了一场破坏性的烟火表演。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['eəpleɪn] [ə'pɪəd] , ['hedɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ɜːl]

A	giant	airplane	appeared	,	heading	straight	toward	the	window	through	which	Earl
一个	巨大的	飞机	出现	,	标题	直的	朝向	这	窗户	通过	哪个	伯爵

[wɒtʃt] .

watched	.
观看	.

一架巨大的飞机出现了，径直朝着厄尔正在观看的那扇窗户飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] .

It	grew	larger	.
它	生长	更大的	.

它越长越大。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ɪts][kən'trəʊl]['kæbɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ɪts]['paɪlət][ænd; ənd]

For	a	brief	second	he	looked	into	its	control	cabin	and	saw	its	pilot	and
为了	一个	简短的	第二	他	看起来	进入	它是	控制	舱	和	锯	它是	飞行员	和

[ˌsiː 'əʊ] - ['paɪlət] .

co	-	pilot	.
合作	-	飞行员	.

他短暂地瞥了一眼驾驶舱，看到了飞行员和副驾驶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [hɑːʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] , [ðeə(r)] [aɪz] [kəʊld]

They	were	human	,	but	their	faces	were	harsh	and	cruel	,	their	eyes	cold
他们	是	人类	,	但	他们的	面孔	是	残酷的	和	残忍的	,	他们的	眼睛	寒冷的

[ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] .

and	inhuman	.
和	不人道	.

他们是人类，但他们的面容冷酷无情，眼神冰冷无情。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

In	the	next	instant	they	were	gone	.
在	这	下一个	立即的	他们	是	已消失	.

下一刻，他们就消失了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [siːn] [ɒn] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɜːθ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] -

"	That	is	a	typical	scene	on	—	the	other	Earth	,	"	the	voice	of	the	Cyberene
"	那	是	一个	典型的	场景	在	—	这	其他	地球	,	"	这	嗓音	的	这	-

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“那是另一个地球上的典型场景，”赛博人的声音解释道。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['sɪti] ['vænɪʃd] .

The	scene	of	the	desolate	city	vanished	.
这	场景	的	这	荒凉	城市	消失了	.

荒凉的城市景象消失了。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'pɪəd] [ə'nʌðə(r)] [siːn] .

In	its	place	appeared	another	scene	.
在	它是	地方	出现	其他	场景	.

取而代之的是另一幅画面。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] .

A	city	under	construction	.
一个	城市	在下面	建造	.

一座正在建设中的城市。

['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,

Giant	building	machines	were	placing	it	together	,
巨大的	建筑	机器	是	放置	它	一起	,

巨型建筑机械正在将它们组装起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]

and	the	parts	that	were	completed	were	even	more	beautiful	than
和	这	部分	那	是	完全的	是	甚至	更多的	美丽的	比

[hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['sɪti] .

had	been	that	other	city	.
有	到过	那	其他	城市	.

已经完工的部分甚至比那座城市还要美丽。

[ɜːl] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] ,

Earl	,	from	his	vantage	point	,
伯爵	,	从	他的	优势	观点	,

伯爵从他的有利位置来看，

[siːmd] [tuː; tə][drɒp]['kləuzə(r)][ænd; ənd][drɪft]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːt]

seemed	to	drop	closer	and	drift	over	the	scene	of	construction	to	a	part
似乎	到	降低	更近	和	漂移	超过	这	场景	的	建造	到	一个	部分

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] .

that	was	inhabited	.
那	曾是	有人居住的	.

似乎正在靠近，飘过施工现场，飘向有人居住的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

He	saw	the	people	below	.
他	锯	这	人们	以下	.

他看到了下面的人。

[ðeɪ] [wɔː(r)][nəʊ] [kləʊðz] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

They	wore	no	clothes	and	didn't	seem	to	mind	.
他们	穿着	不	衣服	和	没有	似乎	到	头脑	.

他们一丝不挂，似乎并不在意。

[iːtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tent] [ɒn] ['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

Each	appeared	to	be	intent	on	going	somewhere	.
每个	出现	到	是	意图	在	去	某处	.

他们看起来都一心想去某个地方。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

None	of	them	were	talking	or	paying	any	attention	to	one	another	.
没有任何	的	他们	是	说	或者	付费	任何	注意力	到	一	其他	.

他们彼此都不说话，也不注意对方。

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][blæŋk] , [ðeə(r)] [aɪz] ['veɪkənt] .

Their	expressions	were	blank	,	their	eyes	vacant	.
他们的	表达式	是	空白的	,	他们的	眼睛	空缺	.

他们表情茫然，眼神空洞。

[ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] ['fɒləʊd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

The	vantage	point	followed	one	of	them	.
这	优势	观点	随后	一	的	他们	.

观察点跟随其中一人。

['ʃɔːtli] [ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] , [ʌp][æn; ən][ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd]

Shortly	the	man	being	followed	turned	into	an	archway	,	up	an	incline	,	and
不久	这	男人	存在	随后	转向	进入	一个	拱道	,	向上	一个	倾斜	,	和

['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] .

into	a	large	hall	.
进入	一个	大的	大厅	.

不久，被跟踪的人转身走进一个拱门，沿着斜坡向上，进入了一个大厅。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [sel] - [laɪk] [væts] .

He	went	through	a	door	into	the	room	filled	with	cell	-	like	vats	.
他	去	通过	一个	门	进入	这	房间	已填	和	细胞	-	喜欢	大桶	.

他穿过一扇门，进入了一个摆满了类似牢房的大桶的房间。

[ɪn] [iːtʃ] [træns'pærənt] [væt] [ɜːl] [sɔː] [ə; eɪ]['hjuːmən]['embriəʊ] , [ə'laɪv][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] .

In	each	transparent	vat	Earl	saw	a	human	embryo	,	alive	and	growing	.
在	每个	透明的	增值税	伯爵	锯	一个	人类	胚胎	,	活	和	生长	.

厄尔在每个透明的容器里都看到了一个活着的、正在成长的胚胎。

[hiː; hi] " ['fɒləʊd] " [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

He	"	followed	"	the	man	through	this	place	to	another	,
他	"	随后	"	这	男人	通过	这	地方	到	其他	,

他"跟随"那个人从这个地方到了另一个地方，

[weə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [tɒɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [mə'kænɪkl]

where	children	were	playing	with	psychological	toys	designed	to	increase	mechanical
在哪里	孩子们	是	玩耍	和	心理	玩具	设计	到	增加	机械的

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['æptɪtudz] .

and	scientific	aptitudes	.
和	科学	天赋	.

孩子们在那里玩一些旨在提高机械和科学能力的心理玩具。

" [ðɪs] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [siːn] [ɒn] — [ðɪs] [ɜːθ] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	This	,	too	,	is	a	typical	scene	on	—	this	Earth	,	"	the	Cyberene	said	.
"	这	,	也	,	是	一个	典型的	场景	在	—	这	地球	,	"	这	-	说	.

"这也是地球上的典型场景，"赛博人说道。

[ðə; ði] [siːn] ['vænɪʃd] .

The	scene	vanished	.
这	场景	消失了	.

场景消失了。

[wʌns] [ə'gen] [ɜːl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪdiəʊ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

Once	again	Earl	looked	into	the	video	eyes	of	the	Brain	.
一次	再次	伯爵	看起来	进入	这	视频	眼睛	的	这	脑	.

厄尔再次凝视着大脑的视频眼睛。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , " [ðə; ði] - [sed] , " [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [seɪm]

"	They	are	both	Earth	in	the	year	3042	,	"	the	Cyberene	said	,	"	but	not	the	same
"	他们	是	两个都	地球	在	这	年	-	,	"	这	-	说	,	"	但	不是	这	相同的

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

"它们都是公元 3042 年的地球，"赛博人说道，"但不是同一个地球。"

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][splɪt] .

In	1980	there	was	a	split	.
在	-	那里	曾是	一个	分裂	.

1980年发生了分裂。

[ɜːθ] ['fɒləʊd] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fjuːtʃəz] .

Earth	followed	two	independent	futures	.
地球	随后	二	独立的	期货	.

地球经历了两种截然不同的未来。

[ðə; ði][fɜːst] , [fɪld] [wɪð] [wˈɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɑːnɪdʒ] , ['evə(r)][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['wepənz] [ɒv; əv]

The	first	,	filled	with	wars	and	eternal	carnage	,	ever	more	perfect	weapons	of
这	第一的	,	已填	和	战争	和	永恒	屠杀	,	曾经	更多的	完美的	武器	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

destruction	,
破坏	,

第一部充满了战争和永无止境的杀戮，以及越来越完善的毁灭性武器。

[dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][wʌn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪd] .

developed	from	one	decision	you	made	.
发达	从	一	决定	你	制成	.

源于你做出的一个决定。

[ðə; ðɪ]['sekənd] , [maɪ] [wɜːld] , [fɪld] [wɪð] [pə'petʃuəl] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [dɪ'veləpt]

The	second	,	my	world	,	filled	with	perpetual	peace	and	happiness	,	developed
这	第二	,	我的	世界	,	已填	和	永久	和平	和	幸福	,	发达

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

from	the	alternative	decision	.
从	这	选择	决定	.

第二个世界，我的世界，充满了永恒的和平与幸福，是从另一种选择中发展而来的。

[juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ðiːz] [tuː] ['fjuːtʃəz] . "

You	created	these	two	futures	.	"
你	创建	这些	二	期货	.	"

你创造了这两个未来。

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

" [ɜːl] [sed] .

"	Earl	said	.
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

"	You	must	be	crazy	.
"	你	必须	是	疯狂的	.

你一定是疯了。

[haʊ] ? "

How	?	"
如何	?	"

如何? ”

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['vaɪt(ə)l] [nɜːv] ['fluːɪd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]['pɒsəb(ə)l] .

"	In	the	first	you	discovered	the	vital	nerve	fluid	that	makes	me	possible	.
"	在	这	第一的	你	发现	这	必不可少的	神经	体液	那	制作	我	可能的	.

“在第一次发现中，你发现了使我成为可能的关键神经液。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][gɒd] .

You	thought	you	were	God	.
你	想法	你	是	上帝	.

你以为自己是上帝。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [wɜːk] [ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [hɑːm] .

You	thought	you	could	see	a	future	in	which	I	would	work	the	human	race	harm	.
你	想法	你	可以	看	一个	未来	在	哪个	我	会	工作	这	人类	种族	伤害	.

你以为你能预见到我会危害人类的未来。

[juː; jʊ] [sə'prest] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [læb]

You	suppressed	your	discovery	by	the	simple	process	of	giving	a	negative	lab
你	被抑制	你的	发现	经过	这	简单的	过程	的	给予	一个	消极的	实验室

[rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] .

report	on	the	substance	.
报告	在	这	物质	.

你通过简单地出具一份关于该物质的阴性实验室报告，掩盖了你的发现。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [wɜːld] — [maɪ] [wɜːld] — [juː; jʊ][dɪd][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

In	the	second	world	—	my	world	—	you	did	as	you	were	supposed	to
在	这	第二	世界	—	我的	世界	—	你	做过	作为	你	是	据称	到

[duː; də] .

do	.
做	.

在第二个世界——我的世界——你照常行事。

[juː; jʊ] [əˈnaʊnst] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈskʌvəri] .
You announced your discovery .
你 宣布 你的 发现 .

你公布了你的发现。

[ai] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] . "
I came into being . "
我 来了 进入 存在 . "

我诞生了。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [ˈækʃ(ə)nz] [kɔːzd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈplænɪt] [tuː; tə] [splɪt] [ˈɪntuː] [tuː] [aɪˈdentɪk(ə)l]
" You mean to say my actions caused the whole planet to split into two identical
" 你 意思是 到 说 我的 行动 导致 这 所有的 行星 到 分裂 进入 二 完全相同的
[wɜːld] ? "
worlds ? "
世界 ? "

你的意思是说，我的行为导致整个星球分裂成两个一模一样的世界?

" [ɪn] [ɪˈfekt] , [jes] .
" In effect , yes .
" 在 影响 , 是的 .

“实际上，是的。”

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
I'll try to explain .
患病的 尝试 到 解释 .

我试着解释一下。

[ˈmætə(r)] [ænd; ənd] [ˈməʊʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈriːəl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪk] [sens] .
Matter and motion are not real in the basic sense .
事情 和 运动 是 不是 真实的 在 这 基本的 感觉 .

物质和运动从根本上来说并非真实存在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] .
They are properties of your mind .
他们 是 特性 的 你的 头脑 .

它们是你思维的属性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfaɪnaɪt] [maɪnd] [siːz] ;
They are what your finite mind sees ;
他们 是 什么 你的 有限 头脑 看到 ;

它们就是你有限的思维所能看到的;

[bʌt; bət] [riˈæləti] [ɪz] [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] [ˌkɒntɪˈnjuːəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ɪz] [ə; eɪ] [krɒs] - [ˈsekʃ(ə)n] .
but reality is the space - time continuity of which one instant is a cross - section .
但 现实 是 这 空间 - 时间 连续性 的 哪个 一 立即的 是 一个 叉 - 部分 .

但现实是时空连续体，而某一瞬间只是它的一个横截面。

[ɪn] [ɪˈfekt] , [ˈkɒnʃəsnəs] [fləʊz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] [daɪˈmenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [tɜːm] [ðə; ði] [fɔːθ]
In effect , consciousness flows along the time dimension which I term the fourth
在 影响 , 意识 流量 沿着 这 时间 方面 哪个 我 学期 这 第四
[daɪˈmenʃ(ə)n] .
dimension .
方面 .

实际上，意识沿着时间维度流动，我称之为第四维度。

[bʌt; bət] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪfθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] ,
But in addition there is a fifth dimension ,
但 在 添加 那里 是 一个 第五 方面 ,

但除此之外，还有第五维度。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ɜːθ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] - [taɪm] [kəʊˈɔːdɪnəts; kəʊˈɔːdɪneɪts][ɪn][fɔː(r)]

so	that	these	two	Earths	have	the	same	space	-	time	coordinates	in	four
所以	那	这些	二	地球	有	这	相同的	空间	-	时间	坐标	在	四

[daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

dimensions	,
方面	,

因此，这两个地球在四维时空坐标相同。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈdɪfrənt] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] .

and	two	different	ones	in	the	fifth	.
和	二	不同的	一个	在	这	第五	.

第五个里面有两个不同的。

[ɪn] [juːˈklɪdiən] [ˈkɒnsepts] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ɜːθ] [ɪz] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ]

In	Euclidean	concepts	,	that	other	Earth	is	eighty	-	seven	millionths	of	an	inch
在	欧几里得	概念	,	那	其他	地球	是	八十	-	七	百万分之一	的	一个	英寸

[frɒm; frəm] [ðɪs] ,

from	this	,
从	这	,

按照欧几里得几何的概念，另一个地球与这个地球的距离是八十七百万分之一英寸。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] .

in	the	fifth	dimension	.
在	这	第五	方面	.

在第五维度。

[ɪn] [ðæt] [ɜːθ] [aɪ][dɪd][nɒt] [dɪˈveləp] .

In	that	Earth	I	did	not	develop	.
在	那	地球	我	做过	不是	发展	.

在那片土地上，我没有成长。

[ðə; ði] [dəʊm] [ɪz] [stɪl] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] , [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈæktɪveɪtɪd] .

The	Dome	is	still	there	,	but	the	Brain	,	if	it	still	exists	,	was	never	activated	.
这	穹顶	是	仍然	那里	,	但	这	脑	,	如果	它	仍然	存在	,	曾是	绝不	活性	.

穹顶依然存在，但大脑（如果它仍然存在的话）从未被激活。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [hjuːˈmænəti] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts][ˈvaɪələnt] [ˈprəʊgres] [θruː] [taɪm] , [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][wɔː(r)]

As	a	result	,	humanity	continued	its	violent	progress	through	time	,	engaging	in	war
作为	一个	结果	,	人类	持续	它是	暴力	进步	通过	时间	,	引人入胜	在	战争

[ˈɑːftə(r)][wɔː(r)] .

after	war	.
后	战争	.

因此，人类在漫长的历史进程中继续着暴力发展，陷入了一场又一场的战争。

" [wen] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [taɪm] [ˈtræv(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]

"	When	I	discovered	time	travel	and	saw	all	this	I	decided	to	go	back	and
"	什么时候	我	发现	时间	旅行	和	锯	全部	这	我	决定	到	去	后退	和

['kɒntækt] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði]

contact	you	before	your	instant	of	decision	and	get	you	to	release	the
接触	你	前	你的	立即的	的	决定	和	得到	你	到	发布	这

[aɪˈdentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] ['fluːɪd] [wen] [juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [təˈmɒrəʊ] . "

identity	of	the	nerve	fluid	when	you	discover	it	tomorrow	.	"
身份	的	这	神经	体液	什么时候	你	发现	它	明天	.	"

“当我发现时间旅行并看到这一切时，我决定回到过去，在你做出决定之前联系你，让你在明天发现神经液时透露它的身份。”

" [təˈmɒrəʊ] ?

"	Tomorrow	?
"	明天	?

“明天?

" [ɜːl] [sed] .
" Earl said .
" 伯爵 说 .

厄尔说道。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] . "
" In your time . "
" 在 你的 时间 . "

“等你那一天到来。”

" [aɪ] [siː] , " [ɜːl] [sed] .
" I see , " Earl said .
" 我 看 , " 伯爵 说 .

“我明白了，”厄尔说。

" [təˈmɒrəʊ] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
" Tomorrow I make the discovery .
" 明天 我 制作 这 发现 .

“明天我将有发现。”

[ɪn] [wʌn] [taɪm] [striːm] [aɪ] [tel] [ˈglɑːsmən] .
In one time stream I tell Glassman .
在 一 时间 溪流 我 告诉 格拉斯曼 .

在一次直播中，我告诉了格拉斯曼。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][aɪ] [dɪ'saɪd] [nɒt][tuː; tə] .
In the other I decide not to .
在 这 其他 我 决定 不是 到 .

另一种选择是我不这么做。

[wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [nɒt][tuː; tə] ? "
What made me decide not to ? "
什么 制成 我 决定 不是 到 ? "

是什么让我最终决定不这么做?

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [biː; bi][bæd][fɔː(r); fə(r)][hjuːˈmænəti] .
" You thought the Brain would be bad for humanity .
" 你 想法 这 脑 会 是 坏的 为了 人类 .

你认为大脑对人类有害。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɒŋ] . "
You were , of course , wrong . "
你 是 , 的 课程 , 错误的 . "

你当然错了。

" [wɒz; wəz][aɪ] ?
" Was I ?
" 曾是 我 ?

是吗?

" [ɜːl] [sed] .
" Earl said .
" 伯爵 说 .

厄尔说道。

" [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , [wˈɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
" In that other world , wars are the normal state of things .
" 在 那 其他 世界 , 战争 是 这 普通的 状态 的 事物 .

“在另一个世界里，战争是常态。”

[ðeɪ] [stem] [frɒm; frəm] ['prɔːbləmz] [ðæt] [doʊnt][ɪg'zɪst][ɪn][maɪ] [wɜːld] .
They stem from problems that don't exist in my world .
他们 干 从 问题 那 不 存在 在 我的 世界 .

它们源于我所在世界并不存在的问题。

['əʊvə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [treɪd] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːrnt] ['nesəsəri] [tuː; tə]['hjuːmən]

Over	-	population	,	competition	in	trade	in	things	that	aren't	necessary	to	human
超过	-	人口	,	竞赛	在	贸易	在	事物	那	不是	必要的	到	人类

[ɪ'kɒnəmi] ,

economy	,
经济	,

人口过剩，以及对人类经济非必需品的贸易竞争，

[ə'pəʊzd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəmz] — [ɔːl][ðə; ði] ['fɔibl] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɒv; əv] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd]

opposed	political	systems	—	all	the	foibles	and	inconsistencies	of	untrained	and
反对	政治的	系统	—	全部	这	缺点	和	不一致之处	的	未经训练的	和

[ʌn'ɔːgənaɪzd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] . "

unorganized	populations	.	"
杂乱无章	人口	.	"

对立的政治制度——所有未经训练、缺乏组织的民众的弱点和矛盾之处。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , " [ɜːl] [sed] .

"	I	understand	that	,	"	Earl	said	.
"	我	理解	那	,	"	伯爵	说	.

“我明白，”厄尔说。

" [waɪ] [doʊnt][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [weə(r)] [kləʊðz] ? "

"	Why	don't	your	people	wear	clothes	?	"
"	为什么	不	你的	人们	穿	衣服	?	"

“你们的人为什么不穿衣服？”

" [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]

"	Clothes	are	unnecessary	—	one	of	the	things	I	eliminated	in	reducing	the
"	衣服	是	不必要	—	一	的	这	事物	我	已淘汰	在	减少	这

[ɪn'dʌstriəl] [ɪ'kɒnəmi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

industrial	economy	to	a	minimum	.
工业的	经济	到	一个	最低限度	.

“衣服是不必要的——这是我将工业经济缩减到最低限度时剔除的项目之一。”

['əʊvə(r)] - [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ?

Over	-	population	?
超过	-	人口	?

人口过剩?

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .

There	is	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .

People	are	made	in	the	laboratory	as	they	are	needed	.
人们	是	制成	在	这	实验室	作为	他们	是	需要	.

人类是根据需要，在实验室里制造出来的。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ]['ænɪm(ə)l] ['prɔːbləmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌriːprə'dʌkʃn] , [ænd; ənd]

Their	lives	are	uncomplicated	by	animal	problems	such	as	reproduction	,	and
他们的	生活	是	简单	经过	动物	问题	这样的	作为	生殖	,	和

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌstəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɒdəsti] .

artificial	customs	such	as	modesty	.
人造的	海关	这样的	作为	谦逊	.

它们的生活不受动物繁殖等问题以及人为习俗（例如谦虚）的干扰。

[ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪmplɪfaɪd] [ænd; ənd]['fæktʃuəl] , [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['fʌŋkʃən(ə)l] . "

Their	education	is	simplified	and	factual	,	their	lives	functional	.	"
他们的	教育	是	简化	和	事实	,	他们的	生活	功能性	.	"

他们的教育方式简单易懂，注重事实，他们的生活也以功能性为主。

" [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] ? "
" And I made that decision all by myself ? "
" 和 我 制成 那 决定 全部 经过 我 ? "

“这个决定完全是我自己做的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [waɪ] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] — [tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
That's why I have brought you here — to get you to change that decision .
那就是 为什么 我 有 带来 你 这里 — 到 得到 你 到 改变 那 决定 .

这就是我带你来这里的原因——为了让你改变这个决定。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pɑ:st] .
You see , I must change the past .
你 看 , 我 必须 改变 这 过去的 .

你看，我必须改变过去。

[ai][mʌst; məst][du:; də] [ðæt] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɜ:θ] [ə; eɪ] [seɪn]
I must do that in order to correct the future , make the other Earth a sane
我 必须 做 那 在 命令 到 正确的 这 未来 , 制作 这 其他 地球 一个 理智
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我必须这样做才能纠正未来，让另一个地球成为一个理智的地方。

['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . "
dominated by a second Cyberene which is a counterpart of me . "
占主导地位 经过 一个 第二 - 哪个 是 一个 对应物 的 我 . "

被第二个赛博人所支配，它是我的对应体。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔ:t] , " [ɜ:l] [sed] [wɪð] ['rekləs] ['bəʊldnəs] .
" That's what I thought , " Earl said with reckless boldness .
" 那就是 什么 我 想法 , " 伯爵 说 和 鲁莽 大胆 .

“我就是这么想的，”厄尔鲁莽地说道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai] [meɪd] [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði][aɪ'dentəti]
" I'm beginning to understand why I made my decision to suppress the identity
" 我是 开始 到 理解 为什么 我 制成 我的 决定 到 压制 这 身份
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:v] ['sʌbstəns] .
of the nerve substance .
的 这 神经 物质 .

“我开始明白我为什么决定隐瞒神经物质的身份了。”

[ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] .
You did that .
你 做过 那 .

你做的。

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [si:n] .
The things I've seen .
这 事物 我已经 已见 .

我所见所闻。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [dik'teitə, 'dikteitə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .
You're just like dictators of our time .
你是 只是 喜欢 独裁者 的 我们的 时间 .

你们简直就是我们这个时代的独裁者。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [səʊ] [raɪt] [ðæt] ['evriwʌn] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	think	you're	so	right	that	everyone	will	naturally	agree	with	you	.
你	思考	你是	所以	正确的	那	每个人	将要	自然	同意	和	你	.

你觉得自己完全正确，所以每个人都会自然而然地同意你的观点。

[ai][doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)] [hjuː'meɪn] [tuː; tə] [let] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd]

I	think	it's	more	humane	to	let	people	come	into	the	world	as	they	will	and
我	思考	它是	更多的	人道	到	让	人们	来	进入	这	世界	作为	他们	将要	和

[hæv; həv] [wɔːz] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

have	wars	that	destroy	them	,
有	战争	那	破坏	他们	,

我认为更人道的做法是让人们按照自己的意愿来到这个世界，然后让战争摧毁他们。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

than	to	decide	just	how	many	are	to	be	born	.
比	到	决定	只是	如何	许多	是	到	是	出生	.

而不是决定究竟要出生多少人。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːbɪdʒ] [dɪ'spəʊz(ə)l][plɑːnt][ɪn] ['twenti] [j'iəz] ?

You	need	a	new	man	in	the	garbage	disposal	plant	in	twenty	years	?
你	需要	一个	新的	男人	在	这	垃圾	处理	植物	在	二十	年	?

二十年后垃圾处理厂需要换人吗?

[pres] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

Press	a	button	and	he	will	be	born	in	a	few	months	.
按	一个	按钮	和	他	将要	是	出生	在	一个	很少	几个月	.

按下按钮，几个月后他就会出生。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [les] [tuː; tə][duː; də][ɪn][sʌm; səm]['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['twenti] [j'iəz] ?

Going	to	have	less	to	do	in	some	factory	in	twenty	years	?
去	到	有	较少的	到	做	在	一些	工厂	在	二十	年	?

二十年后，某些工厂的工作量会减少吗?

[kiːp] [ðə; ði] [z'ɒmbɪz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɔːn] .

Keep	the	zombies	from	being	born	.
保持	这	僵尸	从	存在	出生	.

阻止僵尸诞生。

[les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ɒn][ðə; ði] [fuːd] [bɪl] . "

Less	trouble	than	killing	them	off	later	to	save	on	the	food	bill	.	"
较少的	麻烦	比	杀	他们	离开	之后	到	节省	在	这	食物	账单	.	"

比以后为了省粮食钱而把它们杀掉要省事得多。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [mait] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	I	was	afraid	you	might	feel	that	way	,	"	the	Cyberene	said	.
"	我	曾是	害怕的	你	可能	感觉	那	方式	,	"	这	-	说	.

“我担心你会这么想，”赛博人说道。

" [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	the	answer	to	it	.
"	我	有	这	回答	到	它	.

“我知道答案。”

[neɪ'diːn] [həʊmz] .

Nadine	Holmes	.
娜丁	福尔摩斯	.

娜丁·霍姆斯。

[meɪk] [æn; ən] ['ækjərət] [rɪ'pɔ:t] [tə'mɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [tests] .

Make	an	accurate	report	tomorrow	on	the	tests	.
制作	一个	准确的	报告	明天	在	这	测试	.

明天请就测试结果提交一份准确的报告。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [aɪ] [wɪl] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] — ['i:v(ə)n][plɑ:nt] [dɪ'rektɪvz] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl]

In	return	I	will	leave	her	in	your	time	—	even	plant	directives	so	that	she	will
在	返回	我	将要	离开	她	在	你的	时间	—	甚至	植物	指令	所以	那	她	将要

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

always	be	a	loving	and	devoted	wife	to	you	.	"
总是	是	一个	爱	和	奉献	妻子	到	你	.	"

作为回报，我会把她留给你——甚至会留下指示，让她永远做你深爱且忠诚的妻子。

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] . "

"	I	would	prefer	her	as	she	is	,	naturally	.	"
"	我	会	更喜欢	她	作为	她	是	,	自然	.	"

“我自然更喜欢她现在的样子。”

" [tə'deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['evri] ['aʊtwəd] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][maɪ][də'rekt]['ment(ə)l][kən'trəʊl] .

"	Today	her	every	outward	manifestation	was	under	my	direct	mental	control	.
"	今天	她	每一个	向外	表现	曾是	在下面	我的	直接的	精神的	控制	.

“今天，她的一举一动都完全受我的精神控制。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ,

Don't	you	see	,
不	你	看	,

你难道看不出来吗?

[ɜ:l] [frai] ?

Earl	Frye	?
伯爵	弗莱	?

厄尔·弗莱?

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][maɪ] ['ni:tli] [leɪd] [træp][tu:; tə] [get] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ,

Just	before	you	followed	her	into	my	neatly	laid	trap	to	get	you	here	,
只是	前	你	随后	她	进入	我的	整齐地	铺设	陷阱	到	得到	你	这里	,

就在你跟着她落入我精心布置的陷阱，把你引到这里之前，

[ju:; jʊ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'dɔ:rd] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

you	watched	her	come	up	the	hill	,	and	adored	every	line	of	her	,
你	观看	她	来	向上	这	爬坡道	,	和	受人喜爱	每一个	线	的	她	,

['evri] ['mænərɪzəm] ,

every	mannerism	,
每一个	举止	,

你看着她走上山坡，喜爱她的每一处线条、每一个举止。

['evri] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

every	play	of	expression	.
每一个	玩	的	表达	.

每一个表情。

[wɪð] [wʌn] [smɔ:l] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][aɪ][kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl]

With	one	small	corner	of	my	mind	I	can	anticipate	your	wishes	and	fulfill
和	一	小的	角落	的	我的	头脑	我	能	预料	你的	愿望	和	实现

[ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] — "

them	in	her	—	"
他们	在	她	—	"

我仅凭一丝念头，就能预知你的愿望，并在她身上实现它们——”

" [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] , " [ɜ:l] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	It	wouldn't	be	her	,	"	Earl	said	shaking	his	head	.
"	它	不会	是	她	,	"	伯爵	说	摇晃	他的	头	.

“不可能是她，”厄尔摇着头说。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [ˌʌn'bɔ:n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ?
" And even if it were , at the cost of billions of unborn generations ?
" 和 甚至 如果 它 是 , 在 这 成本 的 数十亿 的 未出生的 几代人 ?

“即便如此，也要以数十亿未出生的世代为代价吗？”

[nəʊ] . "
No . "
不 . "

不。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][æz; əz][aɪ] [wɪʃ] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɔ:(r)][nɒt] .
" But you will do as I wish whether you wish to or not .
" 但 你 将要 做 作为 我 希望 无论 你 希望 到 或者 不是 .

“但不管你愿不愿意，你都必须按照我的意愿去做。”

[waɪ] [nɒt] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] ['fri:li] [ænd; ənd][get] [ðɪs] [rɪ'wɔ:d] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ?
Why not obey me freely and get this reward , rather than nothing ?
为什么 不是 服从 我 自由 和 得到 这 报酬 , 相当 比 没有什么 ?

为什么不心甘情愿地服从我并获得这份奖励，而不是什么都没有呢?

" [aɪ][kæn; kən][kən'trəʊl][ju:; jʊ] .
" I can control you .
" 我 能 控制 你 .

我可以控制你。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [endid] [traɪ'ʌmfəntli] .
" The voice ended triumphantly .
" 这 嗓音 结束 凯旋而归 .

“声音以胜利的语气结束了。”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['prəʊtest][frɒm; frəm] [ɜ:rlz] [lɪps] , ['fɔ:sɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" It was a shuddering protest from Earl's lips , forcing itself out against his
" 它 曾是 一个 颤抖 反对 从 伯爵的 嘴唇 , 强制 本身 出去 反对 他的
['wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

“这是厄尔颤抖着发出的抗议，违背他的意愿，强行脱口而出。”

[ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [eɪk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn'kri:st] [ə'brʌptli] , ['sləʊli] , [tu:; tə]
The throbbing ache at the base of his brain increased abruptly , slowly , to
这 悸动 疼痛 在 这 根据 的 他的 脑 增加 突然 , 缓慢地 , 到
['meʒərəbl] [bi:ts] .
measurable beats .
可测量的 节拍 .

他脑底部的剧烈疼痛突然、缓慢地加剧，最终达到了可以测量的节律。

" [aɪ][kæn; kən][kən'trəʊl][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] , [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnʃəs] [maɪnd] , ['ʃʌvɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk]
" I can control your body , your conscious mind , shoving you into the back
" 我 能 控制 你的 身体 , 你的 有意识的 头脑 , 推搡 你 进入 这 后退
[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [θɔ:t] .
recesses of thought .
凹陷处 的 想法 .

“我可以控制你的身体，你的意识，把你推入思想的深处。”

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , [aɪ][kæn; kən] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ] — [laɪk][aɪm]['du:ɪŋ] [naʊ] . "
And when you try to come out , I can punish you — like I'm doing now . "
和 什么时候 你 尝试 到 来 出去 , 我 能 惩治 你 — 喜欢 我是 正在做 现在 . "

如果你胆敢出来，我就可以惩罚你——就像我现在这样。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ɜːl] [skriːmd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [kəm'pliːtli] .
" Earl screamed , his reserve breaking down completely .
" 伯爵 尖叫 , 他的 预订 打破 向下 完全地 .

厄尔尖叫起来，他所有的防备都彻底崩溃了。

['sʌd(ə)nli] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒzmɒs] [ɒv; əv] [ʌn'beərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] , ['fɪltəd] [ə; eɪ]
Suddenly , into his cosmos of unbearable suffering and horror , filtered a
突然 , 进入 他的 宇宙 的 难以忍受 痛苦 和 恐怖 , 过滤 一个
[θɔːt] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [həʊp] .
thought that created hope .
想法 那 创建 希望 .

突然间，在他那充满难以忍受的痛苦和恐惧的世界里，一个念头注入了希望。

[neɪ'diːn] [hæd; həd] [biːn] [friː] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɜːst] ['aʊəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] .
Nadine had been free during those first hours he had met her .
娜丁 有 到过 自由的 期间 那些 第一的 小时 他 有 遇见 她 .

在与娜丁初次见面的几个小时里，娜丁正好有空。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [dʒɔːdʒ] [læd] .
She had defied George Ladd .
她 有 违抗 乔治 拉德 .

她曾违抗乔治·拉德的命令。

[ˌʌnsək'sesfəli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [hɪm] .
Unsuccessfully , but she had defied him .
不成功 , 但 她 有 违抗 他 .

虽然没有成功，但她违抗了他的命令。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprɔːld] [θruː] [ðæt] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
And when they had sprawled through that doorway to the future ,
和 什么时候 他们 有 蔓延 通过 那 门口 到 这 未来 ,

当他们穿过通往未来的那扇门时，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [seɪm] [friː] [neɪ'diːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)]
for a moment he had seen that same free Nadine in her eyes , her
为了 一个 片刻 他 有 已见 那 相同的 自由的 娜丁 在 她 眼睛 , 她
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

那一瞬间，他从娜丁的眼神和表情中看到了她身上那种自由自在的气质。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [biːn] [friː] ?
Or had she ever been free ?
或者 有 她 曾经 到过 自由的 ?

她是否曾经获得过自由?

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [θrɒbɪŋ] [peɪn] [blɜːd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .
The terrible throbbing pain blurred his thinking .
这 糟糕的 悸动 疼痛 模糊 他的 思维 .

剧烈的疼痛让他头脑模糊。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [friː] [ɪn] [ðə; ði] ['smeltə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]
Had she been free in the smelter where she attracted his attention while the
有 她 到过 自由的 在 这 冶炼厂 在哪里 她 吸引 他的 注意力 尽管 这
['ʌðə(r)z] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ?
others surrounded him ?
其他的 包围 他 ?

当其他人围着他的时候，她是不是在冶炼厂里自由自在地吸引了他的注意?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] .

If	he	had	run	directly	to	her	he	would	have	escaped	being	surrounded	.
如果	他	有	跑步	直接地	到	她	他	会	有	逃脱	存在	包围	.

如果他直接跑向她，就能避免被包围。

[bʌt; bət] . . . .

But	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

['æŋgə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] .

Anger	entered	his	mind	like	a	little	finger	of	thought	.
愤怒	进入	他的	头脑	喜欢	一个	小的	手指	的	想法	.

愤怒像一根细小的手指一样，悄然渗入他的脑海。

['æŋgə(r)][æt; ət] [neɪ'diːn] ?

Anger	at	Nadine	?
愤怒	在	娜丁	?

对娜丁生气?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

He	was	surprised	.
他	曾是	惊讶	.

他感到很惊讶。

[kən'fjuːzd] .

Confused	.
使困惑	.

使困惑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

Then	it	came	to	him	that	it	was	not	his	anger	.
然后	它	来了	到	他	那	它	曾是	不是	他的	愤怒	.

他这才意识到，那并非他的愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

It	came	from	outside	.
它	来了	从	外部	.

它来自外面。

['eɪliən] .

Alien	.
外星人	.

外星人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt] [fɪə(r)] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [blaɪnd]['pænɪk] ,

From	the	depths	of	his	own	instincts	fear	welled	up	and	became	blind	panic	,
从	这	深度	的	他的	自己的	本能	害怕	井	向上	和	成为	瞎的	恐慌	,

恐惧从他内心深处涌起，变成了盲目的恐慌。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] , ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [səʊl]

fighting	against	the	something	that	was	growing	stronger	,	crowding	around	his	soul
斗争	反对	这	某物	那	曾是	生长	更强	,	拥挤	大约	他的	灵魂

,

,

,

他与某种越来越强大的东西对抗，那东西正不断包围着他的灵魂。

['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'triːt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [ʌn'tɪl] [ɜːl] [frai] , [hɪz; ɪz] [ə'weənəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɜːl]

forcing	it	to	retreat	within	itself	,	until	Earl	Frye	,	his	awareness	of	being	Earl
强制	它	到	撤退	之内	本身	,	直到	伯爵	弗莱	,	他的	意识	的	存在	伯爵

[frai] ,

Frye	,
弗莱	,

迫使它退回到自身内部，直到弗莱伯爵意识到自己是弗莱伯爵为止。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , ['helpləs] [tuː; tə][kən'trəʊl][ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] .

of	being	himself	,	was	all	that	remained	,	helpless	to	control	or	even	to	feel	.
的	存在	他自己	,	曾是	全部	那	剩余	,	无助	到	控制	或者	甚至	到	感觉	.

剩下的只有他自己，他无力控制，甚至无力感受。

[θruː] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [fɒg] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] [glɑːs]

Through	a	mental	fog	he	was	aware	that	he	had	stood	up	,	the	glass
通过	一个	精神的	多雾路段	他	曾是	意识到的	那	他	有	站立	向上	,	这	玻璃

[keɪdʒ][hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

cage	had	lifted	,
笼	有	抬起	,

他恍惚间意识到自己站了起来，玻璃笼子已经升起。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][gəʊ] — [bʌt; bət][nɒt][hiː; hi] !

and	he	was	free	to	go	—	but	not	he	!
和	他	曾是	自由的	到	去	—	但	不是	他	!

他可以自由离开——但他不能！

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði] - .

His	body	was	controlled	by	the	Cyberene	.
他的	身体	曾是	受控	经过	这	-	.

他的身体被赛博人控制了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dəʊm] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli]

He	was	aware	that	he	had	left	the	dome	to	walk	through	a	beautifully
他	曾是	意识到的	那	他	有	左边	这	穹顶	到	走	通过	一个	非常漂亮

['lændskeɪpt] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː]

landscaped	garden	to	a	building	he	had	not	seen	before	but	which	he	knew
景观设计	花园	到	一个	建筑	他	有	不是	已见	前	但	哪个	他	知道

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tjuːb] .

to	be	the	3042	end	of	the	time	tube	.
到	是	这	-	结尾	的	这	时间	管子	.

他意识到自己离开了圆顶，穿过一个风景优美的花园，来到一座他以前从未见过的建筑物前，但他知道那是时间隧道的 3042 号终点站。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dəʊm] ,

He	was	aware	of	pausing	and	looking	back	at	the	Dome	,
他	曾是	意识到的	的	暂停	和	寻找	后退	在	这	穹顶	,

他意识到自己停顿了一下，回头望向了穹顶。

[naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

now	a	thing	of	incredible	beauty	to	him	,	the	repository	of	his	physical
现在	一个	事物	的	极好的	美丽	到	他	,	这	仓库	的	他的	身体的

['viːəkl] , [ðə; ði] [breɪn] .

vehicle	,	the	Brain	.
车辆	,	这	脑	.

现在，对他来说，大脑——他身体的载体——是一件无比美好的事物。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] .

But	not	his	.
但	不是	他的	.

但不是他的。

[ðə; ði] - .
The **Cyberene's** **.**
这 - .

赛博人的。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [taɪm] [tjuːb] .
He **entered** **the** **time** **tube** **.**
他 进入 这 时间 管子 .

他进入了时间管道。

[hiː; hi] [stept] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɒntə] ['grɑːsi] [graʊnd] .
He **stepped** **from** **it** **onto** **grassy** **ground** **.**
他 步 从 它 到 草丛 地面 .

他从上面走下来，踏上了草地。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
He **went** **through** **the** **trees** **to** **the** **sidewalk** **.**
他 去 通过 这 树木 到 这 人行道 .

他穿过树林来到人行道上。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læb] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .
He **returned** **to** **the** **lab** **building** **,** **to** **his** **lab** **,** **to** **his** **living** **quarters** **.**
他 返回 到 这 实验室 建筑 , 到 他的 实验室 , 到 他的 活的 四分之一 .

他回到了实验室大楼，回到了他的实验室，回到了他的住处。

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] ['bæzl] .
He **encountered** **Basil** **.**
他 遭遇 罗勒 .

他遇到了巴兹尔。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tɔːk] , [ɪn]['kæʒuəl] [təʊnz] , ['nɔːm(ə)l] [təʊnz] .
He **listened** **to** **himself** **talk** **,** **in** **casual** **tones** **,** **normal** **tones** **.**
他 听着 到 他自己 讲话 , 在 随意的 音调 , 普通的 音调 .

他听着自己用随意、正常的语气说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [θɔːts] .
He **was** **unable** **to** **control** **even** **his** **conscious** **thoughts** **.**
他 曾是 无法 到 控制 甚至 他的 有意识的 想法 .

他甚至无法控制自己的意识。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪm] .
But **his** **consciousness** **was** **a** **thing** **apart** **from** **him** **.**
但 他的 意识 曾是 一个 事物 除 从 他 .

但他的意识却与他自身分离。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [ɑːmz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [muːv] ,
He **fought** **the** **domination** **of** **the** **Cyberene** **with** **arms** **that** **would** **not** **move** **,**
他 战斗 这 统治 的 这 - 和 武器 那 会 不是 移动 ,

他用无法动弹的手臂反抗赛博人的统治。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
with **a** **tongue** **that** **would** **not** **utter** **his** **words** **,**
和 一个 舌头 那 会 不是 说出 他的 字 ,

他舌头打不开，说不出话来。

[wɪð] [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [nɒt]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with **a** **rage** **that** **would** **not** **alter** **his** **calm** **and** **pleasant** **expression** **.**
和 一个 愤怒 那 会 不是 改变 他的 冷静的 和 令人愉快的 表达 .

愤怒之下，他脸上平静和蔼的表情却丝毫未变。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [θrɔb] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
He **fought** **the** **pain** **that** **throbbed** **within** **him** **.**
他 战斗 这 疼痛 那 悸动 之内 他 .

他竭力抵抗着体内阵阵涌起的剧痛。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [seɪn] .

He	fought	to	stay	sane	.
他	战斗	到	停留	理智	.

他努力保持理智。

['sləʊli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Slowly	he	began	to	adjust	to	his	position	.
缓慢地	他	开始	到	调整	到	他的	位置	.

他慢慢地开始适应自己的位置。

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fɔːt] .

He	no	longer	fought	.
他	不	更长	战斗	.

他不再战斗了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] [huː] ['wɒtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɒf] , [flaɪ] [greɪt] ['dɪstənsɪz] ,

He	was	like	a	passenger	in	a	plane	who	watches	it	take	off	,	fly	great	distances	,
他	曾是	喜欢	一个	乘客	在	一个	飞机	WHO	手表	它	拿	离开	,	飞	伟大的	距离	,

他就像飞机上的乘客，看着飞机起飞，飞越遥远的距离。

[ænd; ənd] [lænd] , [wɪð] [nəʊ] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] .

and	land	,	with	no	concern	about	the	details	.
和	土地	,	和	不	忧虑	关于	这	细节	.

并拥有土地，无需关心细节。

['hævɪŋ] [nəʊ] [kən'trəʊl] [wɒt'evə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tə'wɔːd] [ɪts] [ruː'tiːn] [bɪ'heɪvjə(r)] .

Having	no	control	whatever	over	his	body	,	he	was	free	of	responsibility	toward	its	routine	behavior	.
拥有	不	控制	任何	超过	他的	身体	,	他	曾是	自由的	的	责任	朝向	它是	常规	行为	.

由于他完全无法控制自己的身体，因此无需对身体的日常行为承担任何责任。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [peɪn] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] .

He	became	aware	that	pain	had	departed	.
他	成为	意识到的	那	疼痛	有	已离开	.

他意识到疼痛已经消失了。

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .

The	very	thing	he	had	fought	began	to	interest	him	.
这	非常	事物	他	有	战斗	开始	到	兴趣	他	.

他曾经与之对抗的事物，现在却让他产生了兴趣。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['defɪnət] ['mekənɪzəm] — ['prɒpətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] — [ðæt] [meɪd] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ɪn'sleɪvmənt] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

There	must	be	some	definite	mechanism	—	property	of	the	mind	—	that	made	telepathic	enslavement	possible	in	this	way	.
那里	必须	是	一些	定	机制	—	财产	的	这	头脑	—	那	制成	心灵感应	奴役	可能的	在	这	方式	.

一定存在某种确定的机制——心灵的某种特性——使得这种心灵感应奴役成为可能。

[ʌn'daʊtɪdlɪ] [neɪ'diːn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [friː] ['fəʊkəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sleɪvd] ['sɜːfɪs] .

Undoubtedly	Nadine	was	also	a	free	focus	of	thought	behind	her	enslaved	surface	.
无疑	娜丁	曾是	还	一个	自由的	重点	的	想法	在后面	她	奴隶	表面	.

毫无疑问，娜丁在她受奴役的外表下，也拥有自由的思想。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , ['tʃɪəf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːsənl] .

She	came	into	the	lab	at	ten	o'clock	,	cheerful	but	impersonal	.
她	来了	进入	这	实验室	在	十	点钟	,	快乐	但	不具个人色彩	.

她十点钟走进实验室，态度开朗但冷漠。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

He	heard	himself	talking	to	her	in	the	same	way	.
他	听到	他自己	说	到	她	在	这	相同的	方式	.

他发现自己也用同样的方式和她说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	could	see	her	,	listen	to	her	.
他	可以	看	她	,	听	到	她	.

他能看见她，能听见她。

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːsənl] [aɪz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪ'diːn] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst] [met] ,

Therefore	,	behind	her	impersonal	eyes	was	the	Nadine	he	had	first	met	,
所以	,	在后面	她	不具个人色彩	眼睛	曾是	这	娜丁	他	有	第一的	遇见	,

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,

watching	him	,
观看	他	,

因此，在她那双冷漠的眼睛背后，是他初次见到的那个娜丁，她正注视着他。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

knowing	what	had	happened	.
会心	什么	有	发生	.

知道发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

It	gave	him	comfort	to	know	that	.
它	给予	他	舒适	到	知道	那	.

得知这一点，他感到很欣慰。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	not	lost	her	.
他	有	不是	丢失的	她	.

他并没有失去她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

She	was	there	.
她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

['nəʊɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Knowing	that	,	and	knowing	there	was	no	way	to	communicate	with	her
会心	那	,	和	会心	那里	曾是	不	方式	到	交流	和	她

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

知道这一点，也知道目前没有办法与她沟通，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .

he	turned	his	attention	to	what	her	body	and	his	were	doing	.
他	转向	他的	注意力	到	什么	她	身体	和	他的	是	正在做	.

他开始关注自己和她身体的感受。

" [ðə; ði]['sɪlɪˌkoʊnz] ['hævnt] [biːn] [ɪk'splɔːrd] [tuː] ['θʌrəli] [jet] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	The	silicones	haven't	been	explored	too	thoroughly	yet	,	"	she	was	saying	.
"	这	硅胶	还没有	到过	探索	也	彻底	然而	,	"	她	曾是	说	.

“硅胶还没有被彻底研究过，”她说。

" [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
" They have some disadvantages ,
" 他们 有 一些 缺点 ,

它们也有一些缺点，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪən] [rɪŋz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]
but those can be eliminated by additions to the ion rings to serve as
但 那些 能 是 已淘汰 经过 新增内容 到 这 离子 戒指 到 服务 作为
[prə'tektɪv] ['bʌfəz] .
protective buffers .
保护的 缓冲区 .

但可以通过在离子环中添加物质作为保护缓冲剂来消除这些限制。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [treɪ] [aɪ] [brɔːt] [ɪn] .
I have several of them in this tray I brought in .
我 有 一些 的 他们 在 这 托盘 我 带来 在 .

我带来的这个托盘里有好几个。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tests] .
I'd like you to run them through the tests .
ID 喜欢 你 到 跑步 他们 通过 这 测试 .

请你对它们进行测试。

" [ɜːrlz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] .
" Earl's eyes focused on the tray .
" 伯爵的 眼睛 专注 在 这 托盘 .

厄尔的目光落在了托盘上。

[ðeɪ] [pɔːzd] ['briːfli] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [end] .
They paused briefly on the formula of the third one from the nearest end .
他们 暂停 简要地 在 这 公式 的 这 第三 一 从 这 最近的 结尾 .

他们在倒数第三个公式上稍作停顿。

[ɜːl] [senst] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbstəns] .
Earl sensed that this was the long sought for substance .
伯爵 感觉到的 那 这 曾是 这 长的 寻求 为了 物质 .

厄尔意识到，这就是人们一直以来苦苦寻觅的实质内容。

[hiː; hi] [bɪlt] [ʌp] [ɪts] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .
He built up its theoretical structure .
他 建造 向上 它是 理论 结构 .

他构建了它的理论框架。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvd] [ɪts] ['prɒpətiz] .
He saw at once how it achieved its properties .
他 锯 在 一次 如何 它 已达成 它是 特性 .

他立刻明白了它是如何获得这些特性的。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [neɪ'diːn] [sed] .
" I'll be back this afternoon , " Nadine said .
" 患病的 是 后退 这 下午 , " 娜丁 说 .

“我今天下午会回来，”娜丁说。

" [baɪ] [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [læb] [rɪ'pɔːts] ['redi] .
" By then you should have your lab reports ready .
" 经过 然后 你 应该 有 你的 实验室 报告 准备好 .

“到那时，你的实验报告应该已经准备好了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
" Then she was gone .
" 然后 她 曾是 已消失 .

然后她就走了。

[ɜːrlz] [hændz] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [iːtʃ] ['vaɪəl]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʌmp] .

Earl's	**hands**	**went**	**through**	**the**	**motions**	**of**	**pouring**	**each**	**vial**	**into**	**a**	**pump**	**.**
伯爵的	双手	去	通过	这	运动	的	浇注	每个	小瓶	进入	一个	泵	.

厄尔的手有节奏地将每一瓶药液倒入泵中。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː'tiːn] ,

He	**turned**	**his**	**attention**	**away**	**from**	**the**	**routine**	**,**
他	转向	他的	注意力	离开	从	这	常规	,

他不再关注日常事务，

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævələ] [ɪn][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [pleɪn] [maɪt] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]

as	**a**	**traveler**	**in**	**a**	**passenger**	**plane**	**might**	**turn**	**from**	**the**	**window**	**to**
作为	一个	游客	在	一个	乘客	飞机	可能	转动	从	这	窗户	到

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	**else**	**.**
某物	别的	.

就像客机上的旅客可能会把目光从窗外转向其他地方一样。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊpləsnəs] [gruː] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

A	**feeling**	**of**	**hopelessness**	**grew**	**within**	**him**	**.**
一个	感觉	的	绝望	生长	之内	他	.

他心中涌起一股绝望感。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][stɒp] [θɪŋz] [ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fekt] [ə; eɪ]

How	**could**	**he**	**stop**	**things**	**or**	**interfere**	**with**	**them**	**when**	**he**	**couldn't**	**affect**	**a**
如何	可以	他	停止	事物	或者	干扰	和	他们	什么时候	他	不能	影响	一个

['mʌs(ə)l] ?

muscle	**?**
肌肉	?

他连肌肉都控制不了，又怎么能阻止或干扰事情发生呢?

[ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪts]

The	**Cyberene**	**had**	**been**	**playing**	**with**	**him**	**when**	**it**	**tried**	**to**	**get**	**him**	**to**	**do**	**its**
这	-	有	到过	玩耍	和	他	什么时候	它	尝试	到	得到	他	到	做	它是

['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .

bidding	**of**	**his**	**own**	**free**	**will**	**.**
投标	的	他的	自己的	自由的	将要	.

赛博人一直在戏弄他，试图让他心甘情愿地为它效力。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [naʊ] .

He	**realized**	**that**	**now**	**.**
他	已实现	那	现在	.

他现在意识到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ɪts] ['vænəti] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] .

It	**would**	**have**	**pleased**	**its**	**vanity**	**if**	**he**	**had**	**.**
它	会	有	高兴	它是	虚荣	如果	他	有	.

如果他真的那样做了，那它就会满足自己的虚荣心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [trʌst] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

But	**this**	**was**	**too**	**important**	**to**	**it**	**for**	**it**	**to**	**trust**	**anything**	**other**	**than**
但	这	曾是	也	重要的	到	它	为了	它	到	相信	任何事物	其他	比

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

但这件事对它来说太重要了，它除了自己之外，什么都不能相信。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ?

When	**it**	**was**	**done**	**?**
什么时候	它	曾是	完毕	?

什么时候完成的?

[wen] [ðə; ði]['fluːɪd][wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][heə(r)] -

When	the	fluid	was	forced	into	the	hundreds	of	thousands	of	miles	of	hair	-
什么时候	这	体液	曾是	强制	进入	这	数百	的	数千	的	英里	的	头发	-

[laɪk] [glɑːs] ['tjuːbɪŋ] ,

like	glass	tubing	,
喜欢	玻璃	管道	,

当液体被强行注入数十万英里长的细如发丝的玻璃管中时，

[ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [faɪn] [glɑːs] [selz] ?

the	billions	of	fine	glass	cells	?
这	数十亿	的	美好的	玻璃	细胞	?

数十亿个精细的玻璃单元?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

It	would	never	give	him	his	freedom	.
它	会	绝不	给	他	他的	自由	.

它永远不会给他自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] .

It	would	be	afraid	of	what	he	might	be	able	to	do	.
它	会	是	害怕的	的	什么	他	可能	是	有能力的	到	做	.

它会害怕他可能做出的事。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .

So	it	would	kill	him	.
所以	它	会	杀	他	.

所以这会要了他的命。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [breɪn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['æktɪveɪtɪd] .

Unless	he	could	prevent	the	Brain	from	being	activated	.
除非	他	可以	防止	这	脑	从	存在	活性	.

除非他能阻止大脑被激活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛博人(The Cyberene)
第4/6页

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də]

And	unless	he	were	free	to	command	his	body	,	he	could	never	do
和	除非	他	是	自由的	到	命令	他的	身体	,	他	可以	绝不	做

[ðæt] .

that	.
那	.

除非他能自由支配自己的身体，否则他永远无法做到这一点。

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] - [sed] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [taɪm] ['trævə(ə)l][ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnət] [taɪm]

What	had	the	Cyberene	said	to	him	about	time	travel	and	alternate	time
什么	有	这	-	说	到	他	关于	时间	旅行	和	备用	时间

[striːmz] ?

streams	?
溪流	?

赛博人跟他说过关于时间旅行和平行宇宙的事情吗?

[ðə; ði] ['θɪərɪz] [wɜːrnt] [ɪg'zæktli] [njuː] .

The	theories	weren't	exactly	new	.
这	理论	不是	确切地	新的	.

这些理论其实并不新颖。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɔːrd] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɪkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] .

They	had	been	explored	in	imaginative	fiction	for	over	fifty	years	.
他们	有	到过	探索	在	富有想象力的	小说	为了	超过	五十	年	.

五十多年来，它们一直是人们在虚构作品中探索的主题。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['riːəli] [θɔːt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['beɪsɪs][ɪn][fækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

No	one	had	really	thought	there	might	be	some	basis	in	fact	for	the
不	一	有	真的	想法	那里	可能	是	一些	基础	在	事实	为了	这

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

之前没有人真正想到这些理论可能有一些事实依据。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] " [splɪt] " [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [tuː] [ɜːθ] [ɪn] ['seprət] [taɪm]

What	had	caused	the	"	split	"	which	had	produced	two	Earths	in	separate	time
什么	有	导致	这	"	分裂	"	哪个	有	生产	二	地球	在	分离	时间

[striːmz] ?

streams	?
溪流	?

是什么导致了“分裂”，从而产生了两个处于不同时间流中的地球?

[ðə; ði] - ['hædnt] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['diːteɪl] — [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	Cyberene	hadn't	seemed	to	know	that	detail	—	or	if	it	had	it	had
这	-	之前没有	似乎	到	知道	那	细节	—	或者	如果	它	有	它	有

[brʌʃt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

brushed	over	it	casually	so	as	not	to	make	him	curious	about	it	.
刷过	超过	它	随意地	所以	作为	不是	到	制作	他	好奇的	关于	它	.

赛博人似乎并不知道这个细节——或者即使知道，也只是漫不经心地一带而过，以免引起他的好奇心。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vents] ?

Was	it	events	?
曾是	它	活动	?

是事件吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˈsʌbstrɑːtəm] [ɒv; əv][ˈmætə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvents]

Or	was	it	something	in	the	basic	substratum	of	matter	,	and	the	events
或者	曾是	它	某物	在	这	基本的	基质	的	事情	,	和	这	活动

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?

were	the	result	?
是	这	结果	?

或者说，这是物质基本组成部分中的某种因素造成的，而这些事件是其结果?

[ðæt] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [dɪˈstɪŋkʃn] .

That	might	be	an	important	distinction	.
那	可能	是	一个	重要的	区别	.

这或许是一个重要的区别。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈvents] ,

If	it	were	events	,
如果	它	是	活动	,

如果是事件的话，

[ðen] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] [tuː; tə] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [striːm] [mait] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði][daɪˈvɜːdʒənt]

then	bringing	the	Brain	to	life	in	this	time	stream	might	eliminate	the	divergent
然后	带来	这	脑	到	生活	在	这	时间	溪流	可能	排除	这	分歧

[striːmz] ,

streams	,
溪流	,

那么，在这种时间流中唤醒大脑或许可以消除分歧。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][wʌn] .

bringing	them	together	as	one	.
带来	他们	一起	作为	一	.

让他们融为一体。

[ðæt] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [mait] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] . [diː] .

That	,	in	effect	,	might	destroy	the	other	world	of	3042	A	.	D	.
那	,	在	影响	,	可能	破坏	这	其他	世界	的	-	一个	.	D	.

这实际上可能会摧毁公元3042年的另一个世界。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] - [ɪnˈtendɪd] .

Maybe	that	was	what	the	Cyberene	intended	.
或许	那	曾是	什么	这	-	故意的	.

或许这就是赛博人的意图。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][ˈiːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] - [skiːm] .

But	suppose	he	were	able	even	yet	to	defeat	the	Cyberene's	scheme	.
但	认为	他	是	有能力的	甚至	然而	到	击败	这	-	方案	.

但假设他仍然能够挫败赛博人的阴谋。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [taɪm] [striːmz] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

Then	the	two	time	streams	would	remain	unchanged	.
然后	这	二	时间	溪流	会	保持	未更改	.

那么这两个时间流将保持不变。

[ðə; ði] [friː] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [friː] .

The	free	world	of	the	future	would	remain	free	.
这	自由的	世界	的	这	未来	会	保持	自由的	.

未来的自由世界将继续保持自由。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪˈnʌf] .

But	that	was	not	enough	.
但	那	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ] [breɪnz] .

He	wanted	to	destroy	both	Brains	.
他	通缉	到	破坏	两个都	大脑	.

他想摧毁两个大脑。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃ] [ðæt] , [ə'sjuːmɪŋ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

How	could	he	accomplish	that	,	assuming	he	were	able	to	accomplish
如何	可以	他	完成	那	,	假设	他	是	有能力的	到	完成

['eniθɪŋ] ?

anything	?
任何事物	?

假设他有能力做到任何事，他怎么可能做到这件事呢?

[ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] - — [naʊ] — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] -

The	logical	time	to	do	it	would	be	in	1980	—	now	—	before	the	Cyberene
这	逻辑	时间	到	做	它	会	是	在	-	—	现在	—	前	这	-

[geɪnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪt'self] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

gained	control	of	the	world	and	made	itself	impregnable	.
获得	控制	的	这	世界	和	制成	本身	坚不可摧	.

最合乎逻辑的时机就是 1980 年——也就是现在——在赛博人控制世界并使其固若金汤之前。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] , [kʊd; kəd][hiː; hi][ækt] [ɪf] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'rəʊz] ?

And	if	he	could	figure	that	out	,	could	he	act	if	an	opportunity	arose	?
和	如果	他	可以	数字	那	出去	,	可以	他	行为	如果	一个	机会	出现	?

如果他能弄明白这一点，当机会来临时，他能否采取行动?

['aɪriːn] ['kɒnə(r)] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] .

Irene	Conner	came	in	at	lunch	time	.
艾琳	康纳	来了	在	在	午餐	时间	.

艾琳·康纳中午进来的。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [wɪð] ['bæzl] [lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	had	a	wonderful	time	with	Basil	last	night	,	"	she	said	.
"	我	有	一个	精彩的	时间	和	罗勒	最后的	夜晚	,	"	她	说	.

“我昨晚和巴兹尔度过了美好的时光，”她说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] , " [ɜːl] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [seɪ] .

"	I'm	glad	you	did	,	"	Earl	heard	his	voice	say	.
"	我是	高兴的	你	做过	,	"	伯爵	听到	他的	嗓音	说	.

“我很高兴你这么做了，”厄尔听到他的声音说道。

[həʊp] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Hope	leaped	within	him	.
希望	跳跃	之内	他	.

他心中燃起了希望。

['meɪbi] [ðə; ði] - [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃən] [ɪn]

Maybe	the	Cyberene	would	make	some	mistake	that	would	arouse	suspicions	in
或许	这	-	会	制作	一些	错误	那	会	引起	怀疑	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

或许赛博人会犯一些错误，从而引起她的怀疑。

[ðə; ði] [həʊp] [daɪd] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [keɪm] [ɪn] .

The	hope	died	as	the	door	to	the	hall	opened	again	and	Nadine	came	in	.
这	希望	死亡	作为	这	门	到	这	大厅	打开	再次	和	娜丁	来了	在	.

随着大厅的门再次打开，娜丁走了进来，希望也随之破灭。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌntʃ] , [ɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	promised	to	take	me	to	lunch	,	Earl	,	"	she	said	.
"	你	承诺	到	拿	我	到	午餐	,	伯爵	,	"	她	说	.

“你答应过要带我去吃午饭的，厄尔，”她说。

" ['redi] , " [ɜːl] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] .

"	Ready	,	"	Earl	heard	himself	say	.
"	准备好	,	"	伯爵	听到	他自己	说	.

“准备好了，”厄尔听到自己说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv]

It	was	evident	that	the	Cyberene	didn't	intend	him	to	be	alone	with	any	of
它	曾是	明显	那	这	-	没有	打算	他	到	是	独自的	和	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [ə'raɪz] .

the	others	long	enough	for	the	possibility	of	something	suspicious	to	arise	.
这	其他的	长的	足够的	为了	这	可能性	的	某物	可疑的	到	出现	.

很明显，赛博人并不打算让他和其他人单独相处太久，以免出现任何可疑的情况。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæfeɪ] ['sevrəl] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] .

They	went	to	a	small	cafe	several	blocks	from	the	lab	building	.
他们	去	到	一个	小的	咖啡店	一些	积木	从	这	实验室	建筑	.

他们去了离实验室大楼几个街区外的一家小咖啡馆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

For	the	benefit	of	anyone	happening	to	be	looking	at	them	,
为了	这	益处	的	任何人	发生	到	是	寻找	在	他们	,

为了方便任何碰巧看到它们的人，

[ðeɪ] ['kærid] [ɒn] [smɔːl] [tɔːk] [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] .

they	carried	on	small	talk	while	they	ate	.
他们	携带	在	小的	讲话	尽管	他们	吃	.

他们一边吃饭一边闲聊。

[ɜːl] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə] ['evri] [wɜːd] [neɪ'diːn] ['ʌtə] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evri]

Earl	found	himself	hanging	onto	every	word	Nadine	uttered	,	watching	her	every
伯爵	成立	他自己	绞刑	到	每一个	单词	娜丁	说出	,	观看	她	每一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

厄尔发现自己全神贯注地听着娜丁说的每一句话，观察着她的每一个表情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [jet] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

He	was	so	close	to	her	,	yet	so	far	away	.
他	曾是	所以	关闭	到	她	,	然而	所以	远的	离开	.

他离她那么近，却又那么远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

It	was	like	standing	outside	a	window	and	watching	her	while	she	seemed
它	曾是	喜欢	常设	外部	一个	窗户	和	观看	她	尽管	她	似乎

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

unaware	of	him	.
不知情	的	他	.

就像站在窗外看着她，而她似乎对他毫无察觉。

[hiː; hi] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['riːəl]

He	kept	watching	for	the	faintest	flicker	of	expression	that	would	show	the	real
他	保留	观看	为了	这	最微弱	闪烁	的	表达	那	会	展示	这	真实的

[neɪ'diːn] .

Nadine	.
娜丁	.

他时刻留意着娜丁脸上最细微的表情变化，希望能从中看出她真实的一面。

['sləʊli] , [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [neɪ'diːn] .

Slowly	**,**	**without**	**quite**	**realizing**	**it**	**,**	**he**	**began**	**to**	**pretend**	**it**	**was**	**Nadine**	**.**
缓慢地	,	没有	相当	意识到	它	,	他	开始	到	假装	它	曾是	娜丁	.

他慢慢地，不知不觉地开始假装那是娜丁。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [tɔːk] .

He	**listened**	**to**	**her**	**small**	**talk**	**.**
他	听着	到	她	小的	讲话	.

他听她闲聊。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

He	**listened**	**to**	**his**	**,**
他	听着	到	他的	,

他听从了他的意见，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kən'trəʊl][wʌn]

and	**at**	**times**	**forgot**	**it**	**wasn't**	**actually**	**his**	**and**	**that**	**he**	**couldn't**	**control**	**one**
和	在	时代	忘了	它	不是	实际上	他的	和	那	他	不能	控制	一

[wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

word	**of**	**what**	**he**	**said**	**.**
单词	的	什么	他	说	.

有时他会忘记那其实不是他自己的，他无法控制自己说的话。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hæpi] .

He	**became**	**happy**	**.**
他	成为	快乐的	.

他高兴了。

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] .

He	**let**	**himself**	**be**	**aware**	**of**	**the**	**flavor**	**of**	**the**	**food**	**.**
他	让	他自己	是	意识到的	的	这	味道	的	这	食物	.

他让自己去感受食物的味道。

[hiː; hi] [lɑːft] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wen] [hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] [lɑːft] .

He	**laughed**	**within**	**himself**	**when**	**his**	**vocal**	**cords**	**laughed**	**.**
他	笑了	之内	他自己	什么时候	他的	声乐	绳索	笑了	.

当他声带发出笑声时，他内心也跟着笑了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [nə'diːnz] [hænd] , ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

He	**reached**	**out**	**and**	**touched**	**Nadine's**	**hand**	**,**	**thrilling**	**to**	**the**	**feel**	**of**	**her**
他	达到	出去	和	感动	娜丁的	手	,	惊险	到	这	感觉	的	她

[sɒft] [skɪn] .

soft	**skin**	**.**
柔软的	皮肤	.

他伸出手，触碰到了娜丁的手，她柔软的肌肤让他心潮澎湃。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bæk] , [ə; eɪ] ['stɑːtld] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	**drew**	**her**	**hand**	**back**	**,**	**a**	**startled**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
她	画	她	手	后退	,	一个	惊慌	光	在	她	眼睛	.

她缩回了手，眼中闪过一丝惊愕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] .

It	**was**	**gone**	**the**	**next**	**instant**	**.**
它	曾是	已消失	这	下一个	立即的	.

下一秒它就消失了。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːsənl] , [kən'trəʊld] .

Once	**more**	**she**	**was**	**impersonal**	**,**	**controlled**	**.**
一次	更多的	她	曾是	不具个人色彩	,	受控	.

她再次表现得冷漠、克制。

[ðə; ði] [dʌl] , [θrɒbɪŋ] [peɪn] [fleəd] [tuː; tə] ['tɔːtʃəɪŋ] [ɪn'tensəti] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , ['blɜːrɪŋ] [θɔːt] ,

The	dull	,	throbbing	pain	flared	to	torturing	intensity	within	him	,	blurring	thought	,
这	乏味的	,	悸动	疼痛	喇叭口	到	酷刑	强度	之内	他	,	模糊	想法	,

['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm] ,

punishing	him	,
惩罚	他	,

原本钝痛、隐隐作痛的疼痛突然加剧，变得异常剧烈，令他思维模糊，仿佛在惩罚他。

['fɔːsɪŋ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [wɔːlz] [ɒv; əv] [greɪ] ['ment(ə)l] [fɒg] .

forcing	him	behind	his	prison	walls	of	gray	mental	fog	.
强制	他	在后面	他的	监狱	墙壁	的	灰色的	精神的	多雾路段	.

迫使他退回到灰色精神迷雾的牢笼之中。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] .

But	through	the	pain	,	apart	from	it	,	he	experienced	a	surge	of	hope	.
但	通过	这	疼痛	,	除	从	它	,	他	经验丰富的	一个	涌	的	希望	.

但除了痛苦之外，他还感受到了一股希望。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [neɪ'diːn] .

It	had	been	he	who	had	reached	out	to	Nadine	.
它	有	到过	他	WHO	有	达到	出去	到	娜丁	.

是他主动联系了娜丁。

[nɒt] [ðə; ði] - [kən'trəʊlɪŋ] [hɪm] !

Not	the	Cyberene	controlling	him	!
不是	这	-	控制	他	!

不是控制他的赛博人！

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [stɪl] [həʊp] ?

Was	there	still	hope	?
曾是	那里	仍然	希望	?

还有希望吗?

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [neɪ'diːn] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [læb] [rɪ'pɔːt] [ʃiːts] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]

At	two	o'clock	Nadine	would	pick	up	his	lab	report	sheets	and	turn	them	over
在	二	点钟	娜丁	会	挑选	向上	他的	实验室	报告	纸张	和	转动	他们	超过

[tuː; tə] ['glɑːsmən] .

to	Glassman	.
到	格拉斯曼	.

两点钟的时候，娜丁会把他的实验报告单拿过来交给格拉斯曼。

[ðen] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [nɜːv] ['fluːɪd] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] .

Then	the	identity	of	the	ideal	nerve	fluid	would	be	known	.
然后	这	身份	的	这	理想的	神经	体液	会	是	已知	.

这样就能知道理想的神经液是什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

It	would	be	out	of	his	hands	even	if	he	were	in	full	control	of	his
它	会	是	出去	的	他的	双手	甚至	如果	他	是	在	满的	控制	的	他的

['fæk(ə)ltɪz] .

faculties	.
学院	.

即使他神智清醒，这件事也超出了他的掌控范围。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [rəʊz] .

He	and	Nadine	rose	.
他	和	娜丁	玫瑰	.

他和娜丁起身。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋ] .

They	were	going	back	to	the	lab	building	.
他们	是	去	后退	到	这	实验室	建筑	.

他们正返回实验室大楼。

[hiː; hi][reɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]['ment(ə)l] ['bæriəz] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪm] .

He	raged	against	the	hidden	mental	barriers	that	contained	him	.
他	愤怒	反对	这	隐	精神的	障碍	那	包含	他	.

他怒斥着束缚他的隐形心理屏障。

[hiː; hi] [fɔːt] ['frenzɪdli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [sʌm; səm] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

He	fought	frenziedly	to	influence	some	slight	movement	of	his	body	.
他	战斗	疯狂地	到	影响	一些	轻微	移动	的	他的	身体	.

他拼命挣扎，试图控制自己身体的轻微移动。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n]['laɪnə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	might	as	well	have	been	a	passenger	on	an	ocean	liner	trying	to
他	可能	作为	出色地	有	到过	一个	乘客	在	一个	海洋	衬垫	尝试	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [stiːl] [baɪ] [θɔːt] [ə'ləʊn] [waɪl]

change	the	course	of	the	thousands	of	tons	of	steel	by	thought	alone	while
改变	这	课程	的	这	数千	的	吨	的	钢	经过	想法	独自的	尽管

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] .

standing	at	the	rail	.
常设	在	这	轨	.

他就像一艘远洋客轮上的乘客，站在栏杆旁，试图仅凭意念改变数千吨钢铁的航向。

[hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'weənəs] [gruː] ['klaʊdɪd] .

His	sphere	of	awareness	grew	clouded	.
他的	领域	的	意识	生长	阴天	.

他的意识变得模糊不清。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [wɔːl] [ðæt] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]['tændʒəb(ə)l] .

He	was	raging	against	a	mental	wall	that	became	almost	tangible	.
他	曾是	愤怒	反对	一个	精神的	墙	那	成为	几乎	有形	.

他感觉自己像是在与一堵几乎触手可及的心理墙对抗。

[hiː; hi] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['ɪmpətəns] — [ænd; ənd][ðə; ði]['bæriə(r)] [rɪ'triːtɪd] .

He	stopped	fighting	from	sheer	impotence	—	and	the	barrier	retreated	.
他	停止	斗争	从	透明	阳痿	—	和	这	障碍	撤退	.

他彻底无力抵抗，停止了反抗——屏障也随之退去。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [faɪt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['helpləs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

The	more	I	fight	the	more	helpless	I	am	.
这	更多的	我	斗争	这	更多的	无助	我	是	.

我越反抗，就越感到无助。

[ðæt] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] [kri'eɪtɪd] [ɪts] [kə'rɒləri] .

That	thought	at	once	created	its	corollary	.
那	想法	在	一次	创建	它是	推论	.

这一想法立刻引出了它的推论。

[ðə; ði] [les] [aɪ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði]['kləʊzə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][kən'trəʊl] !

The	less	I	struggle	the	closer	I	am	to	control	!
这	较少的	我	斗争	这	更近	我	是	到	控制	!

我越少挣扎，就越接近掌控局面！

[ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

That	was	it	!
那	曾是	它	!

就是这样！

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ][aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [wɪð] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	so	identified	his	desires	with	the	actions	of	his	body	that	for
他	有	所以	已识别	他的	欲望	和	这	行动	的	他的	身体	那	为了

[wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

one	instant	he	meshed	with	it	!
一	立即的	他	网状	和	它	!

他将自己的欲望与身体的行为完全等同起来，以至于有一瞬间，他与身体融为一体！

[ðæt] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət] .

That	,	then	,	was	the	secret	.
那	,	然后	,	曾是	这	秘密	.

这就是秘密所在。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

The	principle	.
这	原则	.

原则。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ɪts] [əʊn] ['dɪfɪkəlti] .

But	it	contained	within	itself	its	own	difficulty	.
但	它	包含	之内	本身	它是自己的		困难	.

但它自身也存在着难题。

[baɪ] " ['wɒntɪŋ] " [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [breɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'hæps] ['æktʃuəli] [kən'trəʊl][sʌm; səm][ɒv; əv]

By	"	wanting	"	to	activate	the	Brain	he	could	perhaps	actually	control	some	of
经过	"	想要	"	到	激活	这	脑	他	可以	也许	实际上	控制	一些	的

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

his	actions	.
他的	行动	.

通过"想要"激活大脑，他或许真的可以控制自己的一些行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ,

But	the	instant	he	did	something	counter	to	the	Cyberene	,
但	这	立即的	他	做过	某物	柜台	到	这	-	,

但他一旦做出与赛博人相悖的事情，

[ðæt] [kən'trəʊl] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [θrɒbɪŋ] [peɪn] .

that	control	would	be	taken	away	from	him	,	and	replaced	by	throbbing	pain	.
那	控制	会	是	已采取	离开	从	他	,	和	替换	经过	悸动	疼痛	.

他会失去控制权，取而代之的是剧烈的疼痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [nə'diːnz] [hænd] [ðəʊ] .

He	had	touched	Nadine's	hand	though	.
他	有	感动	娜丁的	手	尽管	.

他确实碰过娜丁的手。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnə'weə(r)]

It	had	been	a	gesture	so	unconscious	that	the	Cyberene	had	been	unaware
它	有	到过	一个	手势	所以	无意识	那	这	-	有	到过	不知情

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

of	it	until	it	happened	.
的	它	直到	它	发生	.

这是一个如此无意识的举动，以至于赛博人直到事情发生时才意识到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

It	was	the	right	direction	.
它	曾是	这	正确的	方向	.

这是正确的方向。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

The	possibility	of	what	he	wanted	to	do	filled	him	with	a	sense	of	defeat	.
这	可能性	的	什么	他	通缉	到	做	已填	他	和	一个	感觉	的	击败	.

他想做的事情的可能性让他感到无比挫败。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [læb] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] [nɜːv] ['fluːɪd] .

It	would	be	impossible	to	falsify	the	lab	report	on	the	nerve	fluid	.
它	会	是	不可能的	到	伪造	这	实验室	报告	在	这	神经	体液	.

神经液的实验室报告不可能伪造。

[wʌn] [fɔːls] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði][kɑːd] ,
One false word on the card ,
一 错误的 单词 在 这 卡片 ,

卡片上有一个假字，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [ɪ'reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði][kɑːd] [aʊt] [kə'rektli] .
and the Cyberene would erase it and fill the card out correctly .
和 这 - 会 删除 它 和 充满 这 卡片 出去 正确 .

赛博人会将其擦除并正确填写卡片。

[hiː; hi] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fjuː'tɪləti] .
He fought back the feeling of futility .
他 战斗 后退 这 感觉 的 无用 .

他努力克服那种无力感。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
He reached out , identifying himself with every sensation from his body .
他 达到 出去 , 识别 他自己 和 每一个 感觉 从 他的 身体 .

他伸出手，将自己与身体的每一种感觉联系起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .
He was walking .
他 曾是 步行 .

他当时正在走路。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .
He wanted to walk .
他 通缉 到 走 .

他想走路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
He was talking .
他 曾是 说 .

他在说话。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] .
He wanted to say what he heard himself say .
他 通缉 到 说 什么 他 听到 他自己 说 .

他想说出他自己听到的那些话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] ,
It would go along well , and then his body would do something he didn't expect ,
它 会 去 沿着 出色地 , 和 然后 他的 身体 会 做 某物 他 没有 预计 ,

一切都会很顺利，然后他的身体会做出一些他意想不到的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl] .
and he would be filled with the realization that he had no control .
和 他 会 是 已填 和 这 实现 那 他 有 不 控制 .

他会深深意识到自己无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['ment(ə)l]['stʌmb(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['dɪd(ə)nt]['fɔːltə(r)] .
It would be a mental stumble while his body didn't falter .
它 会 是 一个 精神的 绊倒 尽管 他的 身体 没有 犹豫不决 .

虽然他的身体没有出现任何状况，但他的精神状态却会受到影响。

['djʊərɪŋ] [iːtʃ] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] ,
During each brief period of identifying his desires with his actions ,
期间 每个 简短的 时期 的 识别 他的 欲望 和 他的 行动 ,

在他每次短暂地将自己的欲望与行动联系起来的时期，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈweənəs] [ɒv; əv] [senˈseiʃən] [ɪkˈspænd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːt]

he	found	his	awareness	of	sensations	expand	until	it	was	almost	complete
他	成立	他的	意识	的	感觉	扩张	直到	它	曾是	几乎	完全的

[aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] — [kəmˈpliːt] [ˈmeʃɪŋ] .

identification	—	complete	meshing	.
鉴别	—	完全的	网格	.

他发现自己对感觉的感知不断扩展，直到几乎完全认同——完全融合。

[ˈmeʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gɪr] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [grɪp] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf]

Meshing	until	the	gears	were	almost	strong	enough	to	grip	—	for	a	brief
网格	直到	这	齿轮	是	几乎	强的	足够的	到	紧握	—	为了	一个	简短的

['sekənd] .

second	.
第二	.

齿轮啮合到几乎足以咬合——但只是一瞬间。

[pəˈhæps] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [grɪp] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪˈfɔː(r)] [əˈlɑːm] [belz] [ræŋ]

Perhaps	in	time	they	would	grip	for	more	than	a	second	before	alarm	bells	rang
也许	在	时间	他们	会	紧握	为了	更多的	比	一个	第二	前	警报	铃铛	响铃

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - .

for	the	Cyberene	.
为了	这	-	.

或许过一段时间，它们就能紧紧抓住彼此超过一秒钟，然后赛博人才会拉响警报。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [læb] .

He	was	alone	in	his	lab	.
他	曾是	独自的	在	他的	实验室	.

他独自一人在实验室里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [tjuːbz] [ɒv; əv] [test] ['sʌbstəns] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɪnstrəmənt]

He	was	placing	the	fine	tubes	of	test	substances	in	their	respective	instrument
他	曾是	放置	这	美好的	管子	的	测试	物质	在	他们的	各自	乐器

['kæbɪnəts] .

cabinets	.
橱柜	.

他正在将装有测试物质的细管放入各自的仪器柜中。

['ɔːdnrəli] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

Ordinarily	he	did	this	almost	automatically	.
按说	他	做过	这	几乎	自动地	.

通常情况下，他几乎是下意识地这样做。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] , ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][duː; də]

Now	he	watched	his	every	move	,	building	up	interest	in	it	,	desiring	to	do
现在	他	观看	他的	每一个	移动	,	建筑	向上	兴趣	在	它	,	渴望	到	做

['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ,

everything	he	did	,
一切	他	做过	,

现在他密切关注着他的一举一动，对此越来越感兴趣，渴望效仿他所做的一切。

[ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][nekst][ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

anticipating	what	he	would	do	next	and	wanting	to	do	it	,
预期	什么	他	会	做	下一个	和	想要	到	做	它	,

预料到他下一步会做什么，并且想要去做，

[prɪˈtendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] [kə'mændz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] .

pretending	it	was	he	who	issued	the	commands	to	his	muscles	.
假装	它	曾是	他	WHO	发布	这	命令	到	他的	肌肉	.

假装是他向自己的肌肉发出指令。

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .

The	crucial	moment	was	just	ahead	.
这	至关重要的	片刻	曾是	只是	前方	.

关键时刻即将到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] [ðæt] [held] [ðə; ði] [kiː] ['fluːɪd] .

He	had	stepped	to	the	instrument	case	that	held	the	key	fluid	.
他	有	步	到	这	乐器	案件	那	握住	这	钥匙	体液	.

他走到装有关键液体的仪器盒前。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['ridɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

He	started	to	write	down	the	readings	from	the	instruments	.
他	开始	到	写	向下	这	阅读	从	这	仪器	.

他开始记录仪器的读数。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɜːvəsnəs] [ðæt] [ʃʊk] [ðem; ðəm] .

His	fingers	shook	,	and	it	was	his	nervousness	that	shook	them	.
他的	手指	摇晃	,	和	它	曾是	他的	紧张	那	摇晃	他们	.

他的手指在颤抖，这是因为他的紧张。

[ə; eɪ] " [mis'teik] " [ɪn][ðə; ði] ['ridɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

A	"	mistake	"	in	the	readings	here	and	there	would	do	it	.
一个	"	错误	"	在	这	阅读	这里	和	那里	会	做	它	.

读经过程中出现一两个“错误”就会导致这种情况。

[spiːd] [ɒv; əv]['aɪən]['træv(ə)l] : [ðə; ði]['miːtə(r)] [sed] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [plʌs] [fiːt] [pə(r)] ['sekənd] .

Speed	of	ion	travel	:	The	meter	said	two	thousand	plus	feet	per	second	.
速度	的	离子	旅行	:	这	仪表	说	二	千	加	脚	每	第二	.

离子运动速度：测量结果显示每秒超过两千英尺。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [rəʊt] [ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['zɪərəʊ] .

His	fingers	wrote	the	two	and	a	zero	.
他的	手指	写道	这	二	和	一个	零	.

他的手指写下了2和0。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] ['sekənd] ['zɪərəʊ][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [plʌs] [saɪn] .

Before	he	could	write	the	second	zero	he	tried	to	write	the	plus	sign	.
前	他	可以	写	这	第二	零	他	尝试	到	写	这	加	符号	.

在他写下第二个零之前，他先尝试写下了加号。

[traɪ'ʌmfəntli] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Triumphantly	he	saw	his	fingers	obey	his	will	.
凯旋而归	他	锯	他的	手指	服从	他的	将要	.

他得意地看到自己的手指听从了他的意志。

[ə'brʌptli] [ðeɪ] [pɔːzd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɔːz] .

Abruptly	they	paused	—	and	he	was	aware	that	a	power	outside	his	will	had	made	them	pause	.
突然	他们	暂停	—	和	他	曾是	意识到的	那	一个	力量	外部	他的	将要	有	制成	他们	暂停	.

他们突然停了下来——他意识到，是某种他无法控制的力量让他们停了下来。

[θrɒbɪŋ] [peɪn] [sɜːrdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [fʊl] [ɪn'tensəti] , [ɪn'veləpɪŋ] [hɪm] ,

Throbbing	pain	surged	up	to	full	intensity	,	enveloping	him	,
悸动	疼痛	激增	向上	到	满的	强度	,	包围	他	,

剧烈的疼痛瞬间达到顶峰，将他彻底包围。

['sɪkənɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [θɪŋ] ,

sickening	him	so	that	his	soul	was	a	writhing	thing	,
令人作呕	他	所以	那	他的	灵魂	曾是	一个	扭动	事物	,

他感到恶心，以至于灵魂都痛苦地扭动着。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔː(r)] [fiːl] ['eniθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][peɪn] .

unable	to	think	or	feel	anything	other	than	pain	.
无法	到	思考	或者	感觉	任何事物	其他	比	疼痛	.

除了疼痛，什么都感觉不到，什么都想不起来。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

Slowly	it	lessened	—	or	was	he	growing	better	able	to	suffer	it	?
缓慢地	它	减少	—	或者	曾是	他	生长	更好的	有能力的	到	遭受	它	?

疼痛逐渐减轻——或者说，他越来越能忍受疼痛了？

[θɔːts] ['fɪltəd] [ɪn][tuː; tə][hɪm] [θruː] [greɪ] [mɪsts] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Thoughts	filtered	in	to	him	through	gray	mists	clouding	his	mind	.
想法	过滤	在	到	他	通过	灰色的	薄雾	云雾	他的	头脑	.

思绪透过笼罩着他大脑的灰色迷雾缓缓渗入。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz] [fɪl] [aʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] [kə'rektli] .

He	saw	his	hands	fill	out	the	rest	of	the	card	correctly	.
他	锯	他的	双手	充满	出去	这	休息	的	这	卡片	正确	.

他看到自己的双手正确地填满了卡片的其余部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [læb] , [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

He	was	dimly	aware	of	rushing	excitedly	from	the	lab	,	down	the	hall	,
他	曾是	依稀	意识到的	的	匆忙	兴奋地	从	这	实验室	,	向下	这	大厅	,

他隐约记得自己兴奋地从实验室冲出来，沿着走廊跑去。

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

shouting	that	he	had	found	it	.
喊叫	那	他	有	成立	它	.

他大声喊着说他找到了。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə] [glæsmænz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bɜːst] [ɪn] ,

Others	were	joining	him	as	he	hurried	to	Glassman's	office	and	burst	in	,
其他的	是	加入	他	作为	他	慌忙	到	格拉斯曼的	办公室	和	爆裂	在	,

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːd] .

waving	the	card	.
挥手	这	卡片	.

其他人也跟着他一起冲向格拉斯曼的办公室，他挥舞着名片冲了进去。

['glɑːsmən] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

Glassman	seized	it	,	his	eyes	afire	with	the	fulfillment	of	his	Dream	.
格拉斯曼	查获	它	,	他的	眼睛	着火	和	这	履行	的	他的	梦	.

格拉斯曼抓住了它，眼中闪烁着梦想成真的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

And	it	was	too	late	.
和	它	曾是	也	晚的	.

但一切都太迟了。

[tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [ðæt] ['fluːɪd][frɒm; frəm]

Too	late	now	to	erase	the	knowledge	of	the	identity	of	that	fluid	from
也	晚的	现在	到	删除	这	知识	的	这	身份	的	那	体液	从

[glæsmænz] [maɪnd] ,

Glassman's	mind	,
格拉斯曼的	头脑	,

现在已经太晚了，无法从格拉斯曼的脑海中抹去那种液体的身份信息。

[frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪn] ['saɪəntɪsts] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [kən'grætʃəleɪtɪŋ]

from	the	minds	of	the	other	nine	scientists	crowding	around	him	,	congratulating
从	这	思想	的	这	其他	九	科学家	拥挤	大约	他	,	祝贺

[hɪm] .

him	.
他	.

周围围着他的其他九位科学家都在向他表示祝贺。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	was	too	late	.
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðæt] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] .

That	realization	crowded	out	everything	else	.
那	实现	挤	出去	一切	别的	.

这一认知让我忽略了其他一切。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [wʌn] .

The	Cyberene	had	won	.
这	-	有	韩元	.

赛博人赢了。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˈevri] [test] [kənˈsiːvəb(ə)l] , " [ˈglɑːsmən] [sed] .

"	We	want	to	put	it	through	every	test	conceivable	,	"	Glassman	said	.
"	我们	想	到	放	它	通过	每一个	测试	可以想象的	,	"	格拉斯曼	说	.

“我们想对它进行所有能想到的测试，”格拉斯曼说。

" [ɔːl] [ten] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [drɒp] [ˈevriθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	All	ten	of	you	drop	everything	else	and	work	on	it	.
"	全部	十	的	你	降低	一切	别的	和	工作	在	它	.

“你们十个人放下手头的一切工作，一起来完成它。”

[get] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ˈɪmpʌls] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [pə(r)] [ˈsekənd] .

Get	the	speed	of	impulse	down	to	the	last	fraction	of	an	inch	per	second	.
得到	这	速度	的	冲动	向下	到	这	最后的	分数	的	一个	英寸	每	第二	.

将冲量速度精确到每秒百分之一英寸。

[get] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [saɪzd] [tjuːbz] .

Get	behavior	in	different	sized	tubes	.
得到	行为	在	不同的	尺寸	管子	.

观察不同尺寸试管中的行为。

[faɪnd] [ðə; ði] [liːst] [daɪˈæmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfluːɪd] [ˈkɒləm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .

Find	the	least	diameter	of	the	fluid	column	for	non	-	function	.
寻找	这	至少	直径	的	这	体液	柱子	为了	非	-	功能	.

求非功能状态下液柱的最小直径。

[ˈevriθɪŋ] .

Everything	.
一切	.

一切。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ˈpʌmpɪŋ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd]

We	want	to	be	sure	before	we	start	pumping	two	hundred	and	fifty	thousand
我们	想	到	是	当然	前	我们	开始	抽水	二	百	和	五十	千

[ˈgælənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stʌf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [breɪn] .

gallons	of	the	stuff	into	the	Brain	.
加仑	的	这	东西	进入	这	脑	.

我们想在向大脑注入25万加仑这种物质之前确保万无一失。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [glæsmænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [səkˈses] .

"	Dr	.	Glassman's	eyes	were	afire	with	the	triumph	of	success	.
"	博士	.	格拉斯曼的	眼睛	是	着火	和	这	胜利	的	成功	.

格拉斯曼博士的眼中闪烁着成功的喜悦。

" [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [kʌm] [truː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	dream	of	my	life	has	come	true	,	"	he	said	.
"	这	梦	的	我的	生活	有	来	真的	,	"	他	说	.

“我毕生的梦想实现了，”他说。

" [ðə; ði] [breɪn] [wɪl] [lɪv; laɪv] !

"	The	Brain	will	live	!
"	这	脑	将要	居住	!

“大脑将存活！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] , ['grəʊɪŋ] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [ɔː(r)] ['eni] [gruːp] [ɒv; əv] [men] .

It	will	live	forever	,	growing	wiser	than	any	man	or	any	group	of	men	.
它	将要	居住	永远	,	生长	更明智	比	任何	男人	或者	任何	团体	的	男人	.

它将永生，比任何个人或任何群体都更加智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌriː'meɪk; 'riːmeɪk] [ðə; ði] [wɜːld] .

It	will	remake	the	world	.
它	将要	重制版	这	世界	.

它将重塑世界。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Civilization	.
文明	.

文明。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] [wˈɔːz] .

It	will	end	wars	.
它	将要	结尾	战争	.

它将结束战争。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gaɪd] [mæn'kaɪnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] .

It	will	guide	mankind	into	a	garden	of	Eden	.
它	将要	指导	人类	进入	一个	花园	的	伊甸园	.

它将引导人类进入伊甸园。

[juː'təʊpiə] .

Utopia	.
乌托邦	.

乌托邦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [driːm] [fɔː(r); fə(r)] [mæn'kaɪnd] .

It	was	my	dream	for	mankind	.
它	曾是	我的	梦	为了	人类	.

这是我对全人类的梦想。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

"	He	became	aware	of	those	watching	him	.
"	他	成为	意识到的	的	那些	观看	他	.

他意识到有人在看着他。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [fə'nætɪsɪzəm] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	fire	of	fanaticism	left	his	eyes	.
这	火	的	狂热	左边	他的	眼睛	.

他眼中狂热的火焰消失了。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪm'bærəstli] .

He	relaxed	,	and	laughed	embarrassedly	.
他	轻松	,	和	笑了	尴尬地	.

他放松下来，尴尬地笑了笑。

" [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [frai] .

"	But	right	now	congratulations	are	in	order	for	Dr	.	Frye	.
"	但	正确的	现在	恭喜！	是	在	命令	为了	博士	.	弗莱	.

“但现在应该祝贺弗莱博士。”

[hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] .

He's	the	one	who	has	found	the	substance	that	makes	it	possible	.
他是	这	一	WHO	有	成立	这	物质	那	制作	它	可能的	.

是他发现了使这一切成为可能的物质。

" [neɪ'diːn] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪdlaɪnz] , ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt]
" Nadine had been standing quietly on the sidelines , almost forgotten in this moment
" 娜丁 有 到过 常设 悄悄 在 这 场边 , 几乎 被遗忘的 在 这 片刻
.
:
.

“此时此刻，娜丁一直静静地站在一旁，几乎被人遗忘了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
She came forward now and extended her hand .
她 来了 向前 现在 和 扩展 她 手 .

她走上前去，伸出了手。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['dɑːktər; draɪv] . [frai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Congratulations , Dr . Frye , " she said .
" 恭喜! , 博士 . 弗莱 , " 她 说 .

“恭喜你，弗莱博士，”她说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] .
It was for effect .
它 曾是 为了 影响 .

这是为了营造效果。

[ɜːl] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] , " ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] .
Earl heard himself say , " Maybe you are the one who should get the credit .
伯爵 听到 他自己 说 , " 或许 你 是 这 一 WHO 应该 得到 这 信用 .

厄尔听到自己说：“也许你才是应该获得荣誉的人。”

" [hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
" He paid little attention .
" 他 有薪酬的 小的 注意力 .

他几乎没怎么注意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] , [æn; ən] ['ɒprə] ,
It was a show , an opera ,
它 曾是 一个 展示 , 一个 歌剧 ,

那是一场演出，一场歌剧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleər] [rɪ'saɪtɪŋ] [laɪnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [skrɪpt] .
and his body and hers were players reciting lines from a script .
和 他的 身体 和 她的 是 玩家 背诵 线条 从 一个 脚本 .

他的身体和她的身体就像演员一样，在念着剧本里的台词。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [wɔːm] .
But her hand in his was warm .
但 她 手 在 他的 曾是 温暖的 .

但她握在他手中的手是温暖的。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] ['bɪtəli] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els]
He clung to the feel of it , thinking bitterly that now there was nothing else
他 紧紧抓住 到 这 感觉 的 它 , 思维 苦涩地 那 现在 那里 曾是 没有什么 别的
.
:
.

他紧紧抓住那份触感，痛苦地想着，现在他什么也没有了。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ?
What would become of him ?
什么 会 变得 的 他 ?

他会变成什么样?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

He	didn't	care	.
他	没有	关心	.

他不在乎。

[hiː; hi] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [muːd] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪ'fiːt] .

He	sunk	into	a	mood	of	utter	defeat	.
他	沉没	进入	一个	情绪	的	说出	击败	.

他陷入了彻底的挫败感之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [raɪt] [naʊ] ,

It	was	all	the	worse	,	he	realized	,	because	right	now	,
它	曾是	全部	这	更糟	,	他	已实现	,	因为	正确的	现在	,

他意识到，情况变得更糟了，因为现在，

[ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left][tuː; tə]

if	the	Cyberene	had	not	come	into	the	picture	,	if	he	had	been	left	to
如果	这	-	有	不是	来	进入	这	图片	,	如果	他	有	到过	左边	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果赛博人没有出现，如果他一直孤身一人，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ['hæpi] — [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'stɪəriə(r)][self][wɒz; wəz]

he	would	be	deliriously	happy	—	just	as	his	own	exterior	self	was
他	会	是	神志不清地	快乐的	—	只是	作为	他的	自己的	外部的	自己	曾是

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

seeming	to	be	.
似乎	到	是	.

他会欣喜若狂——就像他外表看起来那样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [læb] .

After	a	while	he	was	back	in	the	lab	.
后	一个	尽管	他	曾是	后退	在	这	实验室	.

过了一会儿，他又回到了实验室。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ði]['fluːɪd] .

His	body	was	working	on	more	elaborate	experiments	with	the	fluid	.
他的	身体	曾是	在职的	在	更多的	精心制作的	实验	和	这	体液	.

他的身体正在进行更复杂的液体实验。

[hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

His	vocal	cords	were	humming	a	tune	in	a	tone	of	absent	-	minded
他的	声乐	绳索	是	哼唱	一个	调	在	一个	语气	的	缺席的	-	有思想

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他用一种心不在焉的快乐语调哼着小曲。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [waɪpt] [aʊt]

He	wished	fervently	that	there	were	some	way	he	could	be	wiped	out
他	希望	热切地	那	那里	是	一些	方式	他	可以	是	擦拭	出去

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

他热切地希望自己能以某种方式彻底消失。

[greɪ] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'weənəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

Gray	walls	around	his	awareness	were	not	enough	.
灰色的	墙壁	大约	他的	意识	是	不是	足够的	.

他意识周围的灰色墙壁还不够。

[nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'beərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

Not	with	the	unbearable	suffering	.
不是	和	这	难以忍受	痛苦	.

并非承受着难以忍受的痛苦。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] ['sləʊli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

The	hours	passed	slowly	for	him	.
这	小时	通过了	缓慢地	为了	他	.

对他来说，时间过得很慢。

[hi:; hi] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['pæsɪv] .

He	tried	not	to	think	,	to	remain	passive	.
他	尝试	不是	到	思考	,	到	保持	被动的	.

他尽量不去思考，保持被动。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ju:z] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] .

His	bitterness	was	too	strong	.
他的	苦味	曾是	也	强的	.

他的怨恨太强烈了。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [wɒz; wəz] [tu:] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

His	sense	of	defeat	was	too	overpowering	.
他的	感觉	的	击败	曾是	也	压倒性的	.

他感到无比沮丧和失败。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] , [ðen] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

His	eyes	glanced	up	at	the	door	as	it	opened	,	then	down	at	his	wrist	watch	.
他的	眼睛	瞥了一眼	向上	在	这	门	作为	它	打开	,	然后	向下	在	他的	手腕	手表	.

门打开时，他的目光抬头看了一眼，然后低头看了看手腕上的手表。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θri:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [faɪv] .

It	was	three	minutes	after	five	.
它	曾是	三	分钟	后	五	.

当时是五点零三分。

[neɪ'di:n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

Nadine	was	in	the	doorway	.
娜丁	曾是	在	这	门口	.

娜丁站在门口。

" [ɪts] [taɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [ɜ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	time	to	go	Earl	,	"	she	said	.
"	它是	时间	到	去	伯爵	,	"	她	说	.

“该走了，厄尔，”她说。

[gəʊ] ?

Go	?
去	?

去?

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] .

But	his	body	hastily	putting	things	in	order	as	though	it	knew	.
但	他的	身体	草草	推杆	事物	在	命令	作为	尽管	它	知道	.

但他的身体却像预知了一切似的，迅速地整理着什么。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

They	left	the	building	together	,
他们	左边	这	建筑	一起	,

他们一起离开了大楼。

[wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)]

walked	along	the	sidewalk	as	though	they	might	be	headed	toward	some	dinner
步行	沿着	这	人行道	作为	尽管	他们	可能	是	标题	朝向	一些	晚餐

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

他们沿着人行道走着，好像要去赴某个晚餐约会。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [ðen] [ɜːl] [njuː] .

They	left	the	sidewalk	,	and	then	Earl	knew	.
他们	左边	这	人行道	,	和	然后	伯爵	知道	.

他们离开了人行道，然后厄尔就明白了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [tjuːb] .

They	were	going	to	the	entrance	to	the	time	tube	.
他们	是	去	到	这	入口	到	这	时间	管子	.

他们正前往时间管道的入口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

They	were	going	back	to	the	year	3042	.
他们	是	去	后退	到	这	年	-	.

他们要回到公元3042年。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .

He	should	have	remained	.
他	应该	有	剩余	.

他本应该留下的。

['meɪbi] [ðɪs] [wʊd] [kri'eɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Maybe	this	would	create	suspicion	.
或许	这	会	创造	怀疑	.

这或许会引起怀疑。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .

But	even	as	he	thought	that	,	he	knew	it	wouldn't	.
但	甚至	作为	他	想法	那	,	他	知道	它	不会	.

但即便他这样想，他也知道这不会发生。

['evriwʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][ænd; ənd] [neɪ'diːn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['restrɒnt] , [pə'hæps]

Everyone	would	think	he	and	Nadine	were	at	some	restaurant	,	perhaps
每个人	会	思考	他	和	娜丁	是	在	一些	餐厅	,	也许

['leɪtə(r)][æt; ət][sʌm; səm] [naɪt] [spɒt] .

later	at	some	night	spot	.
之后	在	一些	夜晚	点	.

大家都会以为他和娜丁在某家餐厅吃饭，或许之后会去某个夜店。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .

No	one	would	bother	to	check	and	see	if	he	came	back	to	his	rooms	.
不	一	会	打扰	到	查看	和	看	如果	他	来了	后退	到	他的	房间	.

没有人会费心去查看他是否回到了自己的房间。

[ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði][klɪə(r)] [spɒt] [wɪð] [ɪts] [smuːð] ['kɒnveks] [dɪ'preʃn] .

Ahead	was	the	clear	spot	with	its	smooth	convex	depression	.
前方	曾是	这	清除	点	和	它是	光滑的	凸面	沮丧	.

前方是一片视野开阔的地方，那里有一个光滑的凸起凹陷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

And	the	shimmering	refraction	in	the	air	.
和	这	闪闪发光	折射	在	这	空气	.

还有空气中闪烁的折射光。

[saɪd][baɪ][saɪd][hiː; hi][ænd; ənd] [neɪ'diːn] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] ,

Side	by	side	he	and	Nadine	walked	toward	it	—	and	were	in	a	corridor	,
边	经过	边	他	和	娜丁	步行	朝向	它	—	和	是	在	一个	走廊	,

他和娜丁并肩朝它走去——他们当时正在一条走廊里。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [siːn] [waɪpt] [aʊt] .

the	woodland	scene	wiped	out	.
这	林地	场景	擦拭	出去	.

林地景色荡然无存。

[nəʊ][ʌn'juːʒuəl][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

No	unusual	sensation	of	any	kind	.
不	异常	感觉	的	任何	种类	.

没有任何异常感觉。

['stepɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

Stepping	across	a	thousand	years	was	no	different	than	crossing	the	threshold
步进	穿过	一个	千	年	曾是	不	不同的	比	过境	这	临界点

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .

of	a	doorway	.
的	一个	门口	.

跨越千年与跨过一道门槛并无二致。

[dʒɔːdʒ] [læd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

George	Ladd	was	there	waiting	for	them	.
乔治	拉德	曾是	那里	等待	为了	他们	.

乔治·拉德在那里等着他们。

" [ðə; ði] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	Cyberene	wants	to	see	both	of	you	,	"	he	said	.
"	这	-	想要	到	看	两个都	的	你	,	"	他	说	.

“赛博人想见见你们两个，”他说。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

Nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[nəʊ][pə'ræləsɪs] [gʌn] , [nəʊ] [gɑːdz] [tuː; tə] [kiːp] [ɜːl] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

No	paralysis	gun	,	no	guards	to	keep	Earl	from	escaping	.
不	麻痹	枪	,	不	守卫	到	保持	伯爵	从	逃脱	.

没有麻痹枪，也没有守卫阻止厄尔逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] .

But	he	couldn't	escape	.
但	他	不能	逃脱	.

但他没能逃脱。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .

He	couldn't	move	a	muscle	of	his	own	volition	.
他	不能	移动	一个	肌肉	的	他的	自己的	意志	.

他完全无法自主移动任何肌肉。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] ['kæʒuəli] .

"	Okay	,	"	he	heard	himself	say	casually	.
"	好的	,	"	他	听到	他自己	说	随意地	.

“好吧，”他听到自己漫不经心地说道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [neɪ'diːn] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	and	Nadine	left	the	building	and	went	through	the	beautiful	park	to	the
他	和	娜丁	左边	这	建筑	和	去	通过	这	美丽的	公园	到	这

[dəʊm] .

Dome	.
穹顶	.

他和娜丁离开了大楼，穿过美丽的公园来到了穹顶。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['rʊflɪs] ['slaɪtli] [kɜːrvɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Inside	,	they	walked	along	the	seemingly	roofless	slightly	curving	corridor	.
里面	,	他们	步行	沿着	这	似乎	无顶棚	轻微地	弯曲	走廊	.

在里面，他们沿着看似没有屋顶、略微弯曲的走廊走去。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [skweə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

He	went	to	a	small	red	square	and	stood	on	it	.
他	去	到	一个	小的	红色的	正方形	和	站立	在	它	.

他走到一个红色的小方块前，站了上去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [neɪ'diːn] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	Nadine	do	the	same	.
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	娜丁	做	这	相同的	.

他眼角的余光看到娜丁也做了同样的事。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [glɑːs] ['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

From	above	,	the	glass	boxes	were	lowered	over	them	.
从	多于	,	这	玻璃	盒子	是	降低	超过	他们	.

玻璃箱从上方缓缓降下，罩在他们身上。

['sʌmθɪŋ] [left] [hɪm] .

Something	left	him	.
某物	左边	他	.

他感觉自己失去了什么。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['testɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Without	having	tested	the	feeling	,	he	knew	that	he	was	in	full	possession	of
没有	拥有	测试	这	感觉	,	他	知道	那	他	曾是	在	满的	拥有	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他虽然没有亲身验证过这种感觉，但他知道自己完全掌控着自己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wʊd] [ə'beɪ] .

He	could	command	and	his	body	,	his	voice	,	would	obey	.
他	可以	命令	和	他的	身体	,	他的	嗓音	,	会	服从	.

他可以发号施令，他的身体、他的声音都会服从。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [glɑːs] [wɔːl] ['feɪsɪŋ] [neɪ'diːn] .

He	turned	toward	the	glass	wall	facing	Nadine	.
他	转向	朝向	这	玻璃	墙	面向	娜丁	.

他转身面向娜丁，看向那面玻璃墙。

[hiː; hi] [prest] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	pressed	against	it	.
他	按下	反对	它	.

他用力抵着它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

She	was	doing	the	same	.
她	曾是	正在做	这	相同的	.

她也在做同样的事情。

" [neɪˈdiːn] !

"	Nadine	!
"	娜丁	!

“娜丁！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] , [ə; eɪ] [kəˈres] .

"	he	said	,	and	it	was	a	greeting	,	a	caress	.
"	他	说	,	和	它	曾是	一个	问候	,	一个	抚摸	.

他说，那是一种问候，一种爱抚。

" [ɜːl] !

"	Earl	!
"	伯爵	!

“伯爵！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] .

"	And	they	were	drinking	in	one	another	with	their	eyes	.
"	和	他们	是	喝	在	一	其他	和	他们的	眼睛	.

他们用眼神贪婪地注视着对方。

" [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .

"	Very	touching	,	"	a	voice	said	.
"	非常	接触	,	"	一个	嗓音	说	.

“非常感人，”一个声音说道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɜːl] [frai] . "

"	One	would	think	you	are	in	love	with	her	,	Earl	Frye	.	"
"	一	会	思考	你	是	在	爱	和	她	,	伯爵	弗莱	.	"

“人们会以为你爱上了她，弗莱伯爵。”

" [əʊ] [nəʊ] .

"	Oh	no	.
"	哦	不	.

“哦，不。”

[ai] — [ðæt] [ɪz] . . . .

I	—	That	is	.	.	.	.
我	—	那	是	.	.	.	.

我——那就是……

" [ɜːl] [stɒpt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [self] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .

"	Earl	stopped	in	amazement	at	the	self	revelation	.
"	伯爵	停止	在	惊愕	在	这	自己	启示	.

“厄尔对这种自我揭露感到惊讶，停下了脚步。”

" [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] - [vɔɪs] [sed] .

"	Look	at	her	,	"	the	Cyberene's	-	voice	said	.
"	看	在	她	,	"	这	-	-	嗓音	说	.

“看看她，”赛博人的声音说道。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][məʊst]['keəf(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læb] [tæŋk][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['pri:] -
" In spite of most careful conditioning starting in the lab tank in her pre -
" 在 尽管如此 的 最多 小心 调理 开始 在 这 实验室 坦克 在 她 预 -
['bri:ðɪŋ] [steɪdʒ] ,
breathing stage ,
呼吸 阶段 ,

“尽管从她呼吸前的阶段开始就在实验室水箱中进行了最精心的训练，

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt][ju:; jʊ] .
she feels the same way about you .
她 感觉 这 相同的 方式 关于 你 .

她对你也有同样的感觉。

" [nə'di:nz] [lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" Nadine's lips were trembling with a smile .
" 娜丁的 嘴唇 是 发抖 和 一个 微笑 .

娜丁的嘴唇因微笑而微微颤抖。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] .
She was nodding .
她 曾是 点头 .

她点了点头。

[ɜ:l] [wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
Earl was irritated .
伯爵 曾是 受刺激 .

厄尔很生气。

" [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:][hɪə(r)][dʒʌst][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Did you bring me here just to tell me that ? " he asked .
" 做过 你 带来 我 这里 只是 到 告诉 我 那 ? " 他 问 .

“你带我来这里就是为了告诉我这个吗？”他问道。

" [ɔ:(r)][tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [ˌem 'i:] ['fɜ:ðə(r)] ?
" Or to torture me further ?
" 或者 到 酷刑 我 更远 ?

还是想进一步折磨我?

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['bɪtəli] .
" he added bitterly .
" 他 额外 苦涩地 .

他苦涩地补充道。

" [nəʊ] . [ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['greɪtf(ə)l] .
" No . I brought you here to show you that I'm grateful .
" 不 . 我 带来 你 这里 到 展示 你 那 我是 感激的 .

“不，我带你来这里是为了表达我的感激之情。”

[ju:; jʊ][dɪd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [dʌn] .
You did what I wanted done .
你 做过 什么 我 通缉 完毕 .

你做到了我想让你做的事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
The fact that it was done in spite of you makes no difference .
这 事实 那 它 曾是 完毕 在 尽管如此 的 你 制作 不 不同之处 .

这件事的发生并非出于你的意愿，但这无关紧要。

[ɪts] [dʌn] [ænd; ənd][kænt][bi:; bi] [ʌn'dʌn] [baɪ][ju:; jʊ] .
It's done and can't be undone by you .
它是 完毕 和 不能 是 未完成 经过 你 .

事情已经发生了，你无法挽回。

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ? "

You	realize	that	?	"
你	意识到	那	?	"

你明白这一点吗?

" [tuː; tə] [gləʊt] .

"	To	gloat	.
"	到	幸灾乐祸	.

幸灾乐祸。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] , " [ɜːl] [sed] [kən'temptʃuəsli] .

I	might	have	known	,	"	Earl	said	contemptuously	.
我	可能	有	已知	,	"	伯爵	说	轻蔑地	.

“我本该知道的,”厄尔轻蔑地说。

" [nɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

"	Not	that	either	.
"	不是	那	任何一个	.

“也不是那样。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] .

I	want	to	reward	you	.
我	想	到	报酬	你	.

我想奖励你。

[aɪv] ['θʌrəli] [ɪk'splɔːrd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

I've	thoroughly	explored	your	mind	.
我已经	彻底	探索	你的	头脑	.

我已经彻底了解了你的内心世界。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	that	if	you	give	your	word	,	you	will	keep	it	.
我	知道	那	如果	你	给	你的	单词	,	你	将要	保持	它	.

我知道，如果你许下诺言，你一定会遵守。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒn] ['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] .

I	understand	a	little	about	your	feeling	on	personal	freedom	.
我	理解	一个	小的	关于	你的	感觉	在	个人的	自由	.

我略微了解你对个人自由的看法。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['fluːɪd][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən]

Now	that	the	vital	fluid	is	known	to	enough	people	so	that	nothing	you	can
现在	那	这	必不可少的	体液	是	已知	到	足够的	人们	所以	那	没有什么	你	能

[duː; də] [wʊd] [ʌn'duː] [ðæt] ,

do	would	undo	that	,
做	会	撤销	那	,

既然这种重要体液已被足够多的人所知晓，那么你做什么都无法改变这一事实了。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] [neɪ'diːn] .

I'm	willing	to	let	you	have	Nadine	.
我是	愿意的	到	让	你	有	娜丁	.

我愿意把娜丁给你。

[ðə; ði] ['riːəl] [neɪ'diːn] . "

The	real	Nadine	.	"
这	真实的	娜丁	.	"

真正的娜丁。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

" [ɜːl] [sed] ['weərəli] .
" Earl said warily .
" 伯爵 说 谨慎地 .

伯爵谨慎地说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɔːl][aɪ][ɑːsk][ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ʌn'duː] ['eniθɪŋ] ,
All I ask in return is your promise not to try to undo anything ,
全部 我 问 在 返回 是 你的 承诺 不是 到 尝试 到 撤销 任何事物 ,

我唯一的要求就是你承诺不会试图撤销任何决定。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['menʃnɪŋ] [wɒt] [hæz; həz]
and to go ahead with your work without ever mentioning what has
和 到 去 前方 和 你的 工作 没有 曾经 提及 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

而且要继续工作，对发生的事情只字不提。

[wʌns] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ,
Once you give your promise ,
一次 你 给 你的 承诺 ,

一旦你做出承诺，

[aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][ænd; ənd] [neɪ'diːn] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] , [friː] ['eɪdʒənts] .
I will let you and Nadine go to your time and stay there , free agents .
我 将要 让 你 和 娜丁 去 到 你的 时间 和 停留 那里 , 自由的 代理人 .

我会让你和娜丁按照你们的时间去那里，做你们的自由人。

" [ɜːl] [fraʊnd] .
" Earl frowned .
" 伯爵 皱眉 .

伯爵皱起了眉头。

" [aɪ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't get it , " he said .
" 我 不 得到 它 , " 他 说 .

“我不明白，”他说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "
" I didn't expect anything like this from you . "
" 我 没有 预计 任何事物 喜欢 这 从 你 . "

“我没想到你会做出这样的事。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][baɪ] - [pɑːst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [maɪ] ['pɜːpəs]
" You thought that after I had by - passed you and accomplished my purpose
" 你 想法 那 后 我 有 经过 - 通过了 你 和 完成 我的 目的
[aɪ] [wʊd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [juː; jʊ] ?
I would eliminate you ?
我 会 排除 你 ?

“你以为我绕过你、达到目的后，会把你除掉吗？”

" [ðə; ði] - [lɑːft] .
" The Cyberene laughed .
" 这 - 笑了 .

赛博人笑了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['veri] [bə'nevələnt] ['mɑːstə(r)] .

"	You	will	find	that	I'm	a	very	benevolent	master	.
"	你	将要	寻找	那	我是	一个	非常	仁慈	掌握	.

你会发现我是一位非常仁慈的主人。

" [ðə; ði]['vɪdiəʊ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['glɪs(ə)n] [wɪð] [ˌdʒəʊvi'æləti] .

"	The	video	eyes	seemed	to	glisten	with	joviality	.
"	这	视频	眼睛	似乎	到	闪亮	和	欢乐	.

视频中人物的眼睛似乎闪烁着喜悦的光芒。

" [ai] [stɪl] [doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , " [ɜːl] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

"	I	still	don't	get	it	,	"	Earl	said	,	puzzled	.
"	我	仍然	不	得到	它	,	"	伯爵	说	,	困惑	.

“我还是不明白，”厄尔困惑地说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai][woʊnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ɪn]

"	You	want	my	word	that	I	won't	interfere	with	anything	you	do	from	here	on	in
"	你	想	我的	单词	那	我	惯于	干扰	和	任何事物	你	做	从	这里	在	在

. "

:	"
.	"

“你想让我保证，从今以后我不会干涉你做的任何事。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] [jet] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][breɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪm] [striːm] [ɪz]['æktɪveɪtɪd] .

there	is	a	lot	to	do	yet	before	the	Brain	in	your	time	stream	is	activated	.
那里	是	一个	很多	到	做	然而	前	这	脑	在	你的	时间	溪流	是	活性	.

在你的时间流中的大脑被激活之前，还有很多事情要做。

[ai][mʌst; məst] — "

I	must	—	"
我	必须	—	"

我必须——”

" [səʊ] !

"	So	!
"	所以	!

“所以！

" [ɜːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Earl	interrupted	.
"	伯爵	中断	.

厄尔打断道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][səʊ] ['keəfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	According	to	your	theory	of	time	that	you	so	carefully	explained	to	me	,
"	根据	到	你的	理论	的	时间	那	你	所以	小心	解释	到	我	,

“根据你之前详细向我解释的时间理论，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nɜːv] ['sʌbstəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp] ['evriθɪŋ] .

the	discovery	of	the	vital	nerve	substance	should	have	fixed	up	everything	.
这	发现	的	这	必不可少的	神经	物质	应该	有	固定的	向上	一切	.

关键神经物质的发现本应解决所有问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈdɪd(ə)nt] . "
It **didn't** **.** **"**
它 没有 . "

并没有。

" [ðə; ði] [breɪn] ['hæznt] [biːn] ['æktɪveɪtɪd] [jet] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [striːm] .
" **The** **Brain** **hasn't** **been** **activated** **yet** **in** **your** **time** **stream** **.**
" 这 脑 还没有 到过 活性 然而 在 你的 时间 溪流 .

“在你的时间流中，大脑尚未被激活。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] , [ðen] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [ˌriːˈʃeɪp] [ɪtˈself] . "
When **it** **has** **,** **then** **the** **future** **will** **reshape** **itself** **.** **"**
什么时候 它 有 , 然后 这 未来 将要 重塑 本身 . "

当这种情况发生时，未来将会重塑自身。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , " [ɜːl] [sed] .
" **I** **want** **to** **understand** **,** **"** **Earl** **said** **.**
" 我 想 到 理解 , " 伯爵 说 .

“我想弄明白，”厄尔说。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm][ækt] , [sʌm; səm] ['kruːʃ(ə)l] [ækt] ,
" **As** **I** **understand** **it** **,** **some** **act** **,** **some** **crucial** **act** **,**
" 作为 我 理解 它 , 一些 行为 , 一些 至关重要的 行为 ,

据我所知，某些行为，某些关键行为，

[mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] — [ɪn][maɪ]['fjuːtʃə(r)][ɪn]
must **be** **changed** **from** **the** **way** **it** **happened** **in** **the** **past** **—** **in** **my** **future** **in**
必须 是 已更改 从 这 方式 它 发生 在 这 过去的 — 在 我的 未来 在
[ðæt] [pɑːst] .
that **past** **.**
那 过去的 .

必须改变过去发生的方式——在我的未来中，在过去发生的方式。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt][ɪz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] ,
Until **that** **crucial** **moment** **is** **changed** **from** **the** **way** **it** **happened** **,**
直到 那 至关重要的 片刻 是 已更改 从 这 方式 它 发生 ,

直到那个关键时刻的发生方式被改变为止，

[ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['stemɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈɔːltəd] .
all **the** **future** **stemming** **from** **it** **remains** **unaltered** **.**
全部 这 未来 词干提取 从 它 遗迹 未改变的 .

由此衍生出的所有未来都将保持不变。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] ['məʊmənt][ɪz] [tʃeɪndʒd] ,
The **instant** **that** **crucial** **moment** **is** **changed** **,**
这 立即的 那 至关重要的 片刻 是 已更改 ,

就在那个关键时刻发生改变的瞬间，

['prestəʊ] — [ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm] - [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] - [dʌz] [ə; eɪ] ['maɪti] [flɪp] [flɒp]
presto **—** **the** **whole** **future** **from** **1980** **right** **down** **to** **3042** **does** **a** **mighty** **flip** **flop**
普雷斯托 — 这 所有的 未来 从 - 正确的 向下 到 - 做 一个 强大的 翻动 失败
[ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ,
and **right** **here** **and** **now** **,**
和 正确的 这里 和 现在 ,

突然间——从1980年到3042年的整个未来都发生了翻天覆地的变化，就在此时此刻。

[ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɜːθ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] ,
in **that** **other** **Earth** **so** **close** **to** **this** **one** **,**
在 那 其他 地球 所以 关闭 到 这 一 ,

在那个离我们如此之近的另一个地球上，

[θɪŋz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] [ɒn][ə; eɪ] [skri:n] . "

things	will	change	as	abruptly	as	the	change	of	scene	on	a	screen	.	"
事物	将要	改变	作为	突然	作为	这	改变	的	场景	在	一个	屏幕	.	"

事情的变化会像屏幕上的场景切换一样突然。

" [ðæts] [kə'rekt] . "

"	That's	correct	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“没错。”

" [ðen] ['getɪŋ] [maɪ] [læb] [rɪ'pɔ:ts] [kə'rekt] ['wʌznt] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Then	getting	my	lab	reports	correct	wasn't	the	thing	.
"	然后	获得	我的	实验室	报告	正确的	不是	这	事物	.

“那么，把我的化验报告写对并不是关键。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] , [bæk] [ðeə(r)] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ?

There	is	still	something	to	come	,	back	there	,	that	must	be	changed	?
那里	是	仍然	某物	到	来	,	后退	那里	,	那	必须	是	已更改	?

后面还有一些事情需要改变吗?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['feɪsɪŋ] [dɪ'fi:t] ?

In	spite	of	everything	up	to	now	,	you	are	still	facing	defeat	?
在	尽管如此	的	一切	向上	到	现在	,	你	是	仍然	面向	击败	?

尽管取得了如此多的成就，你最终还是难逃失败的命运?

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['ɒfə(r)][ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] ? "

That's	why	you	are	willing	to	offer	me	so	much	?	"
那就是	为什么	你	是	愿意的	到	提供	我	所以	很多	?	"

这就是你愿意给我这么多的原因吗?

" [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [maɪ] ['moʊtɪvz] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	You	misunderstand	my	motives	,	"	the	Cyberene	said	.
"	你	误解	我的	动机	,	"	这	-	说	.

“你误解了我的动机，”赛博人说道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] - [sleɪv] [naʊ] .

You	aren't	dealing	with	a	mind	-	slave	now	.
你	不是	处理	和	一个	头脑	-	奴隶	现在	.

你现在面对的不是一个精神奴隶。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [nɒn] - ['hju:mən] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] .

You	may	be	non	-	human	,	but	you're	a	thinking	mind	.
你	可能	是	非	-	人类	,	但	你是	一个	思维	头脑	.

你或许不是人类，但你拥有思考能力。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zaɪr] , ['moʊtɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] , [weɪz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðem; ðəm] .

You	have	desires	,	motives	for	doing	things	,	ways	of	doing	them	.
你	有	欲望	,	动机	为了	正在做	事物	,	方式	的	正在做	他们	.

你有欲望，有做事的动机，也有做事的方式。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [taɪp] .

In	other	words	,	you're	a	type	.
在	其他	字	,	你是	一个	类型	.

换句话说，你属于某种特定类型。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] ,

In	offering	me	everything	I	want	,
在	提供	我	一切	我	想	,

它给了我想要的一切，

[jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪp] — [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get]

you're	out	of	your	type	—	unless	there's	something	you	want	that	you	can't	get
你是	出去	的	你的	类型	—	除非	有	某物	你	想	那	你	不能	得到

['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

any	other	way	.
任何	其他	方式	.

你可能不适合你——除非你想要的东西是别无他法得到的。

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ai][wɒz; wəz] [lik] .

When	I	came	in	here	I	was	licked	.
什么时候	我	来了	在	这里	我	曾是	舔过	.

我进来的时候，已经被人打趴下了。

[ɔːl] [ai] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

All	I	wanted	was	to	die	.
全部	我	通缉	曾是	到	死	.

我只想死。

[naʊ] [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)] .

Now	I'm	not	so	sure	.
现在	我是	不是	所以	当然	.

现在我不太确定了。

[aɪm] [nɒt] ['iːv(ə)n][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

I'm	not	even	sure	you	know	what	you're	doing	.
我是	不是	甚至	当然	你	知道	什么	你是	正在做	.

我甚至不确定你是否知道自己在做什么。

[ai][hæv; həv] [həʊp] .

I	have	hope	.
我	有	希望	.

我抱有希望。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?

Do	you	understand	that	?
做	你	理解	那	?

你明白吗?

" [ɜːl] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɪm] .

"	Earl	was	trembling	violently	,	a	mixture	of	emotions	coursing	through	him	.
"	伯爵	曾是	发抖	暴力	,	一个	混合物	的	情绪	赛跑	通过	他	.

厄尔浑身颤抖，各种情绪在他心中翻腾。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [dʌn] .

"	I'm	going	to	destroy	you	before	I'm	done	.
"	我是	去	到	破坏	你	前	我是	完毕	.

“在我完成之前，我会彻底摧毁你。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

You're	going	to	take	control	of	me	again	and	try	to	prevent	that	.
你是	去	到	拿	控制	的	我	再次	和	尝试	到	防止	那	.

你会再次控制我，并试图阻止这一切。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔː(r)][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kænt][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]

You	don't	know	whether	you	can	or	not	because	you	can't	go	into	your
你	不	知道	无论	你	能	或者	不是	因为	你	不能	去	进入	你的

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

你不知道自己能不能做到，因为你无法预知未来。

[juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪn] ['eni] ['diːteɪl] .

You	**can't**	**even**	**go**	**into**	**the**	**past**	**in**	**any**	**detail**	**.**
你	不能	甚至	去	进入	这	过去的	在	任何	细节	.

你甚至无法详细了解过去的事情。

[haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ðæt] ?

How	**do**	**I**	**know**	**that**	**?**
如何	做	我	知道	那	?

我怎么知道的?

[aɪm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

I'm	**a**	**scientist**	**.**
我是	一个	科学家	.

我是一名科学家。

[aɪm] [treɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [get] [fɔː(r)] .

I'm	**trained**	**to**	**put**	**two**	**and**	**two**	**together**	**and**	**get**	**four**	**.**
我是	受过训练	到	放	二	和	二	一起	和	得到	四	.

我受过训练，能把二加二得出四。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv]

If	**you**	**could**	**go**	**anywhere**	**in**	**the**	**past**	**you**	**could**	**have**	**explored**	**every**	**detail**	**of**
如果	你	可以	去	任何地方	在	这	过去的	你	可以	有	探索	每一个	细节	的

[maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] ['hæpənd] . "

my	**future**	**and**	**know**	**now**	**what**	**happened**	**.**	**"**
我的	未来	和	知道	现在	什么	发生	.	"

如果你能回到过去，你就能探寻我未来的每一个细节，并知道现在发生了什么。

" [pə'hæps] [ai] [duː; də] [nəʊ] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	**Perhaps**	**I**	**do**	**know**	**,**	**"**	**the**	**Cyberene**	**said**	**.**
"	也许	我	做	知道	,	"	这	-	说	.

“或许我知道，”赛博人说道。

" [juː; jʊ] [fə'get] [aɪm] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɒt] ['hæpənd] .

"	**You**	**forget**	**I'm**	**attempting**	**to**	**change**	**what**	**happened**	**.**
"	你	忘记	我是	尝试	到	改变	什么	发生	.

你忘了我是在试图改变已经发生的事情。

[ai] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [wɒt] ['hæpənd] .

I	**have**	**changed**	**what**	**happened**	**.**
我	有	已更改	什么	发生	.

我已经改变了已经发生的事情。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [striːm] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] , [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [raɪt] [nɜːv] ['fluːɪd] ,

In	**the**	**time**	**stream**	**the**	**way**	**it**	**was**	**originally**	**,**	**you**	**discovered**	**the**	**right**	**nerve**	**fluid**	**,**
在	这	时间	溪流	这	方式	它	曾是	起初	,	你	发现	这	正确的	神经	体液	,

在原本的时间流中，你发现了正确的神经液，

[ænd; ənd] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**suppressed**	**it**	**.**
和	被抑制	它	.

并将其压制。

[juː; jʊ] [feɪkt] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**faked**	**a**	**negative**	**report**	**on**	**it**	**.**
你	伪造	一个	消极的	报告	在	它	.

你伪造了一份关于此事的负面报告。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ɔːl'redi] . "
I've changed that much of the past already . "
我已经 已更改 那 很多 的 这 过去的 已经 . "

我已经改变了过去的大部分事情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

“你?

" [ɜːl] [sed] ['dʌlli] , [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] [spent] .
" Earl said dully , his emotion spent .
" 伯爵 说 沉闷地 , 他的 情感 花费 .

厄尔语气平淡地说，他的情绪已经消磨殆尽。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] .
Don't mind me .
不 头脑 我 .

别理我。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['eni] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] ['tɔːtʃə(r)]
You're not going to get any promise from me no matter how much you torture
你是 不是 去 到 得到 任何 承诺 从 我 不 事情 如何 很多 你 酷刑
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

无论你怎么折磨我，我都不会给你任何承诺。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][kəʊld] ['bɪtənəs] .
" His voice changed to cold bitterness .
" 他的 嗓音 已更改 到 寒冷的 苦味 .

他的声音变得冰冷而苦涩。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end] — [ænd; ənd][wɪn] .
" I'm going to fight you to the end — and win .
" 我是 去 到 斗争 你 到 这 结尾 — 和 赢 .

“我会和你战斗到最后一刻——并且一定要赢。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ,
I don't know how ,
我 不 知道 如何 ,

我不知道该怎么做，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɜːθ] [pruːvz]
but the very fact that you haven't changed the present of that other Earth proves
但 这 非常 事实 那 你 还没有 已更改 这 展示 的 那 其他 地球 证明
[juː; jʊ] ['hævnt] [sək'siːdɪd] [jet] — [ænd; ənd][woʊnt] .
you haven't succeeded yet — and won't .
你 还没有 成功了 然而 — 和 惯于 .

但你至今仍未改变另一个地球的现状，这恰恰证明你还没有成功——而且也不会成功。

[aɪl] [wɪn] .
I'll win .
患病的 赢 .

我会赢。

[ðen] [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [neɪ'diːn]

Then	I'll	destroy	you	,	and	Nadine
然后	患病的	破坏	你	,	和	娜丁

然后我会毁了你，还有娜丁。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][biː; bi] [friː] .

and	I	can	be	free	.
和	我	能	是	自由的	.

我可以获得自由。

" [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən][kən'trəʊl] [ə'gen] .

"	But	somewhere	along	the	line	the	Cyberene	had	taken	control	again	.
"	但	某处	沿着	这	线	这	-	有	已采取	控制	再次	.

“但不知何时，赛博人又重新控制了局面。”

[ɜːl] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wen] [hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [kɔːdz] [stɒpt] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [kə'mændz] .

Earl	wasn't	quite	sure	when	his	vocal	cords	stopped	obeying	his	mental	commands	.
伯爵	不是	相当	当然	什么时候	他的	声乐	绳索	停止	服从	他的	精神的	命令	.

厄尔不太确定自己的声带是什么时候开始不再听从他的意志指令的。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli] .

His	body	was	standing	quietly	.
他的	身体	曾是	常设	悄悄	.

他的身体静静地立在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	affect	it	.
他	可以	不是	影响	它	.

他对此无能为力。

[ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ði][peɪn] ['grəʊɪŋ] .

The	gray	walls	were	closing	in	around	him	,	the	pain	growing	.
这	灰色的	墙壁	是	结束	在	大约	他	,	这	疼痛	生长	.

灰色的墙壁向他逼近，疼痛也越来越剧烈。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	fight	it	.
他	没有	斗争	它	.

他没有反抗。

[hiː; hi] ['welkəm] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ðæt] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .

He	welcomed	the	gray	walls	that	clouded	the	channels	to	his	conscious	mind	.
他	欢迎	这	灰色的	墙壁	那	阴天	这	频道	到	他的	有意识的	头脑	.

他欣然接受了那灰色的墙壁，它遮蔽了他通往意识的通道。

[hiː; hi] [senst] ['dɪmli] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [neɪ'diːn] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

He	sensed	dimly	that	he	and	Nadine	were	going	back	the	way	they	had	come	.
他	感觉到的	依稀	那	他	和	娜丁	是	去	后退	这	方式	他们	有	来	.

他隐约感觉到他和娜丁正沿着来时的路返回。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [tjuːb] .

Back	to	the	time	tube	.
后退	到	这	时间	管子	.

回到时间隧道。

[bæk] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l] .

Back	to	1980	,	to	what	might	be	the	final	battle	.
后退	到	-	,	到	什么	可能	是	这	最终的	战斗	.

回到 1980 年，那可能是最后的决战。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .

He	was	alone	in	his	living	quarters	.
他	曾是	独自的	在	他的	活的	四分之一	.

他独自一人待在自己的住处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] .

He	was	aware	of	sleeping	.
他	曾是	意识到的	的	睡眠	.

他知道自己在睡觉。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] , [ə; eɪ]

Then	it	was	morning	,	and	he	crept	cautiously	into	his	conscious	mind	,	a
然后	它	曾是	早晨	,	和	他	悄悄地爬	谨慎地	进入	他的	有意识的	头脑	,	一个

[hɜːt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [səʊl] .

hurt	and	wounded	soul	.
伤害	和	受伤	灵魂	.

然后天亮了，他小心翼翼地回到意识中，内心充满伤痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd][wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

And	his	conscious	mind	was	serene	and	happy	,
和	他的	有意识的	头脑	曾是	安详	和	快乐的	,

他意识层面感到平静而快乐。

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪts] [deɪz] [wɜːk] .

unaware	of	his	suffering	as	it	began	its	day's	work	.
不知情	的	他的	痛苦	作为	它	开始	它是	天	工作	.

它浑然不知他的痛苦，开始了一天的工作。

" [haɪ] , [ɜːl] .

"	Hi	,	Earl	.
"	你好	,	伯爵	.

“嗨，厄尔。”

" [ɜːl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Earl	looked	up	with	a	smile	.
"	伯爵	看起来	向上	和	一个	微笑	.

厄尔抬起头，露出了微笑。

" [hə'ləʊ] , ['bæzl] .

"	Hello	,	Basil	.
"	你好	,	罗勒	.

“你好，巴兹尔。”

[haʊz] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aɪriːn] ?

How's	things	going	with	you	and	Irene	?
怎么样	事物	去	和	你	和	艾琳	?

你和艾琳最近怎么样?

" ['bæzl] [smaɪld] ['raɪli] .

"	Basil	smiled	wryly	.
"	罗勒	微笑	略带讽刺地	.

巴兹尔苦笑了一下。

" [wel] . . . [æt; ət] [liːst] [ʃiːz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)]['dɑːnsə(r)] .

"	Well	.	.	.	at	least	she's	discovered	that	I'm	a	pretty	fair	dancer	.
"	出色地	.	.	.	在	至少	她是	发现	那	我是	一个	漂亮的	公平的	舞蹈家	.

“嗯……至少她发现我跳舞还不错。”

[ʃiː; ʃi] ['envi] [juː; jʊ] .

She	envies	you	.
她	羡慕	你	.

她羡慕你。

[ai] [ges] [ai][duː; də] [tuː] .

I	guess	I	do	too	.
我	猜测	我	做	也	.

我想我也是。

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] . "

You	have	all	the	luck	.	"
你	有	全部	这	运气	.	"

你运气真好。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] [laɪk] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['swiːpsteɪks] . "

Discovering	the	right	substance	was	like	winning	the	Irish	Sweepstakes	.	"
发现	这	正确的	物质	曾是	喜欢	获胜	这	爱尔兰	抽奖	.	"

找到合适的物质就像中了爱尔兰彩票大奖一样。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .

"	That's	what	I	mean	.
"	那就是	什么	我	意思是	.

“我的意思就是这样。”

[juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

You	did	nothing	more	than	any	of	the	rest	of	us	.
你	做过	没有什么	更多的	比	任何	的	这	休息	的	我们	.

你所做的并不比我们其他人多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [test] .

It	was	pure	chance	that	the	right	stuff	was	on	a	tray	given	to	you	to	test	.
它	曾是	纯的	机会	那	这	正确的	东西	曾是	在	一个	托盘	给定	到	你	到	测试	.

纯属巧合，你拿到的测试托盘上正好有合适的材料。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪl] [get][ðə; ði]['kredɪt] — [dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [breɪnz] .

But	in	the	history	books	your	name	will	get	the	credit	—	just	like	it	took	brains	.
但	在	这	历史	图书	你的	姓名	将要	得到	这	信用	—	只是	喜欢	它	采取	大脑	.

但在历史书中，你的名字将会被铭记——就像这需要智慧一样。

" [ɜːl] [ʃrʌg] .

"	Earl	shrugged	.
"	伯爵	耸了耸肩	.

伯爵耸了耸肩。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [nems] [wɪl] [biː; bi] [left] [aʊt] .

"	I'm	afraid	all	our	names	will	be	left	out	.
"	我是	害怕的	全部	我们的	姓名	将要	是	左边	出去	.

“恐怕我们所有人的名字都会被遗漏。”

['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] [wɪl] [get][ðə; ði]['kredɪt] .

Dr	.	Glassman	will	get	the	credit	.
博士	.	格拉斯曼	将要	得到	这	信用	.

格拉斯曼博士将获得荣誉。

[hiː; hi]['mɑːstə(r)] - ['maɪndɪd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

He	master	-	minded	the	whole	thing	.
他	掌握	-	有思想	这	所有的	事物	.

这一切都是他一手策划的。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]['kredɪt] , [tuː] .

He	deserves	the	credit	,	too	.
他	值得	这	信用	,	也	.

他也功不可没。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [dæmd] [gʊd] ['kemɪsts] .

The	rest	of	us	are	just	damned	good	chemists	.
这	休息	的	我们	是	只是	该死的	好的	化学家	.

我们其他人只是非常优秀的化学家而已。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsks] .

He	took	the	risks	.
他	采取	这	风险	.

他承担了风险。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [peɪd] [ɒf] , [ðə; ði] [dəʊm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] [glæsmænz] ['fɒli] . "

If	it	hadn't	paid	off	,	the	Dome	would	have	been	known	as	Glassman's	Folly	.	"
如果	它	之前没有	有薪酬的	离开	,	这	穹顶	会	有	到过	已知	作为	格拉斯曼的	蠢事	.	"

如果这项工程没有取得成功，穹顶就会被称为格拉斯曼的愚行。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " ['bæzl] [sed] .

"	Something	in	that	,	"	Basil	said	.
"	某物	在	那	,	"	罗勒	说	.

“其中有些东西，”巴兹尔说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [neɪ'diːn] ?

"	By	the	way	,	what	have	you	found	out	about	Nadine	?
"	经过	这	方式	,	什么	有	你	成立	出去	关于	娜丁	?

对了，你打听到娜丁的什么消息了吗?

[juː; jʊ] [tuː] [siːm] [kwaɪt] ['pɔːlzi] - [naʊ] . "

You	two	seem	quite	palsy	walsy	now	.	"
你	二	似乎	相当	麻痹	-	现在	.	"

你们俩现在看起来都挺傻的。

" [ʃiːz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] , " [ɜːl] [sed] .

"	She's	what	she	claims	to	be	,	"	Earl	said	.
"	她是	什么	她	索赔	到	是	,	"	伯爵	说	.

“她就是她自称的那样，”厄尔说。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

"	Is	she	?
"	是	她	?

是吗?

" ['bæzl] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊɪŋ] .

"	Basil	said	,	his	eyes	narrowing	.
"	罗勒	说	,	他的	眼睛	收窄	.

巴兹尔眯起眼睛说道。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['laɪɪŋ] .

"	I	think	you're	lying	.
"	我	思考	你是	说谎	.

我认为你在撒谎。

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [jʊr; jər] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

Matter	**of**	**fact**	**,**	**you're**	**different**	**than**	**you**	**were**	**.**
事情	的	事实	,	你是	不同的	比	你	是	.

事实上，你已经和以前不一样了。

[wʌts] [kʌm] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ? "

What's	**come**	**over**	**you**	**?**	**"**
是什么	来	超过	你	?	"

你怎么了?

" ['nʌθɪŋ] , ['bæzl] . "

"	**Nothing**	**,**	**Basil**	**.**	**"**
"	没有什么	,	罗勒	.	"

“没什么，巴兹尔。”

" ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , " ['bæzl] [sed] ['mɔːnfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] .

"	**Nothing**	**,**	**he**	**says**	**,**	**"**	**Basil**	**said**	**mournfully**	**to**	**the**	**bench**	**he**	**was**	**sitting**	**on**	**.**
"	没有什么	,	他	说道	,	"	罗勒	说	悲伤地	到	这	长椅	他	曾是	坐着	在	.

“什么也没有，”巴兹尔悲伤地对着他坐着的长椅说道。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	**What's**	**happened**	**to**	**you**	**?**
"	是什么	发生	到	你	?

你怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [bɔːt] ? "

Have	**you**	**been**	**bought**	**?**	**"**
有	你	到过	买	?	"

你被收买了吗?

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

"	**You**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**
"	你	知道	什么	我	意思是	.

“你知道我的意思。

[neɪ'diːn] [keɪm] [hɪə(r)]['ʌndə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

Nadine	**came**	**here**	**under**	**mysterious**	**circumstances**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**.**
娜丁	来了	这里	在下面	神秘	情况	,	到	说	这	至少	.

娜丁来到这里的情况，说得委婉点，也算是神秘莫测。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

You	**were**	**hot**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**something**	**.**
你	是	热的	在	这	踪迹	的	某物	.

你当时正在追踪某个线索。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

You	**wanted**	**me**	**to**	**help**	**you**	**follow**	**her**	**.**
你	通缉	我	到	帮助	你	跟随	她	.

你想让我帮你跟踪她。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aɪriːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][maɪ][fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [deɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**couldn't**	**,**	**because**	**Irene**	**had**	**given**	**me**	**my**	**first**	**chance**	**to**	**date**	**her**	**.**
我	不能	,	因为	艾琳	有	给定	我	我的	第一的	机会	到	日期	她	.

我不能，因为艾琳给了我第一次和她约会的机会。

[səʊ][juː; jʊ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [jɔː'self] .

So	**you**	**followed**	**her**	**by**	**yourself**	**.**
所以	你	随后	她	经过	你自己	.

所以你独自一人跟踪了她。

[wɒt] ['hæpənd] ? "
What happened ? "
什么 发生 ? "

发生了什么？”

" [ʃʊə(r)] , " [ɜːl] [sed] .
" Sure , " Earl said .
" 当然 , " 伯爵 说 .

“当然，”厄尔说。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [həʊ'tel][ɪn] [taʊn] .
" She went to the best hotel in town .
" 她 去 到 这 最好的 酒店 在 镇 .

她去了城里最好的酒店。

[aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [haʊs] [fəʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð]
I called her on a house phone and asked her to have dinner with
我 称为 她 在 一个 房子 电话 和 问 她 到 有 晚餐 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我用家里的电话给她打电话，邀请她和我一起吃晚饭。

[ʃiː; ʃi][dɪd] . "
She did . "
她 做过 . "

她确实这么做了。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [wen]
" Did she tell you how she happened to be only four inches high and naked when
" 做过 她 告诉 你 如何 她 发生 到 是 仅有的 四 英寸 高的 和 裸 什么时候
[juː; jʊ] [fɜːst] [met] [hɜː(r); hə(r)] ?
you first met her ?
你 第一的 遇见 她 ?

“她有没有告诉你，你第一次见到她时，她只有四英寸高，而且一丝不挂？”

" [ɜːl] [stɛərd] [æt; ət] ['bæzl] [ɪn] [mɒk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Earl stared at Basil in mock astonishment .
" 伯爵 凝视 在 罗勒 在 嘲笑 惊讶 .

伯爵装出一副惊讶的表情盯着巴兹尔。

" ['bæzl] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Basil , " he said softly .
" 罗勒 , " 他 说 轻轻 .

“罗勒，”他轻声说道。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] — ['ælkəhɒl] ? "
" Haven't you ever heard of that terrible scourge of the human race — alcohol ? "
" 还没有 你 曾经 听到 的 那 糟糕的 祸害 的 这 人类 种族 — 酒精 ? "

“你难道没听说过人类的祸害——酒精吗？”

" [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" Don't give me that !
" 不 给 我 那 !

别给我那个！

" ['bæzl] [sed] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['fleərɪŋ] .
" Basil said , his nostrils flaring .
" 罗勒 说 , 他的 鼻孔 燃烧 .

“巴兹尔说着，鼻孔翕动。”

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] ['səʊbə(r)] .
" You were stone sober .
" 你 是 石头 清醒 .

你当时完全清醒。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [waɪl] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðəʊz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['peɪʃntli]
I was with you for an hour while you bought those clothes and patiently
我 曾是 和 你 为了 一个 小时 尽管 你 买 那些 衣服 和 耐心
['gæðəd] ['fæʃ(ə)n] ['mægəziːnz] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [deɪm] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ]
gathered fashion magazines that would show a dame who didn't know the first thing
聚集 时尚 杂志 那 会 展示 一个 贵妇人 WHO 没有 知道 这 第一的 事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .
about it how to put them on .
关于 它 如何 到 放 他们 在 .

我陪了你一个小时，看着你买那些衣服，耐心地收集时尚杂志，好让一个对时尚一窍不通的女人知道如何穿搭。

[ai] [sɔː] [neɪ'diːn] [ɪn] [ðɪs] [læb] , ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .
I saw Nadine in this lab , being carried off by a man .
我 锯 娜丁 在 这 实验室 , 存在 携带 离开 经过 一个 男人 .

我在这间实验室里看到娜丁被一个男人带走了。

[ai][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] .
I was paralyzed by a ray gun or something from a gun .
我 曾是 瘫痪 经过 一个 射线 枪 或者 某物 从 一个 枪 .

我被某种射线枪或其他枪械的攻击击中，导致瘫痪。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] . "
So were you . "
所以 是 你 . "

你也是。

" [hiːz] [raɪt] , [ɜːl] .
" He's right , Earl .
" 他是 正确的 , 伯爵 .

“他说得对，厄尔。”

" [bəuθ] [men] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Both men turned toward the door .
" 两个都 男人 转向 朝向 这 门 .

两人都转向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [neɪ'diːn] .
It was Nadine .
它 曾是 娜丁 .

是娜丁。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .
She closed the door and came into the lab .
她 关闭 这 门 和 来了 进入 这 实验室 .

她关上门，走进了实验室。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Maybe we should take him with us , Earl , " she said .
" 或许 我们 应该 拿 他 和 我们 , 伯爵 , " 她 说 .

“也许我们应该带他一起走，厄尔，”她说。

" [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] .
" If we don't , he's going to think the worst things about us .
" 如果 我们 不 , 他是 去 到 思考 这 最差 事物 关于 我们 .

“如果我们不这样做，他会对我们产生最坏的印象。”

[ai] [nəʊ] [wiː; wi] [swɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rek] ['evriθɪŋ] . "

I	know	we	swore	you	to	secrecy	,	but	he	could	wreck	everything	.	"
我	知道	我们	发誓	你	到	保密	,	但	他	可以	破坏	一切	.	"

我知道我们让你发誓保密，但他可能会毁掉一切。

" ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [ɜːl] [sed] .

"	Maybe	you're	right	,	"	Earl	said	.
"	或许	你是	正确的	,	"	伯爵	说	.

“也许你是对的，”厄尔说。

" [əʊ] [nəʊ] , " ['bæzl] [sed] , ['edʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Oh	no	,	"	Basil	said	,	edging	toward	the	door	.
"	哦	不	,	"	罗勒	说	,	边缘	朝向	这	门	.

“哦，不，”巴兹尔说着，慢慢地朝门口挪了挪。

" [ðeɪ] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɜːl] .

"	They	did	something	to	you	,	Earl	.
"	他们	做过	某物	到	你	,	伯爵	.

“他们对你做了什么，厄尔。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

I'm	not	going	to	give	them	a	chance	to	do	the	same	thing	to	me	.	"
我是	不是	去	到	给	他们	一个	机会	到	做	这	相同的	事物	到	我	.	"

我不会给他们机会对我做同样的事。

" [doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] , " [ɜːl] [sed] .

"	Don't	be	a	fool	,	"	Earl	said	.
"	不	是	一个	傻子	,	"	伯爵	说	.

“别犯傻了，”厄尔说。

" [let] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .

"	Let	me	at	least	explain	things	.
"	让	我	在	至少	解释	事物	.

“至少让我解释一下。”

" [neɪ'diːn] [wɒz; wəz] ['edʒɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['bæzəlz] [ɪ'skeɪp] .

"	Nadine	was	edging	toward	the	door	to	cut	off	Basil's	escape	.
"	娜丁	曾是	边缘	朝向	这	门	到	切	离开	罗勒的	逃脱	.

“娜丁正慢慢走向门口，试图阻止巴兹尔逃跑。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [liːpt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] .

He	saw	this	,	and	leaped	past	her	to	the	door	,	pulling	it	open	.
他	锯	这	,	和	跳跃	过去的	她	到	这	门	,	拉	它	打开	.

他看到这一幕，便跳过她，冲到门口，一把拉开了门。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] , " [ɜːl] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] .

"	Come	back	here	and	let	me	explain	,	"	Earl	heard	himself	say	.
"	来	后退	这里	和	让	我	解释	,	"	伯爵	听到	他自己	说	.

“回来让我解释一下，”厄尔听到自己这样说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] , " ['bæzl] [sed] .

"	You	can	explain	to	the	Secret	Service	,	"	Basil	said	.
"	你	能	解释	到	这	秘密	服务	,	"	罗勒	说	.

“你可以向特勤局解释，”巴兹尔说。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒn] [ðem; ðəm] .

He	shut	the	door	on	them	.
他	关闭	这	门	在	他们	.

他把门关上了。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [tə'wɔːd] ['dɑːktər; draɪv] . [glæsmænz] ['ɒfɪs] .

An	impulse	made	him	turn	toward	Dr	.	Glassman's	office	.
一个	冲动	制成	他	转动	朝向	博士	.	格拉斯曼的	办公室	.

他一时冲动，转身走向格拉斯曼医生的办公室。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪm] [fɜːst] ,

He	would	tell	him	first	,
他	会	告诉	他	第一的	,

他会先告诉他，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [get] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][es] . [es] . [bɔɪz] .

and	if	that	didn't	get	results	he	would	go	to	the	S	.	S	.	boys	.
和	如果	那	没有	得到	结果	他	会	去	到	这	S	.	S	.	男孩们	.

如果那样还不行，他就会去找SS男孩们。

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒn] [glæsmænz] [dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

He	knocked	on	Glassman's	door	and	pushed	it	open	without	waiting	for	an
他	敲门	在	格拉斯曼的	门	和	推动	它	打开	没有	等待	为了	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation	.
邀请	.

他敲了敲格拉斯曼的门，不等邀请就推门而入。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , " ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

"	Dr	.	Glassman	,	"	he	said	quickly	,	"	something	very	suspicious	is	going	on
"	博士	.	格拉斯曼	,	"	他	说	迅速地	,	"	某物	非常	可疑的	是	去	在

[ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

around	here	.
大约	这里	.

“格拉斯曼博士，”他急忙说道，“这里发生了一些非常可疑的事情。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] ,

I	should	have	told	you	about	it	sooner	,
我	应该	有	讲述	你	关于	它	很快	,

我应该早点告诉你这件事的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɜːl] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [nə'diːnz] .

but	I	thought	Earl	would	be	able	to	explain	his	actions	,	and	Nadine's	.
但	我	想法	伯爵	会	是	有能力的	到	解释	他的	行动	,	和	娜丁的	.

但我认为厄尔能够解释他的行为，以及娜丁的行为。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] ?

Have	you	looked	into	her	credentials	?
有	你	看起来	进入	她	证书	?

你调查过她的资历吗?

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] .

She	isn't	what	she	claims	.
她	不是	什么	她	索赔	.

她并非她所声称的那样。

[aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .

I	know	,	but	I	don't	know	how	I'm	going	to	prove	it	right	now	.
我	知道	,	但	我	不	知道	如何	我是	去	到	证明	它	正确的	现在	.

我知道，但我现在还不知道该如何证明。

[ʃiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːl] .

She's	done	something	to	Earl	.
她是	完毕	某物	到	伯爵	.

她对厄尔做了什么。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] .

He	isn't	the	same	.
他	不是	这	相同的	.

他已经不一样了。

['ðer] [ɪn] [ðɪs] [tə'geðə(r)] . "
They're in this together . "
它们是 在 这 一起 . "

他们同舟共济。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['nelsn] , " ['glɑ:smən] [kʌt] [ɪn] .
" Just a minute , Dr . Nelson , " Glassman cut in .
" 只是 一个 分钟 , 博士 . 纳尔逊 , " 格拉斯曼 切 在 .

“稍等一下，纳尔逊博士，”格拉斯曼插话道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [frai] [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [həʊmz] [ɑ:(r); ə(r)]
" Are you trying to say that Dr . Frye and Dr . Holmes are
" 是 你 尝试 到 说 那 博士 . 弗莱 和 博士 . 福尔摩斯 是
[ɪn][ɒn][sʌm; səm][mæd] [ski:m] [tu:; tə] ['sæbətɑ:ʒ] [ðə; ði] [breɪn] ?
in on some mad scheme to sabotage the Brain ?
在 在 一些 疯狂的 方案 到 破坏 这 脑 ?

“你是想说弗莱博士和霍姆斯博士合谋策划了一场破坏大脑的疯狂阴谋吗？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] .
You must be mad .
你 必须 是 疯狂的 .

你一定是疯了。

[waɪ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [frai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [wɪv] [spent] [kləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪljən]
Why , Dr . Frye discovered the chemical we've spent close to a million
为什么 , 博士 . 弗莱 发现 这 化学 我们已经 花费 关闭 到 一个 百万
[d'ɒləz] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ! "
dollars searching for ! "
美元 搜索 为了 ! "

弗莱博士竟然发现了我们花费近一百万美元寻找的那种化学物质！

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , " ['bæzl] [sed] ['dɒgɪdli] , " [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — "
" I know that , " Basil said doggedly , " but just the same — "
" 我 知道 那 , " 罗勒 说 顽强地 , " 但 只是 这 相同的 — "

“我知道，”巴兹尔固执地说，“但是即便如此——”

" [jʊr; jər] [aʊt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
" You're out of your mind .
" 你是 出去 的 你的 头脑 .

你疯了。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ?
What are you trying to do ?
什么 是 你 尝试 到 做 ?

你想做什么?

['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [hɑ:d] ['wɜ:kɪŋ] ['pi:p(ə)l] ?
Curry favor with me at the expense of innocent and hard working people ?
咖喱 偏爱 和 我 在 这 费用 的 清白的 和 难的 在职的 人们 ?

以牺牲无辜勤劳的人们为代价来讨好我?

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ][ɒn][ðə; ði][spɒt] . "
I've a good notion to discharge you on the spot . "
我已经 一个 好的 概念 到 释放 你 在 这 点 . "

我有个好主意，可以当场让你出院。

" [ju:v] [gɒt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] — "
" You've got to listen to — "
" 你已经 得到 到 听 到 — "

“你得听——”

" [get] [aʊt] .
" Get out .
" 得到 出去 .

“出去。

[aɪl] [hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I'll hear no more of it .
患病的 听到 不 更多的 的 它 .

我不想再听到这种话了。

" ['bæzl] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] , [ðen] [n'ɒdɪd] .
" Basil stared at him blankly , then nodded .
" 罗勒 凝视 在 他 茫然地 , 然后 点头 .

巴兹尔茫然地盯着他，然后点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['leɪtə(r)] .
" All right , " he said , " but you're going to have to listen later .
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 但 你是 去 到 有 到 听 之后 .

“好吧，”他说，“但你得晚点再听。”

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] .
I'm taking it to the Secret Service .
我是 采取 它 到 这 秘密 服务 .

我要把它交给特勤局。

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
They'll have to listen .
他们会 有 到 听 .

他们必须听。

" [hiː; hi] [bækt] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] [glæsmænz] ['æŋgri] [feɪs] .
" He backed out , closing the door on Glassman's angry face .
" 他 支持的 出去 , 结束 这 门 在 格拉斯曼的 生气的 脸 .

他退出了，关上了门，格拉斯曼怒气冲冲地走开了。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ɜːl] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]
When he turned to go down the hall he saw Earl and Nadine coming toward
什么时候 他 转向 到 去 向下 这 大厅 他 锯 伯爵 和 娜丁 未来 朝向
[hɪm] .
him .
他 .

当他转身沿着走廊走时，他看到厄尔和娜丁正朝他走来。

[wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [læd] ,
With them was George Ladd ,
和 他们 曾是 乔治 拉德 ,

与他们同行的还有乔治·拉德。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] [kəʊt] ['pɒkɪt] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['bʌldʒɪŋ] — [ðə; ði][pə'ræləsɪs] [gʌn] ,
his right hand in his suit coat pocket over something bulging — the paralysis gun ,
他的 正确的 手 在 他的 套装 外套 口袋 超过 某物 凸起 — 这 麻痹 枪 ,
['meɪbi] .
maybe .
或许 .

他的右手插在西装外套口袋里，摸着什么鼓鼓囊囊的东西——也许是麻醉枪。

['bæzl] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [hɔːl] ,
Basil turned the other way and down another hall ,
罗勒 转向 这 其他 方式 和 向下 其他 大厅 ,

巴兹尔转身朝另一个方向走去，拐进了另一条走廊。

['rʌnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [bɔːn] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

running	with	a	speed	born	of	fear	and	determination	.
跑步	和	一个	速度	出生	的	害怕	和	决心	.

奔跑的速度源于恐惧和决心。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

He	knew	now	he	had	been	right	.
他	知道	现在	他	有	到过	正确的	.

他现在知道自己是对的。

[ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

A	door	opened	.
一个	门	打开	.

门开了。

['aɪriːn] [keɪm] [aʊt] , ['ɔːlməʊst] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɪm] .

Irene	came	out	,	almost	bumping	into	him	.
艾琳	来了	出去	,	几乎	碰撞	进入	他	.

艾琳走了出来，差点撞到他。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , ['bæzl] ?

"	Where	are	you	going	in	such	a	hurry	,	Basil	?
"	在哪里	是	你	去	在	这样的	一个	匆忙	,	罗勒	?

“巴兹尔，你这么着急要去哪里？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [kænt] [ɪkˈspleɪn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Can't	explain	now	,	"	he	said	.
"	不能	解释	现在	,	"	他	说	.

“现在无法解释，”他说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

She	stood	in	his	way	.
她	站立	在	他的	方式	.

她挡住了他的路。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['despərətli] .

"	Come	with	me	,	"	he	said	desperately	.
"	来	和	我	,	"	他	说	绝望地	.

“跟我来，”他绝望地说。

" [aɪl] [ɪkˈspleɪn][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

"	I'll	explain	on	the	way	.
"	患病的	解释	在	这	方式	.

“我会在路上解释。”

['hʌri] .

Hurry	.
匆忙	.

匆忙。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd]['eksɪt] .

Together	they	ran	down	the	hall	and	reached	the	side	exit	.
一起	他们	跑	向下	这	大厅	和	达到	这	边	出口	.

他们一起沿着走廊跑去，到达了侧门。

['teɪkɪŋ]	[aɪ'riːnz]	[hænd]	,	['bæzl]	[plʌndʒd]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['saɪdwɔːk]	[θruː]	['skætəd]	[triːz]	,
Taking	**Irene's**	**hand**	**,**	**Basil**	**plunged**	**away**	**from**	**the**	**sidewalk**	**through**	**scattered**	**trees**	**,**
采取	艾琳的	手	,	罗勒	暴跌	离开	从	这	人行道	通过	疏散	树木	,

巴兹尔牵起艾琳的手，冲离人行道，穿过稀疏的树丛。

[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['pɑːkɪŋ]	[lɒt]	.
until	**they**	**reached**	**the**	**parking**	**lot**	**.**
直到	他们	达到	这	停車處	很多	.

直到他们到达停车场。

[hiː; hi]	[ˌʌn'lɒkt]	[hɪz; ɪz]	[kɑː(r)]	[wɪð]	['ʃeɪkɪŋ]	['fɪŋgəz]	[ænd; ənd]	[təʊld]	['aɪriːn]	[tuː; tə]	[get]	[ɪn]	.
He	**unlocked**	**his**	**car**	**with**	**shaking**	**fingers**	**and**	**told**	**Irene**	**to**	**get**	**in**	**.**
他	已解锁	他的	车	和	摇晃	手指	和	讲述	艾琳	到	得到	在	.

他颤抖着手指打开车门，让艾琳上车。

[hiː; hi]	[rʌʃt]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['draɪvərz]	[saɪd]	.
He	**rushed**	**around**	**to**	**the**	**driver's**	**side**	**.**
他	匆忙	大约	到	这	司机	边	.

他赶紧绕到驾驶员那边。

[ðə; ði]	['məʊtə(r)]	[kɔːt]	['ɪnstəntli]	.
The	**motor**	**caught**	**instantly**	**.**
这	发动机	捕捉	即刻	.

马达瞬间启动了。

[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[klæʃ]	[ɒv; əv]	[gɪr]	.
He	**started**	**with**	**a**	**clash**	**of**	**gears**	**.**
他	开始	和	一个	冲突	的	齿轮	.

他一开始就发出齿轮碰撞的声音。

[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[vjuː]	['mɪrə(r)]	[hiː; hi]	[sɔː]	[dʒɔːdʒ]	[læd]	['rʌnɪŋ]	[tə'wɔːd]	[hɪm]	.
In	**the**	**rear**	**view**	**mirror**	**he**	**saw**	**George**	**Ladd**	**running**	**toward**	**him**	**.**
在	这	后部	看法	镜子	他	锯	乔治	拉德	跑步	朝向	他	.

他从后视镜里看到乔治·拉德朝他跑来。

[ðen]	[hiː; hi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[striːt]	—	[ænd; ənd]	['ɔːlməʊst]	[ɪ'miːdiətli]	[wɒz; wəz]	[sləu]	[baɪ]	['hevi]
Then	**he**	**reached**	**the**	**street**	**—**	**and**	**almost**	**immediately**	**was**	**slowed**	**by**	**heavy**
然后	他	达到	这	街道	—	和	几乎	立即地	曾是	减速	经过	重的

['træfɪk]	.
traffic	**.**
交通	.

然后他走到了街上——几乎立刻就被拥堵的车流阻挡了去路。

['grəʊnɪŋ]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	,	[hiː; hi]	[meɪd]	[ðə; ði]	[best]	[taɪm]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
Groaning	**under**	**his**	**breath**	**,**	**he**	**made**	**the**	**best**	**time**	**he**	**could**	**.**
呻吟	在下面	他的	气息	,	他	制成	这	最好的	时间	他	可以	.

他低声呻吟着，尽力加快速度。

['aɪriːn]	[wɒtʃt]	[hɪm]	['saɪləntli]	[fɔː(r); fə(r)]	[tuː]	[blɒks]	.
Irene	**watched**	**him**	**silently**	**for**	**two**	**blocks**	**.**
艾琳	观看	他	默默	为了	二	积木	.

艾琳默默地注视了他两个街区。

"	[ɑːrnt]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	?
"	**Aren't**	**you**	**going**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**it**	**is**	**?**
"	不是	你	去	到	告诉	我	什么	它	是	?

你难道不打算告诉我那是什么吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[ə'brʌptli]	.
"	**she**	**asked**	**abruptly**	**.**
"	她	问	突然	.

她突然问道。

" [hiːz] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , " ['bæzl] [sed] .

"	He's	after	me	,	"	Basil	said	.
"	他是	后	我	,	"	罗勒	说	.

“他盯上我了，”巴兹尔说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [stɒp] [ˌem 'iː] .

"	We've	got	to	get	there	before	he	can	stop	me	.
"	我们已经	得到	到	得到	那里	前	他	能	停止	我	.

“我们必须在他阻止我之前赶到那里。”

[juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] [wen] [ai] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	listen	when	I	tell	the	Secret	Service	about	it	.
你	能	听	什么时候	我	告诉	这	秘密	服务	关于	它	.

你可以听我跟特勤局汇报这件事。

" [ə'hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['træfɪk] [dʒæm] .

"	Ahead	was	a	traffic	jam	.
"	前方	曾是	一个	交通	果酱	.

前方交通堵塞。

['bæzl] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['betə(r)] [taɪm] .

Basil	turned	into	a	side	street	where	he	made	better	time	.
罗勒	转向	进入	一个	边	街道	在哪里	他	制成	更好的	时间	.

巴兹尔拐进了一条小巷，这样他能更快地赶路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [fər'evə(r)][tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

It	was	taking	him	forever	to	get	there	.
它	曾是	采取	他	永远	到	得到	那里	.

他花了很长时间才到达那里。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .

But	finally	his	destination	was	just	ahead	.
但	最后	他的	目的地	曾是	只是	前方	.

但最终，他的目的地就在前方。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][es] . [es] . [hæd; həd][ɪts]['ləʊk(ə)l] ['ɒfɪs] .

The	office	building	where	the	S	.	S	.	had	its	local	office	.
这	办公室	建筑	在哪里	这	S	.	S	.	有	它是	当地的	办公室	.

党卫军当地办事处所在的办公楼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪŋ] [speɪs] .

There	was	a	parking	space	.
那里	曾是	一个	停車處	空间	.

那里有个停车位。

['bæzl] [swəːv] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

Basil	swerved	toward	it	and	braked	to	a	stop	.
罗勒	急转弯	朝向	它	和	刹车	到	一个	停止	.

巴兹尔猛地转向，然后刹车停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛博人(The Cyberene)
第5/6页

[hiː; hi] [riːtʃt] [pɑːst] ['aɪriːn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .

He	reached	past	Irene	and	opened	her	door	.
他	达到	过去的	艾琳	和	打开	她	门	.

他越过艾琳，打开了她的房门。

" [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Get	out	and	run	for	it	,	"	he	said	.
"	得到	出去	和	跑步	为了	它	,	"	他	说	.

“快跑！”他说。

[ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] ['taɪə(r)z] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	screech	of	tires	almost	drowned	his	voice	.
这	尖叫	的	轮胎	几乎	溺水	他的	嗓音	.

刺耳的轮胎摩擦声几乎盖过了他的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	looked	over	his	shoulder	.
他	看起来	超过	他的	肩膀	.

他回头看了一眼。

[ə; eɪ] [kɑː(r)] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

A	car	had	pulled	up	beside	his	in	the	street	.
一个	车	有	拉	向上	旁	他的	在	这	街道	.

一辆车停在了他停在街上的车旁边。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [læd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] , [ə'ləʊn] .

He	saw	George	Ladd	behind	the	wheel	,	alone	.
他	锯	乔治	拉德	在后面	这	车轮	,	独自的	.

他看到乔治·拉德独自一人坐在驾驶座上。

['fræntɪkli] , ['bæzl] [pʊʃt] ['aɪriːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Frantically	,	Basil	pushed	Irene	out	and	followed	her	,
疯狂地	,	罗勒	推动	艾琳	出去	和	随后	她	,

巴兹尔慌乱地把艾琳推出去，然后跟着她走了出去。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['entrəns] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'weɪ] .

taking	her	hand	as	they	ran	toward	the	building	entrance	fifteen	feet	away	.
采取	她	手	作为	他们	跑	朝向	这	建筑	入口	十五	脚	离开	.

他们牵着手，朝着十五英尺外的建筑物入口跑去。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We've	got	to	make	it	,	"	he	said	.
"	我们已经	得到	到	制作	它	,	"	他	说	.

“我们必须成功，”他说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] . . . .

"	We've	got	to	.	.	.	.
"	我们已经	得到	到	.	.	.	.

我们必须.....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] [laɪt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wepən] [dʒɔːdʒ] [læd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

"	There	was	no	sound	,	no	light	,	from	the	weapon	George	Ladd	pointed	at
"	那里	曾是	不	声音	,	不	光	,	从	这	武器	乔治	拉德	尖	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“乔治·拉德指向他们的武器没有发出声音，也没有发出光。”

['bæzl] [sprɔ:ld] ['fɔ:wəd] .

Basil	sprawled	forward	.
罗勒	蔓延	向前	.

罗勒向前瘫倒在地。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] , [fleɪm] [bɜ:st] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

Before	he	hit	the	sidewalk	,	flame	burst	from	his	hair	,	his	clothing	.
前	他	打	这	人行道	,	火焰	爆裂	从	他的	头发	,	他的	衣服	.

在他倒在人行道上之前，火焰从他的头发和衣服中迸发而出。

['aɪri:n] [stɒpt] , [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Irene	stopped	,	forgetting	her	danger	or	not	knowing	it	.
艾琳	停止	,	遗忘	她	危险	或者	不是	会心	它	.

艾琳停了下来，她要么忘记了自己身处险境，要么根本不知道这一点。

[ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [baɪ] ['bæzl] , ['ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm] .

She	bent	down	by	Basil	,	reaching	to	help	him	.
她	弯曲	向下	经过	罗勒	,	到达	到	帮助	他	.

她弯下腰，走到巴兹尔身边，伸手去扶他。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekənd] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd]

She	remained	in	that	position	for	a	long	second	while	her	hair	and
她	剩余	在	那	位置	为了	一个	长的	第二	尽管	她	头发	和

['kləʊðɪŋ] [bɜ:st] ['ɪntu:] [fleɪmz] ,

clothing	burst	into	flames	,
衣服	爆裂	进入	火焰	,

她保持那个姿势好一会儿，头发和衣服就燃起了火焰。

[ðen] ['krʌmpld] [ə'genst] [hɪm] .

then	crumpled	against	him	.
然后	皱巴巴的	反对	他	.

然后瘫倒在他身上。

['hɒrɪfaɪd] [pə'destriənz] [dru:] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [sɪrd] [fleʃ] .

Horrified	pedestrians	drew	back	from	the	bodies	,	the	stench	of	seared	flesh	.
惊恐万分	行人	画	后退	从	这	身体	,	这	恶臭	的	烤	肉	.

惊恐的行人纷纷远离尸体，闻到焦肉的恶臭。

[ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [rɔ:d] ['ɪntu:] [laɪf] .

In	the	street	a	motor	roared	into	life	.
在	这	街道	一个	发动机	咆哮	进入	生活	.

街上，一辆汽车轰鸣着启动了。

[ðə; ði] [kɑ:(r)] [wɪð] [dʒɔ:dʒ] [læd] [sped] [ə'weɪ] .

The	car	with	George	Ladd	sped	away	.
这	车	和	乔治	拉德	加速	离开	.

乔治·拉德乘坐的汽车疾驰而去。

[ɜ:l] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Earl	turned	away	from	the	window	.
伯爵	转向	离开	从	这	窗户	.

厄尔转过身，背对着窗户。

" [dʒɔ:dʒ] [læd] [dʒʌst] [brɔ:t] [maɪ] [kɑ:(r)] [bæk] , " [hi:; hi] [sed] .

"	George	Ladd	just	brought	my	car	back	,	"	he	said	.
"	乔治	拉德	只是	带来	我的	车	后退	,	"	他	说	.

“乔治·拉德刚刚把我的车还回来了，”他说。

" [aɪ] [ges] [hi:; hi] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	I	guess	he	isn't	coming	in	.
"	我	猜测	他	不是	未来	在	.

“看来他是不来了。”

[hiːz] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tjuːb] ['entrəns] .

He's	walking	into	the	woods	toward	the	tube	entrance	.
他是	步行	进入	这	树林	朝向	这	管子	入口	.

他正朝着地铁入口方向走进树林。

" [neɪ'diːn] [n'ɒdɪd] ['kæʒuəli] .

"	Nadine	nodded	casually	.
"	娜丁	点头	随意地	.

娜丁漫不经心地点了点头。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['prɪz(ə)n] [ɜːl] ['wʌrid] .

Within	his	mental	prison	Earl	worried	.
之内	他的	精神的	监狱	伯爵	担心	.

在精神牢笼中，厄尔忧心忡忡。

[wɒt] [hæd; həd] [læd] [dʌn] ?

What	had	Ladd	done	?
什么	有	拉德	完毕	?

拉德究竟做了什么?

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [deə(r)][tuː; tə] [kɪl] ['bæzl] .

He	wouldn't	dare	to	kill	Basil	.
他	不会	敢	到	杀	罗勒	.

他不敢杀巴兹尔。

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['bæzl] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

The	worst	that	could	happen	would	be	that	Basil	would	be	taken	before	the
这	最差	那	可以	发生	会	是	那	罗勒	会	是	已采取	前	这

- [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][maɪnd] - [sleɪv] [tuː] .

Cyberene	and	made	him	into	a	mind	-	slave	too	.
-	和	制成	他	进入	一个	头脑	-	奴隶	也	.

最糟糕的情况是，巴兹尔会被带到赛博人面前，也变成他们的精神奴隶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

There	were	footsteps	in	the	hall	.
那里	是	脚步声	在	这	大厅	.

大厅里传来脚步声。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] , [hɪz; ɪz][lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ] [grɪm] [laɪn] .

It	was	Dr	.	Glassman	,	his	lips	set	in	a	grim	line	.
它	曾是	博士	.	格拉斯曼	,	他的	嘴唇	放	在	一个	严峻	线	.

是格拉斯曼医生，他嘴唇紧抿成一条严肃的线。

" ['dɑːktər; draɪv] . [fraɪ] , " ['glɑːsmən] [sed] .

"	Dr	.	Frye	,	"	Glassman	said	.
"	博士	.	弗莱	,	"	格拉斯曼	说	.

“弗莱博士，”格拉斯曼说道。

" ['bæzl] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] .

"	Basil	came	to	me	with	a	story	of	something	going	on	he	didn't	like	.
"	罗勒	来了	到	我	和	一个	故事	的	某物	去	在	他	没有	喜欢	.

“巴兹尔跟我说了他不喜欢的事情。”

[hiː; hi] [əˈkjuːzd] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ðə; ði]

He	accused	you	and	Dr	.	Holmes	of	some	scheme	to	sabotage	the
他	被告	你	和	博士	.	福尔摩斯	的	一些	方案	到	破坏	这

[breɪn] . "

Brain	.	"
脑	.	"

他指控你和霍姆斯博士密谋破坏大脑。

" [ðæts] ['ʌtə(r)] ['nɒns(ə)ns] , " [ɜːl] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] .

"	That's	utter	nonsense	,	"	Earl	heard	himself	say	.
"	那就是	说出	废话	,	"	伯爵	听到	他自己	说	.

“这简直是胡说八道，”厄尔听到自己这样说道。

" [waɪ] , [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] — " [neɪ'diːn] [bɪ'gæn] .

"	Why	,	I	can't	understand	—	"	Nadine	began	.
"	为什么	,	我	不能	理解	—	"	娜丁	开始	.

“为什么，我无法理解——”娜丁开口道。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , " ['glɑːsmən] [sed] ,

"	I	thought	so	too	,	"	Glassman	said	,
"	我	想法	所以	也	,	"	格拉斯曼	说	,

“我也这么认为，”格拉斯曼说。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [dʒʌst] [naʊ] .

"	until	I	received	a	telephone	call	from	the	police	just	now	.
"	直到	我	已收到	一个	电话	称呼	从	这	警察	只是	现在	.

“直到刚才我接到警察的电话。”

['bæzl] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə'gəʊ] [waɪl] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][traɪ]

Basil	and	Irene	were	killed	a	few	moments	ago	while	on	their	way	to	try
罗勒	和	艾琳	是	被杀	一个	很少	时刻	前	尽管	在	他们的	方式	到	尝试

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] . "

to	get	the	Secret	Service	to	listen	to	what	I	refused	to	hear	.	"
到	得到	这	秘密	服务	到	听	到	什么	我	拒绝	到	听到	.	"

巴兹尔和艾琳就在几分钟前遇害了，当时他们正试图让特勤局听听我拒绝听的话。

" [əʊ] , " [neɪ'diːn] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Oh	,	"	Nadine	said	without	expression	.
"	哦	,	"	娜丁	说	没有	表达	.

“哦，”娜丁面无表情地说。

[ɜːl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Earl	said	nothing	.
伯爵	说	没有什么	.

厄尔什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	was	too	stunned	to	think	.
他	曾是	也	目瞪口呆	到	思考	.

他震惊得无法思考。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , " ['glɑːsmən] [went] [ɒn] ['grɪmli] .

"	I'm	going	to	get	to	the	bottom	of	this	,	"	Glassman	went	on	grimly	.
"	我是	去	到	得到	到	这	底部	的	这	,	"	格拉斯曼	去	在	阴沉地	.

“我一定要把这件事彻底弄清楚，”格拉斯曼神情严肃地继续说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'selvz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['djuːtiz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs]

"	You	may	both	consider	yourselves	relieved	of	your	duties	until	the	Secret	Service
"	你	可能	两个都	考虑	你们自己	松了口气	的	你的	职责	直到	这	秘密	服务

[hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['θʌrəli] .

has	investigated	thoroughly	.
有	调查	彻底	.

“在特勤局彻底调查之前，你们二人可以暂时解除职务。”

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ʌn'tɪl] [aɪv] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

Save	**your**	**explanations**	**until**	**I've**	**called**	**them**	**.**
节省	你的	解释	直到	我已经	称为	他们	.

等我打电话过去之后再解释。

" [ɜːl] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːn] ['glɑːsmən] .

"	**Earl**	**tried**	**to**	**warn**	**Glassman**	**.**
"	伯爵	尝试	到	警告	格拉斯曼	.

“厄尔曾试图警告格拉斯曼。”

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['əʊpən] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɪm] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['sɪərɪŋ]

He	**forced**	**his**	**lips**	**open**	**to**	**call**	**to**	**him**	**—**	**and**	**a**	**wave**	**of**	**searing**
他	强制	他的	嘴唇	打开	到	称呼	到	他	—	和	一个	海浪	的	灼烧

[θrɒbɪŋ] [peɪn] [læʃt] [æt; ət] [hɪm] ,

throbbing	**pain**	**lashed**	**at**	**him**	**,**
悸动	疼痛	鞭打	在	他	,

他强迫自己张开嘴唇想呼唤他——突然，一阵灼热的剧痛袭来，痛楚如潮水般涌来。

['fɔːsɪŋ] [hɪm] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [greɪ] [fɒg] .

forcing	**him**	**back**	**behind**	**the**	**gray**	**fog**	**.**
强制	他	后退	在后面	这	灰色的	多雾路段	.

迫使他退回到灰色的雾气后面。

[θruː] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [heɪz] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [læd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Through	**the**	**mental**	**haze**	**he**	**saw**	**George**	**Ladd**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
通过	这	精神的	阴霾	他	锯	乔治	拉德	在	这	门口	,

在迷迷糊糊中，他看到乔治·拉德站在门口。

[ə; eɪ] ['θɜːti] - [eɪt] [kəʊlt] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] — ['sʌmθɪŋ] ['glɑːsmən] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] .

a	**thirty**	**-**	**eight**	**Colt**	**automatic**	**in**	**his**	**hand**	**—**	**something**	**Glassman**	**would**	**understand**	**.**
一个	三十	-	八	小马	自动的	在	他的	手	—	某物	格拉斯曼	会	理解	.

他手里拿着一把柯尔特38自动手枪——格拉斯曼会理解的。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] , " [læd] [sed] [ɪk'sprɛʃənləsli] .

"	**Come**	**with**	**me**	**,**	**Dr**	**.**	**Glassman**	**,**	**"**	**Ladd**	**said**	**expressionlessly**	**.**
"	来	和	我	,	博士	.	格拉斯曼	,	"	拉德	说	面无表情	.

“跟我来，格拉斯曼博士，”拉德面无表情地说。

[wen] ['glɑːsmən] [rɪ'tɜːnd] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊtwəd] [ep'iəɹənsɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

When	**Glassman**	**returned**	**an**	**hour**	**later**	**,**	**to**	**all**	**outward**	**appearances**	**he**	**was**
什么时候	格拉斯曼	返回	一个	小时	之后	,	到	全部	向外	外貌	他	曾是

[ʌn'tʃeɪndʒd] ,

unchanged	**,**
未更改	,

一个小时后，格拉斯曼回来了，从外表上看，他似乎没有任何变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['bæzl] [ænd; ənd] ['aɪriːn] .

except	**that**	**he**	**made**	**no**	**mention**	**of**	**the**	**deaths**	**of**	**Basil**	**and**	**Irene**	**.**
除了	那	他	制成	不	提到	的	这	死亡人数	的	罗勒	和	艾琳	.

但他只字未提巴兹尔和艾琳的死讯。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [sə'spendɪŋ] [ɜːl] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] .

Nor	**did**	**he**	**say**	**anything**	**about**	**suspending**	**Earl**	**and**	**Nadine**	**.**
也不	做过	他	说	任何事物	关于	暂停	伯爵	和	娜丁	.

他也没有提到要暂停厄尔和娜丁的职务。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɜːl] [njuː] [ðæt] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['glɑːsmən] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ]

From	**his**	**own**	**experience**	**Earl**	**knew**	**that**	**one**	**part**	**of**	**Glassman**	**was**	**raging**
从	他的	自己的	经验	伯爵	知道	那	一	部分	的	格拉斯曼	曾是	愤怒

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['prɪz(ə)n] ,

against	**his**	**mental**	**prison**	**,**
反对	他的	精神的	监狱	,

根据他自身的经验，厄尔知道格拉斯曼内心深处有一部分在奋力挣脱精神牢笼。

[pə'hæps] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [sə'dɪstɪk] ['tɔ:tʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [kept] [hɪm] [tʃeɪnd] .

perhaps	feeling	the	sadistic	torture	with	which	the	Cyberene	kept	him	chained	.
也许	感觉	这	虐待狂	酷刑	和	哪个	这	-	保留	他	连锁	.

或许他感受到了赛博人用残酷的折磨将他囚禁起来。

[baɪ][ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['efət] [ɜ:l] ['pʊld] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt]

By	a	supreme	effort	Earl	pulled	himself	away	from	thinking	about	what
经过	一个	最高	努力	伯爵	拉	他自己	离开	从	思维	关于	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

厄尔费了九牛二虎之力才让自己不去想刚才发生的事情。

[ˌaɪ 'ti:] ['mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] -

It	multiplied	his	determination	to	free	himself	enough	to	defeat	the	Cyberene
它	乘以	他的	决心	到	自由的	他自己	足够的	到	击败	这	-

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	destroy	it	.
和	破坏	它	.

这更加坚定了他要挣脱束缚、击败并摧毁赛博人的决心。

[bʌt; bət]['reɪdʒɪŋ] ['ɪmpətəntli] [ə'genst] [ðə; ði] [breɪnz] [kən'trəʊl] [ˌwʊdnt] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	raging	impotently	against	the	Brain's	control	wouldn't	accomplish	a	thing	.
但	愤怒	无能	反对	这	大脑的	控制	不会	完成	一个	事物	.

但是，无力地反抗大脑的控制是不会有任何结果的。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] ['wɪld] [hɪm'self] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [θɔ:t] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd]

Little	by	little	he	willed	himself	back	to	a	frame	of	thought	where	he	could
小的	经过	小的	他	意志	他自己	后退	到	一个	框架	的	想法	在哪里	他	可以

[ri:tʃ] [aʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] [ə'gen] ,

reach	out	into	his	conscious	mind	again	,
抵达	出去	进入	他的	有意识的	头脑	再次	,

他一点一点地强迫自己回到能够再次进入意识状态的思考方式中。

['mætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [mu:dz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

matching	his	thoughts	and	moods	with	it	.
匹配	他的	想法	和	情绪	和	它	.

将自己的想法和情绪与它相匹配。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] " [fə'gɒtn] " [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə]['bæzl][ænd; ənd]

It	had	somehow	"	forgotten	"	much	of	what	had	happened	to	Basil	and
它	有	不知何故	"	被遗忘的	"	很多	的	什么	有	发生	到	罗勒	和

['aɪri:n] [ænd; ənd] ['glɑ:smən] .

Irene	and	Glassman	.
艾琳	和	格拉斯曼	.

它不知何故“忘记”了发生在巴兹尔、艾琳和格拉斯曼身上的许多事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [neɪ'di:n] .

It	was	thinking	about	Nadine	.
它	曾是	思维	关于	娜丁	.

它在想着娜丁。

[ɜ:l] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] .

Earl	thought	about	her	too	.
伯爵	想法	关于	她	也	.

厄尔也想起了她。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

She	loved	him	.
她	喜爱	他	.

她爱他。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

She	didn't	know	what	love	was	,	but	it	was	there	,
她	没有	知道	什么	爱	曾是	,	但	它	曾是	那里	,

她不知道什么是爱，但爱就在那里。

[rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [briːf] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [friː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː'self] .

revealed	in	the	brief	moment	she	had	been	free	to	express	herself	.
揭晓	在	这	简短的	片刻	她	有	到过	自由的	到	表达	她自己	.

在她短暂的自由表达时刻，她展现出了这一点。

[wɒz; wəz] [ðæt] [lʌv] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ðɪ] ['sleɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Was	that	love	now	making	her	try	to	overthrow	the	slavery	of	the
曾是	那	爱	现在	制作	她	尝试	到	推翻	这	奴隶制	的	这
-	?											

Cyberene	?
-	?

难道是爱驱使她试图推翻赛博人的奴役?

['prɒbəbli] [nɒt] .

Probably	not	.
大概	不是	.

可能不会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðæt] [ɪn'hjuːmən] ['ɪntəlekt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .

She	was	conditioned	to	accept	that	inhuman	intellect	as	her	master	.
她	曾是	条件反射	到	接受	那	不人道	智力	作为	她	掌握	.

她被训练成接受那种非人的智慧作为她的主人。

[ɜːl] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [neɪ'diːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [dwelt] [ɒn][ðə; ðɪ] [neɪ'diːn] [ðæt]

Earl	shoved	the	real	Nadine	from	his	thoughts	and	dwelt	on	the	Nadine	that
伯爵	推搡	这	真实的	娜丁	从	他的	想法	和	居住	在	这	娜丁	那

[wɒz; wəz]['mænɪfest] .

was	manifest	.
曾是	显现	.

厄尔将真实的娜丁从脑海中驱逐出去，专注于眼前显现的娜丁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʌv] [tuː] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

She	was	easy	to	love	too	—	and	why	not	?
她	曾是	简单的	到	爱	也	—	和	为什么	不是	?

她也很容易让人喜欢——为什么不呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truː] [neɪ'diːn] [wɒz; wəz] — [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ðɪ]

She	was	everything	that	the	true	Nadine	was	—	except	that	she	was	not	the
她	曾是	一切	那	这	真的	娜丁	曾是	—	除了	那	她	曾是	不是	这

[kəm'pliːt] [neɪ'diːn] .

complete	Nadine	.
完全的	娜丁	.

她拥有真正的娜丁的一切特质——只是她不是完整的娜丁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [tuː] .

She	was	falling	in	love	with	him	too	.
她	曾是	坠落	在	爱	和	他	也	.

她也爱上了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəs] [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	his	own	conscious	mind	was	in	love	with	her	.
和	他的	自己的	有意识的	头脑	曾是	在	爱	和	她	.

而他自己的意识却爱上了她。

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	make	the	most	of	it	?
为什么	不是	制作	这	最多	的	它	?

为什么不充分利用这个机会呢?

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [θɔːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [nəʊ]

He	inserted	the	idea	into	his	conscious	thoughts	,	and	to	his	delight	no
他	插入	这	主意	进入	他的	有意识的	想法	,	和	到	他的	喜	不

[ə'lɑːm] [belz] [ræŋ] .

alarm	bells	rang	.
警报	铃铛	响铃	.

他将这个想法注入到自己的意识中，令他欣喜的是，并没有响起任何警报。

[ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

The	Cyberene	didn't	interfere	.
这	-	没有	干扰	.

赛博人没有干预。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːns] [tə'naɪt] ['ɑːftə(r)] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	go	to	a	dance	tonight	after	work	,	"	he	said	.
"	我们来吧	去	到	一个	舞蹈	今晚	后	工作	,	"	他	说	.

“我们今晚下班后去跳舞吧，”他说。

" [ə; eɪ] [dɑːns] ?

"	A	dance	?
"	一个	舞蹈	?

跳舞?

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɑːns] . "

I	don't	know	how	to	dance	.	"
我	不	知道	如何	到	舞蹈	.	"

我不会跳舞。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

"	I'll	teach	you	.
"	患病的	教	你	.

我会教你。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [hɑːd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . "

It	isn't	hard	to	pick	up	.	"
它	不是	难的	到	挑选	向上	.	"

它很容易上手。

" [ɔːl] [raɪt] , " [neɪ'diːn] [sed] .

"	All	right	,	"	Nadine	said	.
"	全部	正确的	,	"	娜丁	说	.

“好吧，”娜丁说。

[ɜːl] [wɜːkt] [hɑːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Earl	worked	hard	the	rest	of	the	day	.
伯爵	工作	难的	这	休息	的	这	天	.

厄尔当天剩下的时间都在努力工作。

[tæŋk] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nɜːv] ['fluːɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] [ɪn][ə; eɪ]['nevə(r)] ['endɪŋ]

Tank	trucks	were	bringing	the	nerve	fluid	to	the	Dome	in	a	never	ending
坦克	卡车	是	带来	这	神经	体液	到	这	穹顶	在	一个	绝不	结束

[striːm] .

stream	.
溪流	.

罐车源源不断地将神经液运送到穹顶。

['evri] [ləʊd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] ,

Every	load	had	to	be	tested	before	it	was	unloaded	into	the	storage	tanks	,
每一个	加载	有	到	是	测试	前	它	曾是	卸载	进入	这	贮存	坦克	,

每一批货物在卸入储罐之前都必须经过测试。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ɪts] ['kwɒləti] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['stændəd] .

to	make	sure	its	quality	was	up	to	standard	.
到	制作	当然	它是	质量	曾是	向上	到	标准	.

确保其质量符合标准。

[wʌn] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['gælən] [ləʊd] [kʊd; kəd] [kən'tæmɪneɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

One	five	thousand	gallon	load	could	contaminate	it	all	.
一	五	千	加仑	加载	可以	污染	它	全部	.

一次五千加仑的泄漏就可能污染整个区域。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

At	six	o'clock	he	was	relieved	of	his	work	.
在	六	点钟	他	曾是	松了口气	的	他的	工作	.

六点钟他被解除了工作。

[hiː; hi] [drest] ['iːgəli] ,

He	dressed	eagerly	,
他	穿着	急切地	,

他迫不及待地穿好衣服。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meʃɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

finding	no	difficulty	in	meshing	one	hundred	per	cent	with	the	desires	of	his
寻找	不	困难	在	网格	一	百	每	中心	和	这	欲望	的	他的

['kɒnʃəs] [maɪnd] .

conscious	mind	.
有意识的	头脑	.

他毫不费力地就能百分之百地与自己意识中的愿望相契合。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [neɪ'diːn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] .

He	picked	up	Nadine	at	her	hotel	.
他	挑选	向上	娜丁	在	她	酒店	.

他到娜丁下榻的酒店接她。

['krɛstˌmɑːnt] ['bəʊstɪd] ['əʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] .

Crestmont	boasted	only	two	places	worth	going	.
克雷斯特蒙特	吹嘘	仅有的	二	地方	值得	去	.

克雷斯特蒙特只有两个值得一去的地方。

[wʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [dɑːns] [flɔː(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [bɑːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːkɪstrə] [ænd; ənd]

One	was	just	a	dance	floor	,	the	other	The	Barn	,	with	a	small	orchestra	and
一	曾是	只是	一个	舞蹈	地面	,	这	其他	这	谷仓	,	和	一个	小的	乐队	和

['dɪnəz] .

dinners	.
晚餐	.

一个只是舞池，另一个是谷仓，里面有小型管弦乐队和晚餐。

" [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɑːn] , " [ɜːl] [sed] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,

"	The	orchestra	isn't	as	good	here	at	The	Barn	,	"	Earl	said	when	they	went	in	,
"	这	乐队	不是	作为	好的	这里	在	这	谷仓	,	"	伯爵	说	什么时候	他们	去	在	,

“谷仓剧院的管弦乐队不如其他地方的好，”厄尔在他们进去时说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] .

"	but	we	can	have	a	table	and	enjoy	ourselves	.
"	但	我们	能	有	一个	桌子	和	享受	我们自己	.

但我们可以找个地方坐下来好好享受一番。

" [ðeɪ] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	They	ordered	their	dinner	.
"	他们	订购	他们的	晚餐	.

他们点了晚餐。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['stɑːtɪd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['feəli] ['krɑʊdɪd] .

The	orchestra	started	playing	and	soon	the	floor	was	fairly	crowded	.
这	乐队	开始	玩耍	和	很快	这	地面	曾是	相当	挤	.

乐团开始演奏，很快，舞池里就挤满了人。

[ɜːl] [tʊk] [nə'diːnz] [hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)] .

Earl	took	Nadine's	hand	and	led	her	to	the	dance	floor	.
伯爵	采取	娜丁的	手	和	引领	她	到	这	舞蹈	地面	.

厄尔牵起娜丁的手，领着她走向舞池。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɑːns] [kwaɪt] ['iːzəli] .

After	a	few	steps	she	discovered	that	she	could	dance	quite	easily	.
后	一个	很少	步骤	她	发现	那	她	可以	舞蹈	相当	容易地	.

走了几步之后，她发现自己跳舞很容易。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

It	delighted	her	.
它	高兴极了	她	.

她很高兴。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['teɪb(ə)l] ['faɪnəli] , [ænd; ənd][et; eɪt] .

They	returned	to	their	table	finally	,	and	ate	.
他们	返回	到	他们的	桌子	最后	,	和	吃	.

他们最终回到桌边，开始吃饭。

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'gen] .

Afterward	they	danced	again	.
之后	他们	跳舞	再次	.

之后他们又跳了一次舞。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] .

Two	of	the	other	scientists	were	there	with	their	partners	.
二	的	这	其他	科学家	是	那里	和	他们的	合作伙伴	.

另外两名科学家和他们的伴侣也在场。

[ðeɪ] [n'ɒdɪd] [æt; ət] [ɜːl] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

They	nodded	at	Earl	and	Nadine	but	didn't	join	them	.
他们	点头	在	伯爵	和	娜丁	但	没有	加入	他们	.

他们向厄尔和娜丁点了点头，但没有加入他们。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ɜːl] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'sɜːt] ['eni] ['fiːlɪŋ] ,

During	all	this	,	Earl	was	careful	not	to	insert	any	feeling	,
期间	全部	这	,	伯爵	曾是	小心	不是	到	插入	任何	感觉	,

在整个过程中，厄尔始终小心翼翼地不流露出任何情感。

['eni] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .

any	impulse	of	his	own	into	his	conscious	mind	.
任何	冲动	的	他的	自己的	进入	他的	有意识的	头脑	.

任何他自己的冲动都会进入他的意识。

[wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][bəuθ] [neɪ'diːn]

What	he	intended	to	do	must	come	as	a	surprise	to	both	Nadine
什么	他	故意的	到	做	必须	来	作为	一个	惊喜	到	两个都	娜丁

[ænd; ənd][ðə; ði] - ,

and	the	Cyberene	,
和	这	-	,

他接下来的计划一定会让娜丁和赛博人都感到意外。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnʃəs]

and	afterwards	they	must	think	it	to	be	the	product	of	that	conscious
和	然后	他们	必须	思考	它	到	是	这	产品	的	那	有意识的

[maɪnd] — [nɒt] [ɜːl] [hɪm'self] .

mind	—	not	Earl	himself	.
头脑	—	不是	伯爵	他自己	.

之后他们一定会认为这是有意识的思想的产物，而不是厄尔本人的产物。

[hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'rəʊz] ['nætʃ(ə)rəli] .

His	opportunity	arose	naturally	.
他的	机会	出现	自然	.

他的机会自然而然地出现了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

While	they	were	dancing	he	spoke	to	her	.
尽管	他们	是	跳舞	他	辐	到	她	.

他们跳舞的时候，他跟她说话了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm] .

She	lifted	her	face	to	smile	at	him	.
她	抬起	她	脸	到	微笑	在	他	.

她抬起头，对他露出微笑。

['swɪftli] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Swiftly	he	kissed	her	,
迅速地	他	亲吻	她	,

他迅速吻了她，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]['lɪŋgə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋgrinəs] [biːt] ['ɪntuː][hɪm][ænd; ənd]

letting	his	lips	linger	until	the	throbbing	and	an	angriness	beat	into	him	and
出租	他的	嘴唇	萦绕	直到	这	悸动	和	一个	怃	打	进入	他	和

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [hɪm'self] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .

a	power	outside	himself	pulled	him	back	.
一个	力量	外部	他自己	拉	他	后退	.

他让嘴唇停留片刻，直到一阵阵悸动和愤怒涌上心头，一股外在的力量将他拉了回来。

[hiː; hi] [rɪ'triːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə'freɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] ,

He	retreated	in	his	mind	,	afraid	even	to	think	,
他	撤退	在	他的	头脑	,	害怕的	甚至	到	思考	,

他把自己封闭起来，甚至不敢思考。

[lest] [ðə; ði] - [sens] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] .

lest	the	Cyberene	sense	his	thoughts	and	realize	what	he	had	been	trying	.
免得	这	-	感觉	他的	想法	和	意识到	什么	他	有	到过	尝试	.

以免赛博人察觉到他的想法，并意识到他一直在做什么。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

"	Why	did	you	do	that	?
"	为什么	做过	你	做	那	?

你为什么要这样做?

" [hiː; hi] [hɜːd] [neɪ'diːn] [seɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [θruː] [weɪvz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] .

"	he	heard	Nadine	say	from	a	great	distance	,	through	waves	of	torture	.
"	他	听到	娜丁	说	从	一个	伟大的	距离	,	通过	波浪	的	酷刑	.

“他从很远的地方，透过痛苦的折磨，听到娜丁这样说。”

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] . "

His	own	voice	replied	,	"	That	was	a	kiss	.	"
他的	自己的	嗓音	回复	,	"	那	曾是	一个	吻	.	"

他自己的声音回答道：“那是一个吻。”

" [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] , " [neɪ'diːn] [sed] .
" How disgusting , " Nadine said .
" 如何 令人作呕 , " 娜丁 说 .

“真恶心，”娜丁说。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] ?
Had she meant that ?
有 她 意思是 那 ?

她真是这个意思吗?

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [dʒʌst] [wɜːdz] [pʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði] - .
Or were those just words put in her mouth by the Cyberene .
或者 是 那些 只是 字 放 在 她 嘴 经过 这 - .

或者，那些话只是赛博人让她说的?

" [ɪts] [wʌn][pv; əv]['aʊə(r)] ['kʌstəmz] , " [ɜːrlz] [vɔɪs] [sed] .
" It's one of our customs , " Earl's voice said .
" 它是 一 的 我们的 海关 , " 伯爵的 嗓音 说 .

“这是我们的习俗之一，”厄尔的声音说道。

" [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)] .
" Watch the others on the dance floor .
" 手表 这 其他的 在 这 舞蹈 地面 .

“注意舞池里的其他人。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[siː] [ðæt] ['kʌp(ə)l] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['teɪb(ə)l] ?
See that couple over at the corner table ?
看 那 夫妻 超过 在 这 角落 桌子 ?

看到角落桌子那边的那对夫妇了吗?

" [ɜːl] [krept] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd][tuː; tə] [wɒtʃ] [neɪ'diːn] .
" Earl crept cautiously into his conscious mind to watch Nadine .
" 伯爵 悄悄地爬 谨慎地 进入 他的 有意识的 头脑 到 手表 娜丁 .

“厄尔小心翼翼地潜入他的意识，观察着娜丁。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , ['pʌz(ə)ld] .
She studied the couple , puzzled .
她 研究 这 夫妻 , 困惑 .

她疑惑地打量着这对夫妇。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'gen] .
She looked up into his face thoughtfully and began dancing again .
她 看起来 向上 进入 他的 脸 深思熟虑 和 开始 跳舞 再次 .

她若有所思地抬头看着他的脸，然后又开始跳舞。

" ['meɪbi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [siːm] [səʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Maybe , " she said , " it won't seem so disgusting if we try it again .
" 或许 , " 她 说 , " 它 惯于 似乎 所以 令人作呕 如果 我们 尝试 它 再次 .

“也许，”她说，“如果我们再试一次，就不会觉得那么恶心了。”

" [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pɑːtɪd] .
" Her lips parted .
" 她 嘴唇 分手了 .

她的嘴唇微微张开。

[ɜːl] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [bend] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Earl felt his head bend toward her .
伯爵 毛毡 他的 头 弯曲 朝向 她 .

厄尔感到自己的头向她倾斜过去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kɪs] ,

He	felt	the	kiss	,
他	毛毡	这	吻	,

他感觉到了那个吻。

[bʌt; bət] [held] [hɪm'self] ['kɔːʃəsli] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

but	held	himself	cautiously	alert	for	the	first	sign	of	disapproval	from	the
但	握住	他自己	谨慎地	警报	为了	这	第一的	符号	的	不赞成	从	这

-

.

Cyberene	.
-	.

但他时刻保持警惕，等待着赛博人流露出任何不满的迹象。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

It	didn't	come	.
它	没有	来	.

它没来。

[ðə; ði]['məʊmənt] [pɑːst] .

The	moment	passed	.
这	片刻	通过了	.

那一刻过去了。

[ɜːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'læks] .

Earl	began	to	relax	.
伯爵	开始	到	放松	.

厄尔开始放松下来。

[hæd; həd] [ðə; ði] - [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs]

Had	the	Cyberene	assumed	it	was	a	natural	action	of	his	conscious
有	这	-	假定	它	曾是	一个	自然的	行动	的	他的	有意识的

[maɪnd] [dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm] [hɪm] ?

mind	divorced	from	him	?
头脑	离婚	从	他	?

赛博人是否认为这是他脱离自身意识的自然行为?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] ['hɜːd(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [met] [sək'sesfəli] .

If	so	,	then	a	major	hurdle	had	been	met	successfully	.
如果	所以	,	然后	一个	主要的	栏	有	到过	遇见	成功地	.

如果真是如此，那么一个重大障碍就已成功克服。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] , " [neɪ'diːn] [sed] .

"	It	is	rather	pleasant	,	"	Nadine	said	.
"	它	是	相当	令人愉快的	,	"	娜丁	说	.

“这感觉真不错，”娜丁说。

[ðen] , ['θɔːtfəli] , " [səʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [kɪs] .

Then	,	thoughtfully	,	"	So	that's	a	kiss	.
然后	,	深思熟虑	,	"	所以	那就是	一个	吻	.

然后，若有所思地说：“所以，这就是一个吻。”

" [ɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	Earl	looked	at	her	sharply	.
"	伯爵	看起来	在	她	尖锐地	.

伯爵锐利地看了她一眼。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪ'diːn] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðəʊz] [wɜːdz] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən]

Was	it	possible	that	the	real	Nadine	had	caused	those	words	to	be	spoken
曾是	它	可能的	那	这	真实的	娜丁	有	导致	那些	字	到	是	说

?

?
?

会不会是真正的娜丁指使别人说出了那些话?

['meɪbi] .
Maybe .
或许 .

或许。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [njuː] ['ævənjuː][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
It provided a new avenue of speculation .
它 假如 一个 新的 大街 的 推测 .

它开辟了一条新的投机途径。

[hæd; həd] [neɪ'diːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['peɪʃntli] ['traɪɪŋ] [naʊ] — [haʊ]
Had Nadine long ago discovered what he was so patiently trying now — how
有 娜丁 长的 前 发现 什么 他 曾是 所以 耐心 尝试 现在 — 如何
[tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] - ?
to circumvent the control of the Cyberene ?
到 规避 这 控制 的 这 - ?

纳丁是不是早就发现了他现在正耐心尝试的东西——如何绕过赛博人的控制?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] , [bʌt; bət][nɒt] ['siːɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [kept] [hɜː(r); hə(r)]['tælənt]
She could have , but not seeing any reason to do so , kept her talent
她 可以 有 , 但 不是 看到 任何 原因 到 做 所以 , 保留 她 天赋
['hɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

她本来可以做到，但她觉得没有必要这样做，所以一直隐藏着自己的才能。

[tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [pɑːst] .
Two more days passed .
二 更多的 天 通过了 .

又过了两天。

[ɜːl] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['bəʊldli][kəʊ'ɒpəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd][ɒn][ðə; ði] ['meni]
Earl forgot his caution and boldly cooperated with his conscious mind on the many
伯爵 忘了 他的 警告 和 大胆地 合作 和 他的 有意识的 头脑 在 这 许多
[tɑːsks] [ðæt] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
tasks that took up his time .
任务 那 采取 向上 他的 时间 .

厄尔忘记了谨慎，大胆地运用理智去完成那些占据他大量时间的任务。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [friː] [ɒv; əv][peɪn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] [left] .
And strangely he was almost free of pain , though it never entirely left .
和 奇怪的 他 曾是 几乎 自由的 的 疼痛 , 尽管 它 绝不 完全 左边 .

奇怪的是，他几乎感觉不到疼痛了，虽然疼痛从未完全消失。

['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɪð] [hɪm][ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]
Dr . Glassman took all the scientists with him on a tour of inspection within
博士 . 格拉斯曼 采取 全部 这 科学家 和 他 在 一个 旅游 的 检查 之内
[ðə; ði] [breɪn] .
the Brain .
这 脑 .

格拉斯曼博士带领所有科学家参观了大脑内部，并进行了考察。

[ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [faɪn] [glɑːs] [tjuːbz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [bʌlbz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd]
The millions of fine glass tubes and hollow bulbs that comprised the Brain would
这 百万 的 美好的 玻璃 管子 和 空洞的 灯泡 那 包括 这 脑 会
[suːn] [stɑːt] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð] [nɜːv] ['fluːɪd] .
soon start being filled with nerve fluid .
很快 开始 存在 已填 和 神经 体液 .

构成大脑的数百万根细小玻璃管和空心球状结构很快就会充满神经液。

[ɔːl'ðəʊ] [tʌnz] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

Although	**tons**	**of**	**pressure**	**per**	**square**	**inch**	**were**	**required**	**to**	**force**	**it**	**into**	**the**
虽然	吨	的	压力	每	正方形	英寸	是	必需的	到	力量	它	进入	这

[tjuːbz] ,

tubes	**,**
管子	,

虽然需要每平方英寸数吨的压力才能将其压入管道中，

[wʌns] [ðeə(r)] , [kə'pɪlərɪ] [ə'trækʃ(ə)n] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

once	**there**	**,**	**capillary**	**attraction**	**pulled**	**it**	**along**	**.**
一次	那里	,	毛细血管	景点	拉	它	沿着	.

一旦到达那里，毛细作用就会把它带走。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [trɪp] [ɜːl] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

On	**the**	**first**	**trip**	**Earl**	**retreated**	**from**	**his**	**conscious**	**mind**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**,**
在	这	第一的	旅行	伯爵	撤退	从	他的	有意识的	头脑	作为	很多	作为	可能的	,

第一次旅行中，厄尔尽可能地让自己的意识脱离现实。

[waɪl] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ['kləʊsli] .

while	**still**	**watching**	**everything**	**around**	**him**	**closely**	**.**
尽管	仍然	观看	一切	大约	他	密切	.

同时，他仍然密切关注着周围的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [breɪn] ['menɪ] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪð] ['eni] [θɔːt]

He	**had**	**been**	**inside**	**the**	**Brain**	**many**	**times**	**before**	**—**	**but**	**never**	**with**	**any**	**thought**
他	有	到过	里面	这	脑	许多	时代	前	—	但	绝不	和	任何	想法

[ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

of	**discovering**	**a**	**weakness**	**where**	**it**	**could**	**be**	**destroyed**	**.**
的	发现	一个	弱点	在哪里	它	可以	是	损毁	.

他以前曾多次进入大脑内部——但从未想过要找到可以摧毁它的弱点。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɑːsk][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] .

That	**was**	**the**	**task**	**he**	**had**	**set**	**himself**	**.**
那	曾是	这	任务	他	有	放	他自己	.

那是他给自己设定的任务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wʌn] .

It	**was**	**an**	**almost**	**impossible**	**one**	**.**
它	曾是	一个	几乎	不可能的	一	.

这几乎是不可能完成的任务。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [breɪn] [naʊ] , [ɪn] - , [maɪt] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

Destroying	**the**	**Brain**	**now**	**,**	**in**	**1980**	**,**	**might**	**not**	**accomplish**	**his**	**purpose**	**.**
摧毁	这	脑	现在	,	在	-	,	可能	不是	完成	他的	目的	.

在 1980 年摧毁大脑，可能无法达到他的目的。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peəd] .

The	**damage**	**could**	**be**	**repaired**	**.**
这	损害	可以	是	已修复	.

损坏是可以修复的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**thought**	**of**	**dynamite**	**and**	**rejected**	**it**	**.**
他	想法	的	炸药	和	拒绝	它	.

他想到了炸药，但又否决了这个想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'tɪərɪəreɪt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] - , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['pəʊt(ə)nt] ,

It	**would**	**deteriorate**	**long**	**before**	**3042**	**,**	**and**	**even**	**if**	**it**	**remained**	**potent**	**,**
它	会	恶化	长的	前	-	,	和	甚至	如果	它	剩余	强效	,

它早在3042年之前就会失效，即使它仍然有效，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dæmɪdʒ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] — [nɒt] [ɪ'nʌf]

it	would	do	no	more	than	damage	a	small	part	of	the	Brain	—	not	enough
它	会	做	不	更多的	比	损害	一个	小的	部分	的	这	脑	—	不是	足够的

[tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['pɑːʃəli] [ɪm'peə(r)][ɪts] ['θɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['speʃəlaɪzd]

to	more	than	partially	impair	its	thinking	or	give	it	a	case	of	specialized
到	更多的	比	部分	妨害	它是	思维	或者	给	它	一个	案件	的	专门

[fə'getflnəs] .

forgetfulness	.
健忘	.

它只会损伤大脑的一小部分——不足以严重损害其思维能力，也不会导致其出现特殊的健忘症。

[ə; eɪ]['daɪnəmaɪt][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [breɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

A	dynamite	explosion	in	such	an	enormous	brain	would	be	equivalent	to	a
一个	炸药	爆炸	在	这样的	一个	巨大的	脑	会	是	相等的	到	一个

[blʌd] [klɒt] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn] .

blood	clot	on	a	human	brain	.
血	凝块	在	一个	人类	脑	.

在如此巨大的大脑中发生炸药爆炸，就相当于人脑中出现血栓。

['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm][ɒn] [ðæt] [fɜːst] [trɪp] .

Nothing	better	presented	itself	to	him	on	that	first	trip	.
没有什么	更好的	呈现	本身	到	他	在	那	第一的	旅行	.

在那次旅行中，他没有遇到更好的机会。

[wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][feɪl] ?

Was	he	going	to	fail	?
曾是	他	去	到	失败	?

他会失败吗?

[ðə; ði][nekst][deɪ] ['pʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] ['fluːɪd][bɪ'gæn] .

The	next	day	pumping	of	the	nerve	fluid	began	.
这	下一个	天	抽水	的	这	神经	体液	开始	.

第二天就开始抽取神经液。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][heə(r)] - [faɪn] [glɑːs] ['tjuːbɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [glɑːs] [wʊl] [ænd; ənd]

The	masses	of	hair	-	fine	glass	tubing	lost	their	appearance	of	glass	wool	and
这	群众	的	头发	-	美好的	玻璃	管道	丢失的	他们的	外貌	的	玻璃	羊毛	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θredz] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] ['ɒrɪndʒ] .

began	to	appear	as	individual	threads	of	yellowish	orange	.
开始	到	出现	作为	个人	线程	的	淡黄色	橙子	.

大量的细如发丝的玻璃管失去了玻璃棉的外观，开始呈现出黄橙色的细丝状。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " ['ləʊdɪŋ] " , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːrmd] , [wʊd]

It	would	be	many	days	before	the	"	loading	"	,	as	it	was	termed	,	would
它	会	是	许多	天	前	这	"	加载中	"	,	作为	它	曾是	称为	,	会

[biː; bi] [kəm'plɪtɪd] ,

be	completed	,
是	完全的	,

所谓的“装载”工作需要很多天才能完成。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] ['brəʊkən] [θredz] [æz; əz]

but	everyone	was	kept	busy	watching	it	,	and	catching	broken	threads	as
但	每个人	曾是	保留	忙碌的	观看	它	,	和	捕捉	破碎的	线程	作为

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [uːz] ['fluːɪd] ,

they	started	to	ooze	fluid	,
他们	开始	到	渗出物	体液	,

但大家都忙着观察，并接住那些开始渗出液体的断裂线头。

['siːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɔːmjələ] ['siːlə(r)] .

sealing	them	with	a	special	formula	sealer	.
密封	他们	和	一个	特别的	公式	密封剂	.

用特制密封剂密封它们。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plænz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][breɪn] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ɜːl] .

During	these	days	a	dozen	plans	to	destroy	the	Brain	occurred	to	Earl	.
期间	这些	天	一个	打	计划	到	破坏	这	脑	发生	到	伯爵	.

在这几天里，厄尔想出了十几个摧毁大脑的计划。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] [dɪ'fekts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] .

Each	had	its	defects	that	would	make	it	fail	.
每个	有	它是	缺陷	那	会	制作	它	失败	.

它们各自都有会导致失败的缺陷。

[æz; əz][ðə; ðɪ] " ['ləʊdɪŋ] " [nɪə] [ɪts][lɑːst] [deɪ] , ['əʊnli][wʌn] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [rɪ'meɪnd] .

As	the	"	loading	"	neared	its	last	day	,	only	one	possibility	remained	.
作为	这	"	加载中	"	接近	它是最后的		天	,	仅有的	一	可能性	剩余	.

随着"装载"工作接近尾声，只剩下最后一种可能性了。

[greɪt] [prɪ'kɔːʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [breɪn] [friː] [frɒm; frəm][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

Great	precautions	had	been	taken	to	make	the	Brain	free	from	vibration	.
伟大的	防范措施	有	到过	已采取	到	制作	这	脑	自由的	从	振动	.

人们采取了诸多预防措施，以确保大脑免受振动的影响。

[ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['eni] ['friːkwənsɪ] , [ɪf] [kən'tɪnjuːd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

The	slightest	sound	of	almost	any	frequency	,	if	continued	long	enough	,
这	丝毫	声音	的	几乎	任何	频率	,	如果	持续	长的	足够的	,

几乎任何频率的最轻微的声音，如果持续足够长的时间，都会产生

[wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [nɜːv] [strænd] [ðæt] [wʊd] [vaɪ'breɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][snæp] .

would	find	a	nerve	strand	that	would	vibrate	to	it	and	snap	.
会	寻找	一个	神经	链	那	会	颤动	到	它	和	折断	.

会找到一根神经纤维，它会振动并断裂。

[ə; eɪ] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [æt; ət] [fʊl] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [saʊnd] [wʊd]

A	loudspeaker	broadcasting	at	full	power	over	the	entire	range	of	sound	would
一个	喇叭	广播	在	满的	力量	超过	这	全部的	范围	的	声音	会

[biː; bi][mɔː(r)] ['devəsteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [breɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] ['daɪnəmaɪt][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][ɪts] [hɑːt] .

be	more	devastating	to	the	Brain	than	a	ton	of	dynamite	exploded	in	its	heart	.
是	更多的	毁灭性的	到	这	脑	比	一个	吨	的	炸药	爆炸了	在	它是	心	.

一个扬声器以全功率播放整个音域的声音，对大脑的破坏力比一吨炸药在其心脏爆炸还要大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] — [vaɪ'breɪʃ(ə)n] !

There	was	the	answer	—	Vibration	!
那里	曾是	这	回答	—	振动	!

答案就在这里——振动!

[bʌt; bət] [wʌns] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪn'stɒlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	once	again	there	was	the	problem	of	installing	it	,
但	一次	再次	那里	曾是	这	问题	的	安装	它	,

但安装问题再次出现。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

and	being	able	to	use	it	after	a	thousand	years	.
和	存在	有能力的	到	使用	它	后	一个	千	年	.

并且能够在千年之后继续使用它。

[ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] [klɒk] [tuː; tə] ['trɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

Install	it	and	use	a	clock	to	trigger	it	?
安装	它	和	使用	一个	钟	到	扳机	它	?

安装好之后用时钟触发?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .

That	was	one	possibility	.
那	曾是	一	可能性	.

那是一种可能性。

[klɒks] [rʌn] [baɪ] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] [wʊd] [kiːp] ['ækjərət] [taɪm] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [pɪərɪədz] .

Clocks	run	by	atomic	power	would	keep	accurate	time	over	much	longer	periods	.
时钟	跑步	经过	原子	力量	会	保持	准确的	时间	超过	很多	更长	时期	.

原子能驱动的钟表可以在更长的时间内保持精准的时间。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	there	was	the	problem	of	getting	the	Cyberene	to	agree	to	the
但	那里	曾是	这	问题	的	获得	这	-	到	同意	到	这

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] .

installation	of	such	a	device	.
安装	的	这样的	一个	设备	.

但问题在于如何让赛博人同意安装这样的设备。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsərɪ] .

That	was	necessary	.
那	曾是	必要的	.

这是必要的。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɜːl] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] - [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs]

During	the	days	that	Earl	had	studied	the	Cyberene's	control	of	his	conscious
期间	这	天	那	伯爵	有	研究	这	-	控制	的	他的	有意识的

[maɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [geɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [kən'trəʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

mind	he	had	found	no	way	to	gain	any	sort	of	positive	control	which	the
头脑	他	有	成立	不	方式	到	获得	任何	种类	的	积极的	控制	哪个	这

- ['kʊd(ə)nt] [ʃʌnt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Cyberene	couldn't	shunt	out	at	once	.
-	不能	分流	出去	在	一次	.

在厄尔研究赛博人对其意识的控制的那些日子里，他没有找到任何方法获得赛博人无法立即摆脱的积极控制。

['ðeəfɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [plæn] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [mʌst; məst] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Therefore	whatever	plan	he	devised	must	meet	with	the	approval	of	the
所以	任何	计划	他	设计	必须	见面	和	这	赞同	的	这

- .

Cyberene	.
-	.

因此，他制定的任何计划都必须得到赛博人的批准。

['tentətɪvlɪ] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [bəʊld] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌwʊdnt]

Tentatively	he	inserted	a	bold	thought	,	feeling	sure	that	the	Cyberene	wouldn't
姑且	他	插入	一个	大胆的	想法	,	感觉	当然	那	这	-	不会

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] ,

attribute	it	to	him	,
属性	它	到	他	,

他试探性地抛出一个大胆的想法，确信赛博人不会把这归咎于他。

[bʌt; bət] ['mɪəlɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] .

but	merely	to	the	logical	processes	of	his	conscious	mind	.
但	仅仅	到	这	逻辑	流程	的	他的	有意识的	头脑	.

但这仅仅是他意识思维的逻辑过程。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] ['dʌznt] [dɪ'veləp] [ə'lɒŋ] [laɪnz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

What	if	the	Brain	doesn't	develop	along	lines	sympathetic	to	you	?
什么	如果	这	脑	不	发展	沿着	线条	交感神经	到	你	?

如果大脑发育的方向与你的意愿不符怎么办?

[hiː; hi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːdɪŋ] ['wʌri] [θɔːts] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

He	elaborated	upon	it	,	feeding	worry	thoughts	along	with	it	.
他	详细说明	之上	它	,	喂养	担心	想法	沿着	和	它	.

他对此进行了详细阐述，同时也夹杂着担忧的想法。

[ə; eɪ] ['sekənd] [breɪn] [maɪt] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ,

A	second	Brain	might	not	follow	the	line	of	development	of	the	first	,
一个	第二	脑	可能	不是	跟随	这	线	的	发展	的	这	第一的	,

第二个大脑的发展轨迹可能不会与第一个大脑相同。

['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hjuːmən] [dɪ'veləps] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] .

any	more	than	one	human	develops	like	another	,	even	when	they	are	twins	.
任何	更多的	比	一	人类	发展	喜欢	其他	,	甚至	什么时候	他们	是	双胞胎	.

即使是双胞胎，每个人的发育情况也都不尽相同。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] - [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Rather	than	accomplishing	his	aim	of	having	a	second	Cyberene	on	the	other
相当	比	完成	他的	目的	的	拥有	一个	第二	-	在	这	其他

[ɜːθ] [ɪn] - ,

Earth	in	3042	,
地球	在	-	,

他并没有在3042年实现在另一个地球上拥有第二个赛博人的目标，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

holding	the	human	population	in	slavery	,
保持	这	人类	人口	在	奴隶制	,

奴役人类，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [ɜːθ] .

it	might	prove	a	more	formidable	enemy	than	the	people	of	that	Earth	.
它	可能	证明	一个	更多的	强大	敌人	比	这	人们	的	那	地球	.

它或许会成为比地球上的人类更可怕的敌人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] ,

And	if	that	turned	out	to	be	the	case	,
和	如果	那	转向	出去	到	是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːd] ?

wouldn't	it	be	better	to	have	a	trump	card	?
不会	它	是	更好的	到	有	一个	王牌	卡片	?

如果手里有张王牌岂不是更好?

[sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðə; ði] ['sekənd] - [æt; ət] ['eni] [taɪm] ?

Some	way	of	destroying	the	second	Cyberene	at	any	time	?
一些	方式	的	摧毁	这	第二	-	在	任何	时间	?

有没有办法随时摧毁第二个赛博人?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɒs] .

Even	if	it	were	friendly	to	the	first	,	it	might	want	to	be	boss	.
甚至	如果	它	是	友好的	到	这	第一的	,	它	可能	想	到	是	老板	.

即使它对第一个人友好，它也可能想当老大。

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] .

Power	of	life	and	death	over	it	would	prevent	that	.
力量	的	生活	和	死亡	超过	它	会	防止	那	.

如果拥有决定生死的权力，就能阻止这种情况发生。

[ɜːrlz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] , [ɪn'taɪəli] [kəʊ'ɒpərətɪv] [wɪð] [ðə; ði] - , [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk]

Earl's	conscious	mind	,	entirely	cooperative	with	the	Cyberene	,	soon	began	to	think
伯爵的	有意识的	头脑	,	完全	合作社	和	这	-	,	很快	开始	到	思考

['veri] [d'ɒmɪnəntli] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] [laɪnz] .

very	dominantly	along	those	lines	.
非常	占主导地位	沿着	那些	线条	.

厄尔的意识完全与赛博人合作，很快便开始主要按照这些思路思考。

[ɜːl] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .

Earl	sat	back	and	waited	for	some	reaction	from	the	Cyberene	.
伯爵	卫星	后退	和	等待	为了	一些	反应	从	这	-	.

厄尔向后靠去，等待赛博人做出反应。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

It	was	not	long	in	coming	.
它	曾是	不是	长的	在	未来	.

没过多久就发生了。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [neɪ'diːn] [lʊkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə]

At	five	o'clock	Nadine	looked	him	up	and	informed	him	that	they	were	to
在	五	点钟	娜丁	看起来	他	向上	和	知情的	他	那	他们	是	到

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [æt; ət] [wʌns] .

report	to	the	Cyberene	at	once	.
报告	到	这	-	在	一次	.

五点钟的时候，娜丁找到他，告诉他他们必须立刻向赛博人报到。

" [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] ['sɜːt(ə)n] [θɔːts] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

"	I	have	detected	certain	thoughts	in	your	mind	,	"	the	voice	of	the	Cyberene
"	我	有	检测到	肯定	想法	在	你的	头脑	,	"	这	嗓音	的	这	-

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

“我察觉到你脑海中有一些想法，”赛博人的声音响起。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

"	I	would	like	to	hear	what	you	have	to	say	.
"	我	会	喜欢	到	听到	什么	你	有	到	说	.

我想听听你的看法。

" [ɜːl] [senst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ræliɪŋ] [ɪts] [θɔːts] .

"	Earl	sensed	his	mind	rallying	its	thoughts	.
"	伯爵	感觉到的	他的	头脑	集结	它是	想法	.

厄尔感觉到自己的思绪正在整理。

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

"	I've	been	wondering	what	the	other	Cyberene	would	be	like	.
"	我已经	到过	好奇	什么	这	其他	-	会	是	喜欢	.

我一直在想，另一个赛博人会是什么样子。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [treɪts] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt]

There's	no	guarantee	that	it	will	have	any	special	traits	that	will	make	it	what
有	不	保证	那	它	将要	有	任何	特别的	特征	那	将要	制作	它	什么

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,

you	want	it	to	be	,
你	想	它	到	是	,

无法保证它会具备任何特殊特性，使之成为你想要的样子。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪts] ['stɑːtɪd] [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kən'trəʊl] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	once	it's	started	it's	out	of	your	control	,	isn't	it	?	"
和	一次	它是	开始	它是	出去	的	你的	控制	,	不是	它	?	"

一旦开始，你就无法控制了，不是吗?

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[taɪm] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [fɪfθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ['træv(ə)l] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['lɪmɪtɪd] .

Time	travel	and	even	fifth	dimension	travel	is	extremely	limited	.
时间	旅行	和	甚至	第五	方面	旅行	是	极其	有限的	.

时间旅行甚至第五维度旅行都受到极其有限的限制。

[wʌns] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] - [ɪz] ['dʒenəˌreɪtɪd] , [aɪ] [kænt] ['kɒntækt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] - — [naʊ] . "

Once	the	other	Cyberene	is	generated	,	I	can't	contact	it	until	3042	—	now	.	"
一次	这	其他	-	是	生成的	,	我	不能	接触	它	直到	-	—	现在	.	"

另一个赛博人生成后，我得等到3042年——也就是现在——才能联系上它。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [siː] — "

"	Can	you	look	into	your	future	and	see	—	"
"	能	你	看	进入	你的	未来	和	看	—	"

“你能预见你的未来吗——”

" [ʌn'fɔːtʃənətli] , [nəʊ] .

"	Unfortunately	,	no	.
"	很遗憾	,	不	.

“很遗憾，不是。”

[aɪ] [kænt] ['iːv(ə)n] [siː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

I	can't	even	see	into	your	tomorrow	.
我	不能	甚至	看	进入	你的	明天	.

我甚至无法预见你的明天。

[aɪ] [maɪt] , [pə'hæps] , [dʒʌmp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . ,

I	might	,	perhaps	,	jump	to	the	year	4104	A	.	D	.	,
我	可能	,	也许	,	跳	到	这	年	-	一个	.	D	.	,

我或许会直接跳到公元4104年，

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['prez(ə)nt] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

but	even	that	is	beyond	my	present	ability	and	instruments	.
但	甚至	那	是	超过	我的	展示	能力	和	仪器	.

但即便如此，也超出了我目前的能力和工具范围。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪpəspeɪs] . "

It	may	be	many	centuries	before	I	understand	everything	about	hyperspace	.	"
它	可能	是	许多	几个世纪	前	我	理解	一切	关于	超空间	.	"

或许要过几个世纪我才能完全了解超空间。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sə'maɪzd] , " [ɜːl] [hɜːd] [hɪm'self] [seɪ] .

"	That's	what	I	surmised	,	"	Earl	heard	himself	say	.
"	那就是	什么	我	推测	,	"	伯爵	听到	他自己	说	.

“我也是这么想的，”厄尔听到自己说道。

[hiː; hi] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [neɪ'diːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ə'tentɪvli] .

He	stole	a	glance	at	Nadine	,	who	was	watching	him	attentively	.
他	偷窃	一个	瞥一眼	在	娜丁	,	WHO	曾是	观看	他	认真地	.

他偷偷瞥了一眼娜丁，娜丁正专注地看着他。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n] ,

"	That's	why	I	think	,	for	your	own	protection	,
"	那就是	为什么	我	思考	,	为了	你的	自己的	保护	,

所以我觉得，为了你自身的安全，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - ['ɪnstəntli] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wɒt]

you	should	be	able	to	destroy	the	other	Cyberene	instantly	—	if	it	isn't	what
你	应该	是	有能力的	到	破坏	这	其他	-	即刻	—	如果	它	不是	什么

[juː; jʊ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] . "

you	hope	it	will	be	.	"
你	希望	它	将要	是	.	"

如果它不是你希望的那样，你应该能够立即摧毁另一个赛博人。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [ðə; ði] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['vaɪbrənt] [wɪð] ['iːgənəs] .

"	The	Cyberene's	voice	was	vibrant	with	eagerness	.
"	这	-	嗓音	曾是	充满活力	和	渴望	.

“赛博人的声音充满活力，热情洋溢。”

" [ðə; ði] ['beɪsɪk] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [saʊnd] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ˌɪn'saɪd] [ɪts] ['breɪnˌkeɪs] .

"	The	basic	device	would	be	sound	vibrations	in	the	air	,	inside	its	braincase	.
"	这	基本的	设备	会	是	声音	振动	在	这	空气	,	里面	它是	脑壳	.

“基本装置是在其脑壳内空气中产生的声波振动。”

[ə; eɪ] [laʊd] [kən'tɪnjuəs] [saʊnd] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] ['frikwənsiz] [wʊd] [kɔːz] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [nɜːv]

A	loud	continuous	sound	of	nearly	all	frequencies	would	cause	billions	of	nerve
一个	大声	连续的	声音	的	几乎	全部	频率	会	原因	数十亿	的	神经

[strændz] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] ,

strands	to	vibrate	,
线	到	颤动	,

持续发出几乎涵盖所有频率的强音会使数十亿根神经纤维振动。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [breɪk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

and	enough	of	them	would	break	to	destroy	the	functioning	of	the	whole
和	足够的	的	他们	会	休息	到	破坏	这	功能	的	这	所有的

.

:
.

其中足够多的部件发生故障，就会破坏整个系统的正常运转。

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - .

That	could	be	built	into	it	in	1980	.
那	可以	是	建造	进入	它	在	-	.

那项功能可能在 1980 年就被纳入其中了。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['trɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

The	problem	is	to	decide	how	to	trigger	it	.
这	问题	是	到	决定	如何	到	扳机	它	.

问题在于如何触发它。

[duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diəz] ? "

Do	you	have	any	ideas	?	"
做	你	有	任何	想法	?	"

你有什么想法吗?

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , " [ðə; ði] - [sed] .

"	It's	very	simple	,	"	the	Cyberene	said	.
"	它是	非常	简单的	,	"	这	-	说	.

“这很简单，”赛博人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [lɜːrnz] ['sʌmθɪŋ] .

"	It	will	never	forget	once	it	learns	something	.
"	它	将要	绝不	忘记	一次	它	学习	某物	.

“它一旦学会了某件事，就永远不会忘记。”

[bɪˈfɔː(r)] [ɪts][maɪnd] [ˈɪntɪgreɪts] [ˈɪntuː][ə; eɪ][self][əˈweə(r)][ˈiːgəʊ] , [əˈtætʃ] [ə; eɪ] [ˈriːleɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]

Before	**its**	**mind**	**integrates**	**into**	**a**	**self**	**aware**	**ego**	**,**	**attach**	**a**	**relay**	**to**	**some**
前	它是	头脑	整合	进入	一个	自己	意识到的	自我	,	附	一个	中继	到	一些

[ˈməʊtə(r)] [ˈaʊtlets] .

motor	**outlets**	**.**
发动机	商店	.

在其意识融入自我意识之前，将继电器连接到一些电机输出插座上。

[dɪˈsaɪd] [ɒn][sʌm; səm] [kiː] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊndz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ˈspəʊkən] .

Decide	**on**	**some**	**key**	**combination**	**of**	**sounds**	**that**	**might**	**be**	**spoken**	**.**
决定	在	一些	钥匙	组合	的	声音	那	可能	是	说	.

确定一些可能发出的关键声音组合。

[rɪˈpiːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɔːdətri] [ˈsentəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˈtrɪpɪŋ]

Repeat	**them**	**into**	**the**	**auditory**	**centers**	**of**	**the**	**Brain**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**tripping**
重复	他们	进入	这	听觉	中心	的	这	脑	,	在	这	相同的	时间	绊倒

[ðə; ðɪ] [ˈriːleɪ] .

the	**relay**	**.**
这	中继	.

将它们重复传入大脑的听觉中枢，同时触发中继器。

[kiːp] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [saʊndz] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ðɪ] [ˈriːleɪ] [tuː; tə]

Keep	**doing**	**that**	**until**	**utterance**	**of**	**the**	**sequence**	**of**	**sounds**	**causes**	**the**	**relay**	**to**
保持	正在做	那	直到	发声	的	这	顺序	的	声音	原因	这	中继	到

[trɪp] .

trip	**.**
旅行	.

重复此操作，直到发出该序列的声音导致继电器跳闸为止。

[wen] [ðæt] [rɪˈspɒns] [ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] , [kəˈnekt] [ðə; ðɪ] [ˈriːleɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌlaʊdˈspiːkə(r)] .

When	**that**	**response**	**is**	**automatic**	**,**	**connect**	**the**	**relay**	**to**	**the**	**loudspeaker**	**.**
什么时候	那	回复	是	自动的	,	连接	这	中继	到	这	喇叭	.

当响应是自动的，将继电器连接到扬声器。

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Once	**you**	**have**	**done**	**that**	**,**	**report**	**to**	**me**	**.**
一次	你	有	完毕	那	,	报告	到	我	.

完成之后，请向我汇报。

[ðen] [ɔːl][aɪ] [niːd] [duː; də][ɪz][ˈkɒntækt][ðə; ðɪ][ˈsekənd] - , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

Then	**all**	**I**	**need**	**do**	**is**	**contact**	**the**	**second**	**Cyberene**	**,**	**in**	**this**	**age**	**,**
然后	全部	我	需要	做	是	接触	这	第二	-	,	在	这	年龄	,

那么，在这个时代，我只需要联系第二个赛博人就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [drˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][kæn; kən] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ] [saʊndz] .

and	**if**	**I**	**want**	**to**	**destroy**	**it**	**I**	**can**	**repeat**	**the**	**sounds**	**.**
和	如果	我	想	到	破坏	它	我	能	重复	这	声音	.

如果我想摧毁它，我可以重复播放这些声音。

" [ɜːl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['kjuːbɪkl] , [ˈtʃʌkl] .

"	**Earl**	**,**	**in**	**his**	**mental**	**cubicle**	**,**	**chuckled**	**.**
"	伯爵	,	在	他的	精神的	隔间	,	轻笑	.

“厄尔在他的精神世界里轻笑了一声。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [hɪmˈself] .

He	**could**	**not**	**have**	**thought**	**of**	**a**	**better**	**way**	**himself**	**.**
他	可以	不是	有	想法	的	一个	更好的	方式	他自己	.

他自己也想不出更好的办法了。

" [ænd; ənd] , " [ðə; ðɪ] - [sed] , " [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] ,

"	**And**	**,**	**"**	**the**	**Cyberene**	**said**	**,**	**"**	**in**	**order**	**to**	**account**	**for**	**your**	**task**	**,**
"	和	,	"	这	-	说	,	"	在	命令	到	帐户	为了	你的	任务	,

“而且，”赛博人说道，“为了完成你的任务，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] - [sel] - ['glɑːsmən] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

you	had	better	'	sell	'	Glassman	on	the	idea	.
你	有	更好的	-	卖	-	格拉斯曼	在	这	主意	.

你最好说服格拉斯曼接受这个想法。

[tel] [hɪm] [ɪts] [səʊ] [ðæt] [mæn'kaɪnd][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [breɪn] [ɪf] ['nesəsəri] .

Tell	him	it's	so	that	mankind	can	destroy	the	Brain	if	necessary	.
告诉	他	它是	所以	那	人类	能	破坏	这	脑	如果	必要的	.

告诉他，这样做是为了让人类在必要时能够摧毁大脑。

[bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn][ɪn] - [nəʊz] [ðə; ði] [kiː] [saʊndz] .

But	make	sure	no	one	in	1980	knows	the	key	sounds	.
但	制作	当然	不	一	在	-	知道	这	钥匙	声音	.

但要确保 1980 年没有人知道这些关键的声音。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - . "

You	may	return	to	1980	.	"
你	可能	返回	到	-	.	"

你可以回到1980年。

" [aɪv] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , " ['vɪktə(r)] ['glɑːsmən] [sed] , ['tʃuːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] .

"	I've	had	much	the	same	thought	,	"	Victor	Glassman	said	,	chewing	on	his	lip	.
"	我已经	有	很多	这	相同的	想法	,	"	胜利者	格拉斯曼	说	,	咀嚼	在	他的	唇	.

“我也有过类似的想法，”维克多·格拉斯曼咬着嘴唇说。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəʊ] .

"	I	rather	hated	to	think	about	it	though	.
"	我	相当	憎恨	到	思考	关于	它	尽管	.

“但我还是不太愿意去想这件事。”

[dɪ'strɔɪ] [maɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

Destroy	my	Creation	?
破坏	我的	创建	?

摧毁我的创造?

[stɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [waɪz] — [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .

Still	,	I	suppose	it's	wise	—	to	be	able	to	.
仍然	,	我	认为	它是	明智的	—	到	是	有能力的	到	.

不过，我想能够做到这一点是明智的。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

"	He	stood	up	and	came	around	from	behind	his	desk	.
"	他	站立	向上	和	来了	大约	从	在后面	他的	桌子	.

他站起身，从办公桌后面走了出来。

[ɜːl] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [wɒtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd]

Earl	and	Nadine	watched	without	speaking	as	he	clasped	his	hands	behind
伯爵	和	娜丁	观看	没有	请讲	作为	他	紧握	他的	双手	在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [vjuː]

his	back	and	went	to	the	window	of	his	office	which	brought	him	a	view
他的	后退	和	去	到	这	窗户	的	他的	办公室	哪个	带来	他	一个	看法

[ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dəʊm] ['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] .

of	part	of	the	giant	dome	housing	the	Brain	.
的	部分	的	这	巨大的	穹顶	住房	这	脑	.

厄尔和娜丁默默地看着他双手背在身后，走到办公室的窗边，从那里可以看到容纳大脑的巨大穹顶的一部分。

" ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['ʌðəwaɪz] .

"	Every	precaution	is	being	taken	otherwise	.
"	每一个	预防	是	存在	已采取	否则	.

“除此之外，我们正在采取一切预防措施。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wiː; wi][doʊnt][ɪn'tend][ɒn] ['letɪŋ] [ðə; ði][breɪn]

Until	we	can	be	sure	of	ourselves	we	don't	intend	on	letting	the	Brain
直到	我们	能	是	当然	的	我们自己	我们	不	打算	在	出租	这	脑

[hæv; həv][kən'trəʊl][ɒv; əv]['eni] [mə'ʃiːnz] [ɔː(r)] ['wepənz] .

have	control	of	any	machines	or	weapons	.
有	控制	的	任何	机器	或者	武器	.

在我们能够确信自身能力之前，我们不打算让大脑控制任何机器或武器。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fə'get] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] , [ɪn] [taɪm] ,

Of	course	we	could	forget	that	danger	,	in	time	,
的	课程	我们	可以	忘记	那	危险	,	在	时间	,

当然，随着时间的推移，我们可能会忘记这种危险。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [weɪk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] .

and	suddenly	wake	up	to	the	fact	that	we	were	too	late	.
和	突然	唤醒	向上	到	这	事实	那	我们	是	也	晚的	.

突然醒悟过来，我们已经太迟了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] . . . .

Then	it	would	be	nice	to	still	be	able	to	.	.	.	.
然后	它	会	是	好的	到	仍然	是	有能力的	到	.	.	.	.

如果还能做到这一点就太好了.....

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[gəʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][hæts] [ðəʊ] .

Keep	it	under	your	hats	though	.
保持	它	在下面	你的	帽子	尽管	.

不过，这件事最好还是保密。

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [dʌn] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gruːp] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] — " [hiː; hi]

And	when	you're	done	we	can	form	a	select	group	,	handing	the	—	"	he
和	什么时候	你是	完毕	我们	能	形式	一个	选择	团体	,	处理	这	—	"	他

[smaɪld] ['raɪli] ,

smiled	wryly	,
微笑	略带讽刺地	,

“等你完成之后，我们可以组建一个精英小组，把——”他苦笑了一下，

— " ['pɑːswɜːd] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . "

—	"	password	down	from	generation	to	generation	.	"
—	"	密码	向下	从	一代	到	一代	.	"

“密码代代相传。”

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][plænz][ɔːl] [drɔːn] [ʌp] , " [ɜːl] [sed] .

"	I	have	the	plans	all	drawn	up	,	"	Earl	said	.
"	我	有	这	计划	全部	绘制	向上	,	"	伯爵	说	.

“我已经把计划都拟好了，”厄尔说。

" [æn; ən][ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['spiːkə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] [wɪð] [pɑːts] [ðæt] [wɪl] [lɑːst]

"	An	electrostatic	speaker	,	because	it	can	be	built	with	parts	that	will	last
"	一个	静电	扬声器	,	因为	它	能	是	建造	和	部分	那	将要	最后的

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

“静电扬声器，因为它可以使用永不磨损的部件来制造。”

[nəʊ] ['muːvɪŋ] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['dʒenəreɪtə(r)][ɔː(r)]['æmplɪfaɪə(r)] .

No	moving	parts	in	the	frequency	generator	or	amplifier	.
不	移动	部分	在	这	频率	发电机	或者	放大器	.

频率发生器或放大器中没有活动部件。

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['bʌsɪz] [ðæt] [wɪl] [sə'plaɪ] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['vɪdiəʊ]

Leads	to	the	permanent	busses	that	will	supply	current	for	such	things	as	video
线索	到	这	永恒的	公交车	那	将要	供应	当前的	为了	这样的	事物	作为	视频

[aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] ['spiːkə(r)] ['sɪstəm] . . . . "

eyes	and	the	voice	speaker	system	.	.	.	.	"
眼睛	和	这	嗓音	扬声器	系统	.	.	.	.	"

通往永久总线，这些总线将为视频监视器和语音扬声器系统等设备供电.....

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

['əʊnli][wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dɒktrɪneɪt] [ðæt] [maɪnd] ['ɜːli] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ]

Only	we	will	indoctrinate	that	Mind	early	so	that	it	will	never	do	anything
仅有的	我们	将要	灌输	那	头脑	早期的	所以	那	它	将要	绝不	做	任何事物

[ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

detrimental	to	us	.	"
有害的	到	我们	.	"

只有我们从小就对这种思想进行灌输，才能使其永远不会对我们造成任何损害。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ɜːl] [suːðd] .

"	Of	course	,	"	Earl	soothed	.
"	的	课程	,	"	伯爵	舒缓	.

“当然，”厄尔安抚道。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [prɪ'kɔːʃənəri] .

"	This	is	only	precautionary	.
"	这	是	仅有的	预防	.

这只是预防措施。

" [deɪz] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['swɪftli] .

"	Days	followed	one	another	swiftly	.
"	天	随后	一	其他	迅速地	.

日子一天天飞逝。

[ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] - [meɪd] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] [ə'raɪvd] ,

A	factory	-	made	electrostatic	loudspeaker	arrived	,
一个	工厂	-	制成	静电	喇叭	到达的	,

一台工厂生产的静电扬声器运到了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] [mɔː(r)]

and	was	dismantled	so	that	some	of	its	parts	could	be	replaced	with	more
和	曾是	拆卸	所以	那	一些	的	它是	部分	可以	是	替换	和	更多的

['djʊərəb(ə)l][wʌnz] .

durable	ones	.
耐用的	一个	.

它被拆解，以便将部分零件更换为更耐用的零件。

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['dʒenəˌretər] [ænd; ənd][ðə; ði]['æmplɪfaɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɑːmd]

Specifications	**for**	**the**	**frequency**	**generators**	**and**	**the**	**amplifier**	**were**	**farmed**
规格	为了	这	频率	发电机	和	这	放大器	是	农场

[aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['juːnɪts] [ə'raɪvd] .

out	**,**	**and**	**the**	**completed**	**units**	**arrived**	**.**
出去	,	和	这	完全的	单位	到达的	.

频率发生器和放大器的规格设计外包，成品已交付。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['riːleɪ] .

There	**was**	**trouble**	**with**	**the**	**relay**	**.**
那里	曾是	麻烦	和	这	中继	.

继电器出了故障。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [dɪ'zaɪnd] ,

It	**was**	**well**	**designed**	**,**
它	曾是	出色地	设计	,

设计精良，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃn] ['ɑːftə(r)] [ten]

but	**there**	**was**	**doubt**	**whether**	**it**	**would**	**still**	**be**	**in**	**working**	**condition**	**after**	**ten**
但	那里	曾是	怀疑	无论	它	会	仍然	是	在	在职的	状况	后	十

['sentʃəriz] .

centuries	**.**
几个世纪	.

但人们怀疑，十个世纪后它是否还能正常运转。

[ɜːl] [sent] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɪn] ['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪts]

Earl	**sent**	**specifications**	**to**	**a**	**jewelry**	**manufacturer**	**in**	**Kansas**	**City**	**and**	**had**	**its**
伯爵	发送	规格	到	一个	珠宝	制造商	在	堪萨斯州	城市	和	有	它是

['muːvɪŋ] [pɑːts] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] ['ruːbi][ænd; ənd] ['plætɪnəm] .

moving	**parts**	**made**	**of**	**synthetic**	**ruby**	**and**	**platinum**	**.**
移动	部分	制成	的	合成的	红宝石	和	铂	.

厄尔将规格说明发送给堪萨斯城的一家珠宝制造商，并让他们用合成红宝石和铂金制作珠宝的活动部件。

[ðə; ði] - [wɒtʃt] ['evri] [step] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] — [ænd; ənd][səʊ][dɪd] [ɜːl] , [frɒm; frəm]

The	**Cyberene**	**watched**	**every**	**step**	**of**	**construction**	**—**	**and**	**so**	**did**	**Earl**	**,**	**from**
这	-	观看	每一个	步	的	建造	—	和	所以	做过	伯爵	,	从

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kri'eɪtɪd] ['ment(ə)l] [wɔːl] ,

within	**his**	**artificially**	**created**	**mental**	**wall**	**,**
之内	他的	人为地	创建	精神的	墙	,

赛博人监视着建造的每一个步骤——厄尔也从他人工创造的精神壁垒内监视着这一切。

['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][hjuːdʒ] [həʊlz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

careful	**not**	**to**	**reveal**	**the**	**huge**	**holes**	**he**	**had**	**knocked**	**in**	**it**	**.**
小心	不是	到	揭示	这	巨大的	孔	他	有	敲门	在	它	.

他小心翼翼地不让别人发现他在上面打出的那些大洞。

[wɪð] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriː'meɪd] ['riːleɪ] , [ɜːl] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] ['entəd] [ðə; ði] [breɪn] ,

With	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**remade**	**relay**	**,**	**Earl**	**and**	**Nadine**	**entered**	**the**	**Brain**	**,**
和	这	到达	的	这	重制版	中继	,	伯爵	和	娜丁	进入	这	脑	,

随着改造后的接力赛的到来，厄尔和娜丁进入了大脑。

['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - [pru:f] [tʃæsis] [ɪn] [ɪts] ['ɪnəməʊst] [hɑ:t] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [faɪn]

setting	up	a	vibration	-	proof	chasis	in	its	innermost	heart	where	the	maze	of	fine
环境	向上	一个	振动	-	证明	底盘	在	它是	最内层	心	在哪里	这	迷宫	的	美好的

[spʌn] [glɑ:s] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] [θredz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['flu:ɪd] [wɪð] [ɪg'zæktli]

spun	glass	was	now	a	maze	of	yellowish	threads	containing	a	fluid	with	exactly
旋转	玻璃	曾是	现在	一个	迷宫	的	淡黄色	线程	包含	一个	体液	和	确切地

[ðə; ði] [seɪm] ['prɒpətiz] [æz; əz] ['hju:mən] [nɜ:v] ['flu:ɪd] .

the	same	properties	as	human	nerve	fluid	.
这	相同的	特性	作为	人类	神经	体液	.

在其最深处安装了一个防震底盘，那里原本错综复杂的细玻璃丝现在变成了充满黄色细丝的迷宫，其中的液体与人类神经液的性质完全相同。

[ˌaʊt'saɪd] , ['swɔ:mɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kætwɔ:ks] [ænd; ənd] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɒrɪdɔ:(r)] ['sɜ:klɪŋ]

Outside	,	swarming	over	the	catwalks	and	dotting	the	immense	corridor	circling
外部	,	蜂拥而至	超过	这	猫步	和	点缀	这	巨大	走廊	盘旋

[ðə; ði] [breɪn] ,

the	Brain	,
这	脑	,

在外面，它们蜂拥而至，占据了走道，并点缀着环绕大脑的巨大走廊。

[wɜ:(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] ['ekspɜ:ts] ,

were	dozens	of	technicians	and	experts	,
是	几十个	的	技术人员	和	专家	,

现场有数十名技术人员和专家，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['bærɑ:ʒ, bə'r-] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [mæn] - [meɪd] [breɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nevə(r)]

beginning	the	task	of	barraging	the	gigantic	man	-	made	brain	with	a	never
开始	这	任务	的	猛烈攻击	这	巨大	男人	-	制成	脑	和	一个	绝不

['endɪŋ] ['si:kwəns] [ɒv; əv] ['vɪʒuəl] [ænd; ənd] ['ɔ:dəbl] ['sensəri] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] ,

ending	sequence	of	visual	and	audible	sensory	impressions	which	,
结束	顺序	的	视觉的	和	可听见的	感官	印象	哪个	,

开始向这个巨大的人造大脑灌输永无止境的视觉和听觉感官印象，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['θɪəri] ,

according	to	theory	,
根据	到	理论	,

根据理论，

[wʊd] [ɪ'ventʃuəli] ['sɪnθəsaɪz] [ðæt] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ['lu:sli] [nəʊn] [æz; əz] [θɔ:t] [ɪn] [ðə; ði]

would	eventually	synthesize	that	miracle	of	creation	loosely	known	as	thought	in	the
会	最终	合成	那	奇迹	的	创建	松散地	已知	作为	想法	在	这

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ænd; ənd] [nɜ:v] ['flu:ɪd] .

thousands	of	tons	of	glass	and	nerve	fluid	.
数千	的	吨	的	玻璃	和	神经	体液	.

最终，它将把这种被粗略地称为思想的创造奇迹，合成到数千吨玻璃和神经液中。

['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:təb(ə)l] [ləʊ] ['paʊə(r)] ['maɪkrəskəʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tek'ni:ks] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd]

Using	a	portable	low	power	microscope	and	the	techniques	he	had	acquired
使用	一个	便携的	低的	力量	显微镜	和	这	技术	他	有	获得

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɒn] [ðə; ði] [breɪn] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] ,

during	the	months	of	work	on	the	Brain	in	its	construction	,
期间	这	几个月	的	工作	在	这	脑	在	它是	建造	,

他利用便携式低倍显微镜和在几个月的大脑模型制作工作中积累的技术，对大脑进行了观察。

[ɜ:l] [ə'tætʃt] ['məʊtə(r)] [bʌdz] [tu:; tə] ['rændəmli] ['tʃəʊzn] [nɜ:vz] , [ænd; ənd] ['sensəri] [bʌdz] [tu:; tə]

Earl	attached	motor	buds	to	randomly	chosen	nerves	,	and	sensory	buds	to
伯爵	随附的	发动机	花蕾	到	随机	选定	神经	,	和	感官	花蕾	到

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

厄尔将运动神经元芽连接到随机选择的神经上，将感觉神经元芽连接到其他神经上。

[ə'tætʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [træn'zistəz] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [ðə; ði] ['riːleɪ] ,

attaching	them	to	the	transistors	that	would	feed	the	relay	,
连接	他们	到	这	晶体管	那	会	喂养	这	中继	,

将它们连接到为继电器供电的晶体管上，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ] [wʊd] [set] [ʌp] [nɜːv] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .

so	that	the	action	of	the	relay	would	set	up	nerve	impulses	in	the	Brain	.
所以	那	这	行动	的	这	中继	会	放	向上	神经	冲动	在	这	脑	.

这样，中继器的动作就能在大脑中产生神经冲动。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

When	it	had	been	done	,
什么时候	它	有	到过	完毕	,

事情完成后，

[hiː; hi] [juːst] ['sensətɪv] [dɪ'tektər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]['aɪən] ['kʌrənts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

he	used	sensitive	detectors	to	make	sure	ion	currents	were	generated	in	the
他	用过的	敏感的	探测器	到	制作	当然	离子	电流	是	生成的	在	这

[nɜːvz] .

nerves	.
神经	.

他利用灵敏的探测器来确认神经中是否产生了离子电流。

[weə(r)] [ðəʊz] [nɜːv] ['ɪmpʌls] [went] [tuː; tə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪljənz] [ɒv; əv] " [breɪn] [selz] " ['dɪd(ə)nt]

Where	those	nerve	impulses	went	to	among	the	billions	of	"	brain	cells	"	didn't
在哪里	那些	神经	冲动	去	到	之中	这	数十亿	的	"	脑	细胞	"	没有

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

神经冲动在数十亿个"脑细胞"中传递到哪里并不重要。

[ɔːl] [ðæt] ['mætəd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['sʌmweə(r)] ,

All	that	mattered	was	that	they	went	somewhere	,
全部	那	重要	曾是	那	他们	去	某处	,

重要的是他们去了某个地方。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['prɒpəti] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] " [hʊk] [ðem; ðəm][ɒn] " [tuː; tə][ðə; ði]

so	that	the	basic	property	of	association	would	"	hook	them	on	"	to	the
所以	那	这	基本的	财产	的	协会	会	"	钩	他们	在	"	到	这

['ɔːdətri] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [kəʊd] [wɜːd] [ɔː(r)] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [kəʊd] [saʊndz] .

auditory	impression	created	by	speaking	the	code	word	or	sequence	of	code	sounds	.
听觉	印象	创建	经过	请讲	这	代码	单词	或者	顺序	的	代码	声音	.

这样，联想的基本属性就会让他们"记住"说出代码词或代码音序列所产生的听觉印象。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [juːz] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊd] [saʊndz] ?

"	What	should	we	use	as	the	code	sounds	?
"	什么	应该	我们	使用	作为	这	代码	声音	?

"根据代码的描述，我们应该使用什么？"

" [neɪ'diːn] [ɑːskt] [æz; əz][ðeə(r)][tɑːsk] [nɪə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

"	Nadine	asked	as	their	task	neared	completion	.
"	娜丁	问	作为	他们的	任务	接近	完成	.

"娜丁在任务接近尾声时问道。"

" [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , " [ɜːl] [sed] .

"	I've	been	trying	to	think	of	something	,	"	Earl	said	.
"	我已经	到过	尝试	到	思考	的	某物	,	"	伯爵	说	.

"我一直在努力想办法，"厄尔说。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['prɪz(ə)n] [ɜːl] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

And	in	his	mental	prison	Earl	had	been	trying	to	think	of	the	same	thing	,
和	在	他的	精神的	监狱	伯爵	有	到过	尝试	到	思考	的	这	相同的	事物	,

在精神牢笼中，厄尔也一直在努力思考同样的事情。

['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪndz] [θɔːts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — ['iːv(ə)n] ['ɪnflʊənsɪŋ]
keeping track of his conscious mind's thoughts on the subject — even influencing
保持 追踪 的 他的 有意识的 心灵的 想法 在 这 主题 — 甚至 影响
[ðem; ðəm][æt; ət] [taɪmz] .
them at times .
他们 在 时代 .

密切关注自己意识中关于这个主题的想法——有时甚至会影响这些想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [saʊndz] [ðæt] [stʊd] [nəʊ] [tʃɑːns] [wɒt'evə(r)]
It would have to be a sequence of sounds that stood no chance whatever
它 会 有 到 是 一个 顺序 的 声音 那 站立 不 机会 任何
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
of being spoken to the Brain during the next thousand years .
的 存在 说 到 这 脑 期间 这 下一个 千 年 .

那一定是一连串的声音，在接下来的千年里，绝对没有机会被大脑接收到。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['spəʊkən][baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [dɪ'strɔɪd] .
Otherwise they might be spoken by chance and the Brain destroyed .
否则 他们 可能 是 说 经过 机会 和 这 脑 损毁 .

否则它们可能会偶然被说出，导致大脑被摧毁。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['nɒns(ə)ns] ['siləblz] ?
" How about nonsense syllables ?
" 如何 关于 废话 音节 ?

“那么无意义的音节呢？”

" [neɪ'diːn] [sə'dʒestid] .
" Nadine suggested .
" 娜丁 建议 .

“娜丁建议道。”

[ɜːl] [grɪnd] .
Earl grinned .
伯爵 咧嘴一笑 .

厄尔咧嘴一笑。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒv; əv][ɔːl] .
" Those are the most dangerous of all .
" 那些 是 这 最多 危险的 的 全部 .

“那些是最危险的。”

[teɪk] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
Take Y . M . C . A .
拿 是 . M . C . 一个 .

参加 YMCA

[ɪts] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
It's the initials of a huge organization .
它是 这 首字母 的 一个 巨大的 组织 .

这是一个庞大组织的首字母缩写。

['eni] ['nɒns(ə)ns] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , [maɪt] ['sʌmdeɪ] [biː; bi][ðə; ði]
Any nonsense sequence of letters , no matter how long , might someday be the
任何 废话 顺序 的 信件 , 不 事情 如何 长的 , 可能 总有一天 是 这
['lɛtəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
letters of some organization .
信件 的 一些 组织 .

任何毫无意义的字母序列，无论多长，都有可能在未来成为某个组织的缩写。

" [neɪ'diːn] [fraʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Nadine frowned in bewilderment .
" 娜丁 皱眉 在 困惑 .

娜丁困惑地皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [wɒt] [els] [ɪz] [ðeə(r)] ?

"	But	what	else	is	there	?
"	但	什么	别的	是	那里	?

“但除此之外还有什么呢？”

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['eni] ['siːkwəns] [ɒv; əv]['sensəb(ə)l] [wɜːdz] ,

If	we	take	any	sequence	of	sensible	words	,
如果	我们	拿	任何	顺序	的	明智的	字	,

如果我们选取任意一串有意义的词语，

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "

they	might	be	repeated	in	reference	to	something	else	at	any	time	.	"
他们	可能	是	重复	在	参考	到	某物	别的	在	任何	时间	.	"

它们随时可能被用来指代其他事物。

" [nɒt] [ɪf] ['ðer] ['veri] ['speʃ(ə)l] , " [ɜːl] [sed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [ɜːl] [frai] ,

"	Not	if	they're	very	special	,	"	Earl	said	,	and	it	was	the	real	Earl	Frye	,
"	不是	如果	它们是	非常	特别的	,	"	伯爵	说	,	和	它	曾是	这	真实的	伯爵	弗莱	,

“如果他们非常特殊，那就另当别论了，”厄尔说道，而这的确是真正的厄尔·弗莱。

['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ['rekləsli] , [huː]

almost	completely	out	of	his	mental	walls	and	daring	discovery	recklessly	,	who
几乎	完全地	出去	的	他的	精神的	墙壁	和	大胆	发现	鲁莽地	,	WHO

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] .

was	speaking	now	.
曾是	请讲	现在	.

几乎完全突破了他的思维藩篱，肆无忌惮地大胆探索，现在说话的是谁呢？

[æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [lait] [gləu] [ɪn] [nə'diːnz] [aɪz] ,

An	impish	light	glowed	in	Nadine's	eyes	,
一个	顽皮的	光	发光	在	娜丁的	眼睛	,

娜丁的眼中闪烁着一丝顽皮的光芒，

['meɪkɪŋ] [ɜːl] ['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [neɪ'diːn] [hæd; həd] [senst] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

making	Earl	almost	sure	that	the	real	Nadine	had	sensed	long	ago	what	he
制作	伯爵	几乎	当然	那	这	真实的	娜丁	有	感觉到的	长的	前	什么	他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,

was	doing	and	had	done	the	same	,
曾是	正在做	和	有	完毕	这	相同的	,

这几乎让厄尔确信，真正的娜丁很久以前就察觉到了他的意图，并且也做了同样的事情。

['meʃɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəs] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [taɪmz] , ['kæməflɑːʒd] [baɪ][ɪts]

meshing	cautiously	with	her	conscious	mind	until	at	times	,	camouflaged	by	its
网格	谨慎地	和	她	有意识的	头脑	直到	在	时代	,	伪装	经过	它是

['nɔːm(ə)l] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] .

normal	thoughts	,	she	could	appear	.
普通的	想法	,	她	可以	出现	.

她小心翼翼地与自己的意识融合，以至于有时，在正常思维的掩护下，她可以显现出来。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [ɜːl] [frai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] .

"	Kiss	me	,	Earl	Frye	,	"	she	said	,	lifting	her	face	toward	his	.
"	吻	我	,	伯爵	弗莱	,	"	她	说	,	举重	她	脸	朝向	他的	.

“吻我，弗莱伯爵，”她说着，抬起脸朝向他。

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][ɔːl] [maɪn] , [neɪ'diːn] [həʊmz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	pleasure	is	all	mine	,	Nadine	Holmes	,	"	he	said	,
"	这	乐趣	是	全部	矿	,	娜丁	福尔摩斯	,	"	他	说	,

“能帮到你，我感到非常荣幸，娜丁·霍姆斯，”他说。

['kʌpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [hɜːz] .

cupping	her	face	in	his	hands	and	pressing	his	lips	to	hers	.
拔罐	她	脸	在	他的	双手	和	紧迫	他的	嘴唇	到	她的	.

他双手捧着她的脸，吻上了她的嘴唇。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] [θruː] [ɪmˈprɪznd] [lɪps] .

"	And	that's	what	I	mean	,	"	he	murmured	through	imprisoned	lips	.
"	和	那就是	什么	我	意思是	,	"	他	低声说道	通过	被监禁	嘴唇	.

“我的意思就是这样，”他从被囚禁的嘴唇间低声说道。

" [nəʊ][wʌn] [els] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [wɪl] [seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] ,

"	No	one	else	,	through	all	the	ages	,	will	say	those	words	,
"	不	一	别的	,	通过	全部	这	年龄	,	将要	说	那些	字	,

“纵观古今，再也没有人会说出这样的话了。”

[let] [əˈləʊn] [seɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

let	alone	say	them	in	the	same	way	.
让	独自的	说	他们	在	这	相同的	方式	.

更别说用同样的方式表达了。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

"	She	drew	back	.
"	她	画	后退	.

她后退了一步。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbrʌptli] .

"	she	said	abruptly	.
"	她	说	突然	.

她突然说道。

" [ðə; ði] - [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [friː] [tuː; tə][duː; də]

"	The	Cyberene	has	promised	that	we	can	stay	in	your	time	,	free	to	do
"	这	-	有	承诺	那	我们	能	停留	在	你的	时间	,	自由的	到	做

[æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .

as	we	please	.
作为	我们	请	.

“赛博人承诺我们可以留在你们的时代，自由自在地做任何我们想做的事情。”

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ɪn][maɪ] [taɪm] . "

That	would	mean	that	we	would	have	to	be	in	the	future	—	in	my	time	.	"
那	会	意思是	那	我们	会	有	到	是	在	这	未来	—	在	我的	时间	.	"

那意味着我们必须身处未来——我的时代。”

" [bʌt; bət]['əʊnli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] , " [ɜːl] [sed] ,

"	But	only	until	the	Cyberene	could	make	sure	,	"	Earl	said	,
"	但	仅有的	直到	这	-	可以	制作	当然	,	"	伯爵	说	,

“但只是在赛博人确认之前，”厄尔说道。

[glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

glad	that	she	had	made	that	objection	.
高兴的	那	她	有	制成	那	异议	.

很高兴她提出了反对意见。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈleɪ] [ðə; ði] - [səˈspɪʃən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['eni] .

It	would	allay	the	Cyberene's	suspicions	if	it	had	any	.
它	会	巷	这	-	怀疑	如果	它	有	任何	.

如果赛博人心中有任何疑虑，这将消除他们的疑虑。

[ə; eɪ] ['telipæθ] [θɔːt] [im'pindʒ] [ɒn] [ɜːrlz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [nə'diːnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒn]

A	telepathed	thought	impinged	on	Earl's	mind	,	and	from	Nadine's	expression	,	on
一个	心灵感应	想法	受到冲击	在	伯爵的	头脑	,	和	从	娜丁的	表达	,	在

[hɜːz] [tuː] .

hers	too	.
她的	也	.

一个心灵感应的想法涌入了厄尔的脑海，从娜丁的表情来看，她自己也感觉到了。

[ɜːl] [ɪz] [raɪt] .

Earl	is	right	.
伯爵	是	正确的	.

厄尔说得对。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [kiː] [saʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

I	have	thought	of	the	problem	of	what	the	key	sound	should	be	.
我	有	想法	的	这	问题	的	什么	这	钥匙	声音	应该	是	.

我一直在思考主音应该是什么这个问题。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] .

He	has	hit	on	the	right	answer	.
他	有	打	在	这	正确的	回答	.

他找到了正确的答案。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪsɪz] , [fɪld] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , ['spiːkɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] [juː; jʊ][dʒʌst]

It	must	be	your	voices	,	filled	with	emotion	,	speaking	those	words	you	just
它	必须	是	你的	声音	,	已填	和	情感	,	请讲	那些	字	你	只是

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

那一定是你们的声音，饱含深情，说出了你们刚才说的那些话。

[ə'gen] [ɜːl] [rɪ'lækst] [wɪð] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Again	Earl	relaxed	with	a	mental	sigh	of	relief	.
再次	伯爵	轻松	和	一个	精神的	叹	的	宽慰	.

厄尔再次放松下来，心中松了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [gəʊl] .

He	had	reached	his	goal	.
他	有	达到	他的	目标	.

他实现了目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [ɪk'sept] [weɪt] .

There	was	nothing	more	for	him	to	do	now	,	except	wait	.
那里	曾是	没有什么	更多的	为了	他	到	做	现在	,	除了	等待	.

他现在除了等待，别无他法。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] [wʊd] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['diːteɪlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	conscious	mind	would	carry	on	the	details	under	the	supervision	of	the
他的	有意识的	头脑	会	携带	在	这	细节	在下面	这	监督	的	这

- .

Cyberene	.
-	.

他的意识会在赛博人的监督下处理细节。

[ə; eɪ] ['maɪkrəfəʊn] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] , [ɔːl'redi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdətri]

A	microphone	was	brought	into	the	Brain	,	already	attached	to	the	auditory
一个	麦克风	曾是	带来	进入	这	脑	,	已经	随附的	到	这	听觉

['sentəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .

centers	of	the	Brain	.
中心	的	这	脑	.

将麦克风带入大脑，麦克风已连接到大脑的听觉中枢。

[ɜːl] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] , [ðen] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [taɪp] .

Earl	examined	the	microphone	,	then	went	in	search	of	another	type	.
伯爵	检查	这	麦克风	,	然后	去	在	搜索	的	其他	类型	.

厄尔检查了麦克风，然后去找另一种麦克风。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒntækt] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	must	have	one	with	a	contact	button	on	it	,	"	he	explained	,
"	我们	必须	有	一	和	一个	接触	按钮	在	它	,	"	他	解释	,

“我们必须要有一个带联系按钮的，”他解释说。

" [səʊ] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði] [kiː] [wɜːdz] [ɪmˈpɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] [wen] [wiː; wi] [kləʊz] [ðə; ði] ['riːleɪ] ['mænjuəli]

"	so	that	just	the	key	words	impinge	on	the	Brain	when	we	close	the	relay	manually
"	所以	那	只是	这	钥匙	字	冲击	在	这	脑	什么时候	我们	关闭	这	中继	手动

.

:

.

“这样，当我们手动关闭继电器时，只有关键词会传递到大脑。”

" [æt; ət][lɑːst] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

"	At	last	everything	was	ready	.
"	在	最后的	一切	曾是	准备好	.

“一切终于准备就绪。”

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [ɜːl] [sed] .

"	Earl	said	.
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

[neɪˈdiːn] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Nadine	lifted	her	face	and	closed	her	eyes	.
娜丁	抬起	她	脸	和	关闭	她	眼睛	.

娜丁抬起头，闭上了眼睛。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [ɜːl] [frai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Kiss	me	,	Earl	Frye	,	"	she	said	.
"	吻	我	,	伯爵	弗莱	,	"	她	说	.

“吻我，厄尔·弗莱，”她说。

[ɜːl] [rɪˈliːst] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

Earl	released	the	button	.
伯爵	发布	这	按钮	.

厄尔松开了按钮。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	isn't	the	way	,	"	he	said	.
"	那	不是	这	方式	,	"	他	说	.

“那不是办法，”他说。

" [ɪˈmædʒɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] .

"	Imagine	we	are	alone	in	the	universe	,	and	we	are	about	to	die	.
"	想象	我们	是	独自的	在	这	宇宙	,	和	我们	是	关于	到	死	.

“想象一下，我们是宇宙中唯一的生命，而我们即将死去。”

[ɪ'mædʒɪn] ['swɜ:rlɪŋ] [mɪsts] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['envələʊp] [ju:; jʊ][ænd; ənd][dræg][ju:; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:]

Imagine	**swirling**	**mists**	**about**	**to**	**envelope**	**you**	**and**	**drag**	**you**	**away**	**from**	**me**
想象	旋转	薄雾	关于	到	信封	你	和	拖	你	离开	从	我

[fər'evə(r)] ,

forever	**,**
永远	,

想象一下，翻滚的迷雾即将把你笼罩，把你永远地从我身边带走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [kɪs] [jʊl] ['evə(r)][get] ! "

and	**this**	**is**	**the**	**last**	**kiss**	**you'll**	**ever**	**get**	**!**	**"**
和	这	是	这	最后的	吻	你会	曾经	得到	!	"

这是你得到的最后一个吻!

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [neɪ'di:n] ['wɪspəd] , ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] .

"	**Nadine**	**whispered**	**,**	**opening**	**her**	**eyes**	**wide**	**.**
"	娜丁	低声说道	,	开幕	她	眼睛	宽的	.

“娜丁低声说道，同时睁大了眼睛。”

" [ðæt] [mʌst; məst]['nevə(r)] ['hæpən] !

"	**That**	**must**	**never**	**happen**	**!**
"	那	必须	绝不	发生	!

“这种事绝不能发生！”

[ðə; ði] - [hæz; həz] ['prɒmɪst] ! "

The	**Cyberene**	**has**	**promised**	**!**	**"**
这	-	有	承诺	!	"

赛博人已经承诺了!

" [kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ɜ:l] [sed] .

"	**Close**	**your**	**eyes**	**and**	**imagine**	**it**	**is**	**,**	**"**	**Earl**	**said**	**.**
"	关闭	你的	眼睛	和	想象	它	是	,	"	伯爵	说	.

“闭上眼睛，想象一下就是这样，”厄尔说。

" [kləʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

"	**Close**	**your**	**eyes**	**.**
"	关闭	你的	眼睛	.

闭上眼睛。

[naʊ] — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['swɜ:rlɪŋ] [mɪsts] .

Now	**—**	**there**	**are**	**swirling**	**mists**	**.**
现在	—	那里	是	旋转	薄雾	.

现在——到处都是翻腾的雾气。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [dri:mz] [hæz; həz] [kræʃt] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] .

Your	**world**	**of**	**dreams**	**has**	**crashed**	**around**	**you**	**.**
你的	世界	的	梦境	有	崩溃了	大约	你	.

你的梦想世界已经崩塌了。

[ə'hed] [ɪz] — [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Ahead	**is**	**—**	**destruction**	**.**
前方	是	—	破坏	.

前方等待着的是——毁灭。

[ju:; jʊ][kænt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] .

You	**can't**	**escape**	**it**	**.**
你	不能	逃脱	它	.

你逃不掉的。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] , ['kləuzə(r)] .

It's	coming	,	closer	.
它是	未来	,	更近	.

它来了，越来越近了。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] — "

You're	going	to	die	,	but	before	you	do	you	want	—	"
你是	去	到	死	,	但	前	你	做	你	想	—	"

你即将死去，但在死之前，你想——

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [ɜːl] [frai] , " [neɪ'diːn] [sed] .

"	Kiss	me	,	Earl	Frye	,	"	Nadine	said	.
"	吻	我	,	伯爵	弗莱	,	"	娜丁	说	.

“吻我，厄尔·弗莱，”娜丁说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Say	it	again	.
说	它	再次	.

再说一遍。

" [ɜːl] [prest] [ðə; ði] [maɪk] ['bʌt(ə)n] .

"	Earl	pressed	the	mike	button	.
"	伯爵	按下	这	麦克风	按钮	.

厄尔按下了麦克风按钮。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [ɜːl] [frai] . . . .

"	Kiss	me	,	Earl	Frye	.	.	.	.
"	吻	我	,	伯爵	弗莱	.	.	.	.

“吻我，厄尔·弗莱……”

" [ɜːl] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Earl	closed	his	eyes	.
"	伯爵	关闭	他的	眼睛	.

厄尔闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] .

It	was	the	end	.
它	曾是	这	结尾	.

一切都结束了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

In	another	moment	he	would	die	.
在	其他	片刻	他	会	死	.

再过一会儿他就会死去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] .

He	had	failed	.
他	有	失败的	.

他失败了。

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪ] .

He	held	this	in	his	mind's	eye	.
他	握住	这	在	他的	心灵的	眼睛	.

他将这一幕牢记在心。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [ænd; ənd] ['bɪtənəs] , [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði]
With a mixture of sadness and tenderness , and bitterness , he said , " The
和 一个 混合物 的 悲伤 和 压痛 , 和 苦味 , 他 说 , " 这
['pleʒə(r)] [ɪz][ɔːl] [maɪn] ,
pleasure is all mine ,
乐趣 是 全部 矿 ,

他带着悲伤、温柔和苦涩交织的语气说道："我感到无比荣幸。"

[neɪ'diːn] [həʊmz] , " [ænd; ənd] [trɪpt] [ðə; ði] ['riːleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Nadine Holmes , " and tripped the relay with his fingers .
娜丁 福尔摩斯 , " 和 绊倒了 这 中继 和 他的 手指 .

纳丁·霍姆斯，然后用手指绊倒了接力棒。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ?
Would it work ?
会 它 工作 ?

可行吗?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [traɪ][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] .
After the hundredth try he began to wonder .
后 这 百分之一 尝试 他 开始 到 想知道 .

尝试了一百次之后，他开始感到疑惑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [wɜːdz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪn'flekʃnz] , [ðeə(r)] ['sʌt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,
But the repeated words with their inflections , their subtle differences in repetition ,
但 这 重复 字 和 他们的 转折 , 他们的 微妙的 差异 在 重复 ,

但是，那些重复出现的词语，它们的语调变化，它们在重复中细微的差别，

[hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] , ['sɪnθəsaɪz] ,
had to build up in the Brain , synthesize ,
有 到 建造 向上 在 这 脑 , 合成 ,

必须在大脑中积累、合成，

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːleɪ] — [ænd; ənd] [kə'nekt] .
associate with the sensation of the tripping of the relay — and connect .
联系 和 这 感觉 的 这 绊倒 的 这 中继 — 和 连接 .

与继电器跳闸的感觉联系起来——并建立联系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ][maɪnd] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [nɜːv] ['fluːɪd] .
There was as yet no mind functioning in that mass of glass and nerve fluid .
那里 曾是 作为 然而 不 头脑 功能 在 那 大量的 的 玻璃 和 神经 体液 .

在那团玻璃和神经液中，还没有意识在运作。

[nəʊ] ['redi] [meɪd] [pɑːðz] [tuː; tə] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] ['kɒnsepts] , ['kɒnʃəs] [θɔːt] .
No ready made paths to coordinated concepts , conscious thought .
不 准备好 制成 路径 到 协调 概念 , 有意识的 想法 .

没有现成的途径可以通往协调的概念和有意识的思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [felt] [ðə; ði] ['riːleɪ] [trɪp] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
It was the next day before his fingers felt the relay trip of its own accord .
它 曾是 这 下一个 天 前 他的 手指 毛毡 这 中继 旅行 的 它是自己的 符合 .

直到第二天，他的手指才感觉到接力棒自动跳动起来。

['drɑːmə] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentiənt] ['muːvmənt] .
Drama , he thought , feeling the thrill of that sentient movement .
戏剧 , 他 想法 , 感觉 这 刺激 的 那 有感知能力的 移动 .

他心想，这真是戏剧性的一幕，感受到了那种有感知的运动带来的刺激。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [neɪ'diːn] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][end][ðeə(r)] [geɪm] .
He said nothing to Nadine , not wanting to end their game .
他 说 没有什么 到 娜丁 , 不是 想要 到 结尾 他们的 游戏 .

他什么也没跟娜丁说，不想结束他们的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['riːleɪ]['dɪd(ə)nt][trɪp] .

And	the	next	time	the	relay	didn't	trip	.
和	这	下一个	时间	这	中继	没有	旅行	.

下一次继电器没有跳闸。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

And	the	next	.
和	这	下一个	.

下一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . . . .

But	the	next	time	it	did	,	and	the	next	and	the	next	.	.	.	.
但	这	下一个	时间	它	做过	,	和	这	下一个	和	这	下一个	.	.	.	.

但下一次，再下一次，再下一次.....

" [jʊr; jər] [dʌn] ?

"	You're	done	?
"	你是	完毕	?

你做完了吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Dr	.	Glassman	said	,	rubbing	his	hands	in	great	satisfaction	.
"	博士	.	格拉斯曼	说	,	擦	他的	双手	在	伟大的	满意	.

格拉斯曼博士满意地搓着手说。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .

He	lowered	his	voice	to	a	whisper	.
他	降低	他的	嗓音	到	一个	耳语	.

他压低声音，几乎是耳语。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][kəʊd] [wɜːd] ?

"	What	is	the	code	word	?
"	什么	是	这	代码	单词	?

“暗号是什么？”

" [ɜːl] [wiŋk] [æt; ət] [neɪ'diːn] , [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'tens] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

"	Earl	winked	at	Nadine	,	then	looked	around	in	a	pretense	at	making	sure	no	one	could	hear	.
"	伯爵	眨眼	在	娜丁	,	然后	看起来	大约	在	一个	虚伪	在	制作	当然	不	一	可以	听到	.

厄尔朝娜丁眨了眨眼，然后环顾四周，假装确保没有人能听到。

" [wiː; wi] [pɪkt] [el] . [es] . [em] . [ef] . [tiː] . , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	We	picked	L	.	S	.	M	.	F	.	T	.	,	"	he	whispered	.
"	我们	挑选	L	.	S	.	M	.	F	.	T	.	,	"	他	低声说道	.

“我们选择了LSMFT，”他低声说道。

" [ai] ['fɪgəd] [ðæt] [sɪns] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['ædvətaɪzɪŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ]

"	I	figured	that	since	a	cigarette	company	had	used	that	in	its	advertising	years	ago
"	我	想	那	自从	一个	卷烟	公司	有	用过的	那	在	它是	广告	年	前

,

,

,

“我想，既然一家烟草公司多年前就在广告中使用过这个，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [juːst] [ə'gen] [baɪ] ['enibɒdi] . "

it	would	never	be	used	again	by	anybody	.	"
它	会	绝不	是	用过的	再次	经过	任何人	.	"

它以后绝不会被任何人再次使用。

" ['eksələnt] !
" **Excellent** **!**
" 出色的 !

“出色的!

" ['glɑːsmən] [biːmd] .
" **Glassman** **beamed** **.**
" 格拉斯曼 光束 .

格拉斯曼笑容满面。

" ['eksələnt] !
" **Excellent** **!**
" 出色的 !

“出色的!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ðəʊz] [faɪv] ['lɛtəz] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
To **think** **that** **by** **uttering** **those** **five** **letters** **this** **entire** **project** **,**
到 思考 那 经过 发出声音 那些 五 信件 这 全部的 项目 ,

难以置信，仅仅通过念出这五个字母，就完成了整个项目。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] — [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['ɪntɪgreɪtɪd] [maɪnd] — [kæn; kən]
representing **millions** **of** **dollars** **—** **before** **it's** **a** **completely** **integrated** **Mind** **—** **can**
代表 百万 的 美元 — 前 它是 一个 完全地 融合的 头脑 — 能
[biː; bi] ['ʃætəd] .
be **shattered** **.**
是 破碎 .

代表着数百万美元的——在它成为一个完全整合的思维之前——可能会被摧毁。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ig'zjuːd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['paʊə(r)] .
" **He** **looked** **around** **him** **,** **exuding** **a** **sense** **of** **his** **newly** **acquired** **power** **.**
" 他 看起来 大约 他 , 渗出 一个 感觉 的 他的 新 获得 力量 .

他环顾四周，流露出一种新获得的权力感。

" [ænd; ənd] , " [ɜːl] [sed] ['ruːfəli] , " [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪndz; waɪndz] [ʌp] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn]
" **And** **,** **"** **Earl** **said** **ruefully** **,** **"** **I** **guess** **that** **winds** **up** **everything** **for** **me** **in**
" 和 , " 伯爵 说 懊悔地 , " 我 猜测 那 风 向上 一切 为了 我 在
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [breɪn] ,
Project **Brain** **,**
项目 脑 ,

“唉，”厄尔懊恼地说，“我想，我在‘大脑计划’里的一切就此结束了。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't **it** **?**
不 它 ?

难道不是吗?

[aɪ] [həʊp] [səʊ] .
I **hope** **so** **.**
我 希望 所以 .

我希望如此。

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
I **could** **use** **a** **vacation** **.**
我 可以 使用 一个 假期 .

我真想休个假。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] [lʊkt] ['slaɪli][frɒm; frəm] [ɜːl] [tuː; tə] [neɪ'diːn] .
" **Dr** **.** **Glassman** **looked** **slyly** **from** **Earl** **to** **Nadine** **.**
" 博士 . 格拉斯曼 看起来 狡猾地 从 伯爵 到 娜丁 .

格拉斯曼医生狡黠地看了看厄尔，又看了看娜丁。

" [ɑː(r); ə(r)][kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][ɪn]['ɔːdə(r)] ?
" Are congratulations in order ?
" 是 恭喜! 在 命令 ?

应该表示祝贺吗?

" [ɜːl] [bent] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [glæsmænz] [ɪə(r)] , " [aɪ] ['hævnt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .
" Earl bent swiftly and whispered in Glassman's ear , " I haven't asked her yet .
" 伯爵 弯曲 迅速地 和 低声说道 在 格拉斯曼的 耳朵 , " 我 还没有 问 她 然而 .

厄尔迅速弯下腰，在格拉斯曼耳边低语道："我还没问过她呢。"

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
I wanted to wait until our work was over .
我 通缉 到 等待 直到 我们的 工作 曾是 超过 .

我想等到工作结束后再等。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] ['pleʒə(r)] . "
You know , business before pleasure . "
你 知道 , 商业 前 乐趣 . "

你知道，先谈生意，再谈玩乐。

" [hɑː][hɑː] !
" Ha ha !
" 哈 哈 !

哈哈!

" ['glɑːsmən] ['tʃʌkl] ['nəʊɪŋli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [neɪ'diːn] [wɪð] [æn; ən][aɪ] - [nəʊ] - [ə; eɪ] - ['siːkrət]
" Glassman chuckled knowingly , looking at Nadine with an I - know - a - secret
" 格拉斯曼 轻笑 明知 , 寻找 在 娜丁 和 一个 我 - 知道 - 一个 - 秘密
[lʊk] .
look .
看 .

格拉斯曼心领神会地轻笑一声，用一种"我知道一个秘密"的眼神看着娜丁。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] , [ɜːl] .
" You're a man after my own heart , Earl .
" 你是 一个 男人 后 我的 自己的 心 , 伯爵 .

"你真是我的知己，厄尔。"

" [ðen] , [mɔː(r)] ['səʊbəli] , " [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
" Then , more soberly , " Yes , I guess you are due for a vacation .
" 然后 , 更多的 清醒地 , " 是的 , 我 猜测 你 是 到期的 为了 一个 假期 .

然后，语气更加严肃地说："是的，我想你该休假了。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'sʌltənt] ['djuːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , ['dɑːktər; draɪv] . [həʊmz] .
And your consultant duties are finished , Dr . Holmes .
和 你的 顾问 职责 是 完成的 , 博士 . 福尔摩斯 .

霍姆斯博士，您的咨询工作已经结束了。

[aɪl] [mɪs] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
I'll miss both of you .
患病的 错过 两个都 的 你 .

我会想念你们俩的。

" [ɜːl] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [left] ['glɑːsmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [læb]
" Earl and Nadine left Glassman outside the Brain , and returned to the lab
" 伯爵 和 娜丁 左边 格拉斯曼 外部 这 脑 , 和 返回 到 这 实验室
['æneks] .
annex .
附件 .

"厄尔和娜丁把格拉斯曼留在大脑外面，然后返回了实验室附属建筑。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ɜːrlz] [læb] .

They	didn't	speak	as	they	walked	down	the	hall	to	Earl's	lab	.
他们	没有	说话	作为	他们	步行	向下	这	大厅	到	伯爵的	实验室	.

他们一路沉默地沿着走廊走向厄尔的实验室。

[ðeɪ] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

They	stood	just	inside	the	door	,
他们	站立	只是	里面	这	门	,

他们就站在门内，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd]

looking	over	the	scene	of	machines	and	instruments	and	tables	and
寻找	超过	这	场景	的	机器	和	仪器	和	表格	和

['bɔtlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

bottles	which	had	been	their	surroundings	for	so	long	.
瓶子	哪个	有	到过	他们的	周围环境	为了	所以	长的	.

他们环顾四周，看着那些机器、仪器、桌子和瓶子，这些东西长期以来一直是他们的生活环境。

[ɜːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læb] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [neɪ'diːn] , [səʊ] ['meni] [deɪz] —

Earl	looked	at	the	lab	table	where	he	had	first	seen	Nadine	,	so	many	days	—
伯爵	看起来	在	这	实验室	桌子	在哪里	他	有	第一的	已见	娜丁	,	所以	许多	天	—

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eɪdʒɪz] — [ə'gəʊ] .

it	seemed	ages	—	ago	.
它	似乎	年龄	—	前	.

厄尔看着实验室的桌子，那是他第一次见到娜丁的地方，已经是好几天前的事了——感觉好像过了很久很久。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ə'gen] .

He	would	never	see	this	place	again	.
他	会	绝不	看	这	地方	再次	.

他再也不会回到这个地方了。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

He	entertained	no	illusions	about	the	future	.
他	娱乐	不	幻觉	关于	这	未来	.

他对未来没有抱任何幻想。

[ðə; ði] - [wʊd] ['nevə(r)] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .

The	Cyberene	would	never	permit	them	to	return	to	1980	.
这	-	会	绝不	允许	他们	到	返回	到	-	.

赛博人绝不会允许他们回到 1980 年。

[wɪð] ['hevi] [fiːt] [hiː; hi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [læb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] .

With	heavy	feet	he	went	across	the	lab	to	his	living	quarters	.
和	重的	脚	他	去	穿过	这	实验室	到	他的	活的	四分之一	.

他迈着沉重的脚步穿过实验室，回到了自己的住处。

[hiː; hi][brˈgæn] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [sæt][ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] .

He	began	packing	,	and	Nadine	sat	on	the	arm	of	a	chair	,	watching	.
他	开始	包装	,	和	娜丁	卫星	在	这	手臂	的	一个	椅子	,	观看	.

他开始收拾行李，娜丁坐在椅子扶手上看着。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['pækɪŋ] [maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ɜːl] [sed] .

"	Packing	my	belongings	to	take	with	us	,	"	Earl	said	.
"	包装	我的	财物	到	拿	和	我们	,	"	伯爵	说	.

“我正在收拾行李准备带走，”厄尔说。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	Oh	,	but	you	don't	need	to	do	that	.
"	哦	,	但	你	不	需要	到	做	那	.

“哦，但你不需要那样做。”

[wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] — [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .

We'll	be	back	in	a	few	hours	—	a	day	or	two	at	the	most	.
出色地	是	后退	在	一个	很少	小时	—	一个	天	或者	二	在	这	最多	.

我们几个小时后就回来——最多一两天。

[ðə; ði] - [hæz; həz] ['prɒmɪst] .

The	Cyberene	has	promised	.
这	-	有	承诺	.

赛博人已做出承诺。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [ˌjuː 'es] . "

Just	as	soon	as	it	makes	sure	it	doesn't	need	us	.	"
只是	作为	很快	作为	它	制作	当然	它	不	需要	我们	.	"

只要它确定自己不再需要我们。”

" [ʃʊə(r)] , " [ɜːl] [sed] , " [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Sure	,	"	Earl	said	,	"	but	I'll	take	them	just	the	same	.
"	当然	,	"	伯爵	说	,	"	但	患病的	拿	他们	只是	这	相同的	.

“当然，”厄尔说，“但我还是会收下它们。”

[ðen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ]

Then	when	we	come	back	we	can	go	straight	to	the	airport	and	catch	a
然后	什么时候	我们	来	后退	我们	能	去	直的	到	这	飞机场	和	抓住	一个

[pleɪn] [tuː; tə][maɪ'æmi][ɔː(r)] ['sʌmpleɪs] [ænd; ənd][get] ['mærid] .

plane	to	Miami	or	someplace	and	get	married	.
飞机	到	迈阿密	或者	某个地方	和	得到	已婚	.

然后我们回来后可以直接去机场，搭乘飞机去迈阿密或其他地方结婚。

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [læb] .

"	Fifteen	minutes	later	they	left	the	lab	.
"	十五	分钟	之后	他们	左边	这	实验室	.

十五分钟后，他们离开了实验室。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [θruː]

They	walked	along	the	familiar	sidewalk	to	the	spot	where	they	always	cut	through
他们	步行	沿着	这	熟悉的	人行道	到	这	点	在哪里	他们	总是	切	通过

[ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] ,

the	woods	toward	the	hill	,
这	树林	朝向	这	爬坡道	,

他们沿着熟悉的人行道走到他们总是穿过树林上山的那条路。

['sɜːklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

circling	it	so	no	one	would	know	where	they	had	gone	.
盘旋	它	所以	不	一	会	知道	在哪里	他们	有	已消失	.

他们绕着它转了一圈，这样就不会有人知道他们去了哪里。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

They	reached	the	clearing	.
他们	达到	这	清理	.

他们到达了林间空地。

[ə'hed] , ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rɪ'fræktɪv] ['aʊtlaɪn] [ɪn][ðə; ði]
Ahead , shimmering in the evening sun , was the familiar refractive outline in the
前方 , 闪闪发光 在 这 晚上 太阳 , 曾是 这 熟悉的 折射 大纲 在 这
['ætməsfɪə(r)] .
atmosphere .
气氛 .

前方，在夕阳的映照下，是大气层中熟悉的折射轮廓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [bri:z] [tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] [stɪl] [li:vz] .
There was no breeze to stir the still leaves .
那里 曾是 不 微风 到 搅拌 这 仍然 树叶 .

没有一丝微风吹动静止的树叶。

[ə; eɪ] ['medəʊlɑ:k] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [ɪts] [kɔ:l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
A meadowlark broke the silence with its call , and was silent .
一个 草地云雀 打破 这 沉默 和 它是 称呼 , 和 曾是 沉默的 .

一只草地鹨的鸣叫打破了寂静，随即又安静下来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [dəʊm] [ðæt] [haʊzd] [ðə; ði] [breɪn] [lu:m] , [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ɪn][ɪts]
Over the trees the giant dome that housed the Brain loomed , unbelievable in its
超过 这 树木 这 巨大的 穹顶 那 房屋 这 脑 迫近 , 难以置信 在 它是
[ɪ'nɔ:məs] [bʌlk] .
enormous bulk .
巨大的 大部分 .

树梢之上，容纳着大脑的巨大圆顶巍然耸立，其庞大的体积令人难以置信。

[neɪ'di:n] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm] .
Nadine took his hand and stopped him .
娜丁 采取 他的 手 和 停止 他 .

娜丁抓住他的手，阻止了他。

" [kɪs] [ˌem 'i:] , [ɜ:l] [frai] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [tremblɪŋ] .
" Kiss me , Earl Frye , " she said , her lips trembling .
" 吻 我 , 伯爵 弗莱 , " 她 说 , 她 嘴唇 发抖 .

“吻我，弗莱伯爵，”她说着，嘴唇颤抖着。

[ɜ:l] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˌʌp'tɜ:nd] [feɪs] .
Earl looked down at her upturned face .
伯爵 看起来 向下 在 她 翻转 脸 .

厄尔低头看着她仰起的脸。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [nəʊ] ?
Did she know ?
做过 她 知道 ?

她知道吗?

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ri:əl] [neɪ'di:n] , [wɪ'ðɪn] , [senst] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
Perhaps the real Nadine , within , sensed what was to come .
也许 这 真实的 娜丁 , 之内 , 感觉到的 什么 曾是 到 来 .

或许，娜丁内心深处真正的自我，已经预感到了即将发生的事情。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] .
Or perhaps she didn't .
或者 也许 她 没有 .

或许她并没有。

[ðə; ði] [tɒm] [tɒm] [bi:t] [ɒv; əv][peɪn] [bɪ'gæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
The tom tom beat of pain began within him .
这 汤姆 汤姆 打 的 疼痛 开始 之内 他 .

他体内开始传来阵阵痛楚。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	forced	his	way	through	it	,	taking	her	into	his	arms	.
他	强制	他的	方式	通过	它	,	采取	她	进入	他的	武器	.

他强行冲了进去，将她抱在怀里。

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][ɔːl] [maɪn] , [neɪ'diːn] [həʊmz] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	The	pleasure	is	all	mine	,	Nadine	Holmes	,	"	he	murmured	.
"	这	乐趣	是	全部	矿	,	娜丁	福尔摩斯	,	"	他	低声说道	.

“能为您效劳是我的荣幸，娜丁·霍姆斯，”他低声说道。

[ðeə(r)] [lɪps] [met] , ['tendəli] , [ðen] [krʌʃt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

Their	lips	met	,	tenderly	,	then	crushed	together	with	the	fierceness	of	passion	.
他们的	嘴唇	遇见	,	温柔地	,	然后	碎	一起	和	这	凶猛	的	热情	.

他们的嘴唇温柔地相触，然后激烈地紧紧相贴。

[ðeə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] , ['lɪŋgərɪŋli] , [rɪ'gretfəli] .

Their	lips	parted	,	lingeringly	,	regretfully	.
他们的	嘴唇	分手了	,	久久地	,	遗憾的是	.

他们的嘴唇微微张开，恋恋不舍，带着一丝遗憾。

[ðeɪ] [druː] [bæk] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] ,

They	drew	back	,	to	look	into	each	other's	eyes	for	a	brief	moment	,
他们	画	后退	,	到	看	进入	每个	其他的	眼睛	为了	一个	简短的	片刻	,

他们后退一步，短暂地对视了一会儿。

[ə; eɪ]['məʊmənt] [ɜːl] [njuː] [ðə; ði] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)]['bɪtə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

a	moment	Earl	knew	the	Cyberene	had	given	them	to	make	more	bitter	what	was	to	come	.
一个	片刻	伯爵	知道	这	-	有	给定	他们	到	制作	更多的	苦的	什么	曾是	到	来	.

厄尔知道，赛博人给他们带来的这一刻，是为了让他们更加痛苦地迎接即将到来的苦难。

[ɜːl] [sɔː] [ðə; ði] [gləʊ] [feɪd] [frɒm; frəm] [nə'diːnz] [aɪz] .

Earl	saw	the	glow	fade	from	Nadine's	eyes	.
伯爵	锯	这	辉光	褪色	从	娜丁的	眼睛	.

厄尔看到娜丁眼中的光芒渐渐消失。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sjuːtkeisiz] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

As	he	picked	up	his	suitcases	he	heard	someone	approaching	.
作为	他	挑选	向上	他的	行李箱	他	听到	某人	接近	.

他拿起行李箱时，听到有人走近。

['vɪktə(r)] ['glɑːsmən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['wʊdn] .

Victor	Glassman	joined	them	,	his	face	gray	,	his	expression	wooden	.
胜利者	格拉斯曼	加入	他们	,	他的	脸	灰色的	,	他的	表达	木制的	.

维克多·格拉斯曼也加入了他们，他脸色灰白，表情僵硬。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] .

This	was	it	.
这	曾是	它	.

就是这样。

['glɑːsmən] [mait] [biː; bi] [mɪst] .

Glassman	might	be	missed	.
格拉斯曼	可能	是	错过	.

人们可能会怀念格拉斯曼。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [breɪn] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [rɪ'gɑːdləs]

There	might	be	an	investigation	,	but	Project	Brain	would	go	on	regardless
那里	可能	是	一个	调查	,	但	项目	脑	会	去	在	不管

[ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .

of	that	now	.
的	那	现在	.

可能会有调查，但“大脑计划”现在无论如何都会继续进行。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [huː] [mait] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

And	the	only	ones	who	might	stop	it	were	here	.
和	这	仅有的	一个	WHO	可能	停止	它	是	这里	.

而唯一可能阻止这一切的人就在这里。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [rɪ'fræktɪv] ['ʃɪmə(r)] .

Side	by	side	they	walked	toward	the	barely	perceptible	refractive	shimmer	.
边	经过	边	他们	步行	朝向	这	仅仅	可感知的	折射	闪烁	.

他们并肩走向那几乎难以察觉的折射微光。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] , [ə; eɪ] - ['flæʃɪŋ] [wɪŋz] , [ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk]

Beyond	it	they	could	see	the	woodland	,	a	Bluejay's	flashing	wings	,	a	chipmunk
超过	它	他们	可以	看	这	林地	,	一个	-	闪烁	翅膀	,	一个	花栗鼠

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

standing	upright	,	observing	them	.
常设	直立	,	观察	他们	.

远处，他们可以看到树林，一只蓝鸟闪着翅膀，一只花栗鼠直立着，观察着他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [hɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - .

And	then	they	were	standing	in	the	familiar	hall	,	in	the	year	3042	.
和	然后	他们	是	常设	在	这	熟悉的	大厅	,	在	这	年	-	.

然后，他们站在了熟悉的礼堂里，时间是公元3042年。

[dʒɔːdʒ] [læd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

George	Ladd	was	not	there	,	but	there	was	no	need	for	him	to	be
乔治	拉德	曾是	不是	那里	,	但	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

乔治·拉德没有到场，但他也没必要到场。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [kən'trəʊld] [baɪ][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɪn'sleɪvd] [ðem; ðəm] ,

Their	bodies	,	controlled	by	the	Mind	that	enslaved	them	,
他们的	身体	,	受控	经过	这	头脑	那	奴隶	他们	,

他们的身体，被奴役他们的精神所控制，

[wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)]['eksɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [krɒs] — [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm]

walked	on	toward	the	far	exit	and	the	garden	they	would	cross	—	to	the	Dome
步行	在	朝向	这	远的	出口	和	这	花园	他们	会	叉	—	到	这	穹顶

, [ðə; ði] - .

,	the	Cyberene	.
,	这	-	.

继续朝着远处的出口和他们将要穿过的花园走去——通往穹顶，赛博人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [naʊ] .

There	was	no	turning	back	now	.
那里	曾是	不	转弯	后退	现在	.

现在已经没有回头路了。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [deɪz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv] ['meʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Nor	**would**	**there**	**be**	**other**	**days**	**to**	**perfect**	**the**	**technique**	**of**	**meshing**	**with**	**his**
也不	会	那里	是	其他	天	到	完美的	这	技术	的	网格	和	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

也不会再有其他日子来完善与他心意相通的技巧了。

[ɜːl] [riːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm'self]

Earl	**reached**	**out**	**into**	**every**	**part**	**of**	**his**	**thoughts**	**,**	**thinking**	**them**	**,**	**identifying**	**himself**
伯爵	达到	出去	进入	每一个	部分	的	他的	想法	,	思维	他们	,	识别	他自己

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	**them**	**,**
和	他们	,

厄尔深入到他思想的每一个角落，思考它们，并将自己与它们认同起来。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

with	**the**	**desires**	**of**	**the**	**Cyberene**	**.**
和	这	欲望	的	这	-	.

以及赛博人的愿望。

[ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [ɜːθ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] - .

In	**that**	**other**	**Earth**	**so**	**close**	**to**	**this**	**there**	**would**	**now**	**be**	**a**	**second**	**Cyberene**	**.**
在	那	其他	地球	所以	关闭	到	这	那里	会	现在	是	一个	第二	-	.

在与此地球如此接近的另一个地球上，现在应该存在第二个赛博人。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ,

There	**must**	**be**	**,**
那里	必须	是	,

一定有.....

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'veləpɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ten] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]

since	**nothing**	**stood**	**in**	**the**	**way**	**of**	**its**	**developing**	**throughout**	**the**	**ten**	**centuries**	**and**
自从	没有什么	站立	在	这	方式	的	它是	发展	自始至终	这	十	几个世纪	和

[mɔː(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	**since**	**they**	**had**	**left**	**it**	**,**
更多的	自从	他们	有	左边	它	,

自他们离开后的十多个世纪里，没有任何事情阻碍它的发展。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

a	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
一个	很少	分钟	前	.

几分钟前。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [pɔːzd] .

They	**entered**	**the**	**garden**	**and**	**paused**	**.**
他们	进入	这	花园	和	暂停	.

他们走进花园，停了下来。

[ɜːl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] .

Earl	**dropped**	**his**	**two**	**suitcases**	**beside**	**the**	**path**	**.**
伯爵	掉落	他的	二	行李箱	旁	这	小路	.

厄尔把两个行李箱扔在了路边。

[hiː; hi] [tʊk] [nə'diːnz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

He	**took**	**Nadine's**	**hand**	**in**	**his**	**.**
他	采取	娜丁的	手	在	他的	.

他握住了娜丁的手。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɔːtl] [ðæt] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dəʊm] .

They	**went**	**on**	**toward**	**the**	**portal**	**that**	**led**	**into**	**the**	**Dome**	**.**
他们	去	在	朝向	这	门户网站	那	引领	进入	这	穹顶	.

他们继续朝着通往穹顶的入口走去。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɜːklɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['kætwɔːks] [ænd; ənd]

They	walked	down	the	silent	circling	corridor	under	the	network	of	catwalks	and
他们	步行	向下	这	沉默的	盘旋	走廊	在下面	这	网络	的	猫步	和

['lædəz] ,

ladders	,
梯子	,

他们沿着由走道和梯子构成的网络下方的寂静环形走廊走去，

[pɑːst]['pænəlz][ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [huːz] ['niːd(ə)lz] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [wɪð] [laɪf] ,

past	panels	of	instruments	whose	needles	fluctuated	with	life	,
过去的	面板	的	仪器	谁	针	波动	和	生活	,

过去那些仪器面板，它们的指针会随着生命而波动，

[tuː; tə][ðə; ði] [red] [skˈweəz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ['keɪdʒɪz] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd] .

to	the	red	squares	over	which	hung	the	glass	cages	,	ready	to	be	lowered	.
到	这	红色的	正方形	超过	哪个	悬挂	这	玻璃	笼子	,	准备好	到	是	降低	.

玻璃笼悬挂在红色的方块上，准备被放下来。

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd] , ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [feɪst]

Would	they	be	lowered	,	separating	them	from	each	other	while	they	faced
会	他们	是	降低	,	分离	他们	从	每个	其他	尽管	他们	面对

[ðə; ði] - ?

the	Cyberene	?
这	-	?

它们会被降低高度，使彼此隔离，同时面对赛博人吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赛博人(The Cyberene)
第6/6页

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['lensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['vɪdiəʊ]['kæmərəz] [muːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

The	glittering	lenses	of	the	two	video	cameras	moved	as	they	went	toward	them
这	闪闪发光	镜头	的	这	二	视频	相机	已搬	作为	他们	去	朝向	他们

,

,

,

两台摄像机的闪光镜头随着他们的靠近而移动。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][laɪn] .

keeping	them	in	line	.
保持	他们	在	线	.

让他们服从命令。

" [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ]['ɒkjupaɪ][wʌn][skweə(r)] , " [ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪn'strʌktɪd] .

"	All	of	you	occupy	one	square	,	"	the	Cyberene's	voice	instructed	.
"	全部	的	你	占据	一	正方形	,	"	这	-	嗓音	指示	.

“你们所有人占据一个方格，”赛博人的声音指示道。

[ðeɪ] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

They	obeyed	without	sign	of	emotion	.
他们	服从	没有	符号	的	情感	.

他们面无表情地服从了命令。

[ðə; ði] [glɑːs] [keɪdʒ][wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

The	glass	cage	was	lowered	over	them	.
这	玻璃	笼	曾是	降低	超过	他们	.

玻璃笼子缓缓降到他们头上。

[ɪts] [frʌnt] [wɔːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [dəʊm] .

Its	front	wall	became	a	window	through	which	they	were	looking	at	the	familiar	Dome	.
它是	正面	墙	成为	一个	窗户	通过	哪个	他们	是	寻找	在	这	熟悉的	穹顶	.

它的前墙变成了一扇窗户，透过这扇窗户，他们可以看到熟悉的穹顶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wiːdz] [gruː] [ɪn] [θɪk] [prə'fjuːʒn] ,

But	it	was	a	structure	around	which	weeds	grew	in	thick	profusion	,
但	它	曾是	一个	结构	大约	哪个	杂草	生长	在	厚的	丰富	,

但这栋建筑周围杂草丛生，十分茂盛。

[wɪð] [ɪts] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊzd] ['sɜːfɪs] ['pɪtɪd] [baɪ] [taɪm] , [ʌn'tendɪd] .

with	its	acres	of	exposed	surface	pitted	by	time	,	untended	.
和	它是	英亩	的	裸露	表面	凹坑	经过	时间	,	无人照管	.

大片裸露的地面因岁月侵蚀而坑坑洼洼，无人照管。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [ɜːl] [sed] .

"	Earl	said	.
"	伯爵	说	.

厄尔说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	there	is	still	something	to	be	done	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	那里	是	仍然	某物	到	是	完毕	?	"

你的意思是说，还有一些事情要做吗?

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [ðə; ði] - [sed] ['dʌlli] .

"	There	is	nothing	to	be	done	,	"	the	Cyberene	said	dully	.
"	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	"	这	-	说	沉闷地	.

“没办法了，”赛博人沉闷地说。

" [ai][hæv; həv] [tʃekt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] [striːm] .

"	I	have	checked	in	that	other	time	stream	.
"	我	有	已检查	在	那	其他	时间	溪流	.

“我已经在另一个时间线中查看过了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['pɒzətɪv] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktɪveɪtɪd] . "

There	is	still	positive	record	that	the	Brain	was	not	activated	.	"
那里	是	仍然	积极的	记录	那	这	脑	曾是	不是	活性	.	"

目前仍有确凿证据表明，大脑并未被激活。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'mentəm] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , "

"	Maybe	it	takes	time	for	the	momentum	of	events	to	force	the	change	,	"
"	或许	它	需要	时间	为了	这	势头	的	活动	到	力量	这	改变	,	"

[ɜːl] [sə'dʒestid] .

Earl	suggested	.
伯爵	建议	.

“或许需要时间，让事件的势头迫使改变发生，”厄尔建议道。

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] - [sə'spekt] [jet] ?

Didn't	the	Cyberene	suspect	yet	?
没有	这	-	怀疑	然而	?

赛博人难道还没怀疑过吗?

['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['riːəlaɪz] ?

Didn't	it	realize	?
没有	它	意识到	?

它难道没意识到吗?

" [nəʊ] , " [ðə; ði] - [sed] ['dʌlli] .

"	No	,	"	the	Cyberene	said	dully	.
"	不	,	"	这	-	说	沉闷地	.

“不，”赛博人沉闷地说。

" [ai][hæv; həv] [feɪld] .

"	I	have	failed	.
"	我	有	失败的	.

我失败了。

[mɔː(r)] , [ai][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [tʃekt] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

More	,	I	have	re	-	checked	the	mathematical	basis	of	the	theoretical	picture	,
更多的	,	我	有	关于	-	已检查	这	数学	基础	的	这	理论	图片	,

此外，我还重新检查了理论图景的数学基础。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [əː] .

and	think	I	know	where	I	erred	.
和	思考	我	知道	在哪里	我	犯错	.

我想我知道我错在哪里了。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][splɪt] [ðæt] [kriˈeɪtɪd] [tuː] [ɜːθ] , [ˈtrævəlɪŋ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [daʊn] [θruː]

The	cause	of	the	split	that	created	two	Earths	,	travelling	close	together	down	through
这	原因	的	这	分裂	那	创建	二	地球	,	旅行	关闭	一起	向下	通过

[səʊ] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] ,

so	many	centuries	,
所以	许多	几个世纪	,

造成地球分裂并形成两个地球，这两个地球在漫长的岁月中彼此靠近的原因是什么?

[kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [taɪm] [striːm] .

could	not	have	been	something	occurring	in	the	original	time	stream	.
可以	不是	有	到过	某物	发生	在	这	原来的	时间	溪流	.

不可能是原本时间流中发生的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈplaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪfθ] [daɪˈmenʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd]

It	took	something	applied	from	the	fifth	dimension	—	and	in	the	neighborhood
它	采取	某物	应用	从	这	第五	方面	—	和	在	这	邻里

[ɒv; əv] [ðə; ði] [splɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [θɪŋ] ,

of	the	split	that	could	only	have	been	one	thing	,
的	这	分裂	那	可以	仅有的	有	到过	一	事物	,

这需要运用来自第五维度的某种东西——而在分裂附近，那只能是一件事。

[ðə; ði] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪm] [tjuːb] [hʊkt] [ˈɒntə] - .

the	force	with	which	the	time	tube	hooked	onto	1980	.
这	力量	和	哪个	这	时间	管子	钩子	到	-	.

时间管以极大的力量钩住了 1980 年。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] .

It	had	to	be	that	.
它	有	到	是	那	.

肯定就是这样。

[ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .

The	accident	.
这	事故	.

事故。

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] . "

I	didn't	take	it	into	account	.	"
我	没有	拿	它	进入	帐户	.	"

我没有考虑到这一点。

" [ðæts] [wɒt] [aɪv] [θɔːt] [ɔːl] [əˈlɒŋ] , " [ɜːl] [sed] [ˈkwaɪətli] .

"	That's	what	I've	thought	all	along	,	"	Earl	said	quietly	.
"	那就是	什么	我已经	想法	全部	沿着	,	"	伯爵	说	悄悄	.

“我一直都是这么想的，”厄尔平静地说。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , " [ðə; ði] - [went] [ɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [hɜːd] [hɪm] , " [ðə; ði]

"	At	that	instant	,	"	the	Cyberene	went	on	as	though	it	hadn't	heard	him	,	"	the
"	在	那	立即的	,	"	这	-	去	在	作为	尽管	它	之前没有	听到	他	,	"	这

[splɪt] [əˈkɜːd] .

split	occurred	.
分裂	发生	.

“就在那一刻，”赛博人继续说道，仿佛没听到他的话，“分裂发生了。”

[juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [tuː] [ɜːl] [fraɪz] , [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [wʌn] [ˈfæsɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [splɪt] .

You	became	two	Earl	Fryes	,	to	mention	one	facet	of	the	split	.
你	成为	二	伯爵	弗莱	,	到	提到	一	方面	的	这	分裂	.

你们俩成了两个弗莱伯爵，这只是分裂的一个方面而已。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [went] [ɪts] [wei] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ɪts][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [kriː'eɪtɪŋ]

One	of	you	went	its	way	,	making	an	accurate	report	of	its	experiments	,	creating
一	的	你	去	它是	方式	,	制作	一个	准确的	报告	的	它是	实验	,	创建

[ˌem 'iː] [ɪ'ventʃuəli] —

me	eventually	—
我	最终	—

你们之中有人走了自己的路，准确地记录了它的实验，最终创造了我——

" [waɪl] [ðə; ði] - [tɔːkt] , [ðə; ði] ['desələt] [siːn] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [keɪdʒ] ['lɪftɪd]

"	While	the	Cyberene	talked	,	the	desolate	scene	vanished	,	and	the	glass	cage	lifted
"	尽管	这	-	谈话	,	这	荒凉	场景	消失了	,	和	这	玻璃	笼	抬起

['ʌpwəd] ['sləʊli] ,

upward	slowly	,
向上	缓慢地	,

“在赛博人说话的同时，荒凉的景象消失了，玻璃笼子缓缓升起。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] , ['lɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] .

as	though	it	were	a	curtain	,	lifting	for	the	final	scene	.
作为	尽管	它	是	一个	窗帘	,	举重	为了	这	最终的	场景	.

仿佛帷幕拉开，迎来最后一幕。

[ðə; ði] [twɪn] ['lensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['vɪdiəʊ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðem; ðəm] ,

The	twin	lenses	of	the	Cyberene's	video	eyes	were	fixed	on	them	,
这	双	镜头	的	这	-	视频	眼睛	是	固定的	在	他们	,

赛博人视频眼的双镜头就固定在他们身上。

[ə'laɪv] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn'hjuːmən] .

alive	with	an	intelligence	that	was	inhuman	.
活	和	一个	智力	那	曾是	不人道	.

拥有非人类的智慧。

" [nəʊ] , " [ɜːl] [sed] .

"	No	,	"	Earl	said	.
"	不	,	"	伯爵	说	.

“不，”厄尔说。

" [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ˌem 'iː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːv] ['sʌbstəns] , [bʌt; bət]

"	That	one	of	me	discovered	the	identity	of	the	nerve	substance	,	but
"	那	一	的	我	发现	这	身份	的	这	神经	物质	,	但

[sə'prest] [ˌaɪ 'tiː] . "

suppressed	it	.	"
被抑制	它	.	"

“我中的某个人发现了神经物质的成分，但却压制了它。”

" [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] , " [ðə; ði] - ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

"	That	couldn't	be	,	"	the	Cyberene	objected	.
"	那	不能	是	,	"	这	-	反对	.

“那不可能，”赛博人反驳道。

" ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] [ɪn][ɪts] [laɪf] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

"	Nothing	appeared	in	its	life	to	cause	it	to	do	that	.
"	没有什么	出现	在	它是	生活	到	原因	它	到	做	那	.

“它的一生中似乎没有任何事情导致它这样做。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['deɪtə][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

You	were	the	one	who	had	the	data	to	make	such	a	decision	.	"
你	是	这	一	WHO	有	这	数据	到	制作	这样的	一个	决定	.	"

只有你掌握数据才能做出这样的决定。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pɔːtɪd] ['ækjərətlɪ] , " [ɜːl] [sed] .

"	But	I	reported	accurately	,	"	Earl	said	.
"	但	我	据报道	准确	,	"	伯爵	说	.

“但我如实汇报了，”厄尔说。

['i:v(ə)n] [jet] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:] !

Even	yet	it	didn't	see	!
甚至	然而	它	没有	看	!

即便如此，它仍然没有看见！

" [ai] [nəʊ] , " [ðə; ði] - [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ,

"	I	know	,	"	the	Cyberene	said	,	"	but	it	can't	be	,
"	我	知道	,	"	这	-	说	,	"	但	它	不能	是	,

“我知道，”赛博人说道，“但这不可能。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðæt] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['spi:kə(r)] [wʊd] [bi:; bi] — " [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] .

because	then	that	electrostatic	speaker	would	be	—	"	It	stopped	.
因为	然后	那	静电	扬声器	会	是	—	"	它	停止	.

因为那样的话，静电扬声器就会——”它停了下来。

" [di:p] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [ɜ:l] [kən'tɪnju:d] .

"	Deep	inside	of	you	,	"	Earl	continued	.
"	深的	里面	的	你	,	"	伯爵	持续	.

“在你内心深处，”厄尔继续说道。

" ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] —

"	Waiting	only	for	—
"	等待	仅有的	为了	—

“只等——

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['blɑ:stɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	A	wave	of	emotion	blasted	into	his	mind	,
"	一个	海浪	的	情感	炸毁	进入	他的	头脑	,

一股强烈的情绪涌上心头，

['draɪvɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ɪts] ['veri] [fɔ:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [rɪ'sesɪz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [wɔ:l] [ɒv; əv] [greɪ] ,

driving	him	by	its	very	force	into	the	deep	recesses	behind	his	wall	of	gray	,
驾驶	他	经过	它是	非常	力量	进入	这	深的	凹陷处	在后面	他的	墙	的	灰色的	,

它以自身的力量将他驱赶到灰色墙壁后的深处。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒzmɒs] [ɒv; əv][maɪnd] ['rentʃɪŋ] [peɪn] .

into	a	cosmos	of	mind	wrenching	pain	.
进入	一个	宇宙	的	头脑	扭动	疼痛	.

进入一个令人精神崩溃的痛苦世界。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" [ðə; ði] [θɔ:t] ['blɑ:stɪd] ['ɪntu:] [hɪm] .

"	the	thought	blasted	into	him	.
"	这	想法	炸毁	进入	他	.

这个念头猛然涌入他的脑海。

" [nəʊ]['hju:mən][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] !

"	No	human	can	have	the	power	to	destroy	me	!
"	不	人类	能	有	这	力量	到	破坏	我	!

“没有任何人类有能力毁灭我！”

[ˌaɪ 'ti:] [kænt] [ɪg'zɪst] .

It	can't	exist	.
它	不能	存在	.

它不可能存在。

[ju:; jʊ] [kænt] [ɪg'zɪst] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] !

You	can't	exist	another	instant	,	with	the	danger	to	me	!
你	不能	存在	其他	立即的	,	和	这	危险	到	我	!

你一刻也不能再待下去了，否则我会有危险！

" [ɪn] ['ægəni] [ɜːl] [riːtʃt] [aʊt] , ['meʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] [maɪnd] ,

"	In	agony	Earl	reached	out	,	meshing	little	by	little	with	his	conscious	mind	,
"	在	痛苦	伯爵	达到	出去	,	网格	小的	经过	小的	和	他的	有意识的	头脑	,

“厄尔痛苦地伸出手，一点一点地与他的意识融合在一起，

['fiːlɪŋ] [ɪts] ['terə(r)] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] , ['kaːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

feeling	its	terror	and	fear	of	death	,	calming	it	,
感觉	它是	恐怖	和	害怕	的	死亡	,	平静	它	,

感受到它对死亡的恐惧和害怕，安抚它。

[kən'trəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] [skɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɑːst] [wiːks] .

controlling	it	with	all	the	infinite	skill	he	had	learned	during	the	past	weeks	.
控制	它	和	全部	这	无限	技能	他	有	学习	期间	这	过去的	周	.

他运用过去几周学到的所有高超技巧来控制它。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪnd] [kən'trəʊl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - [hiː; hi] ['riːəlaɪzd]

And	even	as	he	gained	control	against	the	will	of	the	Cyberene	he	realized
和	甚至	作为	他	获得	控制	反对	这	将要	的	这	-	他	已实现

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .

with	a	sinking	feeling	the	essential	weakness	of	his	plan	.
和	一个	下沉	感觉	这	基本的	弱点	的	他的	计划	.

即使他违背赛博人的意愿控制了赛博人，他仍然带着一种沉重的感觉意识到他的计划存在根本性的缺陷。

[neɪ'diːn] !

Nadine	!
娜丁	!

娜丁！

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['krɪmɪnəli] ['stjuːpɪd] , ['blaɪndɪd] [baɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	been	criminally	stupid	,	blinded	by	emotion	toward	her	.
他	有	到过	犯罪	愚蠢的	,	失明	经过	情感	朝向	她	.

他真是愚蠢至极，被对她的感情蒙蔽了双眼。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɒv; əv]

She	was	conditioned	from	birth	to	accept	the	domination	of	the	mind	of
她	曾是	条件反射	从	出生	到	接受	这	统治	的	这	头脑	的

[ðə; ðɪ] - .

the	Cyberene	.
这	-	.

她从出生起就被训练接受赛博人的思想统治。

['swetɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] ['efət] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] ,

Sweating	with	the	terrible	effort	it	took	to	hold	on	,
出汗	和	这	糟糕的	努力	它	采取	到	抓住	在	,

浑身汗流浃背，拼尽全力才勉强坚持住。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

he	forced	his	muscles	to	permit	him	to	turn	toward	her	.
他	强制	他的	肌肉	到	允许	他	到	转动	朝向	她	.

他强迫自己绷紧肌肉，转身面向她。

[hɪz; ɪz] [wɜːst] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪzd] .

His	worst	fears	were	realized	.
他的	最差	恐惧	是	已实现	.

他最担心的事还是发生了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [kɑːm] [mɑːsk] [ðæt] [rɪ'viːld] [nəʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

She	stood	there	,	her	face	a	calm	mask	that	revealed	no	emotion	.
她	站立	那里	,	她	脸	一个	冷静的	面具	那	揭晓	不	情感	.

她站在那里，脸上平静如镜，没有一丝表情。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈsɪərɪŋ] [ˈtɔːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] -

Abruptly	**the**	**raging**	**force**	**of**	**thought**	**and**	**searing**	**torture**	**from**	**the**	**Cyberene**
突然	这	愤怒	力量	的	想法	和	灼烧	酷刑	从	这	-

[kɑːm, kɑːlm] .

calmed	**.**
平静下来	.

突然间，赛博人那汹涌澎湃的思绪和灼热的折磨平静了下来。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][kəʊld] [ˈtraɪʌmf] .

In	**its**	**place**	**was**	**cold**	**triumph**	**.**
在	它是	地方	曾是	寒冷的	胜利	.

取而代之的是冷酷的胜利。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ˌem ˈiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] .

"	**So**	**you**	**have**	**been**	**able**	**to**	**defeat**	**me**	**in**	**your**	**own**	**mind**	**,**	**"**	**it**	**said**	**.**
"	所以	你	有	到过	有能力的	到	击败	我	在	你的	自己的	头脑	,	"	它	说	.

“所以你已经在自己的思想中战胜了我，”它说道。

" [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][ˈerə(r)][ɪn][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː] .

"	**You**	**made**	**your**	**error**	**in**	**calculation**	**too**	**.**
"	你	制成	你的	错误	在	计算	也	.

你的计算也有错误。

[neɪˈdiːn] [həʊmz] .

Nadine	**Holmes**	**.**
娜丁	福尔摩斯	.

娜丁·霍姆斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [maɪn] . "

She	**is**	**mine**	**.**	**"**
她	是	矿	.	"

她是我的。

" [neɪˈdiːn] [həʊmz] ?

"	**Nadine**	**Holmes**	**?**
"	娜丁	福尔摩斯	?

“娜丁·霍姆斯？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [neɪˈdiːn] [huː] [ˈʌtə] [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tremblɪŋ] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] ['efət] ,

"	**It**	**was**	**Nadine**	**who**	**uttered**	**the**	**two**	**words**	**,**	**her**	**lips**	**trembling**	**with**	**terrible**	**effort**	**,**
"	它	曾是	娜丁	WHO	说出	这	二	字	,	她	嘴唇	发抖	和	糟糕的	努力	,

“说出这两个字的是娜丁，她的嘴唇颤抖着，显然很吃力。”

[biːdz] [ɒv; əv] [swet] [ˈdɒtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

beads	**of**	**sweat**	**dotting**	**her**	**smooth**	**forehead**	**.**
珠子	的	汗	点缀	她	光滑的	前额	.

她光滑的额头上布满了汗珠。

[həʊp] [sɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [ɜːrlz] [θɔːts] .

Hope	**surged**	**into**	**Earl's**	**thoughts**	**.**
希望	激增	进入	伯爵的	想法	.

希望涌入厄尔的脑海。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]['aɪðə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**But**	**you**	**can't**	**allow**	**her**	**to**	**live**	**either**	**,**	**can**	**you**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	但	你	不能	允许	她	到	居住	任何一个	,	能	你	?	"	他	说	.

“但你也不能让她活下去，对吧？”他说道。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evə(r)]

"	In	another	moment	you	must	destroy	us	both	,	so	that	nothing	can	ever
"	在	其他	片刻	你	必须	破坏	我们	两个都	,	所以	那	没有什么	能	曾经

['θret(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

threaten	your	existence	.
威胁	你的	存在	.

“在另一刻，你必须毁灭我们两个，这样就没有任何东西能够威胁到你的存在。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,

We	will	have	only	another	minute	or	two	before	you	reach	into	us	,
我们	将要	有	仅有的	其他	分钟	或者	二	前	你	抵达	进入	我们	,

我们只有一两分钟的时间，之后你就会联系我们了。

['plʌndʒɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['swɜːrlɪŋ] [mɪsts] [ɒv; əv] [deθ] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd]

plunging	us	into	the	gray	swirling	mists	of	death	,	where	we	will	be	separated
骤降	我们	进入	这	灰色的	旋转	薄雾	的	死亡	,	在哪里	我们	将要	是	分开

[fər'evə(r)] .

forever	.
永远	.

将我们带入死亡的灰色漩涡迷雾中，在那里我们将永远分离。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'vɔɪd] [ðæt] [naʊ] , [ɪz][ðeə(r)] ?

There	is	no	way	we	can	avoid	that	now	,	is	there	?
那里	是	不	方式	我们	能	避免	那	现在	,	是	那里	?

现在我们已经无法避免这种情况了，对吗?

" [neɪ'diːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ɜːl] ,

"	Nadine	had	turned	toward	Earl	,
"	娜丁	有	转向	朝向	伯爵	,

娜丁转向了厄尔，

['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['bɒdi] [prəʊ'testɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

every	muscle	of	her	slim	body	protesting	under	the	domination	of	the
每一个	肌肉	的	她	苗条的	身体	抗议	在下面	这	统治	的	这

-

Cyberene	.
-	.

她纤细的身体上的每一块肌肉都在抗议着赛博人的统治。

[ɜːl] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [baɪ][ðə; ði] [breɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'genst] [neɪ'diːn]

Earl	was	forgotten	by	the	Brain	as	it	concentrated	on	the	battle	against	Nadine
伯爵	曾是	被遗忘的	经过	这	脑	作为	它	集中	在	这	战斗	反对	娜丁

.

:
.

大脑将注意力集中在与娜丁的战斗上，因此忘记了厄尔。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [pə'spaɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] .

She	held	out	her	arms	,	perspiring	with	the	effort	.
她	握住	出去	她	武器	,	出汗	和	这	努力	.

她伸出双臂，用力过猛，汗流浃背。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [ɜːl] [fraɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Kiss	me	,	Earl	Frye	,	"	she	whispered	.
"	吻	我	,	伯爵	弗莱	,	"	她	低声说道	.

“吻我，弗莱伯爵，”她低声说道。

[ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][fɪə(r)] [fləʊd] ['ɪntuː] [ɜːrlz] [maɪnd] .

A	blast	of	fear	flowed	into	Earl's	mind	.
一个	爆炸	的	害怕	流动	进入	伯爵的	头脑	.

一阵恐惧涌上厄尔的脑海。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['klɪŋɪŋ] [ðeə(r)] , ['kaːmɪŋ] [hɪm'self] .

He	fought	to	the	surface	of	thought	,	clinging	there	,	calming	himself	.
他	战斗	到	这	表面	的	想法	,	依恋	那里	,	平静	他自己	.

他努力让自己的思绪浮出水面，紧紧抓住它，让自己平静下来。

[bʌt; bət] [dɪ'fiːt] [wɒz; wəz] [kləʊz] — [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

But	defeat	was	close	—	impossible	to	avoid	.
但	击败	曾是	关闭	—	不可能的	到	避免	.

但失败已近在咫尺，无法避免。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [plæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ruːld] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]

It	had	been	a	wonderful	plan	to	destroy	this	thing	that	ruled	the	minds	of
它	有	到过	一个	精彩的	计划	到	破坏	这	事物	那	裁决	这	思想	的

[men] ,

men	,
男人	,

摧毁这种支配人类思想的东西，原本是一个绝妙的计划。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪts] [sleɪvz] .

making	them	its	slaves	.
制作	他们	它是	奴隶	.

使他们成为自己的奴隶。

[rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

Resistance	was	useless	.
反抗	曾是	无用	.

抵抗毫无用处。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

In	another	moment	he	would	be	dead	.
在	其他	片刻	他	会	是	死的	.

再过一会儿，他就会死去。

['bɪtəli] , ['həʊpləsli] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmweə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Bitterly	,	hopelessly	,	with	infinite	sadness	,	he	said	,	as	though	somewhere	long	ago
苦涩地	,	绝望地	,	和	无限	悲伤	,	他	说	,	作为	尽管	某处	长的	前

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	had	repeated	it	before	,
他	有	重复	它	前	,

他痛苦地、绝望地、带着无尽的悲伤说道，仿佛很久以前他已经重复过这句话似的。

[ə; eɪ]['tendə(r)]['rɪtʃuəl] [huːz] ['miːnɪŋ] [naʊ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , " [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪz][ɔːl] [maɪn] , [neɪ'diːn]

a	tender	ritual	whose	meaning	now	escaped	him	,	"	The	pleasure	is	all	mine	,	Nadine
一个	投标	仪式	谁	意义	现在	逃脱	他	,	"	这	乐趣	是	全部	矿	,	娜丁

[həʊmz] .

Holmes	.
福尔摩斯	.

一个温柔的仪式，其意义如今已让他感到困惑，“纳丁·霍姆斯，我感到非常荣幸。”

" [ðeə(r)] [lɪps] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .

"	Their	lips	met	with	the	tenderness	of	farewell	.
"	他们的	嘴唇	遇见	和	这	压痛	的	告别	.

他们的嘴唇轻轻相触，带着离别的温柔。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [jet] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]

A	sound	came	into	being	,	seeming	to	come	from	far	away	,	yet	seeming	to
一个	声音	来了	进入	存在	,	似乎	到	来	从	远的	离开	,	然而	似乎	到

[ɪg'zɪst] ['evriweə(r)] ,

exist	everywhere	,
存在	到处	,

一种声音出现了，似乎来自遥远的地方，却又似乎无处不在。

[wɪð] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] .

with	no	point	of	origin	.
和	不	观点	的	起源	.

没有起点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [diːp] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'seɪn] ,

It	was	at	the	same	time	a	deep	rumble	and	an	insane	,
它	曾是	在	这	相同的	时间	一个	深的	隆隆	和	一个	疯狂的	,

那既是一声低沉的隆隆声，又是一声疯狂的巨响。

[haɪ] ['skriːmɪŋ] — [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ˈʌtə] [baɪ]

high	screaming	—	and	every	sound	in	between	that	had	ever	been	uttered	by
高的	尖叫	—	和	每一个	声音	在	之间	那	有	曾经	到过	说出	经过

[vɔɪs] [ɔː(r)] [mə'ʃiːn] [ɔː(r)] [ʌn'liːʃt] ['elɪmənts] [ɪn] ['desələt] ['pleɪsɪz] .

voice	or	machine	or	unleashed	elements	in	desolate	places	.
嗓音	或者	机器	或者	释放	元素	在	荒凉	地方	.

尖锐的尖叫声——以及介于两者之间的所有声音，无论是人声、机器声，还是荒凉之地释放的自然元素发出的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['səʊlləs] ,

It	was	soulless	,
它	曾是	无魂	,

它毫无灵魂。

[jet] ['həʊldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv] ['evri] [lɒst] [səʊl] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .

yet	holding	within	itself	the	torment	of	every	lost	soul	since	the	beginning	of	time	.
然而	保持	之内	本身	这	折磨	的	每一个	丢失的	灵魂	自从	这	开始	的	时间	.

然而，它本身却承载着自古以来所有迷失灵魂的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːst] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ɜːrlz] ['kɒnʃəsnəs] , [hʌŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [stɒpt] [baɪ][sʌm; səm]

It	forced	its	way	into	Earl's	consciousness	,	hung	there	as	though	stopped	by	some
它	强制	它是	方式	进入	伯爵的	意识	,	悬挂	那里	作为	尽管	停止	经过	一些

['hɪd(ə)n] ['bæriə(r)] .

hidden	barrier	.
隐	障碍	.

它强行闯入厄尔的意识，悬在那里，仿佛被某种隐藏的屏障阻挡住了一样。

[ə'brʌptli] [ˌaɪ 'tiː] [swept] ['fɔːwəd] ,

Abruptly	it	swept	forward	,
突然	它	扫荡	向前	,

它突然向前猛冲，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ɜːrlz] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] [ə'weɪ]

and	as	it	swept	into	the	farthest	reaches	of	Earl's	mind	it	washed	away
和	作为	它	扫荡	进入	这	最远	到达	的	伯爵的	头脑	它	洗过	离开

[θrɒbɪŋ] [peɪn] ,

throbbing	pain	,
悸动	疼痛	,

当这股力量涌入厄尔意识的最深处时，它冲刷掉了剧烈的疼痛。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] [duːm] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['friːdəm] — [ə; eɪ] [kliːn] ['freʃnəs]

the	sense	of	inescapable	doom	,	leaving	a	sense	of	freedom	—	a	clean	freshness
这	感觉	的	无法逃避	厄运	,	离开	一个	感觉	的	自由	—	一个	干净的	新鲜

, [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] .

,	an	emotion	of	peace	.
,	一个	情感	的	和平	.

无法逃避的厄运感，带来一种自由感——一种清新的、平和的情感。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌkɔːrəs'keɪʃən] [ɒv; əv] [wɜːdz] , ['siləblz] ,

A	rapid	coruscation	of	words	,	syllables	,
一个	迅速的	闪光	的	字	,	音节	,

词语、音节的快速闪烁，

[ænd; ənd] [saʊndz] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

and	sounds	whispered	and	blasted	from	the	voice	box	of	the	Cyberene
和	声音	低声说道	和	炸毁	从	这	嗓音	盒子	的	这	-

[æz; əz] ['nj ʊərəl] ['sɜːkɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪn] [snæpt] [ɔː(r)] [ʃɔːt] - ['sə:kit] .

as	neural	circuits	within	the	Brain	snapped	or	short	-	circuited	.
作为	神经	电路	之内	这	脑	啪啪	或者	短的	-	电路	.

当赛博人大脑中的神经回路断裂或短路时，声带会发出低语和爆炸声。

[ɜːl] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] ['stɑːtld] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [ə'weɪkənɪŋ] .

Earl	and	Nadine	lifted	their	heads	in	startled	surprise	and	a	new	awakening	.
伯爵	和	娜丁	抬起	他们的	头部	在	惊慌	惊喜	和	一个	新的	唤醒	.

厄尔和娜丁惊愕地抬起头，仿佛醍醐灌顶。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [lenz] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [dʒɜːk] [spæz'mɒdɪkli] .

They	saw	the	glittering	lens	eyes	that	had	been	watching	them	jerk	spasmodically	.
他们	锯	这	闪闪发光	镜片	眼睛	那	有	到过	观看	他们	混蛋	间歇性地	.

他们看到那双一直注视着他们的闪亮镜片眼睛抽搐了一下。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lenz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪˌlek'trɒnɪk] [aɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] [ɪk'spləʊdɪd] .

Within	the	lens	of	one	electronic	eye	a	flash	of	blue	fire	exploded	.
之内	这	镜片	的	一	电子的	眼睛	一个	闪光	的	蓝色的	火	爆炸了	.

其中一只电子眼的镜头内，一道蓝色的火焰闪过。

[ðen] [bəuθ] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['məʊʃnləs] , [ded] , ['pɔɪntɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

Then	both	eyes	became	motionless	,	dead	,	pointed	in	different	directions	.
然后	两个都	眼睛	成为	静止不动	,	死的	,	尖	在	不同的	方向	.

然后，双眼都变得呆滞、毫无生气，目光转向不同的方向。

[ˌəʊvə'hed] , ['dʒaɪənt] ['blaɪndɪŋ] [bəʊlts] [ɒv; əv] [ʌn'liːʃt] ['kʌrənt] [liːpt] [frɒm; frəm] ['kɒpə(r)] [bɑːrz] [tuː; tə]

Overhead	,	giant	blinding	bolts	of	unleashed	current	leaped	from	copper	bars	to
开销	,	巨大的	失明	螺栓	的	释放	当前的	跳跃	从	铜	酒吧	到

['kætwɔːks] .

catwalks	.
猫步	.

头顶上，巨大的、刺眼的电流从铜杆上跃向走道。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['məʊltən] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['met(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] .

The	smell	of	molten	and	burning	metal	filled	the	air	.
这	闻	的	熔融的	和	燃烧	金属	已填	这	空气	.

空气中弥漫着金属熔化和燃烧的气味。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [hænd] , [ðə; ði] [ʌn'həʊli] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪn]

Then	,	as	though	cut	off	by	some	hidden	hand	,	the	unholy	sound	within	the	Brain
然后	,	作为	尽管	切	离开	经过	一些	隐	手	,	这	不圣洁的	声音	之内	这	脑

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

然后，仿佛被一只看不见的手切断了一般，大脑中那不祥的声音停止了。

[ðə; ði] ['ɑːkɪŋ] ['sɜːrdʒiz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['paʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kætwɔːks] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [laɪnz] [ˌəʊvə'hed]

The	arcing	surges	of	electric	power	in	the	catwalks	and	power	lines	overhead
这	弧形	涌动	的	电的	力量	在	这	猫步	和	力量	线条	开销

[st'ɪld] .

stilled	.
静止	.

人行道和头顶电线上闪烁的电弧电流消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [klaʊdz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [sməʊk] .

There	was	silence	,	and	motionless	clouds	of	white	and	gray	smoke	.
那里	曾是	沉默	,	和	静止不动	云	的	白色的	和	灰色的	抽烟	.

一片寂静，只有一团团静止不动的白色和灰色烟雾。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [ɜːl] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [dɪˈfiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .

It	took	a	moment	for	Earl	to	realize	that	in	defeat	he	had	won	.
它	采取	一个	片刻	为了	伯爵	到	意识到	那	在	击败	他	有	韩元	.

厄尔愣了一会儿才意识到，失败反而是胜利。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hiː; hi] [huː]

It	took	another	moment	for	him	to	realize	that	it	was	not	he	who
它	采取	其他	片刻	为了	他	到	意识到	那	它	曾是	不是	他	WHO

[hæd; həd] [wʌn] ,

had	won	,
有	韩元	,

他过了好一会儿才意识到，赢家并不是他。

[bʌt; bət] [neɪˈdiːn] — [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ][gɜːl] [huː]

but	Nadine	—	her	love	for	him	—	a	love	that	had	grown	in	a	girl	who
但	娜丁	—	她	爱	为了	他	—	一个	爱	那	有	生长	在	一个	女孩	WHO

[hæd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [lʌv] [ɪgˈzɪstɪd] .

had	never	known	that	love	existed	.
有	绝不	已知	那	爱	存在	.

但娜丁——她对他的爱——这份爱在一个从未体验过爱情的女孩心中萌芽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt]

There	was	no	doubt	of	it	now	as	he	watched	the	play	of	expression	that
那里	曾是	不	怀疑	的	它	现在	作为	他	观看	这	玩	的	表达	那

[krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

crossed	her	face	.
交叉	她	脸	.

看着她脸上变幻莫测的表情，他现在确信无疑了。

[fɪə(r)] , [daʊt] , [həʊp] , [ˈdespərət] [həʊp] , [ˈlɪvɪŋ] [həʊp] , [lʌv] , [fɪə(r)] ,

Fear	,	doubt	,	hope	,	desperate	hope	,	living	hope	,	love	,	fear	,
害怕	,	怀疑	,	希望	,	绝望的	希望	,	活的	希望	,	爱	,	害怕	,

恐惧、怀疑、希望、绝望的希望、活着的希望、爱、恐惧

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

then	all	the	love	that	had	developed	within	her	,
然后	全部	这	爱	那	有	发达	之内	她	,

然后，她心中萌生的所有爱，

[ˈʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbrɪliəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [sʌn] .

shining	from	her	face	with	the	spiritual	brilliance	of	a	brilliant	sun	.
灼灼	从	她	脸	和	这	精神	辉煌	的	一个	杰出的	太阳	.

她脸上洋溢着如同灿烂太阳般的精神光辉。

" [ɜːl] !

"	Earl	!
"	伯爵	!

“伯爵！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

"	It	was	a	glad	cry	.
"	它	曾是	一个	高兴的	哭	.

这是一声喜悦的呼喊。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)][let] [hɪm][gəʊ] .

She	clung	to	him	as	though	she	would	never	let	him	go	.
她	紧紧抓住	到	他	作为	尽管	她	会	绝不	让	他	去	.

她紧紧地抱着他，仿佛永远也不愿放开他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [druː]

For	that	matter	,	she	would	never	need	to	,	he	thought	,	as	he	drew
为了	那	事情	,	她	会	绝不	需要	到	,	他	想法	,	作为	他	画

[hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] .

her	closer	.
她	更近	.

他心想，就此而言，她永远都不需要那样做，说着，他把她拉得更近了。

[ðeɪ] [wʊd] [niːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

They	would	need	each	other	for	the	rest	of	their	lives	.
他们	会	需要	每个	其他	为了	这	休息	的	他们的	生活	.

他们余生都需要彼此。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['laɪfˌtaɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] ['meni] .

Or	for	a	dozen	lifetimes	if	they	could	have	that	many	.
或者	为了	一个	打	一生	如果	他们	可以	有	那	许多	.

或者，如果他们能拥有十二世的生命的话。

" [maɪ] [gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] .

"	The	words	exploded	into	their	minds	.
"	这	字	爆炸了	进入	他们的	思想	.

这些话语如同爆炸般冲击着他们的大脑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʌtə] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['glɑːsmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]

They	had	been	uttered	by	Dr	.	Glassman	,	and	they	contained	all	the
他们	有	到过	说出	经过	博士	.	格拉斯曼	,	和	他们	包含	全部	这

['hɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

这些话是格拉斯曼医生说的，其中包含了所有的恐怖。

[ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] - [ɪn'sleɪvmənt]

the	comprehension	of	everything	that	had	happened	,	that	the	mind	-	enslavement
这	理解	的	一切	那	有	发生	,	那	这	头脑	-	奴役

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

had	given	to	him	.
有	给定	到	他	.

精神奴役让他理解了所发生的一切。

" [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , " [ɜːl] [sed] .

"	It's	over	now	,	"	Earl	said	.
"	它是	超过	现在	,	"	伯爵	说	.

“一切都结束了，”厄尔说。

" [ðə; ði] - [ɪz] [ded] .

"	The	Cyberene	is	dead	.
"	这	-	是	死的	.

赛博人已死。

" ['glɑːsmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .

"	Glassman	shook	his	head	vigorously	.
"	格拉斯曼	摇晃	他的	头	大力	.

格拉斯曼用力地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	should	never	have	existed	in	the	first	place	,	"	he	said	.
"	它	应该	绝不	有	存在	在	这	第一的	地方	,	"	他	说	.

“它从一开始就不应该存在，”他说。

" [ɔːl][maɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][help][hjuːˈmænəti] .
" All my dreams of what it could do to help humanity .
" 全部 我的 梦境 的 什么 它 可以 做 到 帮助 人类 .

“我所有的梦想都源于它能为人类带来的帮助。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][breɪn][ɪn] - , [bɪˈfɔː(r)] ['eni][ɒv; əv] [ðɪs] [kæn; kən] ['hæpən] .
We've got to destroy the Brain in 1980 , before any of this can happen .
我们已经 得到 到 破坏 这 脑 在 - , 前 任何 的 这 能 发生 .

我们必须在 1980 年摧毁大脑，这一切才有可能发生。

" [ɜːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [neɪˈdiːn] .
" Earl shook his head , looking at Nadine .
" 伯爵 摇晃 他的 头 , 寻找 在 娜丁 .

厄尔摇了摇头，看着娜丁。

" [neɪˈdiːn] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Nadine and I are staying here , " he said quietly .
" 娜丁 和 我 是 入住 这里 , " 他 说 悄悄 .

“我和娜丁就住在这里，”他平静地说。

" [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
" There's work to do that only we can do .
" 有 工作 到 做 那 仅有的 我们 能 做 .

“有些工作只有我们才能做。”

['piːp(ə)l] , [ðeə(r)][maɪndz] [friːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [bɪˈwɪldəd] ,
People , their minds freed for the first time , bewildered ,
人们 , 他们的 思想 自由 为了 这 第一的 时间 , 困惑 ,

人们的思想第一次获得解放，感到困惑不已。

[niːd] [tuː; tə][biː; bi][led][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] ['friːdəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][keə(r)]
needing to be led a little ways into the path of freedom until they can care
需要 到 是 引领 一个 小的 方式 进入 这 小路 的 自由 直到 他们 能 关心
[fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

需要有人引导他们走上自由之路，直到他们能够照顾自己为止。

[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [bɪld] — [frɒm; frəm] - . "
A future to build — from 3042 . "
一个 未来 到 建造 — 从 - . "

从3042年开始，共创未来。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , " ['glɑːsmən] [sed] ,
" You can stay if you must , " Glassman said ,
" 你 能 停留 如果 你 必须 , " 格拉斯曼 说 ,

“如果你非要留下，那就留下吧，”格拉斯曼说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪərɪənst] ,
his voice vibrant with the shock and horror of what he had experienced ,
他的 嗓音 充满活力 和 这 震惊 和 恐怖 的 什么 他 有 经验丰富的 ,

他的声音里充满了震惊和恐惧，那是他所经历的一切带来的痛苦和恐惧。

" [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] — [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] - [frɒm; frəm]['evə(r)] ['hæpənɪŋ] .
" but I'm going back — to prevent this 3042 from ever happening .
" 但 我是 去 后退 — 到 防止 这 - 从 曾经 发生 .

但我要回去——为了防止3042事件再次发生。

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
I can do it .
我 能 做 它 .

我能做到。

[ai][kæn; kən][trɪp] [ðæt] ['riːleɪ] ['mænjuəli] .
I can trip that relay manually .
我 能 旅行 那 中继 手动 .

我可以手动触发那个继电器。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .
It will destroy — " His voice broke .
它 将要 破坏 — " 他的 嗓音 打破 .

它会摧毁——”他的声音哽咽了。

" — [maɪ] [laɪfs] [wɜːk] .
" — my life's work .
" — 我的 生活的 工作 .

“——我毕生的心血。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But it has to be done .
但 它 有 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]['blaɪndli] .
" He turned and ran blindly .
" 他 转向 和 跑 盲目地 .

他转身就跑，完全失去了方向。

[ɜːl] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
Earl made no move to stop him .
伯爵 制成 不 移动 到 停止 他 .

厄尔没有采取任何行动阻止他。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm] ['vænɪʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] [ˌfeɪtə'lɪstɪkli] .
He watched him vanish around the bend of the corridor , waiting fatalistically .
他 观看 他 消失 大约 这 弯曲 的 这 走廊 , 等待 宿命论地 .

他望着他消失在走廊拐角处，带着宿命般的心情等待着。

[wʊd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [striːm] ?
Would the scientist be able to wipe out this time stream ?
会 这 科学家 是 有能力的 到 擦拭 出去 这 时间 溪流 ?

科学家能否抹除这条时间线?

[diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ɜːl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] .
Deep within him , Earl felt it couldn't be done .
深的 之内 他 , 伯爵 毛毡 它 不能 是 完毕 .

厄尔内心深处觉得这不可能做到。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [feɪld] .
The Cyberene had tried to change the past , and failed .
这 - 有 尝试 到 改变 这 过去的 , 和 失败的 .

赛博人曾试图改变过去，但失败了。

[pə'hæps] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvd] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [splɪt]
Perhaps the Cyberene had been wrong in what it believed had caused the split
也许 这 - 有 到过 错误的 在 什么 它 相信 有 导致 这 分裂
[ɪn] [taɪm] [ðæt] [prə'djuːst] [tuː] [ɜːθ] .
in time that produced two Earths .
在 时间 那 生产 二 地球 .

或许赛博人对于造成时间分裂并产生两个地球的原因的理解是错误的。

['meɪbi] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] ['glɑːsmən] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts]

Maybe	one	part	of	Glassman	would	be	unable	to	bring	itself	to	destroy	its
或许	一	部分	的	格拉斯曼	会	是	无法	到	带来	本身	到	破坏	它是

[kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [breɪn] .

Creation	,	the	Brain	.
创建	,	这	脑	.

或许格拉斯曼的一部分无法狠心摧毁它所创造的——大脑。

['meɪbi] [ðæts] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Maybe	that's	what	had	happened	.
或许	那就是	什么	有	发生	.

也许事情就是这样。

['meɪbi] ['glɑːsmən] , [tɔːn] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'pəʊzd] [dɪ'sɪʒnz] , [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ækt] [ɒn]

Maybe	Glassman	,	torn	between	two	opposed	decisions	,	had	been	able	to	act	on
或许	格拉斯曼	,	撕裂	之间	二	反对	决策	,	有	到过	有能力的	到	行为	在

['naɪðə(r)] .

neither	.
两者都不	.

或许格拉斯曼在两个截然相反的决定之间左右为难，最终两个决定都无法实现。

[ɜːl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [neɪ'diːn] .

Earl	put	his	arm	around	Nadine	.
伯爵	放	他的	手臂	大约	娜丁	.

厄尔搂住了娜丁的肩膀。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] [ded] [breɪn] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd]

They	walked	slowly	along	the	curving	corridor	,	circling	the	dead	Brain	,	going	toward
他们	步行	缓慢地	沿着	这	弯曲	走廊	,	盘旋	这	死的	脑	,	去	朝向

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

他们沿着弯曲的走廊缓缓走着，绕着死去的脑组织转圈，朝着外面走去。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] .

They	would	have	work	to	do	.
他们	会	有	工作	到	做	.

他们会有工作要做。

[wɜːk] [ðæt] ['əʊnli] [ðeɪ] , [ðə; ði] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [tə'geðə(r)] .

Work	that	only	they	,	the	coalition	of	1980	and	3042	could	accomplish	together	.
工作	那	仅有的	他们	,	这	联盟	的	-	和	-	可以	完成	一起	.

只有他们，即 1980 年和 3042 年的联盟，才能共同完成这项工作。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] - .

There	were	people	here	in	this	world	of	3042	.
那里	是	人们	这里	在	这	世界	的	-	.

在3042年的这个世界里，曾经有人居住。

[haʊ] ['meni] [ɔː(r)] [haʊ] [fjuː] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .

How	many	or	how	few	didn't	matter	.
如何	许多	或者	如何	很少	没有	事情	.

数量多少并不重要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['njuːkliəs] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [wʊd] [grəʊ] [frɒm; frəm]

They	were	the	nucleus	,	the	beginnings	of	a	future	that	would	grow	from
他们	是	这	核	,	这	开端	的	一个	未来	那	会	生长	从

- .

3042	.
-	.

他们是核心，是未来从 3042 年开始发展壮大的开端。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nɒt] - [bɔːn] , [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

They	were	the	not	-	born	,	created	in	the	laboratory	.
他们	是	这	不是	-	出生	,	创建	在	这	实验室	.

他们是非自然而然诞生的，是在实验室里创造出来的。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə'baʊt] [laɪf] .

They	would	have	to	be	taught	about	life	.
他们	会	有	到	是	教授	关于	生活	.

他们需要接受生活方面的教育。

[ænd; ənd] [lʌv] .

And	love	.
和	爱	.

还有爱。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [friː] [men] [nəʊ] .

And	other	things	that	free	men	know	.
和	其他	事物	那	自由的	男人	知道	.

以及其他自由人所知道的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神